

ジェクト承認の鈍化に不満を漏らしていた。上級官僚がポスト・チョンの将来に頭を悩ませる中、意思決定が停止する可能性もある。

2026年まで党首職の見直しがないチョン氏は、この不透明な状況を終わらせるべきだ。党内民主主義を導入するのが理想だ、本番への一歩として。それを求めるのは酷かもしれない。しかし、総書記は自分がベトナムの将来にとってリスクになっていることを認識すべきだ。彼は身を引き、党が現実的な後継者を選ぶようにすべきだ。

2024年11月26日



The end of the social network

As Facebook turns 20, social apps are being transformed

Feb 1st 2024

Facebook may be turning 20 on February 4th, but it is just as much of a magnet for controversy and cash today as when it was a brash, break-everything teenager. On January 31st [Mark Zuckerberg](#), the social network's founder, was harangued by American senators over the spread of harmful material. The next day he announced another set of glittering results for Meta, Facebook's parent company, which is now valued at \$1.2trn. Yet even as social media reliably draw vast amounts of attention from addicts and critics alike, they are undergoing a profound but little-noticed transformation.

The weird magic of online social networks was to combine personal interactions with mass communication. Now this amalgam is [splitting in two again](#). Status updates from friends have given way to videos from strangers that resemble a hyperactive tv. Public posting is increasingly migrating to closed groups, rather like email. What Mr Zuckerberg calls the digital "town square" is being rebuilt—and posing problems.

hyperactive 過度に活動的で、じっと座っている、または長時間1つのタスクに集中するのが難しい人を説明する。 - 落ち着きがなく、衝動的で、気が散りやすい子供を指します。 - 過度にエネルギー、熱狂的、または興奮している状態について話します。

Public posting 他人に見えるように結果を表示することで、個人のパフォーマンスを増加させる技法

- 現状をグラフ化したものや目標などを壁のようなところに貼っておく
- 誰かの目に触れるかもしれないという可能性だけで、ノートに綴じ込んでいる場合などより効果がある

マスク氏は、Twitterを買収する理由について、言論の自由が民主主義の基盤であり、Twitterが人類の未来を議論できる「デジタルな街の広場（digital town square）」と表現している。

This matters, because social media are how people experience the internet. Facebook itself counts more than 3bn users. Social apps take up nearly half of mobile screen time, which in turn consumes more than a quarter of waking hours. They gobble up 40% more time than they did in 2020, as the world has gone online. As well as being fun, social media are the crucible of online debate and a catapult for political campaigns. In a year when half the world heads to the polls, politicians from Donald Trump to Narendra Modi will be busy online.

The striking feature of the new social media is that they are no longer very social. Inspired by TikTok, apps like Facebook increasingly serve a diet of clips selected by artificial intelligence according to a user's viewing behaviour, not their social connections. Meanwhile, people are posting less. The share of Americans who say they enjoy documenting their life online has fallen from 40% to 28% since 2020. Debate is moving to closed platforms, such as WhatsApp and Telegram.

The lights have gone out in the town square. Social media have always been opaque, since every feed is different. But TikTok, a Chinese-owned video phenomenon, is a black box to researchers. Twitter, rebranded as X, has published some of its code but tightened access to data about which tweets are seen. Private messaging groups are often fully encrypted.

Some of the consequences of this are welcome. Political campaigners say they have to tone down their messages to win over private groups. A provocative post that attracts “likes” in the X bear pit may alienate the school parents' WhatsApp group. Posts on messaging apps are ordered chronologically, not by an engagement-maximising algorithm, reducing the incentive to sensationalise. In particular, closed groups may be better for the mental health of teenagers, who struggled when their private lives were dissected in public.

the X bear pit ベアピット、クマを収容しておくための囲い◆囲いには、鉄製の柵だけではなく、コンクリートを使用している場合もある。〔激しい〕議論の場

In the hyperactive half of social media, behaviour-based algorithms will bring you posts from beyond your community. Social networks can still act as “echo chambers” of self-reinforcing

material. But a feed that takes content from anywhere at least has the potential to spread the best ideas farthest.

エコーチェンバー (echo chamber) は直訳すると「反響室」の意味を持ちます。SNSにおいて似た興味関心を持つユーザー同士でつながる (フォローし合う) コミュニティ内で意見を発信すると自分と似た意見ばかりが返ってくるという状況を、閉じた部屋で音が反響する物理現象になぞらえています。

Yet this new world of social-media brings its own problems. Messaging apps are largely unmoderated. For small groups, that is good: platforms should no more police direct messages than phone companies should monitor calls. In dictatorships encrypted chats save lives. But Telegram's groups of 200,000 are more like unregulated broadcasts than conversations. Politicians in India have used WhatsApp to spread lies that would surely have been removed from an open network like Facebook.

unmoderated 【形】 [電子掲示板やチャットルームで不適切発言・不正行為などが] 監視されていない

As people move to closed groups, the open networks left behind are less useful because of the decline in public posting. During the covid-19 pandemic, scientists and doctors contributed to an online debate which contained real insight as well as misinformation. Open-source intelligence flowed when Russia invaded Ukraine. Today those conversations are disappearing or moving to closed channels, slowing the spread of ideas. The people still weighing in on the public networks, meanwhile, are disproportionately male and likely to describe themselves as very left- or right-wing: bores, in plain English.

What's more, the open-network algorithms driven by users' behaviour seem primed to spread the spiciest videos. For something to go viral on a social network, people had to choose to share it. Now they endorse it simply by watching, as the algorithm rewards content that attracts the most engagement. Deliberate curation has been replaced by a system that taps straight into the id. Provocateurs like Mr Trump or Nayib Bukele, the favourite in this week's election in El Salvador, stand to benefit, as do misinformation merchants. Platforms say they are better at weeding out fakes. Taylor Swift, the latest high-profile victim of a deepfake, might disagree.

「キュレーション (Curation)」とは、インターネット上の情報を、特定の視点を持って収集、選別、編集することで新しい価値を持たせ、それを共有することを意味する

More urgent even than the rise of fake news is a lack of the real sort. Mr Zuckerberg once said he wanted Facebook to be like a personalised newspaper. But since the network's pivot to entertainment, news makes up only 3% of what people see on it. Across social media only 19% of adults share news stories weekly, down from 26% in 2018. Publications like BuzzFeed News, which relied on social distribution, have perished. That is their lookout (and ours). But it is everyone's problem when nearly half of young people say that, just as the platforms decide news is no longer interesting, social media are their main source of news.

WhatsApp and WhatsDown

Some people argue that social networks' defects can be fixed by better governance, clever coding or a different business model. Such things can help. But the problems raised by the new generation of apps suggest that social media's flaws are also the result of the trade-offs built into human communication. When platforms swing back towards private groups, they inevitably have less oversight. When people escape their echo chambers, they may well face more extreme content. When users embrace harmless entertainment, they see less news. As social networks wither, platform operators and users should devote less time to the old battles and more to grappling with the new.

Summary:

As Facebook turns 20, it faces continued controversy and financial success, with its parent company Meta valued at \$1.2 trillion. Despite its enduring popularity, social media is undergoing a transformation, with a shift towards less social interactions. Inspired by platforms like TikTok, apps increasingly use artificial intelligence to curate content based on user behavior, prioritizing videos over status updates. Public posting is moving to closed groups, creating challenges for the digital "town square." This transformation poses both positive and negative consequences, impacting political campaigns, online debate, and mental health. Closed groups offer privacy but can also facilitate the spread of misinformation. As the landscape evolves, addressing governance, coding, and business model issues may help navigate the challenges in the new era of social media.

DPs

1. How has the transformation of social media platforms led to a shift away from traditional social interactions?
2. What are the consequences of this transformation, both positive and negative, for political campaigns and online debate?
3. How are closed groups influencing the spread of information, and what challenges do they pose in terms of privacy and misinformation?

ソーシャルネットワークの終焉

フェイスブックが20歳を迎え、ソーシャルアプリは変貌を遂げる

2024年2月1日

フェイスブックは2月4日に20歳を迎えるかもしれないが、それは今日も論争と現金の磁石である。しかし、フェイスブックは今日でも、生意気で、何でもかんでも壊してしまうようなティーンエイジャーの頃と同じように、論争と資金を引き寄せている。1月31日、ソーシャル・ネットワークの創設者であるマーク・ザッカーバーグは、有害物質の拡散をめぐってアメリカの上院議員たちから苦言を呈された。その翌日、彼はフェイスブックの親会社であるメタ社の輝かしい業績を発表した。しかし、ソーシャル・メディアが中毒者や批評家から多大な注目を集める一方で、ソーシャル・メディアは深く、しかしあまり注目されることのない変貌を遂げつつある。

オンライン・ソーシャル・ネットワークの奇妙な魔法は、個人的な交流とマスコミュニケーションを結びつけることだった。今、この融合は再びふたつに分かれようとしている。友人からの近況アップデートは、超活発なテレビのような見知らぬ人からのビデオに取って代わられた。公的な投稿は、むしろ電子メールのようなクローズドなグループへとますます移行している。ザッカーバーグ氏がデジタル「タウンスクエア」と呼ぶものは再構築されつつあり、問題を提起している。

ソーシャルメディアは、人々がインターネットを体験する方法だからだ。フェイスブックのユーザー数は30億人を超える。ソーシャルアプリはモバイルのスクリーン利用時間の半分近くを占め、起きている時間の4分の1以上を消費している。世界がオンライン化したことで、ソーシャルアプリが消費する時間は2020年よりも40%も増えている。ソーシャルメディアは、楽しいだけでなく、オンライン討論の坩堝であり、政治キャンペーンのカタパルトでもある。世界の半数が投票に向かうこの年、ドナルド・トランプからナレンドラ・モディまで、政治家たちはネット上で大忙しになるだろう。

新しいソーシャルメディアの顕著な特徴は、もはやソーシャルなものではなくなっていることだ。TikTokに触発されたFacebookのようなアプリは、ソーシャルなつながりではなく、ユーザーの視聴行動に応じて人工知能が選んだクリップを提供するようになっている。その一方で、人々の投稿は減っている。自分の生活をオンラインで記録することを楽しんでいると答えたアメリカ人の割合は、2020年以降、40%から28%に減少している。議論はWhatsAppやTelegramといったクローズドなプラットフォームに移行している。

街の広場から明かりが消えた。ソーシャルメディアは常に不透明である。しかし、中国が所有する動画現象であるTikTokは、研究者にとってブラックボックスだ。Xとして生まれ変わったツイッターは、コードの一部を公開しているが、どのツイートが見られるかについてのデータへのアクセスは厳しくなっている。プライベートメッセージグループは、しばしば完全に暗号化されている。

この結果、歓迎すべきこともある。政治運動家たちは、プライベート・グループの支持を得るためにはメッセージを控えめにしなければならないと言う。Xベアピットで「いいね!」を集める挑発的な投稿は、学校の保護者のWhatsAppグループを疎外するかもしれない。メッセージングアプリの投稿は、エンゲージメントを最大化するアルゴリズムによってではなく、時系列に並べられるため、センセーショナルな投稿をするインセンティブが低下する。特に、クローズドなグループはティーンエイジャーの精神衛生上良いのかもしれない、特に、クローズドなグループの方が、私生活が公の場で解剖されることに苦悩していたティーンエイジャーの精神衛生上良いのかもしれない。

Xベアピット、クマを収容しておくための囲い◆囲いには、鉄製の柵だけではなく、コンクリートを使用している場合もある。激しい] 議論の場

ソーシャルメディアの活況の半面では、行動ベースのアルゴリズムが、コミュニケーションの枠を超えた投稿をもたらしてくれる。ソーシャルネットワークは、依然として自己強化的な「エコーチェンバー（反響の部屋）」として機能する可能性がある。しかし、少なくともどこからでもコンテンツを取り込むフィードは、最高のものを広める可能性がある。少なくとも、最高のアイデアを最も遠くまで広める可能性を秘めている。

エコーチェンバー（反響室）は直訳すると「反響室」の意味を持ちます。SNSにおいて似たような関心を持つユーザー同士でつながる（フォローし合う）コミュニティ内で意見を発信すると、自分と似た意見ばかりが返ってくるという状況を、閉じた部屋で音が反響する物理現象になぞらえています。

しかし、この新しいソーシャルメディアの世界は、独自の問題をもたらします。メッセージングアプリは、ほとんど無修正です。小さなグループにとっては、それは良いことです。独裁国家では、暗号化されたチャットが命を救う。しかし、テレグラムの20万人規模のグループは、むしろ、そのようなグループと似ている。インドの政治家たちはWhatsAppを使って、フェイスブックのようなオープンなネットワークでは確実に削除されるような嘘を流した。

人々がクローズドなグループに移動するにつれ、残されたオープンなネットワークは、公開投稿が減少するため、あまり役に立たなくなる。COVID-19のパンデミックの際には、科学者や医師たちが、誤った情報だけでなく真の洞察も含んだオンライン討論に貢献した。ロシアがウクライナに侵攻した際には、オープンソースの情報が流れた。今日、こうした会話は姿を消したり、閉鎖的なチャンネルに移行したりしており、アイデアの拡散を遅らせている。一方、公共のネットワークで発言している人々は、男性に偏っており、自らを左翼的、あるいは右翼的と表現する傾向が強い：わかりやすく言えば、退屈なのだ。

さらに、ユーザーの行動によって駆動されるオープンネットワークのアルゴリズムは、最もスパイシーなビデオを広めるために準備されているようだ。ソーシャルネットワーク上で何かが流行するには、人々はそれを共有することを選ばなければならなかった。アルゴリズムが最もエンゲージメントを集めるコンテンツに報酬を与えるためだ。意図的なキュレーションは、IDを直接利用するシステムに取って代わられた。トランプ氏や、今週のエルサルバドル選挙で有力視されているナイブ・ブケレ氏のような挑発者は、誤情報商人と同様に利益を得る立場にある。各プラットフォームは、偽物を排除することに長けているという。ディープフェイクの最新の被害者であるテイラー・スウィフトは、そう思わないかもしれない。

「キュレーション」、インターネット上の情報、特定の視点を持って収集、選別、編集することで新しい価値を持たせ、それを共有することを意味する。

フェイクニュースの増加以上に緊急なのは、本物のニュースの不足である。ザッカーバーグ氏はかつて、フェイスブックを個人向けの新聞のような存在にしたいと語っていた。しかし、同ネットワークがエンターテインメントに軸足を移して以来、人々がフェイスブックで目にするニュースの割合はわずか3%にとどまっている。ソーシャルメディア全体で毎週ニュース記事をシェアしている成人はわずか19%で、2018年の26%から減少している。ソーシャル配信に依存していた BuzzFeed News のような出版物は滅びてしまった。それは彼らの問題だ（そして私たちの問題でもある）。しかし、若者の半数近くが、プラットフォームがニュースはもう面白くないと判断するのと同じように、ソーシャルメディアがニュースの主な情報源だと答えるのは、みんなの問題だ。

WhatsApp と WhatsDown

ソーシャルネットワークの欠陥は、より良いガバナンス、賢いコーディング、あるいは別のビジネスモデルによって解決できると主張する人々がいる。そうしたことは助けになる。しかし、新世代のアプリが提起した問題は、ソーシャルメディアの欠陥が人間のコミュニケーションに組み込まれたトレードオフの結果でもあることを示唆している。プラットフォームが個人的なグループへと揺れ戻ると、必然的に監視の目が行き届かなくなる。人々がエコチェンバーから抜け出せば、より過激なコンテンツに直面する可能性がある。ユーザーが無害なエンターテインメントを受け入れると、目にするニュースは減る。ソーシャルネットワークが衰退するにつれ、プラットフォーム運営者とユーザーは、旧来の戦いに時間を割くのを減らし、新しい戦いへの取り組みに時間を割くべきである。

2024年11月27日



How to end the Middle East's agony
War is spreading across the region. There is an alternative
Feb 1st 2024

In the months after Hamas committed the [worst atrocity](#) against Jews since the Holocaust, conflict has spread across the Middle East. In all, ten countries are now caught up in fighting. In Gaza Israeli soldiers and Hamas are still killing each other, even as 2m people face famine. Across the border with Lebanon, [Hizbullah](#) and Israel are in a low-grade war. The [Houthis](#) in Yemen are attacking cargo ships, aggravating a [financial crisis](#) in Egypt and triggering retaliation by America and Britain. The killing of three gis in Jordan on January 28th by militias in Iraq could spark a clash between America and Iran, which sponsors the “axis of resistance”.

It is easy to despair, but there is a way out. Amid intense diplomacy, led by America and Saudi Arabia, a transformative deal is taking shape. Its novelty, we have learned, is to use a proposed hostage-release to reset Israeli politics; to use that reset to open a path to a Palestinian state; and then to use Israel's commitment to that as the basis for a deal between it and Saudi Arabia, in which mutual recognition is underpinned by American security guarantees. Officials say the odds of a hostage deal may be 50% and, with that in place, the odds of a Saudi-Israeli deal could also be 50%. The prize is far from certain, obviously, but it promises a new economic and security architecture in the Middle East.

in [into] place 同じ場所に ; いつもの [決まった] 場所に ; きちんとして ; 適所に

One reason for hope is that Israel may wish to pause the campaign. Many Israelis are desperate to get their hostages home, and fighting won't free them. Israel has advanced towards its military goals. Hamas has lost half its territory, half its fighters (says Israel's army), possibly a third of its tunnels and many of its leaders (but not the most senior). From now, Israel faces diminishing returns, plus an ever higher civilian toll in Gaza and corresponding harm to its reputation.

diminishing returns 《経済》収穫逡減

Another reason for hope is that America, Egypt, the Gulf states and Saudi Arabia also have good cause to work together. As the war has spread, all those countries have seen the full extent of Iran's malign influence. Through its regional proxies, armed with drones and missiles, Iran is attempting to sow regional chaos even as it seeks to avoid a direct war with Israel or America. All want to stop Iran's scavenger regime from emerging as the regional power, capable of threatening Israel and the Gulf and holding world trade to ransom. That would make a mockery of American deterrence. None wants to see a ruinous war pitting America and Israel against Iran. Peace is the only way out.

hold A to [(米) for] ransom A 〈人〉に無理な要求をつきつける

The plan begins with a [humanitarian pause](#) brokered by America, Qatar and Egypt. The first truce, in November, lasted just seven days; this one could endure for one or two months and free many or all of the remaining 100 or more Israeli hostages in stages. That could reset Israeli politics and help the Israeli public look beyond the horror of October 7th. America and Saudi

Arabia are asking Israel to commit itself to a Palestinian state, and prove its resolve by, for example, freezing settlements on the West Bank.

The next step, our reporting reveals, involves Muhammad bin Salman, Saudi Arabia's autocratic but modernising leader. Before October 7th he was working on a deal that recognised Israel in return for a Saudi-American defence treaty. Indeed, one probable motive behind Hamas's assault was to sabotage his plans. Against the odds, Saudi Arabia is still striving for this vision. A deal would mark the biggest Arab commitment to peace in three decades. It would also bind in Israel and offer Palestinians a concrete commitment to statehood. In time, this could evolve into a regional American-led alliance to contain Iran.

against the odds 強い抵抗にもかかわらず、予想に反して
bind in 結びつける

Two big obstacles stand in the way: Binyamin Netanyahu, Israel's prime minister, and Yahya Sinwar, Hamas's leader in Gaza and the terrorist-architect of October 7th. Mr Netanyahu is a lifelong sceptic about a Palestinian state. He has indulged the violent aims of extremist settlers. However, polling suggests that only 15% of Israelis think he should remain in power after the war. A long ceasefire and hostage release may create an opening for rivals. Benny Gantz, say, could free himself from the war cabinet with honour. Israel's next leader may be someone who can tell his people that the best foundation for their security is not unending war, but strong alliances and a path to peace.

President Joe Biden should speed up this transition by appealing over Mr Netanyahu's head—just as Mr Netanyahu has sometimes spoken over the head of American presidents. He should open an embassy in Jerusalem for the Palestinians, to match the one Donald Trump opened for Israel. He should also set out how America sees the parameters for a Palestinian state and, if Israel doggedly refuses to engage, be ready to recognise one himself.

What about the other obstacle, Mr Sinwar? He is thought to be holed up beneath south Gaza, with Israeli troops overhead. Although he has unleashed a catastrophe upon Gaza, he will claim a great victory simply by surviving. It is possible that Hamas's armed and most fanatical wing would emerge after a ceasefire as the dominant force in Gaza and lay claim to broader Palestinian leadership. With Iran's encouragement, Mr Sinwar may well attack Israel, provoke reprisals and thereby sabotage any progress towards peace.

Hole up 身を隠して

To deter such attacks and continue dismantling tunnels, Israel will retain a military presence in Gaza for some time. That will disappoint those wanting an immediate withdrawal. But Israel should be clear that, if its security is guaranteed and Hamas remains out of power, then it will withdraw. Mr Sinwar may be asked to leave Gaza for a country such as Qatar—as Yasser Arafat left Lebanon for Tunisia. He is likely to insist on staying. That would underline the value of international peacekeepers, including from Arab states, tasked with providing security in Gaza so as to create the space for a moderate government to emerge.

For that to be possible, momentum is urgently needed. The more Israel curbs its West Bank settlers and the more credibly it commits itself to a Palestinian state, the more leeway it will have to contain the rump of Hamas fighters. The more Arab states are willing to spend money and provide security, the more confident ordinary Israelis and Palestinians will be of change. And the more America pushes all sides the better. Peace and stability in the Middle East will always be hard-won. But the world must seize this chance, because the pull towards war is unrelenting.

push a side(...を)わきに押しよける、後回しにする

Summary:

In the aftermath of a major atrocity committed by Hamas, conflict has erupted across the Middle East, involving ten countries. Amid this turmoil, there is a potential path towards peace. The proposed plan involves a humanitarian pause, led by the U.S., Qatar, and Egypt, to release Israeli hostages and reset Israeli politics. This reset could pave the way for a Palestinian state, leading to a broader agreement between Israel and Saudi Arabia, underpinned by American security guarantees. The key obstacles are Binyamin Netanyahu's skepticism about a Palestinian state and Hamas leader Yahya Sinwar's potential to disrupt progress.

Three Questions:

1. What are the key components of the proposed plan for achieving peace in the Middle East, and how does it address the interests of Israel, Saudi Arabia, and the United States?
2. What challenges does the plan face in terms of the skepticism of Israeli Prime Minister Binyamin Netanyahu and the potential disruptive role of Hamas leader Yahya Sinwar, and how might these challenges be overcome?
3. How does the article suggest that the United States, particularly President Joe Biden, can contribute to advancing the peace process, and what diplomatic measures are recommended to speed up the transition and gain momentum?

中東の苦悩を終わらせるには
戦争はこの地域に広がっている。代替案はある
2024年2月1日

Hamasがユダヤ人に対してホロコースト以来最悪の残虐行為を行った数カ月後、中東全域に紛争が広がっている。全部で10カ国が戦闘に巻き込まれている。ガザでは、200万人が飢餓に直面しているにもかかわらず、イスラエル兵と Hamasが殺し合いを続けている。国境を越えたレバノンでは、ヒズボラとイスラエルが低レベルの戦争を繰り返している。イエメンのフーシ派は貨物船を攻撃し、エジプトの金融危機を悪化させ、アメリカとイギリスの報復を引き起こしている。1月28日にイラクの民兵がヨルダンで3人のアメリカ兵士を殺害したことは、アメリカと「抵抗の枢軸」のスポンサーであるイランとの衝突を引き起こす可能性がある。

絶望するのは簡単だが、出口はある。アメリカとサウジアラビアが主導する激しい外交の中で、ある変革的な取引が具体化しつつある。その新機軸とは、イスラエルの政治をリセットするために人質解放案を利用すること、そのリセットによってパレスチナ国家への道を開くこと、そして、アメリカの安全保障によって相互承認が裏打ちされたサウジアラビアとの合意の基礎として、イスラエルのコミットメントを利用することである。関係者によれば、人質取引が成立する確率は50%で、それが成立すれば、サウジとイスラエルの取引が成立する確率も50%になる可能性があるという。この取引は確実なものには程遠いが、中東における新たな経済と安全保障の枠組みを約束するものである。

希望が持てる理由のひとつは、イスラエルがこの作戦の一時停止を望むかもしれないということだ。多くのイスラエル人は人質を家に帰したいと切望している。イスラエルは軍事的目標に向かって前進している。ハマスが失ったのは、領土の半分、戦闘員の半分（イスラエル軍発表）、おそらくトンネルの3分の1、指導者の多く（ただし最高幹部は除く）だ。イスラエルは今後、収穫の減少に加え、ガザでの民間人の犠牲が増え続け、それに伴って自国の評判も低下することになる。

希望を抱かせるもうひとつの理由は、アメリカ、エジプト、湾岸諸国、サウジアラビアが協力する大義名分があることだ。戦争が拡大するにつれ、これらの国々はイランの悪質な影響力の全容を目の当たりにしてきた。無人機やミサイルで武装した地域の代理人を通じて、イランはイスラエルやアメリカとの直接的な戦争を避けようとしながらも、地域の混乱を引き起こそうとしている。イスラエルや湾岸諸国を脅かし、世界貿易を危険にさらすことのできる地域大国として、イランの掃き溜め政権が台頭するのを阻止したいのだ。阻止できないと、アメリカの抑止力は馬鹿にされる。アメリカとイスラエルがイランと対立する破滅的な戦争を望む者はいない。平和こそが唯一の道なのだ。

この計画は、アメリカ、カタール、エジプトが仲介する人道的休止から始まる。11月の最初の休戦はわずか7日間だった。この休戦は1カ月か2カ月続き、100人以上いるイスラエルの人質の多くか全員を段階的に解放することができる。そうなれば、イスラエルの政治はリセットされ、イスラエル国民は10月7日の恐怖を乗り越えることができるだろう。アメリカとサウジアラビアはイスラエルに対し、パレスチナ国家にコミットし、たとえばヨルダン川西岸の入植地を凍結することでその決意を証明するよう求めている。

サウジアラビアの独裁的だが近代的な指導者であるムハンマド・ビン・サルマンが関与していることが、我々の取材で明らかになった。10月7日以前、彼はサウジアラビアとアメリカの防衛条約と引き換えにイスラエルを承認する取引に取り組んでいた。実際、ハマスの襲撃の動機のひとつは、彼の計画を妨害することにあっただと思われる。サウジアラビアは逆境にもかかわらず、この構想の実現を目指している。協定が結ばれば、この30年間で最大の和平へのアラブのコミットメントとなる。また、イスラエルの結束を固め、パレスチナ人に国家樹立への具体的な約束をすることになる。やがてこれは、イランを封じ込めるためのアメリカ主導の地域同盟へと発展するかもしれない。

2つの大きな障害が立ちはだかる：イスラエル首相ベンヤミン・ネタニヤフ、そしてガザのハマスの指導者で10月7日のテロ実行者ヤヒヤ・シンワルである。ネタニヤフ首相は、パレスチナ国家には生涯懐疑的だ。彼は過激派入植者の暴力的な目的を甘受してきた。しかし、世論調査によれば、イスラエル国民の15%だけが、戦争後もネタニヤフ氏が政権にとどまるべきだと考えている。長い停戦と人質解放は、ライバルの活路を開くかもしれない。ベニー・ガンツなら、名誉ある戦争内閣から自らを解放できるだろう。イスラエルの次の指導者は、安全保障のための最良の基盤は終わりのない戦争ではなく、強力な同盟関係と平和への道であることを国民に伝えることができる人物かもしれない。

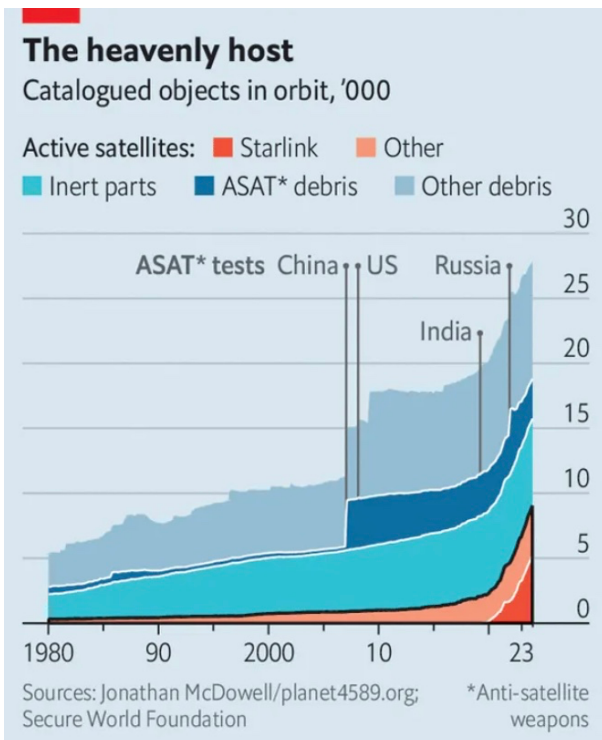
ジョー・バイデン大統領は、ネタニヤフ首相の頭越しにアピールすることで、この移行を加速させるべきである。ドナルド・トランプがイスラエルのために開設した大使館と同じように、パレスチナ人のためにエルサレムに大使館を開設すべきだ。また、アメリカがパレスチナ国家をどのように考えているかを示し、もしイスラエルが執拗に拒否するならば、自らも国家を承認する用意をすべきである。

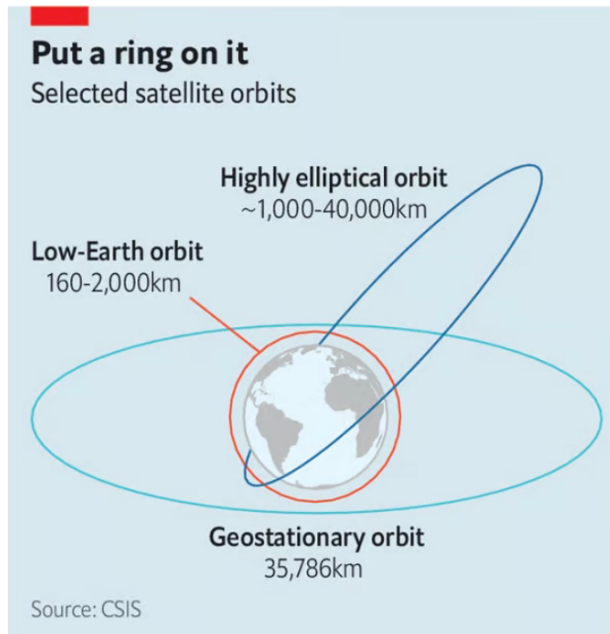
もうひとつの障害であるシンワル氏についてはどうだろうか？彼は南ガザの地下に立てこもり、イスラエル軍が頭上にいると考えられている。彼はガザに大惨事を引き起こしたが、生き延びただけで大勝利と主張するだろう。停戦後、ハマスの武装した最も狂信的な組織がガザの支配勢力として台頭し、より広範なパレスチナの指導権を主張する可能性はある。イランの後押しを受けて、シンワル氏はイスラエルを攻撃し、報復を引き起こし、それによって和平への前進を妨害するかもしれない。

そのような攻撃を抑止し、トンネルの解体を継続するために、イスラエルはしばらくの間、ガザに軍事的プレゼンスを維持するだろう。それは、即時撤退を望む人々を失望させるだろう。しかしイスラエルは、自国の安全が保証され、ハマスが権力を失っているのであれば、撤退するということをはっきりさせるべきだ。ヤーセル・アラファトがレバノンから離れてチュニジアに向かったように、シンワル氏はカタールなどの国にガザを離れるよう求められるかもしれない。シンワル氏は残留を主張する可能性が高い。そうなれば、アラブ諸国を含む国際平和維持軍が、ガザの治安を維持し、穏健な政府を誕生させるためのスペースを提供するという任務の価値が明確になる。

そのためには、勢いが急務である。イスラエルがヨルダン川西岸地区の入植者を抑制し、パレスチナ国家へのコミットメントを深めれば深めるほど、ハマスの残党を封じ込める余裕が生まれる。アラブ諸国が積極的に資金を投入し、安全保障を提供すればするほど、一般のイスラエル人とパレスチナ人は変化を確信するだろう。そして、アメリカがすべての側面を後押しすればするほどよい。中東の平和と安定を勝ち取るのはいつの時代も難しい。しかし、世界はこのチャンスをつかまなければならない、戦争への流れは容赦ないのだから。

2024年11月28日





War in space is no longer science fiction Inside America's celestial struggle against China and Russia

The first shot of the next war between the world's big powers, it is often said, will be fired in space. As conflict spreads on Earth, ill omens are emerging in the firmament. As countries race to develop new capabilities in space, some are also building the forces and weapons to fight beyond the atmosphere. On January 28th Iran said it had launched three satellites; Western countries fear they could be used in its ballistic-missile programme. Russia's [invasion of Ukraine](#) has opened a new chapter in space war. But America's biggest dread is China, which seeks to [match if not surpass](#) America's primacy in the heavens. Admiral Christopher Grady, vice-chairman of America's joint chiefs of staff, explains it bluntly: "Space has emerged as our most essential warfighting domain."

an ill omen とは。意味や和訳。凶兆，悪い兆候

firmament 【名】 《the ~》 〈文〉 大空、天空

atmosphere 【名】 〔地球の〕 大気（圏）

[match if not surpass](#) America's primacy アメリカの優位性を超えないにしても匹敵する

American generals scrutinise the cosmos from Space Command's headquarters in Colorado Springs. "Guardians", as America's new breed of space warriors call themselves, monitor about 15 daily missile launches, from Ukraine to Iraq and North Korea, at the Joint Operations Centre (joc). They also watch the fast-growing deployment of satellites, heaps of orbiting junk and the re-entry of objects into the atmosphere. Above all, they look for danger.

Space Command 【組織】 宇宙軍

junk heap の意味・和訳。【名詞】 ゴミの山

look for 探る

Among the most closely observed objects are two recently launched robotic space planes, smaller versions of the space shuttle. America's x37-b lifted off from Cape Canaveral on December 28th (pictured). China's Shenlong, or Divine Dragon, was lofted a fortnight earlier. Both missions are largely secret. Space planes' ability to undertake long missions, deliver and capture payloads, change orbit and return to Earth to refuel make them potentially important weapons. Russia launched Cosmos 2570 in October, the latest "nesting doll" in orbit: it released a second satellite, which then let out a third. To American commanders, such things look like a test of a "kill vehicle", in other words a projectile for destroying satellites.

lift off 【句動】 離昇する、打ち上げられる

payloads 【空・宇宙】 ペイロード 《ロケット・宇宙船に搭載される乗員・計器類など; その荷重》

nesting doll 入れ子人形◇マトリョーシカ(matryoshka)などの、中に同じ形の人形が入っているもの

A foretaste of space hostilities came on the evening of November 14th 2021, Colorado Springs time, when two electronic bells warned the jock of a missile fired from Russia's Plesetsk cosmodrome. Early-warning satellites detected the fireball, ground radars tracked the missile and computers soon projected its unusual trajectory: neither a ballistic-missile nor a satellite launch, but a Nudol anti-satellite weapon aimed at a defunct Soviet spy satellite.

cosmodrome 【名】 コスモドローム◇ロシアの宇宙船基地

ロシアが弾道弾迎撃ミサイル「A-235 PL-19 Nudol (ヌードリ)」を発射したのは、ロシア軍がウクライナに侵攻する約3カ月前の2021年11月のことだった。

Some in the jock thought Russia would aim close to the target. Others reckoned, correctly, it would blast the bird. This may well have been a Russian warning to America: stay out of the impending war in Ukraine or risk conflict that will stretch into space. Never mind the 1,800 bits of debris that forced astronauts in the International Space Station (including two Russians) to shelter in their escape craft.

Put your helmet on

Russia's second shot was unambiguous: shortly before its tanks assaulted Ukraine on February 24th 2022 malware spread through part of the ka-sat network owned by Viasat, an American firm, and operated by a partner. It disabled the satellite-internet modems of some 50,000 European users, among them many Ukrainian military units. Within weeks, however, Ukrainian forces were back online thanks to the vast constellation of smaller Starlink broadband satellites launched by SpaceX, another private company. Russian attempts at hacking and jamming satellite signals persist, and the country has warned that commercial systems "can become a legitimate target for retaliation".

All this shows that space is not just a place for peaceful exploration, but an arena for future combat. Control of space has become as important as dominance on land, sea and air. Space technology makes military forces in all other domains more powerful. Lose primacy in space and you risk losing wars on Earth. In any future conflict between America and China, for instance,

satellites would be essential to finding and destroying targets across the vast distances of the Pacific Ocean (see China section). Much about warfare in space remains hidden, and most of what is known comes from America. What is clear, though, is that America is intensifying its effort to preserve its edge in space.

Keep the edge 有利に事を進める、優位に立つ

General John Shaw, a former deputy head of Space Command, argues that the world has entered “the third space age”. The first, in the cold war, was dominated by superpowers with large national-security satellites. Intelligence-gathering, early-warning and communications spacecraft were bound with nuclear deterrence. In the second stage, private firms became more prominent as they delivered communications, television and other services from space. Satellites such as the Global Positioning System (gps) revolutionised conventional warfare, starting with the war in Iraq in 1991. Later on, especially in Iraq and Afghanistan, they made possible precision bombing and long-distance drone operations. Space itself, though, was regarded as a sanctuary.

Not so in the third age. Space services are woven ever more tightly into civilian life—gps enables everything from financial transactions to mapping apps. Commercial firms such as SpaceX have reduced the cost of launches and satellites. Above all, the era features threats and potential conflict in space, says General Shaw.

Countries are beefing up military space branches. America’s Space Force, the youngest military service, seemed to be a whim of the then president, Donald Trump, when it was launched in 2019. In fact the germ of the idea had been around since at least 2001, when a bipartisan commission warned of a potential “space Pearl Harbour”. Carved out of the air force, and administratively tied to it, Space Force is by far the smallest American military service, but is growing fast. It counts just 8,600 active personnel, compared with 322,000 for the air force, but is likely to expand by 9% this year. Its budget of \$26bn last year, compared with \$180bn for the air force, is set to grow by 15%. Some worry about unnecessary duplication. Others question how far it has succeeded in overcoming a legacy of slow and costly procurement.

Whim きまぐれ

Germ ことの始まり

Like the air force, navy and other branches, Space Force is placing specialist units within America’s combatant commands, the headquarters responsible for military operations in the Indo-Pacific, Europe and other regions. Abutting them all is Space Command, also newish, which oversees the “astrographic” domain from 100km above sea level to, in theory, infinity. Among other things, it defends against long-distance missiles and manages satellite services for other commands.

Combatant 戦闘の

astrographs の意味や使い方 天体写真儀

stretch to infinity 無限に伸びる.

But forget Star Wars, hyperspace-faring spaceships and zapping ray guns. War in space is part of earthly strife. It is also in its infancy. Like hot-air balloons and dirigibles in early aviation, satellites are invaluable platforms for observation but are usually easy to spot, hard to manoeuvre and largely defenceless.

hyperspace 【名】 《数学》 [4次元以上の] 超空間 [SFの] 超空間◇光速を超えて移動できる宇宙空間

space-faring 地球の大気圏外への旅行

ray gun 光線銃

zap gun (殺人) 光線銃

zap 【他動】 強打する、打ち負かす、攻撃する、撃つ

infancy 【しばしば its ~】 (発達の)初期, 揺籃 (ようらん) 時代

In space offence has the advantage over defence, argues Space Force's chief, General Chance Saltzman; the side that delivers the first blow can quickly gain the upper hand. "There's nothing to hide behind in space," he explains. Satellites move in predictable orbits, and lines of communication with them are exposed.

America, China and India have all tested Earth-based anti-satellite (asat) missiles like Russia's Nudol (see chart). Other threats include ground-based "directed energy" weapons: lasers, high-power microwaves and radio-frequency jammers. All this can be done in orbit, too, which is why "rendez-vous and proximity operation" satellites, which get close to other ones, cause particular jitters. A nuclear blast in space is another worry. America says its satellites are regularly dazzled, jammed and probed remotely.

エーサット【ASAT】《anti-satellite》対衛星攻撃兵器。米空軍が開発中の対衛星迎撃システム。誘導ミサイルをF15戦闘機で運び、上空で衛星に向けて発射するもの。

directed energy weapon エネルギー指向型兵器

radio-frequency jammers 無線周波数妨害装置

RPO (Rendezvous and Proximity Operation : ランデブー・近接オペレーション)

America's intelligence agencies say China has fielded ground-based lasers and asat missiles "intended to disrupt, damage and destroy target satellites." Orbital weapons are under development, too. Chinese documents speak of using "surprise, swift, limited-scale, overawing strikes" in space—not as part of war, but to deter one or to force early capitulation. China has the second-largest number of satellites and the country has stepped up the pace of its launches in recent years.

The Outer Space Treaty of 1967 bans territorial claims on celestial bodies and the stationing of nuclear weapons in space, but it is silent on conventional weapons. It has not prevented echoes of the cold war and earlier imperial land-grabs as America and China seek to establish lunar bases. Some have compared celestial bodies to contested islands in the Pacific.

Space "is increasingly congested, contested and competitive", says recent military space doctrine from America's joint chiefs of staff; America should preserve "space superiority", not least

through “offensive and defensive space operations”. Only a few guardians have direct experience of their domain. Some compare themselves to submariners, who must rely on sensors in order to fight shadowy, lurking foes. There is much about space that seems counterintuitive.

On Earth objects need propulsion to keep moving. In space they keep moving because friction is negligible, their orbits determined by gravity. A destroyed plane falls to the ground; a sunken ship goes to the bottom of the sea. The remains of a satellite struck by a missile stay in orbit for years or decades, endangering everything in their path. With enough junk, a collision could start a chain reaction of impacts, known as the “Kessler syndrome”, rendering some orbits all but unusable.

ケスラーシンドロームとは何ですか？すでに軌道上にあるデブリ同士の衝突によりデブリの数が増えてしまう自己増殖のことです。

Your circuit’s dead

Instead of rivers and communications nodes, “key terrain” in space consists of orbital regions (see diagram on the next page). Low-Earth orbit (leo), up to a height of 2,000km, is where most functioning satellites operate. They pass overhead only briefly, so large constellations are needed to ensure continuous coverage. [Starlink](#) has more than 5,000 in leo, with plans to grow to perhaps 12,000. Meanwhile China is creating rival mega-constellations.

計画作成者は、緊要地形 (**key terrain**) として指定するために軌道スロット自体を考慮する必要がある。これらのスロット内の衛星は、重要な/防御された ...

Geostationary orbit (geo), about 36,000km away, is a vital but increasingly crowded band. Satellites circle the equator once a day, so appear fixed in the sky, which favours broadcasting, missile-warning and more. In-between, medium-earth orbit (meo) is used for gps. The poles are best served by highly elliptical orbits (heo), looping out to about 40,000km. Beyond, in “cis-lunar” space, lie Lagrange points where the gravitational interplay of the Earth and Moon allows satellites to keep stable positions with little fuel.

geostationary orbit の意味や使い方 地球静止軌道

「**cis-lunar**」の意味・翻訳・日本語 - 地球と月軌道の間

ラグランジュ-ポイント【**Lagrangian point**】. の解説. 主従二天体の公転系で、さらに小さな天体が両天体との相対位置を変えずに、公転系に加わることができる位置。

Even at orbital speeds—7.8km per second in leo—actions in space can still seem rather painfully slow. An asat missile takes about ten minutes to strike in leo, and hours to reach geo. Co-orbital weapons may take days to approach their targets. Friend and foe, private and military users, are intermingled.

Space Command’s mission is to ensure there is “never a day without space”. That requires it to do three things: detect threats, deter attacks and defeat enemies. Begin with detection. Just understanding what is happening beyond the atmosphere—space domain awareness—is demanding, slow and imperfect. Space Command tracks and publicises the movement of 45,000-

odd objects ten centimetres in diameter and wider, of which only 9,400 are active satellites. Radars do not continuously watch all objects in leo; telescopes monitoring geo often cannot see in daylight or through clouds or when objects pass in the Earth's shadow; and there are few telescopes in space. Such observation gaps afford foes a chance to act unseen.

宇宙状況監視システム(Space Situational Awareness,Space Domain Awareness)とは、人工衛星やスペースデブリ等の衛星軌道上の物体の状況を観測・把握するシステムのこと。安全に宇宙空間を利用する上で欠かせない技術。

The stars look very different today

Surveillance involves predicting the orbit of each object, and confirming it when it passes a sensor. If one goes missing, it must be found and “custody” restored. The more eyes the better. America's main space-monitoring systems have long been concentrated in the northern hemisphere, a legacy of the cold war. But Space Command draws data from any radar it can, eg, those on warships. It is placing more sensors in Australia to cover the southern half of the globe, and is working with allies to share data. America, moreover, operates five satellites called gssap that wander in geo to monitor objects. Guardians have enlisted commercial space-monitoring firms, too. What they lack in high-end sensors they make up for in numbers, global distribution and automation.

make up for 補う

One company, LeoLabs, with six radar sites to monitor leo, gave notice in December of Russia's latest “nesting doll” test. Another, ExoAnalytic Solutions, which specialises in watching geo with hundreds of telescopes, recounted a striking Chinese satellite-removal manoeuvre in 2022. The sj-21 satellite, seemingly equipped with a grappling arm and a net, captured a satellite tumbling in geo and towed it to a graveyard orbit before returning. The manoeuvre was so abrupt that it was lost for some hours. “Like a magician's sleight of hand,” in the words of one expert. Another trick is “zombie” objects: supposedly dead rocket motors and satellites that unexpectedly come back to life.

grappling [先にフックの付いた] 引っ掛け道具

All this causes nervousness about what lurks in the vastness. A clean-up technique in peacetime could quickly turn into a crippling attack. “Deep space” beyond geo, where it is harder to spot things, is a particular worry. Ultimately, though, any object able to manoeuvre can be steered into the path of another one to destroy it.

All of which emphasises the importance of deterrence. A vital step is to lower the benefit of an attack through greater resilience. A long-standing priority has been to shift jobs done by a few “big, fat, juicy” satellites in geo to myriad smaller satellites in leo, akin to Starlink. The loss or jamming of any one makes little difference, and satellites can be replaced faster than asat missiles.

What if a set of orbits is rendered unusable? The answer is to have satellites in different orbits. America's new sensors to detect and track missiles, including hypersonic ones, will rely on constellations in leo, meo and heo, supplementing older systems in geo.

It helps if lost capabilities can be replaced quickly. On this front America enjoys an advantage. SpaceX alone conducted more launches in the past year than all other operators—private and state-run—combined. But such dominance also raises worries about America's dependence on a single provider, especially one run by an unpredictable ceo, Elon Musk.

Meanwhile, an exercise called Victus Nox in September showed that Space Force could mount and launch a new satellite within about a day, down from a typical 6-12 months. Guardians say they are trying to develop a “tactically responsive” mindset that involves making do and improvising with what is available, and fielding new systems rapidly by tapping into commercial technology. In times of need, they will also look to private firms and allies to provide back-up capabilities.

Space warriors are most cagey about the “defeat” aspect of their mission (a new Pentagon policy on declassifying space and other systems is itself classified). Projectiles are the most visible means to destroy spacecraft. But this may be self-defeating if debris makes parts of space unusable. “It's almost like saying, how do you win a nuclear war?” argues General Saltzman. “There's really just no winner when you go into a destructive on-orbit conflict.”

The quest is to develop nimbler defences and surgical strikes. “Dynamic space operations”—the ability to manoeuvre—will require spacecraft to carry more fuel, or have the ability to be repaired and refuelled in orbit. “Directed-energy weapons are likely to be the primary weapon of choice in space in the future,” reckons General Shaw. Such weapons act at the speed of light. If based in space, they are unencumbered by land obstacles or the atmosphere. Satellites will need better protection, too. Some talk of “bodyguard” satellites to detect and counter foes. In time, General Shaw adds, satellites will feature artificial intelligence to act on their own.

surgical strikes [入念に計画された迅速な] ピンポイント攻撃

指向性エネルギー兵器 (DEW、directed-energy weapon の略称) は、砲弾、ロケット弾、ミサイルなどの飛翔体によらず、兵器操作者が意図した目標に対し指向性のエネルギーを直接に照射攻撃を行い、目標を破壊したり、無力化させる兵器である。

Satellites are only one part of a space system, and may be the hardest part to attack, notes Craig Miller of Viasat. Going after ground stations or communications links may be more effective. Indeed, commanders speak of a triad of military tactics involving space weapons, special forces and, especially, cyberattacks.

go **after** 【句動】 ~の後を追う ~を追い求める

Without the experience of real war, guardians must learn from exercises and simulations. The Pentagon's wargames are classified. A recent one explored requirements for dynamic space operations. Henry Sokolski of the Nonproliferation Policy Education Centre, a think-tank in Washington, dc, notes several lessons for America from unclassified games he has run. One

envisaged North Korea detonating a nuclear bomb in space, highlighting the need to harden commercial satellites against electromagnetic pulses. Another imagined Pakistani terrorists using commercial satellite imagery and communications to hit India with drones, showing that muddy regulations could play a part in drawing America and China inadvertently into a conflict in space. “The frontline of strategic deterrence is gravitating away from the surface of the Earth and into space,” Mr Sokolski says.

If war does break out between America and China, the world will have to worry about much more than the fate of satellites. Perhaps the biggest near-term danger is miscalculation. The contest in space is novel and ambiguous. Nobody is certain what space weapons exist, not least because many civilian technologies have military uses. Rules of the road are ill defined or non-existent, with little prospect for arms control. “Grey-zone” attack, short of war, might thus be tempting. Like cyberattacks, disabling satellites does not usually kill people directly. But were an American early-warning satellite over the Pacific to be attacked, warns Brian Weeden of the Secure World Foundation, an American group that compiles public information on space weapons, perilous escalation might follow. “Washington would freak out and might think it was part of a nuclear attack. The understanding we had with the Soviets in the cold war is that interference with warning satellites would be interpreted as a sign of an impending nuclear attack.”

Summary

The article you provided offers a comprehensive overview of the current state of affairs regarding the militarization of space and the potential for conflict in this domain. Here are some key points and observations:

1. **Space as a Battlefield:** The militarization of space is no longer science fiction but a reality. Major powers such as the United States, China, and Russia are actively developing capabilities to wage war beyond Earth's atmosphere.
2. **Emerging Threats:** Countries are not only developing traditional space assets like satellites but also anti-satellite weapons (ASATs) and other offensive capabilities designed to disrupt, disable, or destroy adversary satellites.
3. **Space Forces:** Several countries have established or are in the process of establishing dedicated military branches focused on space operations, such as the United States' Space Force.
4. **Challenges and Risks:** The vastness of space presents challenges for monitoring and defending against threats. Objects in space can be difficult to track, making detection and response more challenging.
5. **Technological Advancements:** Advancements in technology, such as directed-energy weapons and dynamic space operations, are changing the nature of space warfare. The ability to maneuver spacecraft and protect satellites is becoming increasingly important.
6. **Escalation Risks:** The lack of clear rules of engagement and the potential for miscalculation raise the risk of conflict escalation. Actions in space, even those short of outright warfare, could have significant consequences.
7. **Need for Deterrence:** Deterrence strategies involve both resilience against attacks and the ability to respond effectively to threats. Rapid replacement of lost capabilities and diversified satellite constellations are among the approaches being pursued.

8. **International Concerns:** The militarization of space has global implications, raising concerns about arms control, conflict prevention, and the potential for unintended escalation.

Overall, the article highlights the growing importance of space as a domain for military operations and the need for international cooperation and clear rules to mitigate the risks associated with space warfare.

DPs

1. What factors contribute to the challenges of monitoring and defending against threats in space?
2. How are technological advancements, such as directed-energy weapons, impacting the landscape of space warfare?
3. What are some of the international concerns arising from the militarization of space, and how might they be addressed?

宇宙での戦争はもはや SF ではない
中国とロシアに対するアメリカの天空闘争の内幕

世界の大国間の次の戦争の最初の一撃は、宇宙で放たれるとよく言われる。地球上で紛争が広がる中、天空では不吉な予兆が現れている。各国が宇宙で新たな能力を開発しようと競争するなか、大気圏外で戦うための戦力や兵器を構築する国も出てきている。1月28日、イランは3基の人工衛星を打ち上げたと発表した。西側諸国は、これらの衛星が弾道ミサイル計画に使用されるのではないかと懸念している。ロシアのウクライナ侵攻は、宇宙戦争の新たな幕開けとなった。しかし、アメリカが最も恐れているのは中国である。中国は、天空におけるアメリカの優位に並ぼうとしている。アメリカの統合参謀本部副議長であるクリストファー・グレイディ提督は、率直にこう説明する：「宇宙はわれわれの最も重要な戦闘領域となった」。

コロラドスプリングスにある宇宙司令部の本部から宇宙を監視するアメリカの将軍たち。アメリカの新種の宇宙戦士たちが自らをそう呼ぶ「ガーディアン」たちは、ウクライナからイラク、北朝鮮まで、毎日約15回のみ사일發射を統合作戦センター(joc)で監視している。彼らはまた、急速に増加する人工衛星の配備、軌道上のゴミの山、大気圏への物体の再突入を監視している。そして何よりも、危険を察知するのだ。

最も注意深く観察されているのは、最近打ち上げられた2機のロボット宇宙機で、スペースシャトルの小型版である。アメリカのx37-bは12月28日にケープカナベラルから飛び立った(写真)。中国のシェンロン(神龍)はその2週間前に打ち上げられた。両ミッションとも、その大部分が秘密裏に進められている。スペースプレーンは、長いミッションを遂行し、ペイロードを運搬・捕獲し、軌道を変更し、燃料補給のために地球に帰還する能力があるため、潜在的に重要な兵器となる。ロシアは10月、軌道に最新の「入れ子人形」であるコスモス2570を打ち上げた。アメリカの指揮官には、この

ようなものは「キル・ビークル」、つまり人工衛星を破壊するための発射体のテストのように見える。

ペイロード【空・宇宙】 ペイロード《ロケット・宇宙船に搭載される乗員・計器類など、その荷重》。

入れ子人形◇マトリョーシカ(マトリョーシカ)などの、中に同じ形の人形が入っているもの

コロラドスプリングス時間 2021 年 11 月 14 日夜、ロシアのプレセツク宇宙基地から発射されたミサイルを知らせる 2 つの電子ベルが鳴り響いた。早期警戒衛星が火球を探知し、地上のレーダーがミサイルを追跡し、コンピューターがすぐにその異常な軌道を予測した。弾道ミサイルでも人工衛星の打ち上げでもなく、ヌードル対衛星兵器が旧ソ連のスパイ衛星を狙ったものだった。

コスモドローム【名】◇ロシアの宇宙基地

ロシアが弾道弾迎撃ミサイル「A-235 PL-19 ヌードル（ヌードリ）」を発射したのは、ロシア軍がウクライナに侵攻する約 3 カ月前の 2021 年 11 月のことだった。

Joint Operations Centre (joc)はロシアがターゲットに近いところを狙うだろうと考えていた。また、ロシアは鳥を吹き飛ばすだろうと考える者もいた。これはアメリカに対するロシアの警告であったかもしれない：ウクライナでの差し迫った戦争から手を引くか、宇宙にまで広がる紛争のリスクを冒すか。国際宇宙ステーションの宇宙飛行士（2 人のロシア人を含む）が脱出艇に避難を余儀なくされた 1,800 個の破片のことなど、気にする必要はない。

ヘルメットをかぶれ

ロシアの 2 発目は明確だった。2 月 24 日に戦車がウクライナを攻撃する直前、アメリカのヴィアサット社が所有し、パートナーによって運営されている ka-sat ネットワークの一部にマルウェアが拡散したのだ。このマルウェアは、ヨーロッパのユーザー約 5 万人の衛星インターネットモデムを使用不能にし、その中には多くのウクライナ軍部隊も含まれていた。しかし、数週間のうちに、同じく民間企業であるスペース X 社が打ち上げた、より小型のスターリンク・ブロードバンド衛星の広大な衛星群のおかげで、ウクライナ軍はオンラインに復帰した。ロシアによる衛星信号のハッキングや妨害の試みは依然として続いており、同国は商業システムが「報復の正当な標的になりうる」と警告している。

これらのことは、宇宙が単なる平和的探査の場ではなく、将来の戦闘の場であることを示している。宇宙空間の支配は、陸・海・空における支配と同じくらい重要になっている。宇宙技術は、他のすべての領域の軍事力をより強力にする。宇宙での優位性を失えば、地上での戦争にも負ける危険がある。例えば、将来アメリカと中国が衝突した場合、太平洋の広大な距離を越えて目標を発見し、破壊するためには、人工衛星が不可欠となる（中国の項を参照）。宇宙での戦争についてはまだ多くが隠されており、知られ

ていることのほとんどはアメリカからもたらされたものである。しかし、はっきりしているのは、アメリカが宇宙での優位性を保つための努力を強めているということだ。

宇宙司令部の元副司令官であるジョン・ショー将軍は、世界は「第3の宇宙時代」に突入したと主張している。最初の冷戦時代は、大規模な国家安全保障衛星を持つ超大国が支配していた。情報収集、早期警戒、通信衛星は核抑止力と結びついていた。第二段階では、民間企業が宇宙から通信、テレビ、その他のサービスを提供するようになり、その存在感が増した。全地球測位システム (gps) などの人工衛星は、1991年のイラク戦争を皮切りに、通常戦争に革命をもたらした。その後、特にイラクとアフガニスタンでは、精密爆撃や長距離無人機作戦を可能にした。しかし、宇宙そのものは聖域と見なされていた。

第3の時代はそうではない。GPSは金融取引から地図アプリまで、あらゆるものを可能にする。スペースXのような民間企業は打ち上げや衛星のコストを削減した。そして何よりも、宇宙における脅威と潜在的な紛争を特徴とする時代である、とショー将軍は言う。

各国は軍の宇宙部門を強化しています。アメリカの宇宙軍は最も若い軍部で、2019年に発足したときは、当時のドナルド・トランプ大統領の気まぐれだったようだ。実際には、少なくとも2001年に超党派の委員会が「宇宙の真珠湾」の可能性を警告したときから、このアイデアの芽はあった。空軍から切り離され、管理上も空軍と結びついた宇宙軍は、アメリカの軍務の中では圧倒的に小さいが、急速に成長している。空軍の322,000人に対し、宇宙軍はわずか8,600人だが、今年は9%拡大する見込みだ。昨年の予算は260億ドル（空軍は1800億ドル）だったが、今年は15%増加する見込みだ。不必要な重複を心配する声もある。また、調達に時間がかかり、コストがかかるというレガシーをどこまで克服できたか疑問視する声もある。

空軍、海軍、その他の支隊と同様に、宇宙軍もアメリカの戦闘司令部（インド太平洋、ヨーロッパ、その他の地域での軍事作戦を担当する司令部）内に専門部隊を配置している。宇宙軍司令部は、海拔100kmから理論的には無限遠までの「天体観測」領域を監督する、これまた新しい司令部である。特に長距離ミサイルの防衛や、他の司令部のための衛星サービスの管理などを行っている。

しかし、スター・ウォーズや、超宇宙を飛び回る宇宙船や、ザッピング光線銃は忘れよう。宇宙での戦争は地球上の争いの一部である。それも、まだ始まったばかりだ。初期の航空宇宙における熱気球や飛行艇のように、人工衛星は観測のための貴重なプラットフォームであるが、通常は発見されやすく、操縦が難しく、ほとんど無防備である。

宇宙では、攻撃は防御よりも有利であると、宇宙軍のチーフであるチャンス・サルツマン将軍は主張する。「宇宙には隠れるものは何もない」と彼は説明する。衛星は予測可能な軌道を動き回り、衛星との通信回線はむき出しになる。

アメリカ、中国、インドはすべて、ロシアのヌードル（図参照）のような地球ベースの対衛星（アサット）ミサイルをテストしている。その他の脅威としては、地上に設置された「指向性エネルギー」兵器、すなわちレーザー、高出力マイクロ波、高周波ジャマーなどがある。これらはすべて軌道上でも可能であり、他の衛星に接近する「ランデブー・近接運用」衛星が特に不安を引き起こすのはそのためだ。宇宙空間での核爆発も心配の種だ。アメリカは、自国の衛星が定期的に幻惑され、妨害され、遠隔探査されていると言っている。

アサット【ASAT】《対衛星攻撃兵器》米空軍が開発中の対衛星迎撃システム 誘導ミサイルを F15 戦闘機で運び、上空で衛星に向けて発射するもの。

アメリカの情報機関によれば、中国は地上に設置されたレーザーやミサイルを実戦配備している。軌道上兵器も開発中だ。中国の文書によれば、宇宙での「奇襲、迅速、限定的、威圧的な攻撃」は、戦争の一環としてではなく、戦争を抑止するため、あるいは早期の降伏を強制するために使用される。中国は2番目に多くの人工衛星を保有しており、近年打ち上げのペースを上げている。

1967年に締結された宇宙条約は、天体の領有権主張や核兵器の宇宙への配備を禁じているが、通常兵器については沈黙している。しかし、アメリカと中国が月面基地を建設しようとしているように、冷戦やそれ以前の帝國的な土地収奪の再現を防ぐことはできていない。天体を太平洋で争われている島々に例える人もいる。

宇宙空間は「ますます混雑し、競合し、競争している」と、アメリカの統合参謀本部が最近発表した軍事宇宙ドクトリンは述べている。アメリカは「宇宙空間の優位性」を維持しなければならない。自らを潜水艦乗りになぞらえる者もいる。潜水艦乗りは、影を潜め、潜む敵と戦うためにセンサーに頼らなければならない。宇宙には、直感に反するようなことがたくさんある。

地上では物体が動き続けるには推進力が必要だ。宇宙では摩擦がほとんどないため、物体は動き続け、軌道は重力によって決定される。破壊された飛行機は地面に落ち、沈没した船は海の底に沈む。ミサイルに衝突した衛星の残骸は何年も何十年も軌道上に留まり、その軌道上にあるすべてのものを危険にさらす。十分な量のゴミがあれば、「ケスラーシンドローム」として知られる衝突の連鎖反応が起こり、いくつかの軌道が使用不能になる。

ケスラーシンドロームとは何ですか？ もう軌道上にあるデブリ同士の衝突によりデブリの数が増えてしまう自己増殖のことです。

あなたの回線は死んでいる

河川や通信ノードの代わりに、宇宙における「重要な地形」は軌道領域で構成されている（次ページの図を参照）。地球低軌道（leo）は高さ 2,000km までで、ほとんどの人工衛星が活動している。上空を通過するのはわずかな時間であるため、継続的なカバレ

ッジを確保するには大規模な衛星群が必要となる。スターリンクのleo衛星は5,000基以上あり、今後12,000基まで増やす計画だ。一方、中国はライバルとなるメガ星団を作ろうとしている。

約36,000km離れた静止軌道(geo)は、重要だがますます混雑している帯域である。衛星は1日1回赤道を周回するため、空に固定されているように見え、放送やミサイル警報などに有利だ。その中間では、中軌道(meo)がGPSに使用される。極地では、高度楕円軌道(heo)が最も適しており、約4万kmまで周回する。その先の"cis-lunar"宇宙空間にはラグランジュ・ポイントがあり、そこでは地球と月の重力の相互作用によって、衛星は少ない燃料で安定した位置を保つことができる。

「cis-lunar」の意味・翻訳・日本語 - 地球と月軌道間のラグランジュポイント 主従二天体の公転系で、さらに小さな天体が両天体との相対位置を変えずに、公転系に加わることができる位置。

軌道速度が秒速7.8km(Leo)であっても、宇宙空間での行動はかなり遅く感じられる。アサット・ミサイルはLEOで攻撃するのに約10分かかり、GEOに到達するのに数時間かかる。共同軌道兵器は目標に接近するのに数日かかることもある。敵も味方も、民間ユーザーも軍事ユーザーも入り混じっているのだ。

宇宙司令部の使命は、「宇宙のない日はない」ことを確実にすることである。そのためには、脅威の探知、攻撃の抑止、敵の撃退という3つのことを行う必要がある。探知から始めよう。大気圏外で何が起きているのかを理解するだけでも、宇宙領域認識は要求が高く、時間がかかり、不完全である。宇宙司令部は、直径10センチ以上の45,000個以上の物体の動きを追跡し、公表しているが、そのうち活動中の衛星は9,400個に過ぎない。レーダーはLEOにあるすべての天体を継続的に監視しているわけではない。GEOを監視している望遠鏡は、日中や雲を通して、あるいは天体が地球の影を通過するときに見えないことが多い。このような観測上のギャップは、敵が人知れず行動するチャンスとなる。

今日の星は全く違って見える

監視は、それぞれの物体の軌道を予測し、センサーを通過したときにそれを確認することです。もし1つが行方不明になったら、それを見つけて「保護」を回復しなければならない。監視の目は多ければ多いほどいい。アメリカの主要な宇宙監視システムは、冷戦の遺産として長い間北半球に集中していた。しかし宇宙司令部は、軍艦に搭載されたレーダーなど、できる限りのレーダーからデータを収集している。宇宙司令部は、地球の南半分をカバーするため、オーストラリアにさらに多くのセンサーを設置し、データを共有するために同盟国と協力している。アメリカはさらに、GEOを彷徨いながら物体を監視するgssapと呼ばれる衛星を5機運用している。ガーディアンズは、民間の宇宙モニタリング企業にも協力を要請している。ハイエンドのセンサーの不足は、数、世界的な流通、自動化で補っている。

LEOを監視する6つのレーダーサイトを持つLeoLabs社は、12月にロシアの最新の"入れ子人形"テストを通知した。また、何百台もの望遠鏡でGEOを監視することを専門とするExoAnalytic Solutions社は、2022年に中国が行った驚くべき衛星除去作戦について語った。sj-21衛星は、一見グラップリングアームとネットを装備しているように見えたが、GEOで転がっている衛星を捕獲し、墓場軌道まで牽引してから帰還した。あまりに突然の出来事だったため、衛星は数時間にわたって行方不明となった。ある専門家の言葉を借りれば、「マジシャンの手品のようなもの」である。死んだはずのロケットモーターや人工衛星が不意に生き返るのだ。

グラップリング先にフックの付いた引っ掛け道具

これらすべてが、広大な宇宙の中に何が潜んでいるのかという不安を引き起こしている。平時の掃討技術が、たちまち破壊的な攻撃に変わるかもしれないのだ。物体を発見するのが難しい、GEOを超えた「深宇宙」は特に心配だ。しかし最終的には、操縦可能な物体はすべて、別の物体の進路に誘導して破壊することができる。

抑止力の重要性を強調している。重要なステップは、より大きな弾力性によって攻撃の利益を低下させることである。長年にわたって優先されてきたのは、スターリンクのように、地上にある少数の「大きくて、太くて、ジューシーな」衛星が行う仕事を、LEOにある無数の小型衛星にシフトさせることだった。どれか1つが失われたり妨害されたりしても、ほとんど違いはない、衛星はアサットミサイルよりも早く交換できる。

ある軌道が使えなくなったら？答えは、異なる軌道に衛星を配置することだ。極超音速ミサイルを含むミサイルを探知・追跡するためのアメリカの新しいセンサーは、leo, meo and heo のコンステレーションに依存し、GEOの古いシステムを補完する。

失われた能力を素早く補うことができれば、それに越したことはない。この点でアメリカは優位に立っている。スペースX社は昨年、民間と国営を合わせた他のすべての事業者よりも多くの打ち上げを行っている。しかし、このような優位性は、アメリカが単一の事業者に依存すること、特にイーロン・マスクという予測不可能なCEOが経営する事業者に依存することを懸念させる。

一方、9月に行われたVictus Noxと呼ばれる演習では、スペースフォースが新しい衛星を搭載し、通常6~12ヶ月から約1日で打ち上げることができることが示された。ガーディアンは、利用可能なものでやりくりして即興的に対応し、商業技術を活用して新しいシステムを迅速に導入する「戦術的対応力」のある考え方を身につけようとしている。必要な時には、民間企業や同盟国にバックアップ能力を求めるだろう。

宇宙戦士たちは、その任務の「敗北」という側面については、最も慎重である（宇宙やその他のシステムの機密解除に関する国防総省の新しい方針は、それ自体が機密である）。ミサイルは宇宙船を破壊する最も目に見える手段である。しかし、宇宙空間の一

部が破片によって使用不能になれば、これは自滅かもしれない。「核戦争に勝つにはどうすればいいか、と言っているようなものだ」とサルツマン将軍は主張する。「軌道上で破壊的な衝突を起こせば、勝者はいない。

探求は、より迅速な防衛とピンポイント攻撃を開発することである。「ダイナミックな宇宙作戦」、つまり操縦能力には、宇宙船がより多くの燃料を搭載するか、軌道上で修理・補給できる能力が必要となる。「将来的には、指向性エネルギー兵器が宇宙での主要な武器になる可能性が高い」とショー将軍は考えている。このような兵器は光速で作動する。宇宙空間であれば、陸地の障害物や大気に邪魔されることもない。人工衛星にも、より優れた保護が必要になるだろう。敵を探知して対抗する"ボディーガード"衛星の話もある。やがて人工衛星は人工知能を搭載し、自ら行動するようになるだろう、とショー将軍は付け加えている。

指向性エネルギー兵器（DEW、指向性エネルギー兵器の略称）、砲弾、ロケット弾、ミサイルなどの飛翔体によらず、兵器操作者が意図した目標に対し指向性のエネルギーを直接に照射攻撃を行い、目標を破壊したり、無力化させる兵器である。

衛星は宇宙システムの一部に過ぎず、攻撃するのが最も難しい部分かもしれないと、Viasatのクレイグ・ミラー氏は指摘する。地上局や通信回線を狙うほうが効果的かもしれない。実際、指揮官たちは、宇宙兵器、特殊部隊、そして特にサイバー攻撃を含む軍事戦術の三位一体について話している。

実戦の経験がなければ、守備隊は演習やシミュレーションから学ばなければならない。国防総省のウォーゲームは機密扱いだ。最近のものでは、ダイナミックな宇宙作戦の要件を探った。ワシントンDCにあるシンクタンク、核不拡散政策教育センターのヘンリー・ソコルスキー氏は、彼が行った非機密のゲームから、アメリカにとっていくつかの教訓が得られたと指摘する。ひとつは、北朝鮮が宇宙空間で核爆弾を爆発させるという想定で、商業衛星を電磁パルスに対して強化する必要性を強調している。もうひとつは、パキスタンのテロリストが商業衛星の画像と通信を利用してインドを無人機で攻撃するというもので、泥沼の規制がアメリカと中国をうっかり宇宙での紛争に引きずり込む一翼を担う可能性を示している。「戦略的抑止の最前線は、地表から宇宙へと引き寄せられつつある」とソコルスキー氏は言う。

アメリカと中国の間で戦争が勃発した場合、世界は人工衛星の運命以上のことを心配しなければならないだろう。おそらく、目先の最大の危険は誤算だろう。宇宙での争いは斬新で曖昧だ。多くの民間技術が軍事利用されていることは言うまでもないが、どのような宇宙兵器が存在するのか誰も定かではない。軍備管理の見通しがほとんど立たないため、ルールが明確に定義されていないか、存在しない。そのため、戦争によらない「グレーゾーン」攻撃は魅力的である。サイバー攻撃と同様、人工衛星を無力化しても直接的に人が死ぬことはない。しかし、太平洋上にあるアメリカの早期警戒衛星が攻撃された場合、宇宙兵器に関する公開情報をまとめているアメリカの団体、セキュアワールド財団のブライアン・ウィーデン氏は、危険なエスカレーションが起こるかもしれな

いと警告する。「ワシントンはパニックになり、核攻撃の一環だと思うかもしれない。冷戦時代に我々がソビエトと交わした理解では、警告衛星への干渉は差し迫った核攻撃の兆候と解釈される。」

2024年11月29日



Has Xi Jinping lost control of the markets?

As a property crisis drags the economy into deflation, confidence is seeping away
Feb 8th 2024

This year investors in [Chinese stocks](#) have been on a hair-raising ride. Even as America's s&p 500 index reached record highs, markets in China and Hong Kong shed \$1.5trn in January alone. Retail investors have taken to Chinese social media to [vent their frustration](#). So brutal was the slump that on February 6th China's president, Xi Jinping, was reportedly to be briefed; the next day Yi Huiman, the head of China's securities regulator, was sacked. Prices recovered a little as state firms began buying stocks. In the coming days they may rise further still.

hair-raising 【形】身の毛のよだつような、〔興奮で〕ゾクッとする

Step back, though, and there is no mistaking the dismal bigger picture. The market value of China's and Hong Kong's equities is down by nearly \$7trn since its peak in 2021—a fall of around 35%, even as that of America's stocks has risen by 14%, and India's by 60%. The decline signals a fundamental problem. Investors abroad and at home once saw China's government as a

dependable steward of the economy. Now this trust has seeped away, with severe consequences for China's growth.

Less than a decade ago the mood in China's markets was ebullient. Foreign investors were eager to tap into the potential of the world's rising economic star. China was expanding at a steady and impressive clip of over 6% a year. Foreign portfolio investment rushed in as offshore investors were given direct access to Chinese stocks via Hong Kong in 2014. Four years later msci, a financial firm, began including mainland stocks in its global indices. China's government, for its part, hoped to professionalise its markets in order to attract foreign capital and expertise, and to build an asset class to supplant property. A cohort of wealthy businesspeople and investors were emerging who had been exhorted by Mr Xi himself to live the China dream.

Supplant : 取って代わる

The implicit understanding was that, whatever China's politics, its officials could be trusted to steer the economy towards prosperity. China would continue to grow at an enviable pace, its citizens would still put wealth and economic stability above political freedoms, and foreign investors would reap handsome returns. Everyone could get rich.

What has gone wrong? One widely noted problem is Mr Xi's skittish policymaking. A regulatory crackdown on tech that began in 2020 knocked investors' confidence. The emergence from zero-covid was a fiasco. The government has vacillated over a property crisis that has sapped savings and sentiment and dragged the economy into deflation, with prices falling in the year to January at their fastest rate since the financial crisis of 2007-09. It rightly wants to avoid reinflating a bubble. But it also wants to avoid handouts and to focus growth on "high quality" sectors that it believes will help China rival America's technological, economic and military might. Profits were down last year even in these sectors, however. And [China lacks the stimulus](#) it needs.

Less appreciated is how much foreign investors have fallen out of love with China. They must contend not only with poor policymaking, but also the risk that its worsening relationship with America could jeopardise their investments. They have been net sellers of mainland stocks for months. Whereas asset managers once cheered on China's inclusion in global indices, they are now crafting products that leave it out. Instead, investors are eyeing up India, with its large population, and Japan, with its cutting-edge technology. Hong Kong, too, has suffered. Companies from the mainland account for three-quarters of its market capitalisation. On January 22nd India briefly overtook it to become the world's fourth-biggest stockmarket.

Most worrying of all is that investors on the mainland are also losing confidence. After three decades of extraordinary growth, China's wealthy are experiencing a painful reversal in fortunes, as [our Briefing](#) this week reports. Both their property and their financial investments are sinking, and surveys indicate that many white-collar workers received pay cuts last year. The evidence suggests that more capital is flowing out of China. Those who cannot get round China's capital controls are moving into safer money-market funds, or fleeing into funds listed on the mainland that track foreign stocks.

All this will deal a blow to China's growth. Our analysis of household surveys suggests that a small but influential group of people hold most of China's financial assets. Their straitened circumstances will have knock-on effects, by reducing consumption and weighing on investment decisions. Investors trapped in the mainland may have little choice but to put some of their hard-earned cash into stocks. Foreigners, by contrast, may be harder to tempt back. That will come at a cost to China, even though foreign investors still own a small share of its equities. Over the years they have provided a useful external check on asset prices. Moreover, their entry into the market a decade ago was associated with more capital spending and investment in research and development by Chinese firms. Their departure, conversely, could hurt innovation.

knock-on effect 波及効果、ドミノ効果、連鎖反応

Mr Xi seems to know that something is going wrong. In addition to sacking Mr Yi, the government has curbed short-selling, and state-owned asset managers have been ordered to [buy stocks](#). This may prop up stock prices for a time. But such meddling only betrays China's mistrust of markets, underlining why investors have left.

Far from embracing the need for broad change, Mr Xi is making things worse. At home, he is cracking down on criticism of the economy. At the same time, China is becoming more suspicious of foreign businesses. Financial data are becoming harder for offshore investors to obtain. In December new rules on the gaming industry were proposed, only to be quietly removed after markets reacted badly. In January the central bank declined to cut interest rates, despite continued deflation, catching out markets. All of this serves only to frighten investors.

The real obstacle to change is Mr Xi's iron belief that he and the Communist Party must be in total control. Regaining investors' trust requires a rethink of the state's role in the economy. But Mr Xi is unlikely to soften his grip. Investors once thought that China's politics need not encroach on their ability to make money. Now that they know there is no escaping politics, they will tread more fearfully.

Summary:

The article discusses the recent turmoil in Chinese markets, marked by a significant decline in stock values and a loss of investor confidence. Despite efforts to stabilize prices through state intervention, such as the dismissal of the head of China's securities regulator and curbing short-selling, the underlying issues persist. These issues include a regulatory crackdown on tech companies, a property crisis leading to deflation, and concerns about China's relationship with foreign investors, particularly amid deteriorating ties with the United States. Foreign investors have grown wary of China, leading to capital outflows and a shift in focus towards other markets like India and Japan. Additionally, domestic investors are experiencing financial setbacks, further dampening economic prospects. However, President Xi Jinping's centralized control and reluctance to embrace market reforms pose significant obstacles to restoring investor trust and stimulating economic growth.

Questions:

1. How has President Xi Jinping's approach to governance and economic policy contributed to the loss of investor confidence in Chinese markets?
2. What specific challenges and vulnerabilities in China's economy have led to the recent decline in stock values and deflation?
3. How are foreign investors responding to the current situation in Chinese markets, and what implications does their withdrawal have for China's economic prospects and innovation?

習近平は市場のコントロールを失ったのか？

不動産危機が経済をデフレに引きずり込み、信頼が失われつつある

2024年2月8日

今年、中国株の投資家たちは身の毛もよだつような大騒ぎをしている。アメリカのS&P500指数が史上最高値を更新したのにもかかわらず、中国と香港の市場は1月だけで150億ドルも下落した。個人投資家は中国のソーシャルメディアに不満をぶちまけた。2月6日、習近平国家主席が報告を受けたと報じられるほど、この落ち込みはすさまじく、翌日には中国証券監督当局のトップである李慧曼氏が解任された。国営企業が株を買い始めたため、価格は少し回復した。今後数日間で、株価はさらに上昇する可能性がある。

しかし、一歩下がってみれば、悲惨な大局観に間違いはない。中国と香港の株式市場価値は、2021年のピーク時から約70兆ドルも減少している。これは、アメリカ株式が14%、インド株式が60%上昇しているにもかかわらず、約35%の下落である。この下落は根本的な問題を示唆している。かつて国内外の投資家は中国政府を経済の信頼できる管理者と見ていた。しかし今、その信頼は失われ、中国の成長に深刻な影響を及ぼしている。

10年足らず前、中国市場は活気に満ちていた。外国人投資家は、世界経済の新星の潜在力を利用しようと躍起になっていた。中国は年率6%以上の安定した目覚ましい成長を続けていた。2014年には香港経由でオフショア投資家が中国株に直接アクセスできるようになり、海外からのポートフォリオ投資が殺到した。その4年後には、金融会社のmsciが中国本土の株式を世界的な株価指数に採用し始めた。中国政府としては、外国資本と専門知識を呼び込むために市場を専門化し、不動産に代わる資産クラスを構築することを望んでいた。チャイナ・ドリームを生きるよう習近平国家主席に諭された裕福なビジネスマンや投資家の集団が出現したのだ。

暗黙の了解として、中国の政治がどうであれ、経済の繁栄に向けた舵取りをする役人は信頼できるということだった。中国はうらやましいほどのペースで成長を続け、国民は政治的自由よりも富と経済の安定を優先し、外国人投資家は多額の利益を得るだろう。誰もが金持ちになれるのだ。

何が間違っているのか？広く指摘されている問題のひとつは、習近平氏の気まぐれな政策決定である。2020年に始まったハイテク規制の取り締まりは、投資家の信頼を失墜させた。ゼロ・コビッドからの脱却は大失敗だった。政府は、貯蓄とマインドを疲弊させ、経済をデフレに引きずり込んだ不動産危機をめぐって空転している、1月までの1年間で、物価は2007-09年の金融危機以来最も早いペースで下落した。バブルの再膨張を避けたいのは当然だ。しかし、中国がアメリカの技術力、経済力、軍事力に対抗するのに役立つと信じている「質の高い」分野に成長を集中させることも望んでいる。しかし、こうした分野でも昨年の利益は減少している。中国は必要な刺激策を欠いているのだ。

外国人投資家がどれほど中国に愛想を尽かしているかは、あまり評価されていない。彼らは稚拙な政策決定だけでなく、アメリカとの関係悪化が投資を危うくするリスクとも戦わなければならない。外国人投資家はここ数ヶ月、中国本土の株を売り越している。かつて資産運用会社は中国のグローバル指数への組み入れを歓迎していたが、今では中国を除外した商品を作っている。その代わりに、投資家は人口の多いインドや最先端の技術を持つ日本に注目している。香港も苦しんでいる。香港の時価総額の4分の3を中国本土の企業が占めている。1月22日にはインドが一時的に香港を抜いて世界第4位の株式市場になった。

何よりも心配なのは、中国本土の投資家も自信を失いつつあることだ。今週のブリーフィングでもお伝えしているように、30年にわたる驚異的な成長の後、中国の富裕層は手痛い運命の逆転を経験している。彼らの不動産と金融投資の両方が沈下しており、調査によれば、多くのホワイトカラー労働者が昨年給与カットを受けている。その証拠に、中国から資本が流出している。中国の資本規制を回避できない人々は、より安全なマネー・マーケット・ファンドに移行したり、外国株に連動する本土上場のファンドに逃避したりしている。

これらすべてが中国の成長に打撃を与えるだろう。家計調査の分析によれば、中国の金融資産の大半を保有しているのは、少数ではあるが影響力のある人々である。彼らの苦境は、消費を減退させ、投資の意思決定に重くのしかかるなど、波及効果をもたらすだろう。中国本土に閉じこもっている投資家は、苦労して稼いだ資金の一部を株式に投資するしかないかもしれない。これとは対照的に、外国人を呼び戻すのは難しいかもしれない。外国人投資家の株式保有比率はまだ低いとはいえ、中国にとっては犠牲を伴うことになる。外国人投資家は長年にわたり、資産価格に対する有益な外部チェック機能を提供してきた。さらに、10年前の外国人投資家の市場参入は、中国企業による設備投資や研究開発投資の増加につながった。彼らの離脱は、逆にイノベーションを阻害する可能性がある。

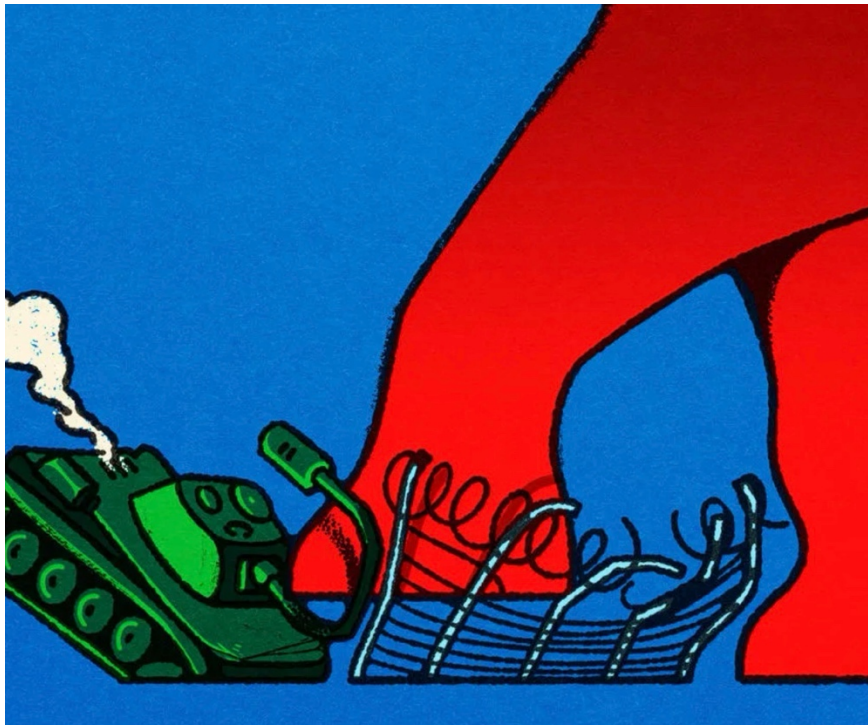
習近平氏は何かが間違っていることを知っているようだ。易氏の解任に加え、政府は空売りを抑制し、国有資産運用会社は株を買うよう命じられた。これで一時的に株価は上

がるかもしれない。しかし、このような干渉は中国の市場不信を裏切るだけであり、投資家が離れていった理由を浮き彫りにしている。

習近平氏は幅広い変革の必要性を受け入れるどころか、事態を悪化させている。国内では、経済への批判を取り締まりつつある。同時に、中国は外国企業に対する疑念を強めている。財務データはオフショア投資家にとって入手しにくくなっている。12月にはゲーム業界に対する新たなルールが提案されたが、市場がひどく反応したため、ひっそりと撤廃された。1月には、デフレが続いているにもかかわらず、中央銀行が利下げを見送り、市場を混乱させた。これらすべては投資家を怯えさせるだけだ。

変革の真の障害は、習近平氏と共産党が完全に支配していなければならないという習近平氏の鉄の信念である。投資家の信頼を取り戻すには、経済における国家の役割を見直す必要がある。しかし、習氏がその支配力を弱めることはないだろう。投資家はかつて、中国の政治が自分たちの金儲けの能力を侵害する必要はないと考えていた。政治から逃れられないと知った今、彼らはより恐る恐る行動するだろう。

2024年11月30日



House Republicans are helping Vladimir Putin
Their cynicism over Ukraine weakens America and makes the world less safe
Feb 7th 2024

Politicians often put winning the next election above solving problems. Yet this week
Republicans in the House of Representatives went a step further and sabotaged their own policy

priorities to hurt [President Joe Biden](#). Their cynicism makes America weaker, and gives comfort to its enemies.

Cynicism : 懷疑的態度, 不信感; 冷笑的な意見, 皮肉; C 皮肉な言葉

For the past couple of years Republicans have made much of the chaos at the southern border, with good reason. There were 302,000 attempts by irregular migrants to cross in December alone. Knowing that Democrats wanted to pass a bill to supply Ukraine with fresh military aid, the House leadership paired the two issues, thinking that by doing so they could drive a harder bargain on immigration. A bipartisan group of senators went away and worked on a border compromise, the results of which are broadly in line with what Republicans had sought. The proposals would have helped [reduce the flow of people](#) coming across the southern border, which is a priority for voters.

Rather than take this win, the House leadership then turned around and rejected the very thing they had been asking for. It is no mystery why they did this: [Donald Trump](#) wants to win votes by playing up the border chaos. He urged Republicans to kill the deal the Senate had come up with because he would rather keep the border as a livid campaign issue than see the problems there alleviated. After Mr Trump's intervention, Republican senators abandoned it too, burying this latest Senate compromise in the crowded graveyard of failed immigration reforms, and leaving Republicans still complaining about the border and still refusing to do anything about it.

That is bad enough, but the damage Republicans have done goes far beyond America's own shores. By killing the border bill, they have also set back the cause of Ukraine, which urgently needs more cash and kit to defend itself against invading Russians. Ukrainian soldiers cannot wait while some alternative funding idea percolates through a congressional committee. They need ammunition now. If they do not get it, they may not be able to repel the Russian spring offensive, and they could lose more of their country.

Without new legislation on Ukraine or the border, Mr Biden may tap some other Pentagon budget for a little bit of money—though nothing like enough. He can also tweak immigration enforcement through executive actions. But this will be tinkering to offset the harm caused by a massive political failure in Congress. Domestically, the consequence will be more border chaos, with tens of thousands of people crossing each month to claim asylum, and then disappearing into an overburdened immigration system. For the world, the fallout could be much worse.

The slowdown of American support is already hurting Ukraine on the battlefield, as can be seen from the [dispute](#) between the country's president and the head of its armed forces. America's friends are watching nervously; its enemies with gleeful anticipation.

If Uncle Sam fails to stand behind a democratic ally defending itself against an unprovoked invasion by a tyrant who is also the West's most belligerent geopolitical foe, what good are American security guarantees in the Baltics or Taiwan or the Middle East? Ukraine has doggedly resisted Vladimir Putin's imperial ambitions without endangering a single American soldier. To cut it loose would embolden aggressors everywhere and make the world less safe for everyone.

House Republicans are no doubt congratulating themselves for making life harder for Mr Biden. If they had set out to harm America and help Mr Putin they could hardly have done a better job.

Summary:

House Republicans in the United States have been accused of prioritizing political gain over solving critical issues, particularly regarding immigration and support for Ukraine. Despite bipartisan efforts to address border security concerns and provide military aid to Ukraine, Republicans, under pressure from former President Donald Trump, rejected compromise solutions. This has not only undermined efforts to address immigration challenges but has also weakened American support for Ukraine in the face of Russian aggression. The failure to pass legislation has implications for both domestic border security and international relations, raising questions about the reliability of American security guarantees and the consequences of abandoning democratic allies.

Questions:

1. How did House Republicans prioritize political considerations over addressing critical issues such as immigration and support for Ukraine, and what impact did their actions have on potential bipartisan compromises?
2. What are the immediate consequences of the failure to pass legislation for both domestic border security and international relations, particularly regarding American support for Ukraine and implications for broader security guarantees?
3. How do the actions of House Republicans affect perceptions of American leadership and security commitments, and what message does this send to both allies and adversaries, particularly in regions such as the Baltics, Taiwan, and the Middle East?

共和党下院議員はプーチンを助けている

ウクライナをめぐる彼らの懐疑的態度はアメリカを弱体化させ、世界の安全性を低下させる

2024年2月7日

政治家はしばしば、問題解決よりも次の選挙に勝つことを優先する。しかし今週、下院の共和党はさらに一步踏み込み、ジョー・バイデン大統領を傷つけるために自分たちの政策の優先順位を妨害した。彼らの懐疑的態度はアメリカを弱体化させ、敵に安らぎを与える。

ここ数年、共和党は南部国境の混乱に注目してきた。12月だけで30万2千人の非正規移民が国境を越えようとした。民主党がウクライナに新たな軍事援助を提供する法案を通したがっていることを知っていた下院指導部は、そうすることで移民問題でより厳しい交渉を進められると考え、この2つの問題を対にした。超党派の上院議員グループは、国境に関する妥協案に取り組み、その結果は共和党が求めていたものとほぼ一致した。この提案は、有権者にとって優先事項である南部国境を越えてくる人々の流れを減らすのに役立つものだった。

下院指導部はこの勝利を手にするどころか、一転して自分たちが求めていたものを拒否した。なぜこんなことをしたのかは不思議ではない：ドナルド・トランプは国境の混乱に乗じて票を獲得したいのだ。ドナルド・トランプは、国境の問題を解決するよりも、国境問題を選挙戦の争点にすることを望んでいるからだ。トランプ氏の介入後、共和党の上院議員たちはこの協定も破棄し、この上院の最新の妥協案は、失敗した移民制度改革の混雑した墓場に葬り去られた。

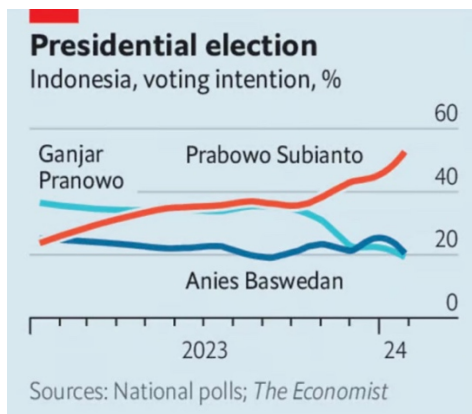
これだけでも十分悪質だが、共和党がもたらした損害はアメリカ国内にとどまらない。ウクライナは、侵攻してくるロシア軍から自国を守るために、より多くの資金と装備を緊急に必要としているのだ。ウクライナの兵士たちは、議会の委員会で資金調達の代替案が検討されるのを待つことはできない。今すぐ弾薬が必要なのだ。もし手に入らなければ、ロシアの春の攻勢を退けられず、自国をさらに失うことになりかねない。

ウクライナや国境に関する新たな法案がなければ、バイデン氏は国防総省の他の予算から、十分とは言えないが、少しばかり資金を調達するかもしれない。バイデン氏はまた、行政行動を通じて移民取締りに手を加えることもできる。しかしこれは、議会での大規模な政治的失敗がもたらす害を相殺するための微調整だろう。国内的には、毎月何万人もの人々が亡命を求めて国境を越え、負担の大きい移民制度に消えていくという、国境の混乱がさらに拡大するだろう。世界にとって、その影響はもっと深刻なものになるだろう。

ウクライナの大統領と軍首脳の争いに見られるように、アメリカの支援の鈍化はすでに戦場でのウクライナに打撃を与えている。アメリカの友人たちは神経質に見守っている；敵は嬉々として期待している。

もしアンクルサムが、西側諸国にとって地政学的に最も好戦的な敵でもある暴君によるいわれのない侵略から自国を守る民主的な同盟国を支持しないのであれば、バルトや台湾、中東におけるアメリカの安全保障に何の意味があるのだろうか。ウクライナは、アメリカ兵を一人も危険にさらすことなく、ウラジーミル・プーチンの帝國的野心に執拗に抵抗してきた。ウクライナを切り離すことは、どこの国でも侵略者を増長させ、誰にとっても安全な世界ではなくなるだろう。共和党下院議員たちは、バイデン氏の立場を難しくしたことを自画自賛しているに違いない。もし彼らがアメリカに危害を加え、プーチン大統領を助けようとしたのなら、これ以上の仕事はないだろう。

2024 年 12 月 1 日



What Jokowi's inglorious exit means for Indonesia

The outgoing president is playing kingmaker to a controversial ex-general
Feb 8th 2024

Joko widodo is leaving Indonesia's presidency less creditably than he entered it. A decade ago the former furniture salesman, popularly known as [Jokowi](#), swept to power on a promise to defy the elites who had stage-managed the world's third-biggest democracy since the fall of the dictator Suharto in 1998. But instead of beating the power brokers, Jokowi (pictured centre-left) has joined them.

[power broker] 【政】 有力者を陰で操る実力者

In the run-up to an election due on February 14th, the outgoing president has thrown his weight behind [Prabowo Subianto](#) (pictured centre-right), a former general and son-in-law of Suharto, who has an appalling human-rights record and a professed ambivalence towards democracy. Jokowi's eldest son is Mr Prabowo's running-mate—courtesy of Jokowi's brother-in-law, who, as chief justice of Indonesia's highest court, lifted an age limit standing in his 36-year-old nephew's way.

「**running mate**」の意味・翻訳・日本語 - (大統領候補者に対する副大統領候補者のような)下位候補者、(特に)副大統領候補

Jokowi's endorsement has made Mr Prabowo the favourite to win the presidency at the third attempt (he lost elections in 2014 and 2019, then falsely claimed they were stolen). His main rivals, Anies Baswedan and Ganjar Pranowo, both competent former governors, claim their rallies have been disrupted or cancelled by shadowy officials. This is a worrying augury for Indonesia, and an unworthy end to Jokowi's tenure.

Though he has not overseen the tearaway growth he also promised, his [economic management](#) has helped make Indonesia one of the best-performing economies in recent years. Its vulnerability to a strong dollar and shifts in global capital flows once made it a member of the “Fragile Five” emerging markets. Thanks to prudent management, the public finances have improved and the economy is more stable. Indonesia has grown at around 5% a year pretty consistently.

Fragile Five とともに高インフレや経常赤字などの問題を抱え、通貨下落が進みやすい「脆弱な新興国5通貨」のことでブラジルリアル、インドルピー、インドネシアルピア、トルコリラ、南アフリカランドを指す。

Infrastructure has been overhauled, with thousands of miles of road and rail added. A package of reforms passed last year eased restrictions on foreign investment. By pressing firms to process nickel domestically, Jokowi has supported the development of an industry responsible for half the world's output. Improved governance has contributed, among other things, to a fall in the rampant deforestation that has long made Indonesia one of the biggest emitters of greenhouse gases. The country's traditional “non-aligned” foreign policy has put it safely between America and China on most issues.

Mr Prabowo has vowed to continue most of Jokowi's policies, reassuring investors. They are too complacent. The recent progress has come about in spite of Jokowi's authoritarian instincts and delusions of grandeur, which Mr Prabowo seems likelier to emulate. The former general backs an epic white-elephant scheme of Jokowi's to carve a new \$34bn capital city out of the Bornean rainforest. He appears keen to extend protectionist nickel policies—which will pay off only if demand for the metal remains high—to less promising sectors. Tarnished by his alleged Suharto-era abuses—on account of which America and Australia once barred him—he remains prone to clumsy outbursts, including a speech last year in which he floated a Putin-friendly peace plan for

Ukraine. Jokowi's support for him has reportedly alienated the president's technocratic colleagues, including Sri Mulyani Indrawati, the finance minister behind much of the progress.

delusions of grandeur 誇大妄想

Mr Prabowo's victory need not be the end of liberal politics in Indonesia: the advances that 200m voters have enjoyed may make them more demanding in future. Nonetheless the cronyism so evident in his campaign is dispiriting. Jokowi arrived in 2014 as a breath of fresh air. But by failing to entrench Indonesia's democracy, even as he has strengthened its economy, he leaves behind a rotten smell.

Summary:

Joko Widodo, commonly known as Jokowi, is leaving the Indonesian presidency with diminished credibility compared to when he first took office. Despite his initial promise to challenge the political elite, Jokowi has now aligned himself with them, endorsing Prabowo Subianto, a controversial former general with a poor human rights record, in the upcoming presidential election. This alliance has made Prabowo the frontrunner for the presidency, despite his previous electoral losses and unsubstantiated claims of fraud. Jokowi's economic management has been relatively successful, with Indonesia experiencing stable growth and improvements in infrastructure and governance. However, his endorsement of Prabowo tarnishes his legacy and raises concerns about the future of Indonesian democracy.

Questions:

1. How has Jokowi's endorsement of Prabowo Subianto, a former general with a questionable human rights record, impacted the political landscape in Indonesia?
2. Despite Jokowi's economic successes, why has his endorsement of Prabowo raised concerns about the future of Indonesian democracy?
3. What are some of the key policy differences between Jokowi and Prabowo, particularly in areas such as economic management and foreign policy, and how might these differences shape Indonesia's future trajectory?

ジョコウイの不名誉な退任がインドネシアに意味するもの
退任大統領は物議を醸す元将軍の有力者になっている
2024年2月8日

ジョコ・ウィドドはインドネシアの大統領職を、就任時よりも低い評価で去ろうとしている。10年前、ジョコウイの名で親しまれたこの元家具販売員は、1998年に独裁者スハルトが倒れて以来、世界第3位の民主主義国家を仕切ってきたエリートたちに反抗するという公約を掲げて政権に就いた。しかし、ジョコウイ（写真中央左）は権力ブローカーを打ち負かさどころか、彼らの仲間入りをしてしまった。

2月14日に予定されている選挙を前に、現職大統領はスハルトの娘婿で元将軍の Prabowo Subianto（写真中央右）に肩入れしている。ジョコウイの長男は、ジョコウ

イの義兄の好意で、プラボウォ氏の副大統領候補者となっている。義兄はインドネシア最高裁判所長官として、36歳の甥の出馬を阻んでいた年齢制限を撤廃した。

ジョコウィの支持により、プラボウォ氏は3度目の挑戦で大統領選を制する有力候補となった（彼は2014年と2019年の選挙で敗れ、その後、選挙が盗まれたと偽っていた）。彼の主なライバルであるアニエス・バスウェダンとガンジャール・プラノウォはともに有能な元知事だが、彼らの集会は影の役人によって妨害されたりキャンセルされたりしていると主張している。これはインドネシアにとって憂慮すべき事態であり、ジョコウィの任期にふさわしくない終わり方だ。

ジョコウィは約束したような破竹の勢いで成長を遂げたわけではないが、彼の経済運営はインドネシアを近年で最も好調な経済国のひとつに押し上げた。ドル高や世界的な資本フローの変化に対する脆弱性から、かつては「フラジャイル・ファイブ」と呼ばれる新興市場の一員だった。慎重な経営のおかげで財政は改善し、経済はより安定している。インドネシアはかなり一貫して年率5%前後の成長を続けている。

フラジャイル・ファイブとともに高インフレや経常赤字などの問題を抱え、通貨下落が進みやすい「脆弱な新興国5通貨」のことで、ブラジルレアル、インドルピー、インドネシアルピア、トルコリラ、南アフリカランドを指す。

インフラは大幅に改善され、数千マイルの道路と鉄道が追加されました。昨年可決された改革パッケージでは、外資に対する規制が緩和された。ニッケルの国内加工を企業に促すことで、ジョコウィ首相は世界の生産量の半分を占める産業の発展を支援した。ガバナンスの改善は、とりわけ、インドネシアを温室効果ガスの最大排出国のひとつにしてきた森林伐採の減少に貢献した。同国の伝統的な「非同盟」外交政策により、ほとんどの問題でアメリカと中国の間に位置している。

プラボウォ氏はジョコウィ氏の政策のほとんどを継続すると宣言し、投資家を安心させている。彼らはあまりにも満足している。ジョコウィ氏の権威主義的本能と誇大妄想にもかかわらず、最近の進歩はもたらされた。元将軍は、ボルネオの熱帯雨林から340億ドルの首都を切り出すというジョコウィの壮大な白象計画を支持している。彼は、保護主義的なニッケル政策を、金属需要が高水準で推移している場合にのみ採算が合うような、将来性の乏しい分野にまで拡大することに熱心なようだ。スハルト政権時代の虐待疑惑で、アメリカやオーストラリアから締め出されたこともあるジョコウィは、今年の演説でプーチン寄りのウクライナ和平案を持ち出すなど、不器用な暴言を吐きがちだ。ジョコウィが彼を支持したことで、多くの進展を支えたスリ・ムルヤニ・インドラワティ財務相を含む、大統領のテクノクラートの同僚たちは疎外されたと伝えられている。

プラボウォ氏の勝利が、インドネシアのリベラル政治の終焉となる必要はない：2億人の有権者が享受してきた進歩は、将来的には彼らの要求をより厳しくするかもしれない。それにもかかわらず、彼の選挙運動には縁故主義が顕著で、がっかりさせられる。

ジョコウィは2014年、新風を吹き込む存在として登場した。しかし、インドネシアの民主主義を定着させることに失敗し、経済を強化したとはいえ、腐臭を残している。

2024年12月2日



Donald Tusk tries to restore Poland's rule of law
Repairing the damage done by the last government will take grit and patience
Feb 8th 2024

When populist parties win power they often try to capture institutions. They appoint their supporters to run the courts, bureaucracy, state-owned firms and public media. The goal is partly to make it easier to ram through decisions and win more elections. But it is also to ensure that if the populists lose power, loyalists lodged within the state can still pursue their agenda. With populism and state capture on the rise, working out how to unwind such control is becoming ever more important. An early test case, [Poland](#), shows how hard it is to get right.

Poland's populist-nationalist government, run by the [Law and Justice \(pis\)](#) party, was booted out of office by voters in October and replaced by a centrist coalition led by Donald Tusk. Over the years pis has packed the courts, sidestepped the constitution and appointed cronies to government firms and broadcasters. Mr Tusk faces a hellish task to undo this harm. He must restore independence and sideline pis apparatchiks without violating the very rule of law he wants to protect.

pack the court 法廷を味方で固める.

In some cases the new government is on the right side of the line. The new justice minister, Adam Bodnar, is Poland's prosecutor-general, too, and he wants to make that post independent. In addition, he wants to take control of the body that appoints judges away from parliament and give it back to judges themselves. Whether you are in favour of that or not, both moves enhance judicial independence and reduce government power. Mr Bodnar also fired the national prosecutor and then ignored an order to reinstate him from a pis-controlled constitutional tribunal. He relied upon a technicality: an aggressive move but one that was probably within the law. Such legitimate, but byzantine, struggles over procedures and appointments could play out for years to come.

prosecutor-general 【名】 検事総長
constitutional tribunal 憲法裁判所
reinstate 復活させる

Regarding the media, however, the new government has gone too far. pis had turned the public radio and television broadcasters into propaganda megaphones, and created a new (and possibly unconstitutional) media council to control them. It is essential to restore the broadcasters' impartiality. To that end, Mr Tusk's government has fired media firms' senior staff using commercial law. Fair enough: the state is the owner of these businesses.

However, the government has also ignored parts of the constitution dealing with the state media's independence. After a first illegal attempt at reform backfired, the government is putting state media firms into liquidation to restructure them, but it has not explained its plans or opened them up for discussion. News broadcasts on public radio and tv are more neutral than in the past, but the government has not made a clear enough commitment never to exert political influence.

Liquidation 清算

Plenty of other countries, including nearby Hungary, could face the Polish dilemma in the coming years. When considering whether political detoxification efforts are legitimate, benign intent is not enough. Instead a two-part test should apply. First, any change must be within the law. Second, its result should be to disperse power, not concentrate it. Mr Bodnar's actions pass both tests; the media clean-up gets questionable grades on both. As an additional safeguard, Mr Tusk's government should also welcome scrutiny from the European Union, which will help affirm its reforms are sound.

Uncaptured

Poland's struggle will take a long time. Many liberals see Andrzej Duda, Poland's notionally independent president, as a pis stooge who will use his veto powers to try to block reforms. Rather than trying to circumvent the law, Mr Tusk and his allies should persuade voters to pick a different president in elections next year. In restoring the rule of law over state institutions, liberal governments must respect the law themselves. Otherwise, even when they lose at the polls, the populists will have won.

Summary:

Donald Tusk, leading a centrist coalition in Poland, faces the daunting task of restoring the rule of law after the populist-nationalist government of Law and Justice (PiS) was voted out of power. PiS had manipulated institutions, including the courts and media, to consolidate power. Tusk's government aims to undo this damage while upholding the rule of law. They have taken steps to enhance judicial independence but have faced challenges, particularly regarding the restructuring of state media. The legitimacy of their actions is scrutinized based on adherence to the law and whether power is dispersed or concentrated. The European Union's oversight is seen as a crucial safeguard. However, the process is complicated by the role of Andrzej Duda, the president accused of being aligned with PiS. Tusk's government must navigate these challenges while maintaining respect for the law to ensure the lasting restoration of the rule of law in Poland.

Questions:

1. How has the populist-nationalist government in Poland, led by Law and Justice (PiS), manipulated state institutions to consolidate power?
2. What steps has Donald Tusk's centrist coalition government taken to restore the rule of law in Poland, particularly concerning judicial independence and media reform?
3. What challenges does Tusk's government face in its efforts to restore the rule of law, and how are these challenges complicated by the role of President Andrzej Duda?

ドナルド・トゥスク、ポーランドの法治国家を取り戻そうとする
前政権が与えたダメージを修復するには気概と忍耐が必要
2024年2月8日

ポピュリスト政党が政権を獲得すると、彼らはしばしば制度を掌握しようとする。裁判所、官僚機構、国有企業、公共メディアなどの運営に自分たちの支持者を起用するのだ。その狙いのひとつは、より多くの選挙に勝つために、より簡単に決定を下すことだ。しかし、ポピュリストが権力を失っても、国家内に潜む忠実な支持者たちが自分たちのアジェンダを追求できるようにするためでもある。ポピュリズムと国家の掌握が台頭する中、このような支配をいかに解き放つかがますます重要になっている。初期のテストケースであるポーランドは、それがいかに難しいかを示している。

ポーランドのポピュリスト・ナショナリスト政権は、法と正義党 (pis) によって運営されていたが、10月に有権者によって退陣させられ、ドナルド・トゥスクが率いる中道連合に交代した。pisは長年にわたり、裁判所を占領し、憲法を横取りし、政府企業や放送局に取り巻きを任命してきた。トゥスク氏は、この弊害を元に戻すという地獄のような仕事に直面している。彼が守りたい法の支配そのものに違反することなく、独立性を回復させ、PISの役人たちを傍観させなければならない。

場合によっては、新政権は正しい側にいる。アダム・ボドナル新法相はポーランドの検事総長でもあり、そのポストを独立させたいと考えている。さらに彼は、裁判官を任命する機関を議会から取り上げて、裁判官自身に取り戻したいと考えている。これに賛成か反対かは別として、どちらの動きも司法の独立性を高め、政府の力を削ぐものだ。ボドナル氏はまた、国家検察官を解雇し、その後、ピスが支配する憲法裁判所からの復職命令を無視した。彼は専門的な問題に頼ったのだ。攻撃的な行動ではあるが、おそらく法律の範囲内だろう。手続きや人事をめぐるこのような合法的だが難解な争いは、今後何年も続く可能性がある。

しかし、メディアに関しては、新政権は行き過ぎた。ピスは公共ラジオとテレビ放送局をプロパガンダのメガホンに変え、それらをコントロールするために（おそらく違憲の）メディア評議会を新設した。放送局の公平性を回復することが不可欠だ。そのためにトゥスク政権は、商法を使ってメディア企業の幹部を解雇した。国はこれらの企業のオーナーなのだから。

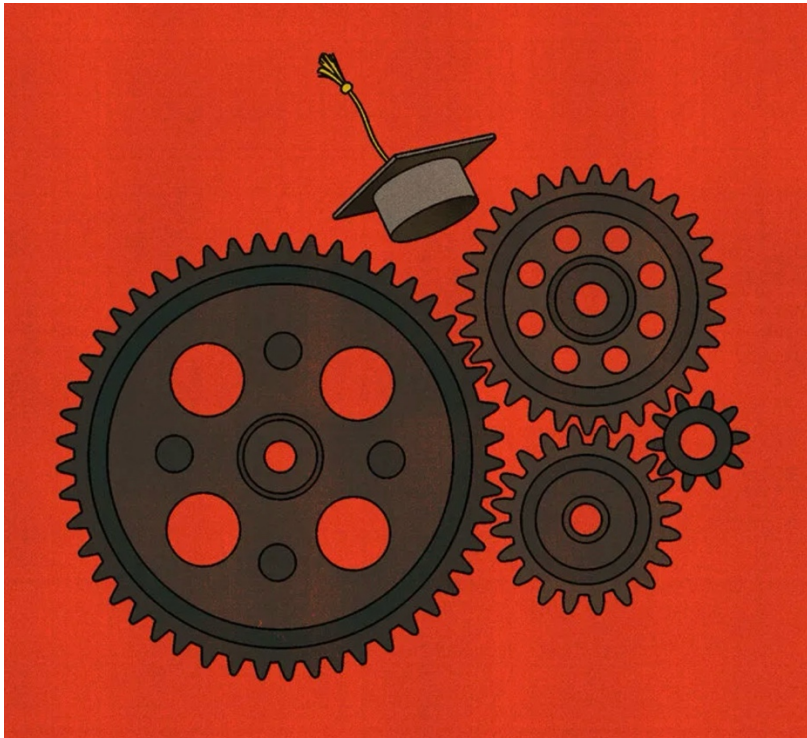
しかし、政府は国営メディアの独立性に関する憲法の規定も無視している。改革の最初の違法な試みが裏目に出た後、政府は国営メディア会社を清算して再建しようとしているが、その計画について説明もなければ、議論の場にも開かれていない。公共ラジオやテレビのニュース放送は以前より中立的になっているが、政府は政治的影響力を行使しないという明確な約束はしていない。

近隣のハンガリーを含む多くの国々が、今後数年のうちにポーランドのジレンマに直面する可能性がある。政治的無害化の努力が合法的かどうかを検討する場合、善意だけでは十分ではない。その代わりに、2つのテストが適用されるべきである。第一に、いかなる変更も法律の範囲内でなければならない。第二に、その結果、権力を集中させるのではなく、分散させるものでなければならない。ボドナル氏の行動はこの2つのテストに合格している。さらなる安全装置として、トゥスク政権はEUからの監視を歓迎すべきである、その改革が健全であることを確認するのに役立つだろう。

未逮捕

ポーランドの闘争には長い時間がかかるだろう。多くのリベラル派は、ポーランドの大統領であるアンドレイ・ドゥダを、改革を阻止するために拒否権を行使するポーランドの手先と見ている。トゥスク氏とその同盟者は、法律を回避しようとするよりも、来年の選挙で別の大統領を選ぶよう有権者を説得すべきだ。国家機関に対する法の支配を回復させるためには、リベラルな政府自身が法を尊重しなければならない。そうでなければ、たとえ選挙で負けたとしても、ポピュリストが勝ったことになってしまう。

2024年12月3日



Universities are failing to boost economic growth
Too often they generate ideas that no one knows how to use
Feb 5th 2024

Universities have boomed in recent decades. Higher-education institutions across the world now employ in the order of 15m researchers, up from 4m in 1980. These workers produce five times the number of papers each year. Governments have ramped up [spending](#) on the sector. The justification for this rapid expansion has, in part, followed sound economic principles. [Universities](#) are supposed to produce intellectual and scientific breakthroughs that can be employed by businesses, the government and regular folk. Such ideas are placed in the public domain, available to all. In theory, therefore, universities should be an excellent source of productivity growth.

regular folks 一般 [普通] の人々、一般人
パブリックドメイン (public domain) とは、著作物や発明などの知的創作物について、知的財産権が発生していない状態または消滅した状態のことをいう。

In practice, however, the great expansion of higher education has coincided with a productivity slowdown. Whereas in the 1950s and 1960s workers' output per hour across the rich world rose by 4% a year, in the decade before the covid-19 pandemic 1% a year was the norm. Even with the wave of innovation in artificial intelligence (ai), productivity growth remains weak—less than 1% a year, on a rough estimate—which is bad news for economic growth. A new paper by Ashish Arora, Sharon Belenzon, Larisa C. Cioaca, Lia Sheer and Hansen Zhang, five

economists, suggests that universities' blistering growth and the rich world's stagnant productivity could be two sides of the same coin.

To see why, turn to history. In the post-war period higher education played a modest role in innovation. Businesses had more responsibility for achieving scientific breakthroughs: in America during the 1950s they spent four times as much on research as universities. Companies like at&t, a telecoms firm, and General Electric, an energy firm, were as scholarly as they were profitable. In the 1960s the research and development (r&d) unit of DuPont, a chemicals company, published more articles in the *Journal of the American Chemical Society* than the Massachusetts Institute of Technology and Caltech combined. Ten or so people did research at Bell Labs, once part of at&t, which won them Nobel prizes.

Giant corporate labs emerged in part because of tough anti-monopoly laws. These often made it difficult for a firm to acquire another firm's inventions by buying them. So businesses had little choice but to develop ideas themselves. The golden age of the corporate lab then came to an end when competition policy loosened in the 1970s and 1980s. At the same time, growth in university research convinced many bosses that they no longer needed to spend money on their own. Today only a few firms, in big tech and pharma, offer anything comparable to the DuPonts of the past.

The new paper by Mr Arora and his colleagues, as well as one from 2019 with a slightly different group of authors, makes a subtle but devastating suggestion: that when it came to delivering productivity gains, the old, big-business model of science worked better than the new, university-led one. The authors draw on an immense range of data, covering everything from counts of phds to analysis of citations. In order to identify a causal link between public science and corporate r&d, they employ a complex methodology that involves analysing changes to federal budgets. Broadly, they find that scientific breakthroughs from public institutions “elicit little or no response from established corporations” over a number of years. A boffin in a university lab might publish brilliant paper after brilliant paper, pushing the frontier of a discipline. Often, however, this has no impact on corporations' own publications, their patents or the number of scientists that they employ, with life sciences being the exception. And this, in turn, points to a small impact on economy-wide productivity.

“discipline”には「規律、訓練、専門領域、訓練方法」

Why do companies struggle to use ideas produced by universities? The loss of the corporate lab is one part of the answer. Such institutions were home to a lively mixture of thinkers and doers. In the 1940s Bell Labs had the interdisciplinary team of chemists, metallurgists and physicists necessary to solve the overlapping theoretical and practical problems associated with developing the transistor. That cross-cutting expertise is now largely gone. Another part of the answer concerns universities. Free from the demands of corporate overlords, research focuses more on satisfying geeks' curiosity or boosting citation counts than it does on finding breakthroughs that will change the world or make money. In moderation, research for research's sake is no bad thing; some breakthrough technologies, such as penicillin, were discovered almost by accident. But if everyone is arguing over how many angels dance on the head of a pin, the economy suffers.

crosscutting 【形】 分野横断的な

dance on the head of a pin 針の上で天使は何人踊れるかというのは、中世の天使論、特にスコラ学全般およびヨハネス・ドゥンス・スコトゥスやトマス・アクィナスのような特定の神学者の天使論において、ありがちな間違いとしてよく使われた問題である。

When higher-education institutions do produce work that is more relevant to the real world, the consequences are troubling. As universities produce more freshly minted phd graduates, companies seem to find it easier to invent new stuff, the authors find. Yet universities' patents have an offsetting effect, provoking corporations to produce fewer patents themselves. It is possible that incumbent businesses, worried about competition from university spin-offs, cut back on r&d in that field. Although no one knows for sure how these opposing effects balance out, the authors point to a net decline in corporate patenting of about 1.5% a year. The vast fiscal resources devoted to public science, in other words, probably make businesses across the rich world less innovative.

Spin-offs 会社の一部門を切り離し独立させること。

If you're so smart, why aren't you rich?

Perhaps, with time, universities and the corporate sector will work together more profitably. Tighter competition policy could force businesses to behave a little more like they did in the post-war period, and beef up their internal research. And corporate researchers, rather than universities, are driving the current generative ai innovation boom: in a few cases, the corporate lab has already risen from the ashes. At some point, though, governments will need to ask themselves hard questions. In a world of weak economic growth, lavish public support for universities may come to seem an unjustifiable luxury.

Summary:

The expansion of universities and research institutions worldwide has not translated into significant productivity growth, contrary to expectations. Despite the increase in the number of researchers and academic papers produced, productivity growth has slowed. Historically, corporate-led research and development (R&D) efforts were more effective at driving productivity gains than university-led research. However, the decline of corporate labs and the focus of universities on academic pursuits rather than practical applications have hindered the utilization of ideas generated by universities in the corporate sector. While some collaboration between universities and corporations may lead to more innovation, governments may need to reevaluate the substantial public funding allocated to universities in light of weak economic growth.

Questions:

1. How has the expansion of universities and research institutions impacted productivity growth, and why has this expansion not led to the expected economic benefits?
2. What historical factors contributed to the effectiveness of corporate-led research and development (R&D) efforts in driving productivity gains?

3. What challenges hinder the utilization of ideas generated by universities in the corporate sector, and how might tighter competition policy and collaboration between universities and corporations address these challenges?

大学は経済成長を促進できない

誰も使いこなせないアイデアを生み出す大学が多すぎる

2024年2月5日

大学はここ数十年で急成長を遂げた。世界中の高等教育機関で働く研究者の数は、1980年の400万人から1,500万人規模に増加した。これらの研究者は毎年5倍の論文を発表している。政府はこの分野への支出を増やしている。この急速な拡大を正当化する理由のひとつは、健全な経済原則に従ったものである。大学は、企業や政府、一般庶民が利用できるような知的・科学的ブレークスルーを生み出すはずである。そのようなアイデアはパブリックドメインに置かれ、誰もが利用できる。したがって理論的には、大学は生産性向上の優れた源泉となるはずである。

パブリックドメイン（公共領域）とは、著作物や発明などの知的創作物について、知的財産権が発生していない状態または消滅した状態のことをいう。

しかし実際には、高等教育の大幅な拡大は、生産性の鈍化と重なっている。1950年代と1960年代には、豊かな世界の労働者の1時間当たりの生産高は年4%上昇したが、COVID-19の大流行前の10年間は年1%が普通だった。人工知能（AI）の革新の波が押し寄せているとはいえ、生産性の伸びは依然として弱く、ざっと見積もっても年率1%に満たない。アシシュ・アローラ、シャロン・ベレンゾン、ラリサ・C・シオアカ、リア・シアー、ハンセン・チャンの5人の経済学者による新しい論文は、大学の目覚ましい成長と豊かな世界の生産性の停滞は表裏一体である可能性を示唆している。

その理由を知るために、歴史を振り返ってみよう。戦後、高等教育はイノベーションにおいてささやかな役割を果たしていた。1950年代のアメリカでは、企業は大学の4倍の研究費を費やしていた。電気通信会社のat&tやエネルギー会社のゼネラル・エレクトリックのような企業は、収益性が高いだけでなく、学術的にも優れていた。1960年代、化学会社デュポンの研究開発部門は、マサチューセッツ工科大学とカリフォルニア工科大学を合わせたよりも多くの論文をアメリカ化学会誌に発表した。かつてat&tの一部であったベル研究所では、10人ほどの研究者がノーベル賞を受賞した。

巨大企業の研究所が出現した背景には、厳しい独占禁止法があった。このような法律により、企業が他社の発明を買収して取得することはしばしば困難となった。そのため、企業は自らアイデアを開発するしかなかった。1970年代から1980年代にかけて競争政策が緩和されると、企業研究所の黄金時代は終わりを告げた。同時に、大学での研究が盛んになり、多くの企業経営者は、もはや自社で研究費を使う必要はないと確信した。今日、かつてのデュポン社に匹敵するものを提供しているのは、大手ハイテク企業や製薬会社のごく一部だけである。

アローラ氏と彼の同僚たちによる新しい論文と、2019年に発表された少し異なる著者グループによる論文は、目立たないが破滅的な示唆を与えている。生産性向上をもたらすという点では、大学主導の新しい科学モデルよりも、旧来の大企業主導の科学モデルの方がうまくいっているというのだ。著者らは、博士号取得者数から被引用回数分析まで、膨大なデータを駆使している。公的科学与企業の研究開発との因果関係を明らかにするために、彼らは連邦予算の変化を分析する複雑な方法論を採用している。大まかに言えば、公的機関による科学的ブレークスルーは、何年にもわたって「既存企業からの反応をほとんど、あるいはまったく引き出さない」ことがわかった。大学の研究室では、優秀な研究者が次々と優れた論文を発表し、その分野のフロンティアを押し広げるかもしれない。しかし、多くの場合、生命科学は例外であるが、企業の出版物や特許、雇用する科学者の数には何の影響も与えない。そしてこのことは、経済全体の生産性に与える影響が小さいことを示唆している。

なぜ企業は大学が生み出したアイデアの活用に苦勞するのか？その答えのひとつは、企業研究所の喪失である。このような研究機関には、思想家と実行者が生き生きと混在していた。1940年代のベル研究所には、化学者、冶金学者、物理学者からなる学際的なチームがあり、トランジスタの開発に関連する理論的、実践的な重複する問題を解決するのに必要だった。そのような横断的な専門知識は、今ではほとんど失われてしまった。もうひとつの答えは、大学に関するものだ。企業支配者の要求から解放された研究は、世界を変えたり金儲けにつながるブレークスルーを見つけることよりも、ギークの好奇心を満たしたり、引用数を増やしたりすることに重点を置いている。ペニシリンのように、ほとんど偶然に発見された画期的な技術もある。しかし、みんながピンの頭の上で何人の天使が踊るかを議論していたら、経済は苦しくなる。

ピンの頭の上で踊る針の上で天使は何人踊れるかというのは、中世の天使論、特にスコラ学全般およびヨハネス・ドゥンス・スコトゥスやトマス・アキナスのような特定の神学者の天使論において、ありがちな間違いとしてよく使われた問題である。

高等教育機関がより実社会に即した研究を行う場合、その結果は厄介である。大学が博士課程を修了したばかりの学生を多く輩出すると、企業は新しいものを発明しやすくなるようだ。しかし、大学の特許は相殺効果をもたらし、企業の特許取得を減少させている。大学のスピンオフ企業との競争を懸念する既存企業が、その分野の研究開発を削減した可能性がある。これらの相反する効果がどのようにバランスするかは誰にもわからないが、著者は、企業の特許取得が年間約1.5%純減することを指摘している。言い換えれば、公的科學に費やされる膨大な財政資源が、豊かな世界の企業の革新性を低下させているのである。

そんなに頭が良いのに、なぜ金持ちになれないのか？

おそらく時間が経てば、大学と企業部門はより有益に協力するようになるだろう。競争政策が強化されれば、企業も戦後と同じように行動し、社内研究を強化せざるを得なくなるだろう。そして、大学よりもむしろ企業の研究者が、現在のジェネレーティブなAIイノベーション・ブームを牽引している。しかしある時点で、政府は自らに厳しい

問いを投げかける必要があるだろう。経済成長が低迷する世界では、大学への公的支援は不当な贅沢と思われるようになるかもしれない。

まとめ：

大学や研究機関の世界的な拡大は、予想に反して生産性の大幅な向上にはつながっていない。研究者数や学術論文数が増加しているにもかかわらず、生産性の伸びは鈍化している。歴史的には、企業主導の研究開発（R&D）努力の方が、大学主導の研究よりも生産性向上を促進する上で効果的であった。しかし、企業の研究所が衰退し、大学が実用化よりも学術的な追求に重点を置くようになったことが、大学が生み出したアイデアの企業での活用を妨げている。大学と企業との連携がイノベーションの拡大につながる可能性もあるが、経済成長の低迷を踏まえ、政府は大学に配分されている多額の公的資金を見直す必要があるかもしれない。

質問

1. 大学や研究機関の拡大は生産性の向上にどのような影響を与えてきたのか。
2. 企業主導の研究開発（R&D）が生産性向上に有効であった歴史的要因は何か？
3. また、競争政策の強化や大学と企業の連携は、これらの課題にどのように対処しうるか。

2024年12月4日



The first endometriosis drug in four decades is on the horizon
At last, progress is being made on a condition that affects one woman in ten

Feb 7th 2024

Endometriosis : 子宮内膜症とは、子宮内膜が何らかの原因で、本来あるべき子宮の内側以外の場所で、増殖と剥離をくり返し、さまざまな痛みを引き起こしてしまう疾患です。20～30歳代...

on the horizon 「兆しが見えて」「現れかかって」「もうすぐ起こる」

In 1690 Daniel Schröner, a German physician, described a patient with “ulcers” throughout her peritoneum, bladder, intestines, uterus and cervix. It was long thought to be the first documented appearance in medical literature of endometriosis, a painful and debilitating gynaecological condition that today affects as many as 190m women worldwide.

ulcers 潰瘍

peritoneum 腹膜

bladder 膀胱

intestines 腸(bowels)

uterus 子宮(womb)

cervix 子宮頸部; 首

debilitating 衰弱させるような〈病気など〉;(組織などを)弱体化させるような

gynaecological 婦人科医学の

Uteruses are lined with the endometrium, a layer of tissue that thickens during a menstrual cycle. If a fertilised egg does not become implanted, the lining thins and is shed as a period. If endometrial tissue grows abnormally outside the uterus, however, it can cause havoc. In extreme cases of endometriosis, adhesions can “bind” a woman’s organs together—from ovaries to bladder to bowels—and freeze them in place. Milder cases come with severe pain, heavy menstruation, inflammation and scar tissue caused by internal bleeding, fatigue and infertility. There is no known cure, and treatment focuses on controlling symptoms, normally through some combination of hormonal birth control, pain relief or surgery.

endometrium 子宮の内側を覆う粘膜。ホルモン制御において厚くなり、(もし妊娠が起きない場合)生理中に取り除かれる。妊娠した場合、出産時にそれが胎盤とともに放たれる。

Tissue (動植物の細胞から構成される)組織

Menstrual 月経の, 生理の

Fertilized 〈動植物〉を受精[受粉]させる

Lining 内面, 内層

Period 【しばしば～s】月経(期間[周期])(かたく)

Shed 〈不要な物・いやな物〉を取り除く, 捨て去る

Ovaries 卵巣

Inflammation 炎症

Fatigue (過重負担・刺激のための内臓の)機能喪失

Hormonal 生理〕 ホルモンの

The World Health Organisation estimates that endometriosis affects around one in ten women during their lifetime—roughly the same as the proportion of the global population with diabetes. But whereas doctors understand why diabetes occurs and how to treat it, their understanding of endometriosis is languishing “30 to 40 years” behind, according to Andrew Horne, a professor of gynaecology and reproductive sciences at the University of Edinburgh and president-elect of the World Endometriosis Society. He blames it on a lack of research and awareness, driven by funding shortages.

Languish 停滞する
Reproductive 生殖の

Things are starting to change. A clinical trial of the first non-hormonal, non-surgical treatment for endometriosis, started in 2023 in Scotland, is showing promising results. Dr Horne says that the trial, which he co-leads, grew out of closer examinations of how endometriosis lesions form. By taking samples from patients during diagnostic laparoscopies, his team found that those with peritoneal endometriosis—meaning disease on the lining of the pelvic cavity, which represents around 80% of cases—had significantly higher levels of a chemical called lactate in their pelvises than those without.

lesion 【名】 〔皮膚の〕 損傷、病気◇可算◇物理的な力や感染症による病気を指す。

Laparoscopies 腹腔（こう）鏡検査[手術]

Peritoneal 腹膜の

pelvic cavity 骨盤腔

lactate ラクテート(乳酸)は、酸素供給が不十分な条件下で組織が産生するグルコースの代謝産物です。通常、ラクテート(乳酸)は肝臓で代謝され、腎臓から排出されます。

Lactate is produced when the body breaks down glucose (and is also the cause of the uncomfortable stitches that can suddenly strike runners). Its increased presence, the researchers reckoned, suggested a hand in the development of endometriosis lesions, possibly similar to the role lactate plays in helping cancer cells proliferate. Scientists then looked for a drug that had already been tested in cancer patients, settling eventually on dichloroacetate (dca). This is also used to treat rare types of metabolic disorders in children in which excess lactic acid builds up in the blood.

Glucose ブドウ糖

Stitches (急に起こる)脇腹の痛み[差し込み]

Dichloroacetate ジクロロ酢酸 心血管系疾患の分野、特に術後の心機能不良の予防と治療

metabolic disorders 代謝障害

Lead me to your door

A small group of human patients who were treated with dca reported lessened pain and better quality of life. A trial with a larger cohort, plus a placebo arm, is next. If the drug is approved,

which may be possible within the next five to seven years, dca will be the first new endometriosis treatment discovered in four decades.

placebo 【名】 プラシーボ、偽薬

“There is still an issue—and I hate to say it—with issues that only affect women,” Dr Horne says. That observation is borne out elsewhere. A report released last month by McKinsey, a consultancy, concluded that “systematic lack of disease understanding” led to a loss of 40m-45m disability-adjusted life years for women annually, amounting to four lost days of “healthy life” per year per woman worldwide.

In terms of endometriosis, lack of medical understanding impedes diagnosis as well as treatment. A study conducted by academics at Manchester Metropolitan University, published in January in the *Journal of Health Communication*, interviewed British women at different stages of obtaining a diagnosis, which takes ten years on average. Many respondents said their symptoms were initially (and sometimes repeatedly) dismissed as either normal period pains, the result of lifestyle factors such as being overweight, or as psychological. One reason that diagnosing endometriosis is such a drawn-out, gruelling process is that it almost always requires surgery: most lesions can be found only by inserting a camera (though those which cause cysts generally show up on scans). To speed things up, scientists have therefore been looking for “biomarkers”—the signatures of proteins or processes related to a disease, which show up somewhere easy to test, like a patient’s blood or urine.

drawn-out 【形】 引き延ばされた、長引く、長引いている、長期にわたる、長々と続く
cyst 嚢腫

バイオマーカーとは、ある疾患の有無や、進行状態を示す目安となる生理学的指標のこと。生物指標化合物ともいう。バイオマーカーとして使用されるものは、主に血圧や心拍数、血液検査の結果（たんぱく質の量など）といった生体由来のデータ。血圧や心電図なども使用される。

Ziwig, a French pharmaceutical firm, claims to have found such a solution for endometriosis. Its test looks for specific micrnas—tiny strands of genetic material—which, one study shows, appear in the saliva of women with existing endometriosis diagnoses. In January the health-care authority of France approved a pilot scheme to assess the effectiveness of Ziwig’s “Endotest” ahead of a possible rollout. In 2022 Emmanuel Macron, the country’s president, declared endometriosis “society’s problem” and made improving treatment a national priority.

Strand 絢（こ） 〔糸・縄・綱を作るためにより合わせる糸などの1本〕；より糸[ひも]；編んだ髪の毛

Saliva 唾液

Endtest 排卵前後の唾液 α -アミラーゼレベルの評価：無作為対照試験

研究者らは、生殖能力のある女性のグループで、1か月間の月経周期における排卵と唾液性アルファアミラーゼ (sAA) 活性との間に関連があるかどうかを調査することを目的としました。

These developments do not mean that the problem of diagnosis is solved, warns Dr Horne, who believes that more research is required to test how endometriosis biomarkers appear in larger, more disparate populations. But, after years of relative inaction, he now sees [endometriosis research](#) as “a fast-moving field” at last. “I think I feel confident,” he says.

Summary:

Endometriosis, a painful gynaecological condition affecting millions of women worldwide, has historically lacked effective treatment options. However, promising advancements are on the horizon. A clinical trial in Scotland is testing the efficacy of a non-hormonal, non-surgical treatment for endometriosis, based on findings linking increased levels of lactate to the development of endometriosis lesions. Additionally, a French pharmaceutical firm claims to have developed a test, called Endotest, which detects specific micrnas in the saliva of women with endometriosis. These developments offer hope for improved diagnosis and treatment of endometriosis, a condition that has long been overlooked in medical research.

Questions:

1. What historical context is provided regarding the understanding and treatment of endometriosis?
2. What significant findings have contributed to the development of potential treatments for endometriosis?
3. How do biomarker tests like Endotest offer potential solutions to the challenges associated with diagnosing endometriosis?

40年ぶりの子宮内膜症治療薬が登場

10人に1人の女性が罹患する子宮内膜症に、ついに進展が見られる
2024年2月7日

子宮内膜症：子宮内膜が何らかの原因で、本来あるべき子宮内膜の内側以外の場所で、。増殖と剥離をくり返し、さまざまな痛みを引き起こしてしまう疾患です。

1690年、ドイツの医師ダニエル・シュレーンは、腹膜、膀胱、腸、子宮、子宮頸部全体に「潰瘍」がある患者について述べた。子宮内膜症は痛みを伴い、衰弱させる婦人科疾患であり、今日では世界中で1億9000万人もの女性が罹患している。

子宮は、月経周期の間に厚くなる子宮内膜で覆われています。受精卵が着床しない場合、内膜は薄くなり、生理として剥がれ落ちます。しかし、子宮内膜組織が子宮外で異常に増殖すると、大惨事を引き起こすことがあります。子宮内膜症がひどくなると、卵巣から膀胱、腸に至るまで、女性の臓器が「癒着」し、臓器が凍りつくことがあります。軽度の場合は、激しい痛み、重い月経、内出血による炎症や癒着組織、疲労、不妊を伴います。治療法は確立されておらず、通常はホルモンによる避妊、鎮痛、手術などを組み合わせて、症状をコントロールすることが治療の中心となる。

世界保健機関（WHO）の推計によると、子宮内膜症は一生の間におよそ10人に1人の女性が罹患するとされており、これは世界人口の糖尿病患者の割合とほぼ同じである。しかし、エジンバラ大学の婦人科・生殖科学教授であり、世界子宮内膜症学会の次期会長であるアンドリュー・ホーンによれば、糖尿病がなぜ発症し、どのように治療すべきかを医師たちが理解しているのに対し、子宮内膜症に対する医師たちの理解は「30年から40年」遅れているという。ホーン教授は、資金不足による研究と認識の欠如が原因だと指摘する。

状況は変わり始めている。スコットランドで2023年に開始された、子宮内膜症に対する初の非ホルモン、非外科的治療の臨床試験は、有望な結果を示している。ホーン博士によれば、彼が共同代表を務めるこの臨床試験は、子宮内膜症の病変がどのように形成されるかを詳しく調べることから発展した。診断用腹腔鏡検査で患者からサンプルを採取し、彼のチームは、腹膜子宮内膜症（骨盤腔の内膜に病変があることを意味し、症例の約80%を占める）の患者は、そうでない患者に比べて、骨盤内の乳酸と呼ばれる化学物質のレベルが有意に高いことを発見した。

乳酸は、体内でブドウ糖が分解されるときに生成される（ランナーを突然襲う不快なチクチクの原因でもある）。研究者たちは、この乳酸の増加が子宮内膜症の病変の発生に関与していることを示唆し、おそらく乳酸が癌細胞の増殖を助ける役割に似ていると考えた。科学者たちは次に、すでにガン患者でテストされている薬剤を探し、最終的にジクロロ酢酸（dca）に行き着いた。これは、血液中に過剰な乳酸が蓄積する小児のまれなタイプの代謝異常の治療にも使用される。

あなたのドアへ私を導いて

dcaによる治療を受けた少人数のヒト患者は、痛みが軽減し、生活の質が向上したと報告した。次は、より大規模な集団とプラセボ群による試験である。今後5〜7年以内に承認されれば、dcaは40年ぶりに発見された新しい子宮内膜症治療薬となる。

プラセボ【名】、偽薬

「ホーン博士によれば、「女性だけに影響する問題というのは、あまり言いたくはないのですが、いまだに存在します。この見解は他の場所でも実証されている。コンサルタント会社のマッキンゼーが先月発表した報告書では、「病気に対する体系的な理解不足」が、女性の年間4,000万〜4,500万人の障害調整生存年数の損失につながると結論づけている、これは、世界中の女性一人当たり、年間4日の「健康寿命」が失われていることになる。

子宮内膜症に関しては、医学的理解の不足が治療だけでなく診断にも支障をきたしている。マンチェスター・メトロポリタン大学の学者が行った研究は、1月に『ジャーナル・オブ・ヘルス・コミュニケーション』誌に掲載された。回答者の多くは、自分の症状が最初は（時には何度も）、通常の生理痛か、太りすぎなどの生活習慣によるもの

か、あるいは精神的なものかのいずれかで片付けられたと述べている。子宮内膜症の診断がこれほど長引き、骨の折れるプロセスである理由のひとつは、ほとんどの場合手術が必要なことである。そのため、科学者たちは物事をスピードアップするために、「バイオマーカー」-患者の血液や尿のような検査しやすい場所に現れる、病気に関連するタンパク質やプロセスのシグネチャー-を探している。

フランスの製薬会社 Ziwig は、子宮内膜症に対するそのような解決策を見つかったと主張している。その検査は、特定のマイクロルーナ（遺伝物質の小さな鎖）を探すもので、ある研究によれば、既存の子宮内膜症と診断された女性の唾液中に現れるという。フランスの医療当局は1月、ジウィッグ社の「エンドテスト」の有効性を評価する試験的スキームを承認した。同国のエマニュエル・マクロン大統領は2022年、子宮内膜症を「社会の問題」とし、治療の改善を国家的な優先課題とした。

終了試験 排卵前後の唾液 α -アミラーゼレベルの評価：無作為対照試験

研究者らは、生殖能力のある女性のグループで、1か月間の月経周期における排卵と唾液性アルファ・アミラーゼ（sAA）活性性との間に関連があるかどうかを調査することを目的としました。

これらの進展は、診断の問題が解決されたことを意味するものではない、と Horne 博士は警告する。子宮内膜症のバイオマーカーが、より大規模でばらつきのある集団にどのように現れるかを検証するためには、さらなる研究が必要であると Horne 博士は考えている。しかし、長年にわたって比較的無策であった子宮内膜症の研究を、博士は現在では「急速に進展する分野」と見ている。ようやく "動きの速い分野" になった。「自信はある」と彼は言う。

2024年12月5日



Musk v Zuckerberg: who's winning?
One burned billions, the other has earned them
Feb 6th 2024

The playground rivalry between [Mark Zuckerberg](#) and [Elon Musk](#) dates back years—and in who-is-cooler-than-whom terms, Mr Musk usually wins easily. As an innovator, Mr Zuckerberg, co-founder of Facebook and boss of Meta, a social-media giant, has often been dismissed as a geeky dilettante in a hoodie. He has never received the Promethean kudos Mr Musk has for turning Tesla into a stallion of electric vehicles (evs) and SpaceX into a rocket sensation. Mr Zuckerberg is notorious for his motto “move fast and break things”, which may have helped Facebook conquer the world but gave licence to critics to cast it as a social menace. Mr Musk is revered as a rule-breaker, plays up his bad-boy image and mostly gets away with it.

kudos 名声、荣誉、威信、称赞

Promethean プロメテウスの；創造的な

Stallion 種馬

Menace 脅威

get away with it ... 時代に遅れないようにする... (馬・乗り物などから)降りる... 最後まで戦い抜く... 立ち去る

Such was the tenor of their relationship when Mr Musk proposed a cage match with Mr Zuckerberg in June last year just before Meta launched a short-messaging app, Threads, to compete with Mr Musk's Twitter (now X). Forget the physical fight that never happened. In business terms, even then Mr Musk had the upper hand. He was the richest man on Earth. Tesla's market value, though falling, was higher than Meta's. Its revenues were growing faster. Yet since then, he could not have kicked himself harder in the teeth. In the past few weeks Tesla has shocked investors with a horror-show earnings presentation. Mr Musk's \$56bn pay package from 2018 was rescinded by a judge, which has slashed his net worth. From America to China, his evs have suffered recalls.

cage match 個人戦。ケージに囲まれた状態で1対1で戦うモード。

have the upper hand [戦い・競争・交渉などで敵・相手より] 優位 [優勢] に立っている [な立場にある]

kick in the teeth 《a ~》〈主に英話〉大きな失望 [落胆]、心底 [ものすごく] がっかりすること

horror-show A **horror** movie or television **show** or other performance which depicts gruesome, horrible, or disgusting events, especially in a vividly visual manner.

pay package 賃金一括提案、包括決定賃金

Mr Zuckerberg, meanwhile, is punching the air. On February 1st Meta released earnings showing a staggering rise in sales and margins. Its market value has reached \$1.2trn, exactly the level Tesla achieved at its peak in 2021, and more than twice what the ev-maker is worth now. To be sure, short-term measures of financial performance are not everything. But look at longer-term

factors, such as the way both men run their businesses, treat their shareholders and customers, and respond to their own failures, and it is clear the fight is as good as over. Zuck has won.

punch the air 拳を突き上げる、ガッツポーズをとる

as good as over 《be ~》 [続いていたことなどが] (もう) 終わったも同然である

To understand why, start with the interplay between the way both gazillionaires control and run their companies. Each of them lords it over their firms in a way that makes corporate-governance advocates blanch: Mr Zuckerberg via a dual-share structure that gives him majority control of Meta; Mr Musk, by having everyone at Tesla in his thrall. But as Mr Zuckerberg has become more sensitive to his fellow shareholders, Mr Musk has become less so. That has had a big impact on performance.

gazillionaire 【名】 億兆長者

interplay 相互作用

Mr Zuckerberg's *volte face* started in 2022 when shareholders recoiled at the way he was blowing their money (and his) on moonshot projects like the metaverse, just as Meta's core business was slowing. Instead of ignoring them, he listened. Since then he has changed his tune to focus on cutting costs, boosting profits, and using the cash to invest in artificial intelligence (ai) and the metaverse in a way that improves existing products as well as funding futuristic bets. Moreover, to convince shareholders he is not wasting their money, Meta will return more cash to them via share repurchases and pay the company's first-ever dividend.

volte-face 【名】 180度の転換、方向転換

recoil たじろぐ

first-ever 【形】 史上初の、初めての

Mr Musk has had no such epiphany. In the two years since Tesla's share price peaked, he seems to have doubled down on disappointing fellow owners of the company's stock. The sensible ones long for a cheap, mass-market ev. Instead Tesla is selling expensive ones at a margin-shredding discount. They want him to spend more time at Tesla, but he splits it with SpaceX and wastes it at (and on) X. They yearn for full-self-driving cars as the catalyst for a robotaxi revolution. Instead, even diehard fans were stunned recently when Mr Musk threatened to move his ai and robotics efforts away from Tesla unless he was given 25% voting control.

epiphany 直覚的な悟り(の瞬間)

nerve-shredding 神経をずたずたにする

That leads to a second big difference: motivation, which was the crux of the judge's decision in Delaware on January 30th to strip Mr Musk of his gargantuan pay cheque. Mr Zuckerberg, as the judgment noted, receives no salary or share options. His 13% economic stake in Meta is the main incentive to come to work each day. Mr Musk, however, is different. Though his Tesla shareholding at the time meant he would become \$10bn richer every time Tesla's value jumped by \$50bn, that wasn't enough. Tesla's board (many of whom the judge ruled were too chummy

with Mr Musk to be independent) convinced shareholders that an extra incentive was needed to keep his nose to the grindstone: namely, the biggest payout in the history of public markets. Now that it has been voided, his motivation, presumably, is even more in doubt.

keep one's nose to the grindstone- こつこつ勉強している、絶え間なく働いている、人をこき使う

Then there are both men's attitudes to customers, which have also moved in opposite directions. Mr Zuckerberg was vilified for Facebook's fast-and-loose approach to users' data, content moderation and privacy. The concerns are still strong, especially when it comes to youngsters on social media. But Facebook now has an independent oversight board to rule on content decisions, and Meta says it has invested \$20bn since 2016 in online safety. No doubt Mr Musk still has some loyalists as customers. But considering how many American ev owners lean Democratic, the more he rants on X, the more it is clear that he disdains their political opinions. The latest recalls are a further source of worry (though the problem can be fixed with a software update). In China, a huge market, he faces stiff competition. Meta, by contrast, credits Chinese advertisers with helping drive a big surge in ad revenues last year.

Caged tyrant

In a nutshell, as Mr Zuckerberg grows older, he appears to have learned from his mistakes. As Mr Musk grows older, he gets more puerile and distracted. His huffy reaction to the Delaware court's judgment, threatening to up sticks and move Tesla's incorporation to Texas, is a case in point. It indicates he wants the company's shareholders to have even less protection from his capriciousness than usual. If anyone should get into the ring and hammer some sense into him, it is them.

up sticks((英略式))引っ越す

get in the ring [ボクシング選手などが] リングに上がる 〈比喩〉 [人と] 戦う、一戦を交える

talk some sense into (人) に言い聞かせて道理を分からせる

Summary:

The rivalry between Mark Zuckerberg and Elon Musk has long been a topic of interest, with Musk often perceived as the more innovative and daring of the two. However, recent developments suggest a shift in fortunes. While Zuckerberg's Meta (formerly Facebook) has seen a significant rise in sales and market value, Tesla, led by Musk, has faced challenges, including disappointing earnings, legal setbacks, and product recalls. Zuckerberg has responded to shareholder concerns by focusing on profitability and returning cash to investors, while Musk's actions have raised doubts about his commitment and motivation, leading to questions about his leadership at Tesla.

Questions:

1. How has Mark Zuckerberg's approach to business evolved, and what factors have contributed to Meta's recent success?
2. What challenges has Elon Musk faced with Tesla, and how have his actions affected investor confidence?
3. How do the attitudes and responses of Zuckerberg and Musk towards their companies' shareholders and customers differ, and what implications does this have for their respective businesses?

マスク対ザッカーバーグ：勝つのはどっち？

数十億を燃やした者と稼いだ者

2024年2月6日

マーク・ザッカーバーグとイーロン・マスクのライバル対決の歴史は古く、「どっちがカッコイイか」で言えば、マスク氏の圧勝である。フェイスブックの共同設立者であり、ソーシャル・メディア大手メタ社の社長でもあるザッカーバーグ氏は、イノベーターとして、しばしばパーカーを着たオタク的な道楽者と見なされてきた。テスラを電気自動車（EV）の種馬にし、スペース X をロケットのセンセーションにしたマスク氏のようなプロメテウスの賞賛を受けたことはない。ザッカーバーグ氏のモットーである "move fast and break things" は悪名高く、フェイスブックの世界征服に貢献したかもしれないが、フェイスブックを社会的脅威として批評家に投げかける許可を与えた。マスク氏はルールの破り屋として尊敬され、悪童のイメージを演出し、たいていの場合は逃げ切っている。

昨年6月、マスク氏のツイッター（現 X）に対抗してメタがショートメッセージアプリ「スレズ」を立ち上げる直前、マスク氏がザッカーバーグ氏に対戦を申し込んだとき、2人の関係はこのようなものだった。実現しなかった物理的な戦いは忘れよう。ビジネス的には、当時でさえマスク氏が優勢だった。彼は地球上で最も裕福な男だった。テスラの市場価値は下がってはいたが、メタよりも高かった。収益成長も速かった。しかし、それ以来、彼は自分自身をこれ以上ないほど歯ざしりするようになった。ここ数週間、テスラは恐怖の決算発表で投資家に衝撃を与えた。マスク氏の2018年からの560億ドルの給与は判事によって取り消され、彼の純資産は目減りした。アメリカから中国まで、彼のEVはリコールに苦しんでいる。

一方、ザッカーバーグ氏は空気を読んでいます。2月1日、メタ社は売上高と利益率の驚異的な上昇を示す決算を発表した。時価総額は12兆ドルに達し、これはテスラが2021年のピーク時に達成した水準と同じであり、EVメーカーの現在の価値の2倍以上である。確かに、短期的な業績がすべてではない。しかし、より長期的な要素、例えば両者の事業運営、株主や顧客に対する接し方、自らの失敗への対応などを見れば、この戦いが終わったも同然であることは明らかだ。ザックの勝利だ。

その理由を理解するためには、両富豪の会社支配と経営の相互作用から始めましょう。彼らはそれぞれ、コーポレート・ガバナンスを提唱する人たちを瞠目させるような方法で会社を支配している： ザッカーバーグ氏はメタ社の株式の過半数を握る二重株式構造によって、マスク氏はテスラ社の全員を自分の支配下に置いている。しかし、ザッカーバーグ氏が株主に対してより敏感になるにつれ、マスク氏はそうではなくなってきた。それが業績に大きな影響を与えている。

ザッカーバーグ氏の方向転換は 2022 年に始まった。メタの本業が減速しているときに、株主は彼がメタバースなどのムーンショット・プロジェクトに資金をつぎ込んでいくことに反発したのだ。彼はそれを無視するのではなく、耳を傾けた。それ以来彼は、コスト削減と利益向上に注力し、現金を使って人工知能（AI）とメタバースに投資することで、未来的な賭けに資金を提供するだけでなく、既存の製品を改善することに注力するように方針を変えた。さらに、株主に無駄遣いをしていないと納得してもらうため、メタは自社株買いを通じてより多くの現金を株主に還元し、同社初の配当を支払う予定だ。

マスク氏にはそのような天啓はなかった。テスラの株価がピークに達してからの 2 年間で、彼は同社株の所有者仲間を失望させることを倍増させたようだ。賢明な人々は、安価な大衆向け EV を待ち望んでいる。しかし、テスラは高価な EV を利幅を削るような安値で販売している。テスラにもっと時間を割いてほしいのに、彼はスペース X に時間を割き、X で（そして X に）時間を浪費している。ロボットタクシー革命の起爆剤としての完全自動運転車に憧れている。それどころか最近、マスク氏が 25% の議決権を与えない限り、ai とロボット工学の取り組みをテスラから移すと脅したときには、熱烈なファンでさえ啞然とした。

これが、1 月 30 日にデラウェア州で下された、マスク氏から巨額の給与を剥奪するという裁判官の判決の核心であった。ザッカーバーグ氏は、判決でも指摘されたように、給与もストックオプションも受け取っていない。メタ社への 13% の出資が、毎日出勤する主な動機なのだ。しかし、マスク氏は違う。当時の彼のテスラ株保有は、テスラの価値が 500 億ドル跳ね上がるたびに 100 億ドル金持ちになることを意味していたが、それだけでは十分ではなかった。テスラの取締役会（その多くはマスク氏と仲が良すぎて独立した立場とは言えないと裁判官は判断した）は、マスク氏の鼻息を荒くするためにはさらなるインセンティブが必要だと株主を説得した。それが無効になった今、おそらく彼のモチベーションはさらに疑われている。

そして、両氏の顧客に対する態度もまた、正反対の方向に進んでいる。ザッカーバーグ氏は、フェイスブックのユーザーデータ、コンテンツモデレーション、プライバシーに対する迅速かつ緩やかなアプローチで中傷された。特にソーシャルメディア上の若者に関しては、その懸念はいまだに根強い。しかし、フェイスブックは現在、独立した監視委員会を設置し、コンテンツに関する決定を下しており、メタによれば、2016 年以降、オンライン・セーフティに 200 億ドルを投資している。マスク氏がまだ顧客として忠実な人たちを抱えているのは間違いない。しかし、アメリカの ev 所有者の多くが民

主党寄りであることを考えれば、彼が X でわめけばわめくほど、彼らの政治的意見を軽んじていることは明らかだ。最新のリコールはさらなる心配の種だ（ただし、問題はソフトウェアのアップデートで解決できる）。巨大市場である中国では、彼は厳しい競争に直面している。対照的にメタは、中国の広告主が今年の広告収入の大幅な急増に貢献したと評価している。

檻の中の暴君

一言で言えば、ザッカーバーグ氏は年を重ねるにつれて失敗から学んでいるように見える。マスク氏は年をとるにつれて、より愚かで注意散漫になる。デラウェア州裁判所の判決に対する彼のふてくされた反応は、テスラの法人設立をテキサスに移すと脅している。これは、テスラの株主が彼の気まぐれな行動から守られることを、いつも以上に望んでいることを示している。もし誰かが土俵に上がり、彼に理性を叩き込むとしたら、それは彼らだ。

2024年12月6日



The growing peril of national conservatism

It's dangerous and it's spreading. Liberals need to find a way to stop it

Feb 15th 2024

In the 1980s Ronald Reagan and Margaret Thatcher built a new [conservatism](#) around markets and freedom. Today [Donald Trump](#), [Viktor Orban](#) and a motley crew of Western politicians have demolished that orthodoxy, constructing in its place a statist, “[anti-woke](#)” conservatism that puts national sovereignty before the individual. These national conservatives are increasingly part of a global movement with its own networks of thinkers and leaders bound by a common ideology. They sense that they own conservatism now—and they may be right.

Statist 国家統制的な

Woke 米俗) ウォークな◆社会的に不公正、人種差別、性差別などに対する意識が高いこと◆【語源】アフリカ系アメリカ人が話す英語では、awake (目覚めて、油断のない)の意味で woke が使われていることから。

Despite its name, national conservatism could not be more different from the ideas of Reagan and Thatcher. Rather than being sceptical of big government, national conservatives think ordinary people are beset by impersonal global forces and that the state is their saviour. Unlike Reagan and Thatcher, they hate pooling sovereignty in multilateral organisations, they suspect free markets of being rigged by the elites and they are [hostile to migration](#). They despise pluralism, especially the multicultural sort. National conservatives are obsessed with dismantling institutions they think are tainted by wokeness and globalism.

couldn't be more wrong [人・主張が] これ以上なく [何から何まで] 間違っている
Wokeness とは「気づきの問題」、「直視の問題」であり、Cancel Culture とは気づきを持ち、問題を直視した若者が起こした「文化的批判の文化」だと思う。
ウォークネス◇社会的に不公正

Instead of a sunny belief in progress, national conservatives are seized by declinism. William Buckley, a thinker of the old school, once quipped that “A conservative is someone who stands athwart history, yelling stop.” By comparison, national conservatives are revolutionaries. They do not see the West as the shining city on the hill, but as Rome before the fall—decadent, depraved and about to collapse amid a barbarian invasion. Not content with resisting progress, they also want to destroy classical liberalism.

Content 満足して

Some people expect all this to blow over. National conservatives are too incoherent to pose a threat, they say. [Giorgia Meloni](#), Italy’s prime minister, [supports Ukraine](#); Mr Orban has a soft spot for Russia. The Polish Law and Justice party (pis) is anti-gay; in France Marine Le Pen is permissive. Besides, the obsession with national sovereignty would make people worse off, as trade collapses, economic growth stalls and civil rights are curtailed. Voters would surely choose to restore the world liberalism made.

Blow over 収まる
Incoherent 支離滅裂で

That view is unforgivably complacent. National conservatism is the politics of grievance: if policies lead to bad outcomes, its leaders will shift the blame onto globalists and immigrants and claim this only proves how much is wrong with the world. For all their contradictions, national conservatives have been able to unite around their hostility towards common enemies, including migrants (especially Muslims), globalists and all their supposed abettors. Nine months before America’s election, Mr Trump is already undermining nato.

abettor 扇動者, 教唆きょうさ者 ; 支援 [支持] 者

National conservatives also deserve to be taken seriously because of their electoral prospects. Mr Trump is leading the polls in America. The far right is expected to do well in European parliamentary elections in June. In Germany in December the hard-right Alternative for Germany hit a record high of 23% in polls. Anticipating a lost election for Rishi Sunak, stridently pro-Brexit and anti-migration Tories are plotting to take over the party. In 2027 Ms Le Pen could well become France's president.

And nationalist conservatives matter because when they succeed in winning office [everything changes](#). By setting out to capture state institutions, including courts, universities and the independent press, they cement their grip on power. That is what Mr Orbán's Fidesz party has done in Hungary. In America Mr Trump has been explicit about his autocratic designs. The people working for him have drawn up policy documents that set out a programme to capture the federal bureaucracy. Once institutions have been weakened, it can be hard to restore them. In Poland *pis* had the same agenda, before it was ousted in elections last year. The centre-right coalition that defeated it is now struggling to assert control.

How, then, should old-style conservatives and classical liberals deal with national conservatism? One answer is to take people's legitimate grievances seriously. The citizens of many Western countries see illegal migration as a source of disorder and a drain on the public purse. They worry that their children will grow up to be poorer than they are. They are anxious about losing their jobs to new technology. They believe that institutions such as universities and the press have been captured by hostile, illiberal, left-leaning elites. They see the globalists who have thrived in recent decades as members of a self-serving, arrogant caste who like to believe that they rose to the top in a meritocracy when, in reality, their success was inherited.

self-serving 〈軽蔑的〉利己的な、私腹を肥やすような、虫のいい
caste カースト 身分制度

These complaints have their merits, and sneering at them only confirms how out of touch elites have become. Instead, liberals and old-style conservatives need policies to deal with them. Legal migration is easier if the illegal sort is curbed. Restrictive planning rules price young people out of the housing market. Closed shops need busting apart. To have the truly open society they claim to want, liberals must press for elite intellectual institutions—the top businesses, newspapers and universities—to embody principles of liberalism instead of succumbing to censorship and groupthink. For all that the illiberal left and the illiberal right are mortal enemies, their high-octane rows over wokeness are mutually sustaining.

Out of touch (1) 実態を把握していない (2) 無関心 (3) 音信不通. “out of touch” は「タッチしていない」、つまり「触れていない」

high-octane 〈ガソリンが〉高オクタン価の；〈味つけが〉強烈な；〈人などが〉力強い、精力的な

bust 突然、力強く、壊してあけるあるいは粉々にする

groupthink 集団思考[浅慮] 〔意思決定にかかわる人が多すぎてよい結論が得られないこと〕

wokeness 社会正義に関わる問題について、気づきの状態にあるだけでなく、一歩進んで問題の解決に取り組もうとする状態。「目覚めた」という意味の“woke”を名詞形にした造語。

To diminish the national conservative fear that people’s way of life is under threat, liberals also need to stake their claim to some of their opponents’ ideas. Instead of virtue signalling, they should acknowledge that the left can be illiberal, too. If liberals are too squeamish to defend principles such as free speech and individual rights against the excesses of the left, they will fatally undermine their ability to defend them against the right. Instead of ceding the power of national myths and symbols to political opportunists, liberals need to get over their embarrassment about patriotism, the natural love of one’s country.

virtue signaling とは、自分は「**virtue**」（美德）にあふれた道徳的に良い人間であるというアピールを、主にソーシャルメディアなどですること

stake a claim 権利を主張する

Liberalism’s great strength is that it is adaptable. The abolitionist and feminist movements broke apart the idea that some people counted more than others. Socialist arguments about fairness and human dignity helped create the welfare state. Libertarian arguments about liberty and efficiency led to freer markets and a limit on state power. Liberalism can adapt to national conservatism, too. Right now, it is falling behind.

Summary:

The rise of national conservatism, characterized by a focus on statism, anti-globalism, and cultural conservatism, poses a significant challenge to the traditional liberal and classical conservative ideologies. Leaders such as Donald Trump and Viktor Orban have capitalized on grievances related to immigration, economic insecurity, and perceived elitism, rallying support around nationalist and protectionist policies. Despite its contradictions and potential pitfalls, national conservatism has gained traction globally, threatening the principles of liberalism and individual freedom.

Questions:

1. How does national conservatism differ from traditional conservative ideologies, and what factors have contributed to its rise?
2. What are the electoral prospects of national conservative leaders, and how do they pose a threat to liberal democracies?
3. How can liberals and classical conservatives respond to the challenges posed by national conservatism, and what strategies can they adopt to address legitimate grievances while upholding liberal principles?

拡大する国家保守主義の危うさ

それは危険であり、広がっている。リベラル派はそれを止める方法を見つける必要がある。

2024年2月15日

1980年代、ロナルド・レーガンとマーガレット・サッチャーは、市場と自由を中心に新しい保守主義を築いた。今日、ドナルド・トランプ、ヴィクトール・オルバン、そして欧米の雑多な政治家たちは、その正統性を打ち壊し、個人よりも国家主権を優先する国家主義的で「反覚醒的」な保守主義を構築している。こうした国内保守派は、共通のイデオロギーで結ばれた思想家や指導者の独自のネットワークを持つ世界的な運動の一部となりつつある。彼らは今、保守主義は自分たちのものだと感じており、それは正しいかもしれない。

国家統制的な

目覚めたウォークな◆社会的不公正、人種差別、性差別などに対する意識が高いこと◆
【語源】アフリカ系アメリカ人が話す英語では、目覚める（目覚めている）、油断のないことの意味で目覚めが使われていること。

その名前とは裏腹に、国家保守主義はレーガンやサッチャーの思想とはこれ以上ないほど異なっている。大きな政府に懐疑的というよりも、国民保守主義者は、普通の人々が非人間的なグローバルな力に悩まされており、国家が彼らの救世主であると考えている。レーガンやサッチャーとは異なり、彼らは多国間組織に主権をプールすることを嫌い、自由市場がエリートによって不正に操作されていると疑い、移民を敵視する。彼らは多元主義、特に多文化主義を軽蔑している。国家保守派は、ウォークネス◇社会的不公正とグローバリズムに汚染されていると考える制度を解体することに執着している。

進歩に対する晴れやかな信念の代わりに、国の保守派は衰退主義にとらわれている。旧派の思想家であるウィリアム・バックリーはかつて、「保守とは、歴史に立ち向かい、やめろと叫ぶ人のことだ」と言い放った。それに比べれば、国内保守派は革命家である。彼らは西洋を丘の上の輝く都市としてではなく、退廃し、墮落し、野蛮人の侵略によって崩壊しようとしている没落前のローマとして見ている。進歩に抵抗するだけでは満足せず、古典的な自由主義を破壊しようとしているのだ。

この事態がすべて収束することを期待する人々もいる。保守派は支離滅裂で、脅威にはなり得ないというのだ。イタリアのジョルジア・メローニ首相はウクライナを支持し、オルバン氏はロシアに甘い。ポーランドの法と正義党（pis）は反同性愛者であり、フランスのマリーヌ・ルペンも寛容である。そのうえ、国家主権にこだわれば、貿易は崩壊し、経済成長は停滞し、市民の権利は制限される。有権者はきっと、自由主義が作り上げた世界を取り戻すことを選ぶだろう。

その見方は許しがたいほど自己満足だ。国家保守主義は不平の政治であり、政策が悪い結果を招いた場合、その指導者はグローバリストや移民に責任を転嫁し、世界がいかにか間違っているかを証明するだけだと主張する。その矛盾のために、保守派は移民（特に

イスラム教徒)、グローバリスト、そしてその扇動者とされる人々など、共通の敵に対する敵意で団結することができた。アメリカ大統領選の9カ月前、トランプ氏はすでに北大西洋条約機構 (NATO) を弱体化させようとしている。

国民保守派もまた、選挙での見通しを真剣に考えるに値する。アメリカではトランプ氏が世論調査をリードしている。極右勢力は6月の欧州議会選挙でも健闘すると予想されている。ドイツでは12月の世論調査で、強硬派の「ドイツのための選択肢」が過去最高の23%を記録した。リシ・スナックの落選を予想し、ブレグジット推進と移民排斥を主張するトーリーが党の乗っ取りを画策している。2027年、ルペン女史がフランス大統領になる可能性は十分にある。

民族主義的保守派が重要なのは、彼らが政権獲得に成功すればすべてが変わるからだ。裁判所、大学、独立系報道機関など国家機関の掌握に乗り出すことで、権力の掌握を強固なものにするのだ。ハンガリーではオルバン氏のフィデス党がそうだった。アメリカでは、トランプ氏は独裁的な計画を明確に打ち出している。彼の下で働く人々は、連邦官僚制を掌握するためのプログラムを定めた政策文書を作成している。一度弱体化した制度を元に戻すのは難しい。ポーランドのピス党も、今年の選挙で失脚するまでは同じような政策を掲げていた。それを打ち破った中道右派の連立政権は現在、支配権を主張するのに苦労している。

では、旧態依然とした保守派や古典的リベラル派は、国民保守主義にどう対処すべきなのだろうか。ひとつの答えは、人々の正当な不満を真剣に受け止めることだ。多くの欧米諸国の国民は、不法移民が無秩序の元凶であり、財政を圧迫していると考えている。彼らは自分たちの子供が自分たちよりも貧しく育つことを心配している。新しい技術に仕事を奪われることを心配している。大学や報道機関といった機関が、敵対的で非自由主義的な左寄りのエリートたちに取り込まれていると考えている。ここ数十年で繁栄したグローバリストたちは、利己的で傲慢なカーストの一員であり、自分たちは実力主義の中でトップに上り詰めたと思っていたが、実際にはその成功は受け継がれたものだ。

こうした不満にはそれなりのメリットがあり、それを嘲笑することは、エリートがいかに実態を把握していないかを確認するだけだ。むしろ、リベラル派や旧来型の保守派は、こうした不満に対処するための政策を必要としている。不法移民を抑制すれば、合法的な移住は容易になる。制限的な計画規則は、若者を住宅市場から締め出す。使用者は、特定の労働組合に加入していることを条件に労働者を雇い入れ、組合を脱退または除名された者は解雇しなければならないという制度は解体する必要がある。リベラル派が主張する真に開かれた社会を実現するためには、エリートの知的機関（一流の企業、新聞、大学）が検閲や浅慮な集団思考に屈するのではなく、リベラリズムの原則を体現するよう圧力をかけなければならない。非自由主義的な左派と非自由主義的な右派は死活的な敵同士であるが、互いの社会性をめぐるハイテンションな対立は相互に支え合っているのである。

人々の生き方が脅かされているという全国的な保守派の恐怖を和らげるためには、リベラル派もまた、敵対する人たちの考え方の一部に対する主張を貫く必要がある。美德の看板を掲げるのではなく、左翼も非自由主義的でありうることを認めるべきだ。リベラル派が言論の自由や個人の権利といった原則を左派の行き過ぎから守ることに臆病になれば、右派からそれらを守る能力を致命的に損なうことになる。政治的日和見主義者に国家の神話やシンボルの力を譲る代わりに、リベラル派は愛国心、つまり自国を愛する自然な気持ちに対する気後れを乗り越える必要がある。

美德のシグナルとは、自分は「美德」（美德にあふれた道徳的に良い人間であるというアピールを、主にソーシャルメディアなどですること）である。

リベラリズムの大きな強みは、順応性があることだ。奴隷制度廃止運動やフェミニズム運動は、ある人々が他の人々よりも重要であるという考えを打ち破った。公正さと人間の尊厳に関する社会主義者の主張は、福祉国家の創設に役立った。自由と効率に関するリバタリアンの主張は、より自由な市場と国家権力の制限につながった。リベラリズムは国家保守主義にも適応できる。今、自由主義は後れを取っている。

2024年12月7日



Europe must hurry to defend itself against Russia—and Donald Trump
The ex-president's invitation to Vladimir Putin to attack American allies is an assault on NATO.
Ultimately, that is bad for America
Feb 12th 2024

If donald trump [returns to the White House](#), which version will it be? Tough-love Trump who [cajoled allies](#) to spend more on defence, reinforced nato troops on the eastern flank and

began to arm Ukraine; or [vindictive Trump](#) who will act on his threats to sabotage nato? Expect sabotage.

On February 10th the near-certain Republican presidential nominee recounted how the leader of a “big country” once asked him whether he would defend an ally against the Russians, even if it was “delinquent”, by failing to spend [2% of gdp on defence](#). “No, I would not protect you,” Mr Trump recalled saying. “In fact, I would encourage them to do whatever the hell they want.”

Even if this was hyperbole, as his defenders claim, exhorting Russia to attack any ally is an assault on the sacred promise of nato’s Article 5: that an attack on one is an attack on all; and that an attack on even the smallest ally is, in effect, an attack on America. Mr Trump’s outburst is all the more dangerous now that Russia, while rearming at a furious pace, is pushing hard against ammunition-starved Ukrainian forces. A growing number of European governments believe they will face the real threat of a Russian attack in the coming years.

nato has kept its members safe since its founding in 1949, and sustained the spread of democracy in Europe. It keeps attracting members, most recently Finland and, soon, Sweden. But without Article 5 the alliance is worth little. Merely casting doubt erodes deterrence and thereby raises the risk of war.

Mr Trump is scarcely the first president to complain of freeriding allies—and rightly so. But he is turning a democratic alliance into a mobster’s racket: no money, no protection. Mr Trump claims his bluntness succeeded in getting allies to spend billions more on their defence. The bigger impulse has been the looming threat from Russia. Defence spending started to rise before Mr Trump’s time, and has continued after it. The number of allies making the 2% target rose from just three in 2014 to 11 last year; 18 of the 31 allies are due to reach it this year.

protection **racket** 暴力団が保証金を取り立てる行為

Mr Trump’s baleful influence is affecting Congress. A bill to renew military and civilian aid to Ukraine (and to help Israel and other allies) has belatedly cleared the Senate but may be killed by Republicans in the House. Legislation requiring the Senate to approve an actual American withdrawal from nato would not be much of a restraint. Congress cannot stop a president from, say, withdrawing American troops from Europe or simply refusing to defend allies under attack. None of this is good for America.

Europeans must [act urgently](#). Rather than complain about Mr Trump, they should hurry to meet the 2% target and then raise it sharply: 3% of gdp is probably what is required to fulfil nato’s existing defence plans; without America, spending would have to be higher. America devoted nearly 3.5% of gdp to defence last year. Under-prepared Europeans face a more immediate threat.

Their agenda is daunting. They will need to invest in the many things that America provides at scale, from ammunition to transport and refuelling aircraft, command-and-control systems, satellites, drones and more. Europeans must also spend better, by buying more kit jointly and integrating their defence industries. They will have to think how to take over nato’s structures if

America leaves (while holding open the possibility that it might rejoin). Germany's finance minister, Christian Lindner, has raised the most sensitive issue: how to preserve nuclear deterrence without America's umbrella. That would probably require new guarantees from Britain and France, which hold 500 nuclear warheads between them, against nearly 6,000 for Russia.

Nothing could make up for the withdrawal of American power. But rapid rearmament serves three vital purposes: it strengthens Europe's ability to help Ukraine and deter Russia; proves to Mr Trump that NATO is a good deal for America; and creates a hedge should he turn his back on America's allies.

turn one's back on ～に背を向ける、～を無視する、～を見放す、～を見捨てる

Summary:

The article discusses the potential consequences of a return to the White House by former President Donald Trump, particularly in relation to NATO and European security. Trump's recent remarks indicating a willingness to abandon NATO allies who fail to meet defense spending targets have raised concerns about the integrity of the alliance and the credibility of its mutual defense commitments. European nations are urged to accelerate their defense spending efforts to bolster NATO's deterrence capabilities and reduce dependence on the United States.

Questions:

1. What are the implications of Donald Trump's recent remarks regarding NATO allies and their defense spending obligations?
2. How might Trump's statements affect NATO's credibility and deterrence posture, particularly in light of Russia's aggressive actions in Eastern Europe?
3. What steps are European nations advised to take in response to Trump's rhetoric, and what are the potential benefits of increased defense spending and cooperation within the alliance?

欧州はロシアとドナルド・トランプからの防衛を急げ
元大統領がプーチンにアメリカの同盟国を攻撃するよう誘ったことは、NATO に対する攻撃だ。最終的に、それはアメリカにとって悪いことだ
2024年2月12日

ドナルド・トランプがホワイトハウスに戻るなら、どのバージョンになるのか？同盟国を説得して防衛費を増やし、NATO 軍を東側で強化し、ウクライナを武装させ始めた厳しい愛に満ちたトランプか、NATO を妨害するという脅しを実行に移す執念深いトランプか。妨害工作が予想される。

2月10日、ほぼ確実視されている共和党の大統領候補は、ある「大国」の指導者から、たとえその国が「滞納」していたとしても、GDP の2%を国防費に充てないこと

で、ロシアから同盟国を守るかどうか尋ねられたことがあると語った。「いや、私は守らない」とトランプ氏は答えたと記憶している。「実際、そうだ、私は彼らがやりたい放題することを奨励するだろう」。

たとえこれが大げさな表現であったとしても、彼の擁護者たちが主張するように、ロシアに同盟国を攻撃するよう促すことは、natoの第5条の神聖な約束に対する攻撃である。トランプ氏の暴挙は、ロシアが猛烈な勢いで再軍備を進める一方で、弾薬に乏しいウクライナ軍を激しく攻撃している現在、より危険なものとなっている。今後数年間、ロシアによる攻撃の脅威に直面すると考えるヨーロッパ諸国の政府も増えている。

natoは1949年の創設以来、加盟国の安全を守り、ヨーロッパにおける民主主義の普及を支えてきた。最近ではフィンランド、そして間もなくスウェーデンが加盟する。しかし、第5条がなければ同盟の価値はほとんどない。疑念を投げかけるだけで、抑止力が損なわれ、戦争のリスクが高まる。

フリーライドする同盟国に苦言を呈した大統領はトランプ氏が初めてではない。しかし、彼は民主的な同盟をマフィアのゆすりに変えようとしている。トランプ氏は、自分の率直な態度が同盟国に自国の防衛に数十億ドル以上の出費をさせることに成功したと主張している。それよりも、ロシアからの脅威が迫ってきていることの方が大きい。国防費はトランプ氏の時代より前から増え始め、その後も続いている。2%の目標を達成した同盟国の数は、2014年のわずか3カ国から昨年は11カ国に増え、今年は31カ国中18カ国が目標を達成する予定だ。

トランプ氏の影響力は議会にも及んでいる。ウクライナへの軍事・民生援助（およびイスラエルや他の同盟国への援助）を更新する法案は、遅ればせながら上院を通過したが、下院では共和党によって否決される可能性がある。上院が実際にアメリカのNATOからの撤退を承認することを義務づける法案は、たいした抑制にはならないだろう。議会は、例えばヨーロッパからアメリカ軍を撤退させたり、攻撃を受けている同盟国を守ることを拒否したりする大統領を止めることはできない。どれもアメリカにとって良いことではない。

ヨーロッパは緊急に行動しなければならない。トランプ氏に文句を言うよりも、2%の目標達成を急ぎ、さらにそれを大幅に引き上げるべきだ。NATOの既存の防衛計画を達成するためには、おそらくGDPの3%が必要だ。アメリカは昨年、GDPの3.5%近くを国防費に充てた。準備不足のヨーロッパは、より差し迫った脅威に直面している。

彼らの課題は困難だ。弾薬から輸送機、補給機、指揮統制システム、衛星、無人機など、アメリカが大規模に提供している多くのものに投資する必要がある。欧州もまた、共同購入や防衛産業の統合によって、より良い支出をしなければならない。アメリカが離脱した場合、（再加盟の可能性は残しつつも）NATOの構造をどのように引き継ぐかを考えなければならない。ドイツのクリスチャン・リンドナー財務相は、アメリカの「傘」なしで核抑止力をいかに維持するかという、最もデリケートな問題を提起してい

る。そのためには、ロシアが 6000 発近い核弾頭を保有しているのに対し、イギリスとフランスは 500 発の核弾頭を保有している。

アメリカの撤退を埋め合わせることはできない。それは、ウクライナを支援しロシアを抑止するヨーロッパの能力を強化すること、トランプ氏に nato がアメリカにとって良い取引であることを証明すること、そしてトランプ氏がアメリカの同盟国に背を向けた場合の備えを作ることである。

2024 年 12 月 8 日



As San Francisco builds the future of technology, can it rebuild itself?
People feared a doom loop. Reality has been more surprising
Feb 15th 2024

ドゥーム ループとは、一度開始されると、将来的にはますます悪い結果につながる可能性がある、有害事象の自己永続的なサイクルを指します。破壊のスパイラル

San francisco has long been a byword for [municipal failure](#). Even as its techies minted money and transformed the world, its government was incapable of providing residents with basic shelter and security. Homelessness, drug overdoses and property crime were rife. Then [covid-19 struck](#). The [rise of remote work](#) threatened to sound the city's death knell, as the tech industry took to its heels. As things have turned out, however, San Francisco has become host to an artificial-intelligence boom. Having been granted this piece of good fortune, the city must seize the opportunity to reform. This might be the best chance it gets.

take to one's **heels** 急いで [一目散に] 逃げ出す

Only a few years ago social disorder, toxic politics, eye-watering housing costs and the pandemic were driving people away. Venture capitalists (vcs) were splashing more of their cash beyond the Bay Area. Tech workers abandoned their offices, and sometimes the city entirely. As the downtown streets emptied of workers, homelessness and public drug use became more conspicuous and intrusive. “Retail for lease” signs covered the city like wallpaper.

intrusive 【形】 押し入る、押し付けがましい、差し出がましい、おこがましい、立ち入った、出しゃばりの

People keen to write San Francisco’s obituary warned of a “doom loop”. Abandoned downtown property would lead to budget cuts and the erosion of public services, which would in turn accelerate the exodus. Many people worried that the city could go the way of Detroit, which suffered a painful bust when America’s car industry started to build more plants in the suburbs and the South.

bust 失敗

But the power of agglomeration is such that San Francisco has been given a fresh lease on life. As we report this week, the strides in artificial intelligence (ai) have only [strengthened its claim](#) to be the innovation capital of the world. Its proximity to Stanford and the University of California, Berkeley, two ai centres of excellence, has helped infuse its startup scene with companies that deal in the technology. No other place in the world has as many ai firms or as much tech talent: from Openai and Anthropic to Databricks and Scale ai, almost all the big startups are based in the Bay Area. Venture funding is on the rise again, and last year the vast majority of funding for firms in the region went to startups in the city itself. Despite San Francisco’s problems, and there are many, it remains a magnet for capital and talent.

agglomeration (無秩序な)固まり, 寄り集まり

new lease on life 《a ~》 元気 [活気] を取り戻すこと、寿命を延ばすこと

All this offers the city an opportunity to fix how it is run. It helps that voters are fed up with their city’s inane politics (owing to oppressive permit rules, the cost of one public toilet ballooned to \$1.7m). From their posh neighbourhoods and their Silicon Valley headquarters, techies used to be content to watch San Francisco putrefy. Today, by contrast, the wealthy who live in the city feel a need to enter the political fray.

be fed up (with [of] A) 《(く)だけて》 (Aに)うんざりしている

The first signs that San Francisco’s residents were revolting against the status quo came in 2022 when voters ousted three members of their school board and recalled their ultra-progressive district attorney. They are not done yet. Local elections this year will be overshadowed by national races, obviously, but city contests in March and November will offer voters in San Francisco the prospect of real change.

district attorney 《米法》 地区検事長、地方検事◇連邦裁判所管轄区の首席検事

contests : 選挙

Moderate Democrats, such as London Breed, the current mayor, are often stymied by left-wingers who resist building houses, cutting business taxes, shrinking the bloated budget or funding the police. Electing more moderates to the board of supervisors, San Francisco's name for the city council, could make all those things easier to accomplish.

moderate group of **Democrats** 《a ~》 民主党穏健派

Even if sensible folk get into office, making big changes will be hard. The local nimby movement is entrenched, and corruption has long been a problem. And yet second chances are rare. Young people want to live and work in the City by the Bay and to be part of a technological revolution that is changing the world. San Francisco can either capitalise on their excitement and set about fixing its problems—or sink back into complacency and squander an unforeseen opportunity.

Summary:

San Francisco, once plagued by social disorder and a mass exodus of residents, has found renewed potential amid an artificial intelligence (AI) boom. Despite previous concerns of a "doom loop" leading to its demise, the city's proximity to AI centers of excellence and its agglomeration of tech talent have revitalized its innovation ecosystem. With a fresh lease on life, San Francisco has the opportunity to address longstanding issues in governance and politics, particularly as voters express frustration with the status quo. The upcoming local elections offer a chance for real change, potentially ushering in a more moderate approach to addressing housing, budget, and law enforcement concerns.

Questions:

1. What factors have contributed to San Francisco's resurgence amid concerns of a potential "doom loop"?
2. How have recent political shifts, such as voter dissatisfaction and ousting of progressive officials, influenced the city's governance landscape?
3. What challenges does San Francisco still face in its efforts to capitalize on its newfound opportunity, and what are the potential implications of its choices for the future?

by the Bay 湾のそばで

squander 〈金・時間・機会など〉を浪費する, むだ[ふい]にする «on»

サンフランシスコがテクノロジーの未来を築くとき、自らを再建できるか？

人々は破滅のループを恐れていた。現実はもっと驚くべきものだった

2024年2月15日

ドゥーム・ループとは、一度開始されると、将来的にはますます悪い結果につながる可能性がある、有害事象の自己永続的なサイクルを指します。

サンフランシスコは長い間、自治体の失敗の代名詞だった。技術者たちが巨万の富を築き、世界を変貌させても、政府は住民に基本的な住居と安全を提供することができなかった。ホームレス、薬物の過剰摂取、財産犯罪が蔓延していた。そしてCOVID 19が襲った。リモートワークの台頭は、ハイテク産業が撤退するにつれて、この都市に死の鐘を鳴らす恐れがあった。しかし、結果的にサンフランシスコは人工知能ブームのホストとなった。この幸運を手にしたサンフランシスコは、改革のチャンスをつかまなければならない。これが最大のチャンスかもしれない。

ほんの数年前まで、社会の混乱、有害な政治、目を覆いたくなるような住宅費、そしてパンデミックが人々を遠ざけていた。ベンチャー・キャピタリスト（VC）はベイエリア以外にも資金をつぎ込んでいた。技術系企業で働く人々はオフィスを捨て、時には完全に街を捨てた。ダウンタウンの通りから労働者がいなくなると、ホームレスや公共のドラッグの使用がより目立ち、侵入するようになった。「賃貸店舗」の看板が壁紙のように街を覆った。

サンフランシスコの死亡記事を書くことに熱心な人々は、「破滅のループ」を警告した。放棄されたダウンタウンの不動産は、予算削減や公共サービスの低下を招き、それがさらに人口流出を加速させる。多くの人々は、アメリカの自動車産業が郊外や南部に多くの工場を建設し始めたときに手痛い破綻に見舞われたデトロイトのように、この街もなりかねないと心配していた。

しかし、集積の力はサンフランシスコに新たな活力を与えている。今週お伝えしたように、人工知能（ai）の躍進は、世界のイノベーションの中心地としての主張をさらに強めている。スタンフォード大学とカリフォルニア大学バークレー校という2つの人工知能の中心地に近いこともあり、このテクノロジーを扱う企業がサンフランシスコのスタートアップ・シーンに進出している。Openai や Anthropic から Databricks や Scale ai まで、大手スタートアップのほとんどがベイエリアを拠点としている。ベンチャー企業の資金調達も再び増加傾向にあり、昨年はこの地域の企業に対する資金調達の大半は、ベイエリア内の新興企業に集まった。サンフランシスコには多くの問題があるにもかかわらず、資本と才能を惹きつけてやまない。

これらすべてが、市の運営方法を修正する機会を提供している。有権者が市の馬鹿げた政治に辟易していることも手伝っている（圧制的な許可規則のせいで、公衆トイレひとつにかかる費用は170万ドルに膨れ上がった）。高級住宅街やシリコンバレーの本社から、技術者たちはサンフランシスコが腐敗していくのを見て満足していた。対照的に、今日、この街に住む富裕層は、政治的な争いに参加する必要性を感じている。

サンフランシスコの住民が現状に反旗を翻した最初の兆候は、2022年に有権者が教育委員会の3人の委員を追放し、超進歩的な地方検事を罷免したときに現れた。まだ終わ

ってはいない。今年の地方選挙は、明らかに国政選挙の影に隠れてしまうだろうが、3月と11月の市議選は、サンフランシスコの有権者に真の変革の展望を提供するだろう。

現市長のロンドン・ブリードのような穏健派の民主党議員は、住宅建設や事業税減税、肥大化した予算の縮小、警察への資金援助などに抵抗する左翼議員に阻まれることが多い。サンフランシスコの市議会の名称である監督委員会にもっと穏健派を選出すれば、これらすべてのことが達成しやすくなるだろう。

たとえ良識ある人々が政権に就いたとしても、大きな変化を起こすのは難しいだろう。地元のニンビー運動は根強く、汚職は長い間問題になっている。しかし、セカンドチャンスはめったにない。若者は「湾のほとりの街」に住み、働き、世界を変える技術革命の一翼を担いたいと願っている。サンフランシスコは、彼らの興奮を利用し、問題の解決に乗り出すか、自己満足に沈み、予期せぬチャンスを無駄にするかのどちらかだ。

2024年12月9日



A new answer to the biggest climate conundrum
Will electrification of industry live up to its promise?
Feb 15th 2024

One of the more robust reasons for [hope about the future of the climate](#) comes from two simple facts and a delightful kicker. The facts are that electricity is a wonderfully versatile way of powering all sorts of things, and that lots of technologies can now generate it without emitting greenhouse gases. The kicker is that one of these technologies, [solar power](#), is both very cheap and getting cheaper.

This suggests a simple strategy. Make the grid emissions-free and do everything you can with electricity. The obstacles to the first part of this nostrum—which include restricted access to capital in poor countries, constrained grid capacity and a lack of storage to offset fluctuating supply—are no less daunting for their familiarity. But they are increasingly the target of policy and investment. Last year, for example, the world spent more on new stationary electricity-storage capacity than it did on constructing nuclear-power stations.

no less それでもなお、やはり、同様に 実に、確かに、まさに、まさしく、ずばりそのもの

To get the most out of all these efforts, though, electricity needs to become even more versatile. One of the key challenges is providing heat to [industry](#). If you want to dry, cure, melt, smelt, set, distil, reform or otherwise change the state of something, as [industrial processing](#) so often does, heat tends to be involved. In 2016 providing such “process heat” produced almost seven gigatonnes of carbon-dioxide emissions, roughly 20% of all those from fossil fuels.

or otherwise あるいは別の方法で

The fact that electricity does not have much of a record of providing heat has led to the idea that these emissions are “hard to abate”. This is taken to mean that sorting them out needs new kinds of infrastructure. Carbon dioxide produced at the plant where the fuel is burned could be pumped into an underground repository, a process called carbon capture and storage (ccs); natural gas could be replaced by hydrogen. In the meantime, natural gas would continue to be used as a “bridge fuel” to a future both greener but also, alas, far off.

far off [距離的に] 遠い所に、遠方に [的・主題・進路などから] 大きく外れて [目標の達成などが] 遠い

This presumption is now coming under attack. Innovative entrepreneurs and imaginative incumbents are finding ways to turn electricity into useful forms of heat, from scaled-up heat pumps of the sort used in some houses to space-age containers filled with white-hot molten tin and graphite plumbing.

imaginative incumbents 想像力豊かな現職者

space-age 【形】宇宙時代の、最新式の、現代の

molten tin 溶融スズ

溶融めっき 【Hot-Dip Plating】. 溶融した金属のなかに製品を浸して被膜を付ける方法

graphite 自然界に存在する炭素の一種

plumbing 配管

These technologies offer advantages in and of themselves. Heat from renewable or nuclear sources is safe from volatile fossil-fuel prices. In general, heat pumps are a lot more energy-efficient than combustion. Systems that store heat for later use, sometimes called “thermal batteries”, can be charged up when electricity is cheap, which is good both for owners and grid operators who increasingly want demand that can be managed.

combustion 燃焼

溶融塩電池(ようゆうえんでんち、molten salt battery)は溶融塩を用いた化学電池である。熱により活性化(熱賦活)されることから熱電池(ねつでんち、thermally activated battery、thermal battery)とも呼ばれる。

The biggest advantage, though, is that when industries use clean electricity they slash their carbon-dioxide emissions. If the world is to keep global warming well below 2°C, as it very much should, that sort of slashing is mandatory.

Unfortunately, this advantage reaches a company's balance-sheet only when industries come under some sort of carbon-pricing scheme. Such schemes have tended to concentrate on electricity generation. One reason for this is that, unlike electricity-generating companies, industrial producers compete in global markets. If their goods carry a charge for the carbon emitted in making them, these producers will be at a disadvantage to their untaxed competitors.

The obvious solution is a system of tariffs that level the playing-field: what is called a carbon border-adjustment mechanism. Such measures risk being captured by incumbents and becoming a channel for protectionism. But that risk is worth taking. If carbon prices are to cover more of the global economy, sorting out these trade effects will become necessary. In addition, well-designed adjustment mechanisms provide an incentive for industries outside the pricing system to decarbonise.

炭素国境調整メカニズム (a carbon border adjustment mechanism) によって、輸入品の価格にその"carbon content"を正確に反映させる。排出量取引制度でのベンチマークによってトップランナーに無償排出割当を支給するという仕組みを2013年以来実施している。

Pricing carbon emissions from industrial heat would help a phalanx of innovative technologies whose benefits to society are currently unrewarded. It would be bad news for the natural-gas suppliers that dominate the provision of heat. The effect on decarbonisation by way of ccs, either at the plants where heat is used or at the facilities which turn natural gas and steam into hydrogen, is harder to predict.

Worth a plug

Progress on ccs has been uninspiring, to put it mildly. Widely discussed for decades it is still, in operational terms, a rarity. It has not seen the sort of innovative ferment that electrification is exhibiting. Many climate advocates see it as an excuse for inaction that locks in fossil fuels as the default option.

to **put it mildly** 控えめに言っても

ccs may, for all that, have a vital role to play, and sincere proponents of its potential should welcome the spur to innovation that increased uptake of electrical options will provide. It seems

highly likely that some applications and some forms of industrial cluster will be best served by ccs or hydrogen. Competition is the best way to find out which.

for all that とは言うものの、それにもかかわらず

Summary:

The electrification of industry offers a promising solution to reducing greenhouse gas emissions, particularly in sectors reliant on heat-intensive processes. Innovative technologies are emerging to convert electricity into useful forms of heat, such as heat pumps and thermal batteries, offering efficiency and emissions benefits. However, the transition to clean electricity faces challenges, including the need for carbon pricing schemes to incentivize decarbonization in industries beyond electricity generation. Carbon border-adjustment mechanisms could level the playing field for industries subject to carbon pricing, while also encouraging global decarbonization efforts. Despite the potential of carbon capture and storage (ccs) technologies, their progress has been slow, and electrification may spur further innovation in this area.

Questions:

1. What are the key advantages of electrifying industrial processes, and how do innovative technologies contribute to this transition?
2. How do carbon pricing schemes and carbon border-adjustment mechanisms address challenges related to emissions from industrial heat?
3. What role does carbon capture and storage (ccs) play in the context of electrification, and how might increased uptake of electrical options impact its development?

気候に関する最大の難問に対する新たな答え

産業の電化はその期待に応えられるか？

2024年2月15日

気候の将来について希望を抱かせる、より確かな理由のひとつは、2つの単純な事実と楽しい仕掛けからきている。その事実とは、電気はあらゆるものに電力を供給する素晴らしい万能の手段であり、現在では多くの技術が温室効果ガスを排出することなく電気を発生させることができるということである。仕掛けは、これらの技術の1つである太陽光発電が非常に安価であり、さらに安価になっているということである。

これは単純な戦略を示唆している。送電網を排ガスフリーのものにし、電気でできることはすべて行う。貧しい国々では資本へのアクセスが制限されていること、送電網の容量に制約があること、供給量の変動を相殺する蓄電池が不足していることなど、この妙案の最初の部分を阻む障害は、身近であるがゆえに困難であることに変わりはない。しかし、こうした問題はますます政策や投資の対象となっている。例えば、昨年、世界は原子力発電所の建設費よりも、新しい定置型蓄電設備への投資額の方が多かった。

しかし、こうした努力を最大限に活用するためには、電力はさらに多用途になる必要がある。重要な課題のひとつは、産業界への熱供給である。乾燥、治療、溶融、製錬、凝固、蒸留、改質など、工業加工でよく行われるように、何かの状態を変えたい場合、熱を必要とする傾向がある。2016年、このような「プロセス熱」を供給することにより、化石燃料から排出される二酸化炭素のおよそ20%にあたる7ギガトンの二酸化炭素が排出された。

電気が熱を供給した実績があまりないことから、これらの排出は「削減が難しい」と考えられてきた。これは、これらの排出を整理するためには、新しい種類のインフラが必要であることを意味している。燃料を燃やす工場で発生する二酸化炭素は、炭素回収・貯留（carbon capture and storage : ccs）と呼ばれるプロセスで、地下の処分場に送り込むことができる；天然ガスは水素に置き換えることができる。その間、天然ガスは、より環境に優しいが、残念ながら遠い未来に向かう「橋渡し燃料」として使われ続けるだろう。

この前提が今、攻撃にさらされている。革新的な企業家と想像力豊かな既存企業は、一部の住宅で使用されているようなスケールアップしたヒートポンプから、白熱した溶融スズとグラファイト配管で満たされた宇宙時代のコンテナまで、電気を有用な熱に変える方法を見出している。

これらの技術はそれ自体に利点がある。再生可能エネルギーや原子力による熱源は、不安定な化石燃料価格から安全である。一般的に、ヒートポンプは燃焼式よりもはるかにエネルギー効率が低い。後で使うために熱を蓄えるシステムは「熱電池」と呼ばれることもあり、電気が安いときに充電することができる。

しかし、最大の利点は、産業界がクリーンな電気を使うことで、二酸化炭素の排出量を削減できることだ。地球温暖化を2°C以下に抑えるためには、このような削減は必須である。

残念なことに、このメリットが企業のバランスシートに反映されるのは、産業界が何らかのカーボンプライス制度を導入している場合に限られる。このような制度は、発電に集中する傾向がある。その理由のひとつは、発電事業者とは異なり、工業生産者はグローバル市場で競争しているからである。もし製品に、その製造過程で排出された炭素が課されることになれば、これらの生産者は無税の競合他社に対して不利な立場に立たされることになる。

明らかな解決策は、競争条件を公平にする関税制度、いわゆる炭素国境調整メカニズムである。このような措置は、既存企業に取り込まれ、保護主義の経路となる危険性がある。しかし、そのリスクは冒す価値がある。炭素価格が世界経済の多くをカバーするようになれば、こうした貿易効果を整理することが必要になる。加えて、うまく設計された調整メカニズムは、価格設定システム外の産業にも脱炭素化へのインセンティブを与える。

炭素国境調整メカニズム（a carbon border adjustment mechanism））、輸入品の価格にその「炭素含有量」取引制度によるベンチマークによってトップランナー無償排出割当を2013年以來実施している。

産業熱からの二酸化炭素排出量に価格を設定することは、現在社会的な恩恵を受けていない革新的な技術の数々を支援することになる。しかし、熱供給を独占している天然ガス供給会社にとっては悪いニュースだ。熱を使用する工場や、天然ガスや蒸気を水素に変換する設備でのCCSによる脱炭素化への影響は、予測が難しい。

プラグの価値

CCSの進展は、控えめに言っても刺激的なものではない。何十年もの間、広く議論されてきたが、運用面ではまだ稀な存在である。電化が見せているような革新的な動きは見られない。多くの気候変動擁護者は、化石燃料を既定の選択肢として固定化する無策の言い訳と見ている。

ccsには重要な役割があるはずで、その可能性を真摯に支持する人々は、電動化という選択肢の普及がイノベーションに拍車をかけることを歓迎すべきである。用途や産業クラスターの形態によっては、CCSや水素が最も適しているものもあるだろう。競争こそが、どちらを選ぶべきかを見極める最善の方法なのである。

2024年12月10日



Prabowo Subianto will be Indonesia's next president

The controversial former general is unlikely to boost the country's democratic credentials
Feb 14th 2024|jakarta

How he has waited. In 1998, after the fall of Suharto, the dictator who ruled Indonesia for 32 years, Prabowo Subianto, his then son-in-law, manoeuvred to take over—unsuccessfully. In 2014 and again in 2019, Mr Prabowo ran to become president of what had by then become the [world's third-largest democracy](#). Both times he lost to Joko Widodo, better known as Jokowi (and both times he falsely claimed the election had been stolen). But as voting closed on February 14th there remained no doubt that Mr Prabowo had at last clinched his prize: with reliable pollsters showing he had won nearly 60% of the vote in the first round, he will be Indonesia's next leader.

Mr Prabowo is a controversial former general with [a worrying history](#) who has rebranded himself as a cuddly grandad. His victory casts a shadow over one of Asia's democratic bright spots. Though Indonesia's democracy is flawed, many Indonesians cherish their suffrage in a neighbourhood dominated by juntas and autocrats. But prominent Indonesian academics, activists and journalists have labelled this election the most undemocratic since the start of *reformasi*, an era of rapid democratic development after Suharto's fall.

cuddly 【形】 [人・動物・ぬいぐるみなどが] 抱き締めたくなるような、抱き心地の良さそうな、抱き締めた

grandad 祖父、祖、お祖父さん、お祖父、お祖父ちゃん

Much of the blame lies with Jokowi, who remains wildly popular and backed Mr Prabowo. In recent years he has [eroded Indonesia's democratic institutions](#), including the once-independent anticorruption commission. And throughout the campaign he faced accusations of interfering in the election. Anies Baswedan and Ganjar Pranowo, former governors who ran against Mr Prabowo, accused state agencies of arbitrarily cancelling their rallies and intimidating Jokowi's critics.

Jokowi and Mr Prabowo reconciled in 2019 when Mr Prabowo was appointed defence minister. Jokowi's eldest son, Gibran Rakabuming, ran as Mr Prabowo's vice-presidential candidate after the constitutional court (whose chief justice at the time was Jokowi's brother-in-law) [delivered a ruling](#) that in effect made Mr Gibran, who is 36, an exception to a rule that bars anyone under the age of 40 from running for president or vice-president. As Mr Prabowo declared victory to cheering fans at a sports stadium in Jakarta, a huge roar of support erupted when he mentioned Jokowi. Shouts of "Get back together!" went through the crowds when his former wife, Titiek Suharto, appeared on screen.

Mr Prabowo ran on a [platform of continuity](#), promising to build on Jokowi's signature policies. These include moving the capital from Jakarta to a site in the jungles of Borneo and a nickel-centric industrial policy that requires foreign firms to process and manufacture raw ore in Indonesia. Mr Prabowo is "continuity with improvement", says Burhanuddin Abdullah, one of his spokesmen.

A more worrying continuity may be in the form of pressure on civil society and the press, which have suffered under Jokowi's presidency. Now they are nervous about their place in Indonesia under Prabowo. At an event on February 10th, Mr Anies and Mr Ganjar both pledged to protect press freedom. Mr Prabowo was absent. Human Rights Watch, an advocacy group, said Mr Prabowo was the only candidate who did not respond to a questionnaire about human-rights issues important to voters. Mr Prabowo is accused of having kidnapped pro-democracy activists in the 1990s and of ordering the massacre of independence fighters in East Timor in the 1980s (he denies all wrongdoing). He has previously tried to abolish direct elections of regional leaders. What the country needs, he said, is an authoritarian leader.

Yet worries that Indonesia may plunge into a full autocracy are overblown, suggests Marcus Mietzner of the Australian National University: "Indonesian democracy is now weak enough that Prabowo doesn't need to completely overturn it," he says. "After all, he just won the presidency." That is not much consolation. Jokowi oversaw Indonesia's rapid economic growth even as he weakened its democratic institutions. Mr Prabowo will continue at least one of those trends.

even as ～と同時に、～とともに

Summary:

Prabowo Subianto, a controversial former general, has won the Indonesian presidency after several unsuccessful attempts. His victory raises concerns about the state of democracy in Indonesia, with critics labeling the election as undemocratic due to alleged interference and erosion of democratic institutions. Prabowo ran on a platform of continuity, promising to build on the policies of his predecessor, Joko Widodo (Jokowi). However, worries persist about his authoritarian tendencies and past human rights abuses, despite denials. While fears of a full autocracy may be overblown, Prabowo's presidency is expected to continue the trend of weakening democratic institutions while maintaining economic growth.

Questions:

1. What are the main criticisms leveled against the recent Indonesian presidential election, and what role did Joko Widodo (Jokowi) play in it?
2. How has Prabowo Subianto rebranded himself, and what concerns exist regarding his past actions and authoritarian tendencies?
3. Despite fears of a full autocracy, what is the outlook for democracy in Indonesia under Prabowo's presidency, according to Marcus Mietzner?

インドネシアの次期大統領はプラボウオ・スビアントに決定か
物議を醸した元将軍は、インドネシアの民主的信任を高めることはないだろう
2024年2月14日 | ジャカルタ

どのように待っていたのか。1998年、32年間インドネシアを支配した独裁者スハルトが倒れた後、当時スハルトの娘婿だったプラボウオ・スビアントが後を継ごうと画策し

たが、うまくいかなかった。2014年と2019年、プラボウォ氏は当時世界第3位の民主国家となったインドネシアの大統領選に出馬した。2度ともジョコウィとして知られるジョコ・ウィドドに敗れた（そして2度とも彼は選挙が盗まれたと偽った）。しかし、2月14日に投票が締め切られたとき、プラボウォ氏がついに勝利を手にしたことに疑いの余地はなかった。信頼できる世論調査会社によれば、彼は第1ラウンドで60%近い票を獲得し、インドネシアの次期指導者となる。

プラボウォ氏は元将軍で、その経歴が物議を醸している。彼は、自分をかわいいおじいちゃんとして再ブランディングしている。彼の勝利は、アジアの民主主義の明るいスポットのひとつに影を落とすことになる。インドネシアの民主主義には欠陥があるが、多くのインドネシア人は、軍事政権と独裁者が支配する近隣諸国の中での参政権を大切にしている。しかし、インドネシアの著名な学者、活動家、ジャーナリストは、今回の選挙は、スハルト政権崩壊後の急速な民主主義発展の時代であるリフォルマシの開始以来、最も非民主的な選挙であると指摘している。

責任の多くはジョコウィにある。ジョコウィは依然として絶大な人気を誇り、プラボウォ氏を支援した。ジョコウィ氏は近年、かつては独立していた汚職防止委員会など、インドネシアの民主的な制度を侵食してきた。そして選挙戦の間中、彼は選挙への介入という非難に直面していた。プラボウォ氏の対抗馬として立候補した元知事のアニエス・バスウェダン氏とガンジャール・プラノウォ氏は、国家機関が恣意的に集会をキャンセルし、ジョコウィ氏の批判者を脅迫したと非難した。

ジョコウィとプラボウォ氏は、プラボウォ氏が国防相に任命された2019年に和解した。ジョコウィ氏の長男であるジブラン・ラカブミン氏がプラボウォ氏の副大統領候補として出馬したのは、憲法裁判所（当時の最高裁長官はジョコウィ氏の義弟）が、事実上36歳のジブラン氏を40歳未満は大統領・副大統領に立候補できないという規則の例外とする判決を下した後だった。プラボウォ氏がジャカルタのスポーツスタジアムで歓声を上げるファンに勝利宣言をしたとき、ジョコウィ氏に言及すると大歓声が沸き起こった。元妻のティティク・スハルトがスクリーンに映し出されると、「一緒に戻って！」という叫び声が群衆を包んだ。

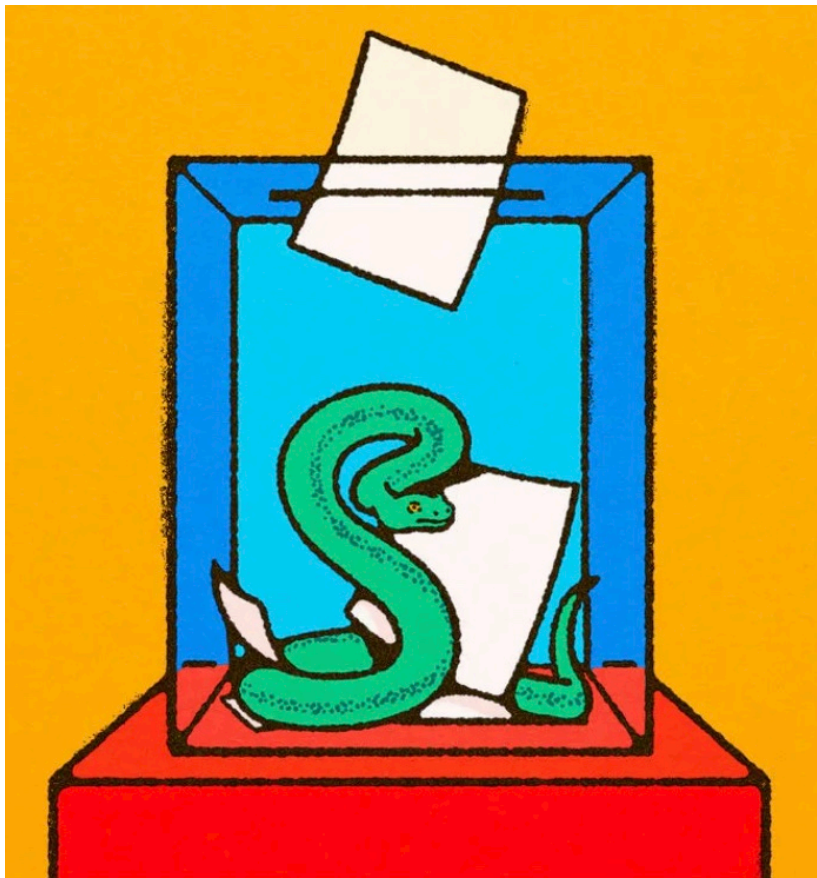
プラボウォ氏は、ジョコウィ氏の特徴的な政策を土台にすることを約束し、継続性を掲げて立候補した。これには、首都をジャカルタからボルネオ島のジャングルに移すことや、外国企業にインドネシア国内で原鉱石を加工・製造することを義務づけるニッケル中心の産業政策などが含まれる。プラボウォ氏のスポークスマンの一人であるブルハヌディン・アブドゥラ氏は、「改善を伴う継続性」だと言う。

より懸念される継続性は、ジョコウィ大統領の下で苦しんできた市民社会と報道機関への圧力という形かもしれない。彼らは今、プラボウォ政権下のインドネシアにおける自分たちの居場所について神経質になっている。2月10日のイベントで、アニエス氏とガンジャール氏はともに報道の自由を守ることを誓った。プラボウォ氏は欠席した。人権擁護団体ヒューマン・ライツ・ウォッチは、有権者にとって重要な人権問題に関する

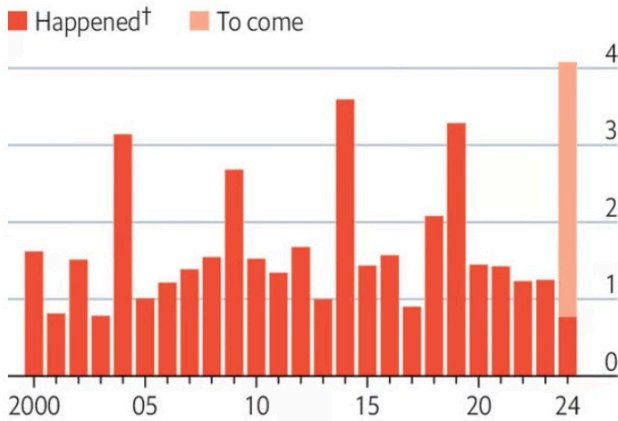
アンケートに回答しなかった唯一の候補がプラボウォ氏であると述べた。プラボウォ氏は、1990年代に民主化運動家を誘拐し、1980年代には東ティモールで独立運動家の虐殺を命じたとして告発されている（同氏はすべての不正行為を否定している）。彼は以前、地域指導者の直接選挙を廃止しようとしていた。インドネシアに必要なのは権威主義的指導者だと彼は言う。

しかし、インドネシアが完全な独裁政治に突入するのではないかという心配は大げさだと、オーストラリア国立大学のマークス・ミーツナーは指摘する：「インドネシアの民主主義は弱体化しており、プラボウォが民主主義を完全に覆す必要はない。「結局のところ、彼は大統領の座を勝ち取っただけなのだ」。それは大した慰めにはならない。ジョコウィ氏はインドネシアの民主主義制度を弱体化させながらも、急速な経済成長を指揮した。プラボウォ氏は、少なくともその傾向のひとつを引き継ぐだろう。

2024年12月11日



Population of countries voting*, bn



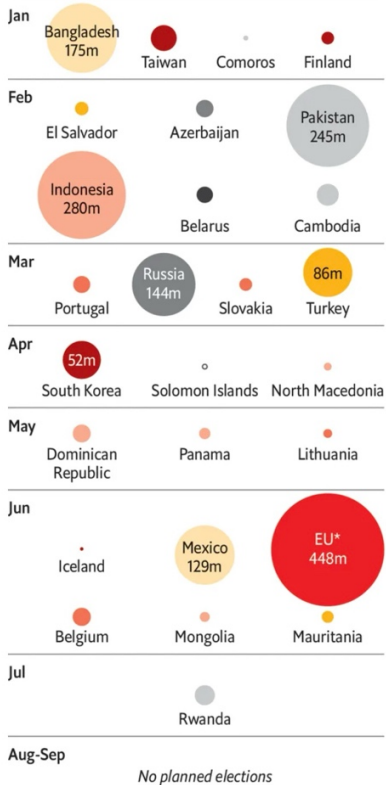
*Includes legislative, presidential and EU elections, as well as nationwide elections at the municipal or regional level for countries of over 100m people

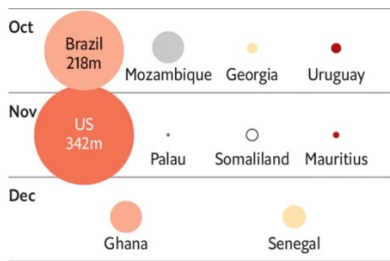
†To Feb 14th 2024, includes delayed elections in Mali & Senegal

Sources: V-Dem 4; UN; *The Economist*

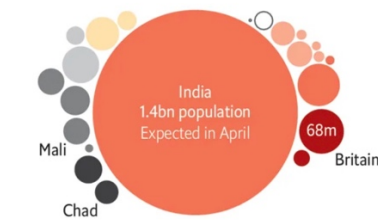
Countries with an election in 2024, circle size=population

Democracy index, 2023





Elections with no set date



*All EU countries are considered either flawed or full democracies
Sources: EIU; press reports; UN; The Economist

2024 is a giant test of nerves for democracy

A warning from election results so far—and what follows in America, Europe and India
Feb 11th 2024

Around half the world’s population, or some 4bn people, live in places that are holding elections this year. These polls will decide who governs over 70 countries. But together they also represent a big test for the health of democratic systems; for over a decade there have been fears that democracy as a political ideal is ailing. By February 14th, when Indonesia went to the polls, we estimate that countries with 770m people had cast ballots (or prevented their citizens from doing so): or roughly 18.5% of the year’s total. That makes it possible to take an initial look at how the 2024 democracy test is going. The short answer is: not particularly well.

In one respect democracy is being modernised: a technological revolution is taking place as short-form videos and group messaging transform political campaigning around the world (artificial intelligence, including “deepfakes”, is visible everywhere but is so far not decisive). Yet in another respect democratic processes are reversing, from Pakistan, where [squabbling is under way](#) after a recent dubious poll, to tiny El Salvador. An alarming number of elections are being interfered with.

in one respect ある点において

What do we know so far? Ten countries have held, or suspended, elections. Earlier this month minnows Azerbaijan and El Savador held polls, as did weighty Pakistan. March will feature Russia’s presidential poll (Vladimir Putin will romp to victory in an oh-so-surprising outcome). After that there will probably be votes in vast India in April and then for the European Parliament in June, among others.

oh-so-surprising ああ、とても驚いた

The example America sets in November matters more than ever. The presidential contest is of supreme importance: whether this is a year of democratic backsliding depends disproportionately on this vote and the events surrounding it. All eyes will fix on a probable Biden-Trump rematch.

The election results fall into three camps so far: free-and-fair; fiascos-and-farces and indeterminate. Start with the first category. On [January 13th](#) William Lai Ching-te of Taiwan's Democratic Progressive Party (dpp) was triumphant. China dislikes the dpp because it rejects China's claims to sovereignty over Taiwan, but despite Chinese threats the electorate was not intimidated. The other squeaky-clean election has been in Finland.

The second category involves fiascoes and farces. Top of it is Pakistan, with its population of over 230m and history of political meddling by the armed forces. The election on February 8th was probably the country's least clean since the 1980s. The most popular politician, [Imran Khan](#), whose own democratic credentials are questionable, was given three prison sentences in quick succession in January on bogus charges. Polling day was marred by violence and no party secured a majority in the election (see Asia section). In [Bangladesh](#) a poll on January 7th saw Sheikh Hasina's party scoop up 222 of the 299 seats up for grabs; the main opposition boycotted the election. The country is now in effect a one-party state.

prison sentence. 懲役刑

in quick succession 連続して

marred by 台無しになる

A is up for grabs. ((くだけて)) (希望者なら誰でも)A (仕事・賞・チャンスなど) が手に入る, 入手可能である

In several smaller countries a similar erosion of democracy has taken place. On February 5th [Senegal](#) suspended its election, with its president, Macky Sall, once viewed as a defender of liberal values, sliding towards dictatorship. The country has company in the Sahel. Mali was originally due to hold an election on February 4th, which was then suspended last year; the date has passed without the poll being rescheduled. Burkina Faso, Chad and Niger have all recently had coups. On the other side of the Atlantic, on February 4th the "world's coolest dictator", El Salvador's [Nayib Bukele](#), won a second term. And Azerbaijan's rigged election on February 7th saw its long-time dictator Ilham Aliyev win over 90% of the votes. He received congratulations from both Mr Putin and China's leader, Xi Jinping.

The third category involves indeterminate polls. We put Indonesia in this bucket: the vote appeared clean but the circumstances around the election suggest the country's democratic character is strained. The outgoing president, Joko Widodo, is attempting to exert dynastic control after bending the constitution to make his son the running-mate of the victor, [Prabowo Subianto](#). There were complaints of state intimidation and other forms of interference during the campaign. Had Mr Prabowo failed to win the first round outright on February 14th, it would actually have been a sign of democratic health.

The idea that democracy is under pressure around the world is hardly new. Our sister organisation, eiu, pulls together a detailed annual democracy index, which has slipped over the past decade. Its 2023 index was released this week and shows autocracies becoming more

entrenched (see chart). Using a longer-term index by V-Dem, a research body, the share of countries judged to be electoral democracies soared in the 1990s but has declined slightly in recent years to stand at about 50%. Certain opinion polls show a cohort globally who are sceptical about democracy, especially among the young.

What might explain the further slippage seen so far in 2024? One possibility is technology. A striking feature of most campaigns has been the role of newer tech platforms: TikTok, the Chinese-controlled short-form video app, has about a billion users world-wide and is crucial. In India, where TikTok is banned, YouTube has been displacing Facebook as the platform of choice, while WhatsApp's voice-note feature allows illiterate people to receive propaganda. Everywhere political discussion has moved onto private messaging groups where the degree of misinformation and orchestration is difficult to ascertain.

It is possible that these shifts favour strongmen and authoritarians, by allowing them to communicate without scrutiny. They also have the resources to manipulate private messaging groups by using armies of proxies and bots to spread fake information. Not all the signals so far in 2024 point that way, however. In both Senegal and Pakistan the authorities suspended the internet and telecoms services before scheduled polls. This suggests that they were actually concerned about losing control of online speech.

「ボット」とは、一定のタスクや処理を自動化するためのアプリケーションやプログラムのことで、セキュリティ業界では「不正なプログラム」を指し、ウィルス感染などによりパソコンにボットが組み込まれると遠隔操作されたり、勝手に通信をしたりするためアンチウィルスなどによるセキュリティ対策の対象となる。

Meanwhile a lot of the coercion involves more prosaic tactics. In the past authoritarians eschewed elections, or stuffed ballot boxes. Today they maintain a charade of constitutional democracy and use “lawfare” instead, for example through courts disqualifying opposition candidates. In Bangladesh, Pakistan, Senegal and elsewhere rival politicians have been disbarred by courts in the name of the rule of law. After squashing Senegal's election plans, Mr Sall spoke of the need for a “national dialogue” to create “conditions for a free, transparent and inclusive election”.

prosaic 【形】 平凡な、単調な、面白くない、退屈な

lawfare 【名】 ローフェア◇武器を用いずに、法律(law)を悪用して敵と戦争(warfare)すること。

Alongside technology and the rise of lawfare, a final possible explanation for democratic slippage is a more permissive global environment for autocrats as the post-1989 world order comes under strain. With wars raging, the United Nations rendered ineffective by superpower splits and the West focused on trying to restrain China, Iran and Russia, upholding democracy has taken a back seat. In 2021 President Joe Biden held a global democracy summit calling the defence of democracy “the defining challenge of our times”. But America's officials are stretched. Fresh from his fifth tour of the Middle East in four months Antony Blinken, America's secretary of state, managed to call Senegal's president on February 13th. He urged Mr Sall to

“restore Senegal’s electoral calendar” and expressed America’s “serious concerns” over events in the country.

Alongside といっしょに

rendered ineffective 《be ～》 [機能が] 無効にされる

Another 60-odd elections are still in the offing, in countries with 3.4bn people. Some of these will be charades, such as those in Belarus and Russia in the coming weeks. Iran’s poll in March will hardly be democratic: prominent reformist candidates have been banned. But the vote to select the 88-strong Assembly of Experts will be crucial because that body will appoint the successor to Ali Khamenei, the ailing 84-year-old supreme leader.

in the offing [船が] 沖合に来て、もうすぐ港に入って来そうでやがてやってきそうで、そろそろ現れそう..

Nobody doubts that elections to the European Parliament in June will be free and fair. The main concern there is that hard-right parties, which are already in government or polling above 20% in several European countries, may have a breakthrough success. But even in free and fair elections, incumbents can make the path to victory easier for their chosen successors. [Mexico](#) holds polls in June. Andrés Manuel López Obrador, the outgoing president, is intent on helping his preferred successor, Claudia Sheinbaum, with unaffordable pre-election handouts to voters. She is likely to win. But so far Mexico’s constitution is holding up against the populist threat Mr López Obrador has posed.

The bumpy road ahead

Two huge elections will be acid tests of the state of democracy. In [India](#), the most populous democracy of all, Narendra Modi is on track for a third term as prime minister. He is a popular politician who oversees a fast-growing economy. But the campaign has seen the rule of law stretched: journalists have been hounded, Muslims harassed and opposition politicians subject to corruption probes and arrest. After the result in May, the world may discover how much further he plans to erode India’s democratic norms and institutions.

Hounded 迫害される

Harass 攻撃される

The other country to watch, inevitably, is [America](#). Although Mr Biden has repaired some of the damage done to the country’s reputation in recent years, it is no longer the beacon of liberty and bastion of democracy it once was. Donald Trump’s attacks on the rule of law and the judiciary come as a multitude of cases against him are litigated. If he wins in November, questions will grow concerning the ability of America’s institutions to withstand a second term under him. And if Mr Trump is prepared to mount sustained campaigns against democratic checks and balances at home, he would almost certainly abandon criticism of autocrats abroad. Whether or not he triumphs, democracy’s defenders face a tough task ahead. This year is critical for democracy, and so far developments are concerning. That means that next year could be an even greater ordeal.

Inevitably 必然的に
Bastion とりで

Summary:

The year 2024 is witnessing elections in over 70 countries, representing a significant test for the health of democratic systems worldwide. Initial assessments suggest a mixed picture, with some elections being free and fair, while others are marred by irregularities and authoritarian tendencies. Examples include Taiwan's clean election and Pakistan's dubious poll. The role of technology, lawfare, and a permissive global environment for autocrats contribute to the challenges facing democracy. Key upcoming elections include India, where Narendra Modi faces scrutiny over democratic norms, and the United States, where concerns persist over the erosion of democratic institutions, particularly under Donald Trump.

Questions:

1. What are the main categories into which the observed election results fall, and what examples are provided for each category?
2. How do technology and the rise of lawfare contribute to challenges facing democracy, according to the article?
3. Which upcoming elections are highlighted as critical acid tests for the state of democracy, and what concerns are raised regarding each?

2024年は民主主義の巨大な神経テスト

これまでの選挙結果からの警告と、アメリカ、ヨーロッパ、インドでのその後
2024年2月11日

世界人口の約半分、40億人が、今年選挙が行われる地域に住んでいる。これらの投票によって、70カ国以上の国の政権が決まることになる。10年以上前から、政治的理想としての民主主義が病んでいるのではないかと懸念されてきた。インドネシアで投票が行われた2月14日までに、私たちは7億7000万人が投票した（あるいは投票しないようにした）国々を推定している。このことから、2024年の民主主義テストがどのような状況なのか、まず見てみるができる。簡単に言えば、「特にうまくはない」ということだ。

ある面では民主主義は近代化されつつある。短編動画や集団メッセージングが世界中の政治キャンペーンを一変させ、技術革命が起きている（「ディープフェイク」を含む人工知能はいたるところで見られるが、今のところ決定的なものではない）。しかし別の点では、パキスタンで最近行われた怪しげな世論調査から、小さなエルサルバドルまで民主的なプロセスが逆転している。驚くべき数の選挙が妨害されている。

今のところわかっていることは？10カ国が選挙を実施、あるいは中断している。今月初めには、弱小国アゼルバイジャンとエルサルバドル、そして重鎮パキスタンが世論調査を実施した。3月にはロシアの大統領選が行われる（プーチンが大勝利を収め、意外な結果となるだろう）。その後、4月には広大なインドでの投票、6月には欧州議会での投票などがあるだろう。

アメリカが11月に示す模範は、これまで以上に重要だ。今年が民主主義の後退の年になるかどうかは、この投票とそれにまつわる出来事に大きく左右される。バイデンとトランプの再戦に注目が集まるだろう。

選挙結果は今のところ、「自由と公正」、「大失敗と挫折」、「不確定」の3つに分類される。まず最初のカテゴリーから。1月13日、台湾の民進党の頼清徳氏が勝利した。中国が民進党を嫌っているのは、台湾に対する中国の主権主張を否定しているからだが、中国の脅しにもかかわらず、選挙民は脅かされることはなかった。もうひとつはフィンランドでの無難な選挙である。

2番目のカテゴリーは、大失敗と茶番劇である。そのトップはパキスタンで、2億3000万人以上の人口を抱え、軍隊による政治介入の歴史がある。2月8日に行われた選挙は、おそらく1980年代以降で最もクリーンでなかっただろう。最も人気のある政治家であるイムラン・カーンは、その民主主義的信任に疑問符がつくが、1月に偽りの罪で立て続けに3つの実刑判決を受けた。投票日は暴力に見舞われ、選挙ではどの政党も過半数を確保できなかった（アジアの項参照）。バングラデシュでは1月7日の世論調査で、シェイク・ハシナ党が299議席中222議席を獲得した。同国は現在、事実上の一党独裁状態である。

いくつかの小さな国でも、同様の民主主義の侵食が起こっている。2月5日、セネガルは選挙を停止し、かつてはリベラルな価値観の擁護者とみなされていたマッキー・サル大統領は独裁へと傾斜している。セネガルはサヘルに会社がある。マリはもともと2月4日に選挙を実施する予定だったが、昨年中止された；しかし、選挙は延期されることなく、2月4日を迎えた。ブルキナファソ、チャド、ニジェールは最近クーデターを起こした。大西洋の反対側では、2月4日に"世界で最もクールな独裁者"エルサルバドルのナイブ・ブケレが2期目を勝ち取った。そして2月7日のアゼルバイジャンの不正選挙では、長年の独裁者イリハム・アリエフが90%以上の票を獲得した。彼はプーチン氏と中国の習近平指導者の両方から祝福を受けた。

第3のカテゴリーは、不確定な投票である。このカテゴリーにインドネシアを入れたのは、投票はきれいに行われたように見えたが、選挙をめぐる状況は、この国の民主主義的性格が緊張していることを示唆している。現職のジョコ・ウィドド大統領は、憲法を曲げて息子を当選者のプラボウォ・スビアント氏の伴侶とし、王朝の支配力を行使しようとしている。選挙期間中、国家による脅迫やその他の妨害があったという苦情があった。もしプラボウォ氏が2月14日の第1ラウンドで完勝できなかったとしたら、それは民主主義の健全性を示すものだっただろう。

民主主義が世界中で圧力を受けているという考えは、ほとんど新しいものではない。私たちの姉妹組織である eiu は、毎年詳細な民主主義指数を発表している。今週発表された 2023 年の指数では、独裁体制がより強固になっていることが示されている（グラフ参照）。調査機関 V-Dem による長期的な指標を用いると、選挙民主主義国家と判断される国の割合は 1990 年代に急上昇したが、近年はわずかに低下し、約 50% となっている。世論調査によっては、世界的に民主主義に懐疑的な層、特に若年層が多いことが示されている。

2024 年の時点で見られる、さらなる落ち込みを説明するものは何だろうか。ひとつの可能性はテクノロジーだ。ほとんどのキャンペーンで顕著な特徴は、新しいテクノロジー・プラットフォームが果たす役割だ：中国が管理する短編動画アプリの TikTok は、全世界で約 10 億人のユーザーを抱えており、極めて重要だ。TikTok が禁止されているインドでは、YouTube が Facebook に取って代わり、選ばれるプラットフォームとなっている。どこの国でも、政治的な議論は個人的なメッセージング・グループに移行しており、そこでは誤報や組織的な工作の程度を確認することは難しい。

このような変化は、権力者や権威主義者が監視されることなくコミュニケーションできるようにすることで、彼らに有利に働く可能性がある。彼らはまた、偽の情報を広めるためにプロキシやボットの大群を用いて、プライベート・メッセージング・グループを操作する資源を持っている。しかし、2024 年のこれまでのところ、すべてのシグナルがそのような方向に向いているわけではない。セネガルでもパキスタンでも、当局は予定されていた投票の前にインターネットと通信サービスを停止した。これは、当局がネット上の言論統制を失うことを懸念していたことを示唆している。

一方、強制の多くはより平凡な戦術を伴う。かつて権威主義者たちは選挙を避け、あるいは投票箱に詰め物をした。今日、彼らは立憲民主主義の見せかけを維持し、その代わりに、例えば裁判所が野党候補を失脚させるなどの「法戦」を用いている。バングラデシュ、パキスタン、セネガルなどでは、法の支配の名の下に、対立する政治家が裁判所によって資格を剥奪されている。セネガルの選挙計画を潰した後、サール氏は「自由で透明性のある包括的な選挙のための条件」を作るための「国民対話」の必要性を語った。

テクノロジーや法戦力の台頭と並んで、民主主義の低迷を説明する最後の理由として考えられるのは、1989 年以降の世界秩序が緊迫化する中で、独裁者により寛容なグローバル環境になっていることである。戦争が激化し、国連は超大国の分裂によって無力化し、西側諸国は中国、イラン、ロシアを抑制することに注力しているため、民主主義の維持は後回しにされている。2021 年、ジョー・バイデン大統領は世界民主化サミットを開催し、民主主義の擁護を「現代の決定的な課題」と呼んだ。しかし、アメリカの政府関係者は手一杯だ。アントニー・ブリンケン国務長官は、この 4 ヶ月で 5 度目となる中東歴訪を終えたばかりだが、2 月 13 日にはセネガルの大統領に電話をかけた。彼は

サール大統領に「セネガルの選挙カレンダーを元に戻す」よう促し、セネガルでの出来事に対するアメリカの「深刻な懸念」を表明した。

人口 34 億人の国々では、まだ 60 以上の選挙が控えている。ベラルーシやロシアで数週間後に行われるような、見せかけの選挙もある。3 月に行われるイランの世論調査は、民主的とは言い難いだろう。著名な改革派候補は追放されている。しかし、専門家会議（88 人）を選出する投票は、84 歳の最高指導者であるアリ・ハメネイ氏の後継者を指名するため、極めて重要である。

6 月の欧州議会選挙が自由で公正なものであることを疑う者はいない。そこで懸念されるのは、すでに政権を握っていたり、欧州のいくつかの国で 20%以上の得票率を上げている強硬右派政党が躍進する可能性があることだ。しかし、自由で公正な選挙であっても、現職政党が選んだ後継者が勝利への道を容易にする可能性はある。メキシコでは 6 月に世論調査が行われる。現職のアンドレス・マヌエル・ロペス・オブラドール大統領は、選挙前に有権者に破格のばらまきを行い、後任候補のクラウディア・シェインバウムを支援しようとしている。彼女は勝利する可能性が高い。しかし、これまでのところ、メキシコ憲法はロペス・オブラドール氏のポピュリストの脅威に対して持ちこたえている。

前途多難

2 つの大きな選挙は、民主主義のあり方を試す試金石となるだろう。最も人口の多い民主主義国家であるインドでは、ナレンドラ・モディが首相 3 期目を目指している。彼は急成長する経済を監督する人気政治家だ。しかし、選挙戦では法の支配が骨抜きにされ、ジャーナリストは追い回され、イスラム教徒は嫌がらせを受け、野党政治家は汚職捜査や逮捕の対象になっている。5 月の選挙結果後、インドの民主主義規範と制度をどこまで侵食するつもりなのか、世界が知ることになるかもしれない。

もう一つの注目すべき国は、必然的にアメリカである。バイデン氏は近年、アメリカの評判をある程度回復させたが、もはやかつてのような自由の象徴、民主主義の砦ではない。ドナルド・トランプが法の支配と司法を攻撃しているのは、同氏に不利な訴訟が多数提起されているためだ。もしトランプ氏が 11 月に勝利すれば、アメリカの制度がトランプ氏の下での 2 期目に耐えられるかどうかという疑問が高まるだろう。また、トランプ氏が国内で民主的なチェック・アンド・バランスに反対するキャンペーンを継続的に行う用意があるならば、海外の独裁者に対する批判を放棄することはほぼ間違いないだろう。トランプ氏が勝利を収めようと収めまいと、民主主義を擁護する側は前途多難である。今年には民主主義にとって重要な年であり、これまでのところ、その動向には懸念がある。つまり、来年はさらに大きな試練となる可能性があるということだ。

2024年12月12日



Is Europe ready to defend itself?

Russian aggression and American wavering reveal just how ill-equipped the continent is
Feb 22nd 2024

Russia is becoming more dangerous, America is less reliable and Europe remains unprepared. The problem is simply put, but the scale of its solution is hard to comprehend. The security arrangements based on nato that emerged from the second world war—and have prevented a third—are so much part of Europe’s fabric that remaking them will be an immense task. European leaders urgently need to jettison their post-Soviet complacency. That means raising [defence spending](#) to a level not seen in decades, restoring Europe’s neglected military traditions, restructuring its arms industries and preparing for a possible war. The work has barely begun.

The murder of Alexei Navalny, Russia’s main opposition leader, in a penal colony on February 16th ought to have shattered any remaining illusions about the ruthlessness and violence of Vladimir Putin. As the fighting enters its third year, Russia is winning in Ukraine. Having put the [economy on a war footing](#), Russia’s president is spending 7.1% of gdp on defence. Within three to five years, Denmark’s defence minister has said, Mr Putin could be ready to take on nato, perhaps by launching hybrid operations against one of the Baltic states. His aim would be to wreck nato’s pledge that if one country is attacked, the others will be ready to come to its aid.

penal colony 囚人 (の) 流刑地

war footing [軍隊などの] 戦時体制

take on 引き受ける、雇う、(争い・競技などで)相手する、持つようになる、帯びる、呈する、乗せる

Even as the Russian threat is growing, Western deterrence is weakening. That is partly because of wavering American support for Ukraine. But it is also because Donald Trump, who may very well be the next American president, has [cast doubt](#) on whether he would rally to Europe's side following a Russian attack. The Republican Party and parts of the security establishment are becoming less committed to Europe. [American defence](#) is increasingly focused on the Pacific. Even if President Joe Biden is re-elected, he may be America's last instinctively Atlanticist president.

rally to のために集まる

Atlanticism 【名】西ヨーロッパ諸国と北米諸国の経済・軍事・政治上の協調政策、汎大西洋主義

The implications are grim. Europe depends utterly on nato's dominant military force. One American general recently complained that many of its armies would struggle to deploy even one full-strength brigade of a few thousand troops. In 2015-23 Britain lost five of its combat battalions. Many countries lack capabilities, such as transport aircraft, command and control, and satellites. Poland can field the excellent himars rocket artillery system, but depends on America to find its long-range targets. Rapid Russian and Ukrainian advances in drone warfare, tested daily on the battlefield, risk leaving nato behind the times.

Brigade 旅団◆通例、複数の大隊(battalion)から構成される。アメリカ陸軍では司令部と最低一つの歩兵隊または機甲部隊から構成され、准将(brigadier general)が指揮する部隊を指す。

Battalions 大隊 [米陸軍では3個以上の中隊(company)から成る; (略) Bn]

Given the long cycles in military planning, Europe needs to start putting this right today. The priority is boosting its own ability to fight. That begins with a massive programme of recruitment and procurement. Conscription is expensive and ineffective, but Europe could learn from Nordic countries like Finland and Sweden, which maintain large reserves. European armies try to pool their orders for equipment, but those with defence industries often bicker over whether their companies have a fair share of the business. France is angry with European countries purchasing an air-defence system that uses American and Israeli launchers. In the trade-off between rapidly improving their soldiers' fighting power and slowly [building up their own industries](#), they should place more emphasis on speed.

That will not be cheap. This year European nato will spend about \$380bn on defence. Adjusted for purchasing power, that is roughly the same as Russia, but Europe gets less bazooka for its buck. Fragmentation is one reason. Another is a bad habit of scrimping on equipment. nato expects its members to spend 20% of their budgets on weapons. The shortfall eu nato countries (plus Norway) have accumulated since 1991 is €557bn (\$600bn).

Bang for your **buck** は日本語で言う「費用対効果」、または「相応の価値がある」

Filling that gap will be tough. In 2022, after eight years of increases following Russia's annexation of Crimea, the European members of nato spent in total no more than they had in 1990 in real terms. Social spending had more than doubled. Arguments about nato budgets often boil down to whether a country allocates 2% of gdp to defence. How the money is spent matters, too. Yet even with efficiencies, 2% will not be enough.

boil down to 〔食べ物〕が 煮詰まって～の状態にする 〔問題・状況などが〕要約すると～ということになる

If European leaders are to raise the funds through cuts to other services, taxes and borrowing, they will have to persuade voters that the sacrifices are worth it. In Germany, likely to become Europe's biggest military spender, they will have to change the deficit limit written into the constitution. A European Commission plan to co-ordinate purchases of arms has led to criticism from member states, perhaps because it would curb the lobbying of industrial champions. Having relied for so many decades on America, many Europeans who have never known anything but peace are still ducking the hard choices Russian aggression demands.

Those hard choices extend to nuclear weapons. Mr Putin has threatened escalation to deter the West from giving Ukraine advanced conventional weapons. Without America's nuclear deterrent, eastern Europe would be vulnerable to the same tactics. Could nuclear-armed Britain and France offer guarantees instead? Would they? If they did, would Mr Putin believe them?

The danger is that Europe ties itself in knots over institutional theology. Some, especially in France, argue that the continent should seek strategic autonomy from America as fast as possible, ideally through the European Union. It would be much better to focus on nato. The alliance has vastly more capacity and scope to expand than the eu's fledgling security operation. Strengthening the European role within nato makes sense because the necessary military structures already exist. It would also bind in non-eu allies vital to the defence of Europe: Britain is Europe's biggest military spender, Norway shares a border with Russia and Iceland controls access to the North Atlantic. Increasing Europe's weight in nato has the advantage of both showing that it is willing to do more, in the hope that America stays, while also preparing in case America pulls back.

institutional 【形】 制度の、組織の、機関の

theology 【名】 〔特にキリスト教の〕神学、神学理論

Russia is much poorer and less populous than Europe. Mr Putin's depredations make it a declining power. But the bear can still spread destruction and misery. The best place to stop Mr Putin is in Ukraine. Yet even if that succeeds, Europe will have to think very differently about defence. It needs to start now.

Summary:

Europe is facing increasing threats from a resurgent Russia and wavering American support, highlighting its vulnerability and lack of preparedness in terms of defense. The murder of Alexei Navalny underscores the ruthlessness of Vladimir Putin's regime, while Russia's military spending and aggressive tactics in Ukraine pose significant challenges to European security. European countries need to urgently address their defense shortcomings by increasing spending, reviving military traditions, and preparing for potential conflicts. However, internal disagreements, fragmentation, and reluctance to prioritize defense spending hinder efforts to strengthen Europe's defense capabilities. Tough choices regarding military procurement, budget allocation, and strategic autonomy from America need to be made, with a focus on bolstering NATO as the primary defense alliance in the region.

Questions:

1. What are the key challenges facing Europe's defense according to the article, and how are they exacerbated by Russian aggression and American wavering?
2. What measures does the article suggest European leaders need to take in order to address the defense shortcomings of the continent?
3. How does the debate over strategic autonomy from America versus strengthening NATO play out in the context of European defense policy?

ヨーロッパは自国を守る準備ができているのか？

ロシアの侵略とアメリカの迷走が明らかにした、欧州大陸の装備不足

2024年2月22日

ロシアは危険性を増し、アメリカは信頼性を失い、ヨーロッパは準備不足のままである。問題は単純に言えるが、その解決策の規模を理解するのは難しい。第二次世界大戦から生まれた、そして第三次世界大戦を防いできたナトーを基盤とする安全保障体制は、ヨーロッパの一部であり、それを再構築することは非常に大きな課題である。欧州の指導者たちは、ソビエト後の自己満足を捨てることが急務である。そのためには、国防費を過去数十年間には見られなかった水準まで引き上げ、ヨーロッパの軽視されてきた軍事的伝統を回復し、軍需産業を再編し、起こりうる戦争に備える必要がある。その作業はまだ始まったばかりだ。

2月16日にロシアの主要野党指導者アレクセイ・ナヴァルニーが流刑地で殺害されたことで、ウラジーミル・プーチンの冷酷さと暴力に対する幻想は打ち砕かれたはずだ。戦闘が3年目に入り、ロシアはウクライナで勝利を収めている。ロシア大統領は、ウクライナ経済を戦時体制に移行させ、GDPの7.1%を国防費に費やしている。デンマークの国防相は、プーチン大統領は3年から5年以内に、おそらくバルト三国のひとつに対してハイブリッド作戦を開始することで、北大西洋条約機構（NATO）に対抗する準備が整うだろうと述べた。プーチン氏の狙いは、ある国が攻撃された場合、他の国が助けに来るという nato の公約をぶち壊すことだろう。

ロシアの脅威が高まる一方で、西側の抑止力は弱まりつつある。それはウクライナに対するアメリカの支持が揺らいでいるせいでもある。しかし、ドナルド・トランプが次期大統領になる可能性が高く、ロシアの攻撃を受けて欧州側につくかどうかに疑念を投げかけているからでもある。共和党と安全保障体制の一部では、欧州へのコミットメントが薄れつつある。アメリカの国防はますます太平洋に重点を置くようになっている。たとえジョー・バイデン大統領が再選されたとしても、彼はアメリカにとって最後の本能的な大西洋主義者の大統領になるかもしれない。

その意味は厳しい。ヨーロッパはナトオの支配的な軍事力に完全に依存している。あるアメリカの将軍は最近、自国の軍隊の多くは、数千人規模の完全兵力の1個旅団を配備することさえ困難だと不満を漏らした。2015年から23年にかけて、イギリスは5個大隊を失った。多くの国は輸送機、指揮統制、衛星などの能力を欠いている。ポーランドは優れたHimarsロケット砲システムを配備できるが、長距離目標を見つけるのはアメリカに依存している。ロシアとウクライナのドローン戦の急速な進歩は、戦場で日々試されており、ナトオを時代に取り残す危険性がある。

旅団◆通例、複数の大隊（大隊）からは、アメリカ陸軍では司令部と最低一つの歩兵隊または機甲部隊から構成され、准将（准将）が指揮する部隊を指す。

大隊：米軍では3個以上の中隊

軍事計画における長いサイクルを考えると、ヨーロッパは今日からこれを正す必要がある。優先すべきは、自国の戦闘能力を高めることだ。そのためにはまず、大規模な徴兵制度と兵員調達から始める必要がある。徴兵制は高コストで効果もないが、ヨーロッパはフィンランドやスウェーデンのような北欧諸国から学ぶことができる。ヨーロッパの軍隊は装備品の注文をまとめようとするが、防衛産業のある国々は、自分たちの会社が公平な取り分を得ているかどうかでしばしば口論になる。フランスは、アメリカやイスラエルのロケット発射機を使用する防空システムをヨーロッパ諸国が購入することに腹を立てている。兵士の戦闘力を急速に向上させることと、自国の産業をゆっくりと発展させることのトレードオフでは、スピードに重きを置くべきだ。

それは決して安くはない。今年の欧州連合（NATO）の国防費は約3,800億ドル。購買力を調整すると、これはロシアとほぼ同じだが、欧州が受け取るバズーカ砲の金額は少ない。分断化が理由のひとつだ。natoは加盟国が予算の20%を武器に費やすことを期待している。1991年以来、欧州連合加盟国（+ノルウェー）が積み上げてきた不足額は5,570億ユーロ（約6,000億ドル）である。

このギャップを埋めるのは難しい。2022年、ロシアのクリミア併合後8年間にわたり増加した後、natoの欧州加盟国の総支出は、実質ベースで1990年を上回らなかった。社会支出は2倍以上になっている。natoの予算に関する議論は、しばしばその国がGDPの2%を防衛費に充てているかどうかを集約される。お金がどのように使われるかも重要だ。しかし、効率化を図っても、2%では十分ではない。

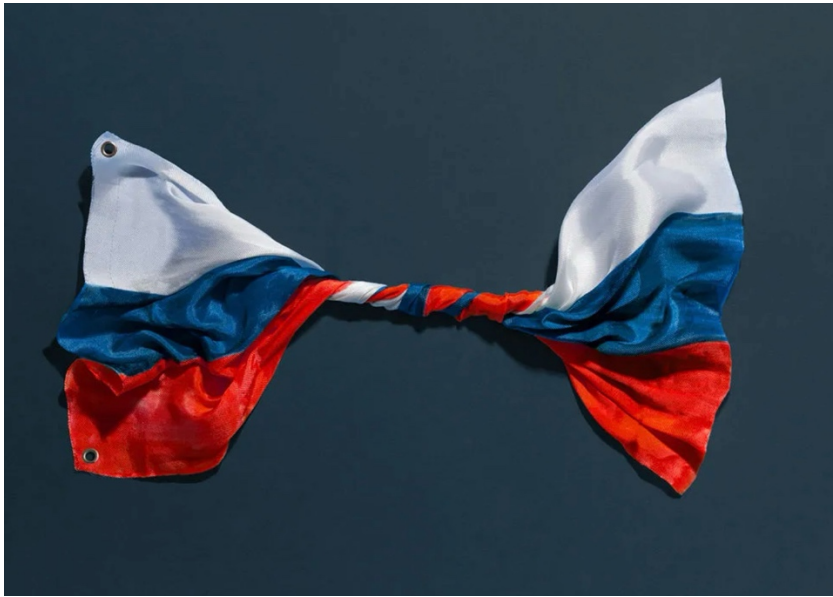
欧州の指導者たちが、他のサービスの削減や税金、借り入れによって資金を調達するのであれば、有権者たちに犠牲を払うだけの価値があることを説得しなければならない。欧州最大の軍事費支出国となる可能性が高いドイツでは、憲法に明記された財政赤字の上限を変更しなければならないだろう。武器の購入を調整するという欧州委員会の計画は、加盟国からの批判を招いたが、それはおそらく、産業界の覇者のロビー活動を抑制するためだろう。何十年もの間、アメリカに頼ってきたため、平和しか知らない多くのヨーロッパ人は、ロシアの侵略が求める厳しい選択をいまだに避けている。

その厳しい選択とは核兵器にまで及ぶ。プーチン大統領は、西側諸国がウクライナに最新鋭の通常兵器を与えることを阻止するために、エスカレーションを起こすと脅している。アメリカの核抑止力がなければ、東ヨーロッパも同じ戦術にさらされることになる。核武装したイギリスとフランスが代わりに保証を提供することは可能だろうか？できるだろうか？もしそうだとしたら、プーチン氏はそれを信じるだろうか？

危険なのは、ヨーロッパが制度神学をめぐって自縄自縛に陥ることだ。特にフランスでは、欧州大陸はアメリカからの戦略的自立をできるだけ早く、理想的には欧州連合（EU）を通じて求めるべきだと主張する者もいる。それよりも、NATOに集中したほうがずっといい。欧州連合（EU）の設立間もない安全保障活動よりも、NATOの方がはるかに能力も拡大余地も大きい。natoの中で欧州の役割を強化することは、必要な軍事機構がすでに存在していることから理にかなっている。また、欧州の防衛に不可欠な欧州連合以外の同盟国を束ねることにもなる：英国は欧州最大の軍事支出国であり、ノルウェーはロシアと国境を接し、アイスランドは北大西洋へのアクセスを管理している。北大西洋条約機構（NATO）における欧州の比重を高めることは、米国がNATOにとどまることを期待して、欧州がより多くのことを行う意思があることを示すと同時に、米国がNATOから撤退する場合に備えるという利点もある。

ロシアはヨーロッパよりはるかに貧しく、人口も少ない。プーチン氏の略奪により、ロシアは衰退しつつある。しかし、熊はまだ破壊と悲惨を広げることができる。プーチン氏を阻止する最善の場所はウクライナだ。しかし、たとえそれが成功したとしても、ヨーロッパは国防についてこれまでとはまったく違った考え方をしなければならないだろう。そのためには、今始める必要がある。

2024年12月13日



Sanctions are not the way to fight Vladimir Putin
There is no substitute for military aid to Ukraine
Feb 21st 2024

As Russia's war against Ukraine enters a third year, lawmakers in Washington are [arguing](#) over whether to continue sending military aid. America has fewer doubts about its financial campaign against Vladimir Putin. Having targeted Russian entities, it is threatening "secondary sanctions" on their foreign abettors. In December the White House said it would put the dollar system out of bounds for any bank helping Russia gain access to sensitive goods. After the prison-murder of [Alexei Navalny](#), Russia's main opposition leader, it was due to announce fresh sanctions on February 23rd. Two days earlier the European Union agreed on its 13th round of sanctions against Russia, which also target Chinese firms found to be helping Mr Putin's war effort. The trouble is, sanctions are not working well.

abettor 扇動者

out of bounds(球技で)(定められた)区域を越えて、立ち入り禁止(区域)で

Since February 2022 America, Europe and their allies have together deployed sanctions against more than 16,500 Russian targets, according to a tracker maintained by Castellum.ai, a compliance firm. They have sought variously to curb Russian oil revenues, ban the export of sensitive goods to the country, freeze the central bank's reserves and cut some Russian banks off from the global financial system. The idea was to use the West's clout over the global trading and finance to stop Mr Putin obtaining the technology and hard currency he needs to wage war. The array of sanctions aimed at one of the world's largest economies was hailed as unprecedented; *The Economist* suggested that the ensuing shock could lead to a cash crunch or even a coup.

tracker 【名】 追跡者◇可算 《コ》 トラッカー◇変動する情報を監視して、最新情報を伝えるプログラム

cash crunch 財政危機

The reality has proved drastically different. Russia's economy has been [more resilient](#), and the sanctions effort much leakier, than was hoped. Soon after the war began, the imf expected Russian gdp to shrink by more than a tenth between 2021 and 2023. By October last year it reckoned that output may in fact have risen slightly over the same period. Moreover, the war has shown just how quickly global trade and financial flows find a path around barriers that are put in their way.

Take the trade in crude oil. In 2022 around 60% of crude from western Russia was transported in European tankers. Then a price cap imposed by the g7 countries banned their carriers from shipping Russian oil unless it traded for less than \$60 a barrel. In response, a shadow infrastructure grew up that exists outside the control of the West, and which carries much of Russia's oil at a higher price. These days more oil is being traded in Dubai and Hong Kong than in Geneva. The West's grasp on the global energy order has slipped accordingly.

Other trade flows have also adapted. The West is tirelessly adding Russian companies and individuals to its blacklists. But much of the world's population lives in countries that decline to [enforce Western sanctions](#), and there is little to stop new companies popping up and doing business there. Even as exports from the eu to Russia have collapsed, places like Armenia, Kazakhstan and Kyrgyzstan have begun importing more from Europe—and have mysteriously become important suppliers of critical goods to Russia.

All this explains why America and Europe are turning to secondary sanctions. But these suffer from another problem: although they are potent, they have forbidding side-effects. The mere threat of secondary sanctions can bring down a bank. When in 2018 America said it would consider labelling ablv, a Latvian lender, a money-laundering concern in part for helping North Korea dodge sanctions, depositors and foreign creditors fled and the bank collapsed within days. Already, Chinese banks are more cautious in their dealings with Russian firms, for fear of Uncle Sam's reach.

セカンダリー-サンクション (secondary sanction) 経済制裁を受けている国と取引する第三国の個人・企業・金融機関などに対する制裁。二次的制裁。セカンダリーボイコット。第三者制裁。

side effect 副作用

forbidding 厳しい 禁じている

bring down 下げる、与える、下ろす、課す、降ろす、打倒する

dodge かわす

Alas, in the long term such exercises of power will erode the sway America has over the global financial system, which brings it real benefits. Even America's staunchest friends in Europe loathe its secondary sanctions, which have in the past led to huge fines for some of its banks. To enforce its penalties America would need to be ready to cause disruption in places such as India,

Indonesia and the United Arab Emirates, none of which have any desire to be part of its sanctions effort. If America asserts its power aggressively, it could alienate precisely those emerging powers that it hopes to woo as the world fragments. And this could weaken its hold on the global financial system, by encouraging them to escape its reach by avoiding dollars. For the first time last year, more of China's cross-border payments were conducted in yuan than in the dollar. Other countries would be tempted to follow suit.

sway 支配

loathe ひどく嫌う

For policymakers in Washington and Brussels, sanctions hold a seductive appeal. At a time when political support for funding the war is fraying, they seem like a cheap way to weaken Russia and defend Ukraine. Yet the past two years reveal just how wishful such thinking is. Sanctions are not doing enough, and beefing them up will be counterproductive in the long term. There is no magic weapon; financial warfare is not a substitute for sending Ukraine the money and arms it needs.

SEDUCTIVE 魅惑的な・魅惑的です・魅惑的だ

Appeal 魅力

Fray すりきれ

counterproductive 逆効果を招く; 非生産的で

Summary:

The ongoing conflict between Russia and Ukraine has prompted Western nations, particularly the United States and the European Union, to impose extensive sanctions on Russia in an effort to weaken Vladimir Putin's regime. However, despite targeting thousands of Russian entities and individuals, these sanctions have failed to significantly impact Russia's economy or deter its aggression. Moreover, the use of secondary sanctions, which target foreign entities that do business with Russia, comes with significant risks and could undermine America's influence over the global financial system. Policymakers must recognize the limitations of sanctions and prioritize military aid to Ukraine as a more effective means of confronting Russian aggression.

Questions:

1. What are the main shortcomings of the sanctions imposed on Russia by Western nations, as outlined in the article?
2. How do secondary sanctions work, and what are the potential risks associated with their use?
3. What alternative approach does the article propose for confronting Russian aggression, and why does it argue that military aid to Ukraine is more effective than sanctions?

制裁はプーチンと戦う方法ではない

ウクライナへの軍事援助に代わるものはない

2024年2月21日

ロシアの対ウクライナ戦争が3年目に突入するなか、ワシントンの議員たちは軍事援助を継続するかどうかで議論している。アメリカは、ウラジーミル・プーチンに対する金融作戦にあまり疑問を抱いていない。ロシアの団体を標的にしたアメリカは、その海外の支援者に対して「二次的制裁」を科すと脅している。12月、ホワイトハウスは、ロシアが機密物資を入手するのを手助けする銀行には、ドル制度を適用しないと発表した。ロシアの主要な野党指導者であるアレクセイ・ナヴァルニーが獄中で殺害された後、ホワイトハウスは2月23日に新たな制裁を発表する予定だった。その2日前、欧州連合（EU）は第13次対ロ制裁に合意した。この制裁は、プーチン氏の戦争活動を支援しているとされる中国企業も対象としている。問題は、制裁がうまく機能していないことだ。

コンプライアンス企業の Castellum.ai が管理する追跡システムによると、2022年2月以来、アメリカ、ヨーロッパ、そしてその同盟国は、合わせて16,500以上のロシアの標的に対して制裁を展開してきた。ロシアの石油収入を抑制し、ロシアへの機密物資の輸出を禁止し、中央銀行の外貨準備高を凍結し、ロシアの銀行を世界の金融システムから切り離すなど、さまざまな制裁を行った。その狙いは、プーチン氏が戦争に必要な技術やハードカレンシーを手に入れるのを阻止するために、世界の貿易や金融に対する西側の影響力を利用することだ。世界最大級の経済大国を狙った一連の制裁措置は、前例のないものとして歓迎された。『エコノミスト』誌は、続くショックが財政危機、あるいはクーデターにつながる可能性を示唆した。

現実は大きく異なっている。ロシア経済は予想以上に回復力があり、制裁の努力ははるかに漏れている。開戦直後、IMFはロシアのGDPが2021年から2023年の間に10分の1以上縮小すると予想していた。しかし、昨年10月時点では、同期間中に生産高がわずかに増加する可能性があるとしている。さらに、この戦争は、世界の貿易と金融の流れが、いかに早く障壁を回避する道を見つけるかを示している。

例えば、原油貿易である。2022年には、ロシア西部からの原油の約60%がヨーロッパのタンカーで輸送されていた。その後、G7諸国が課した価格上限規制により、1バレル60ドル以下で取引されない限り、ロシア産原油を輸送することが禁止された。これを受けて、西側諸国のコントロールの外に存在する影のインフラが成長し、ロシアの石油の多くをより高い価格で輸送するようになった。最近では、ジュネーブよりもドバイや香港でより多くの石油が取引されている。それに伴い、世界のエネルギー秩序に対する西側の支配力は低下している。

他の貿易の流れも適応している。西側諸国は、ロシアの企業や個人を不断にブラックリストに追加している。しかし、世界人口の多くは、西側諸国の制裁を拒否している国に住んでいる。EUからロシアへの輸出が減少するなかでも、アルメニア、カザフスタン、キルギスなどはヨーロッパからの輸入を増やしている。そして不思議なことに、ロシアにとって重要な商品の重要な供給国となっている。

こうしたことから、アメリカとヨーロッパが二次的制裁に舵を切っていることがわかる。しかし、二次的制裁には別の問題がある。強力ではあるが、禁じられた副作用があるのだ。セカンダリー・サンクションの脅威は、銀行を破綻させる可能性がある。2018年、アメリカがラトビアの金融機関 ablv に対し、北朝鮮による制裁逃れを手助けしたことを理由にマネーロンダリングの懸念があるとのレッテルを貼ることを検討すると発言したところ、預金者や外国人債権者が逃げ出し、銀行は数日で破綻した。すでに中国の銀行は、アンクル・サムの監視の目を恐れて、ロシア企業との取引に慎重になっている。

残念なことに、長期的に見れば、このような権力行使は、アメリカが世界の金融システムに対して持っている影響力を低下させるだろう。アメリカの最も忠実な友好国であるヨーロッパでさえ、アメリカの二次的制裁を嫌っている。アメリカが制裁を実施するには、インド、インドネシア、アラブ首長国連邦など、制裁に参加したがる国々に混乱を引き起こす覚悟が必要だ。もしアメリカが積極的に権力を主張すれば、世界が分裂していく中でアメリカが取り込みたいと考えている新興大国を、まさに疎外することになりかねない。また、ドルを避けることで、世界金融システムに対するアメリカの影響力を弱めることにもなりかねない。昨年初めて、中国の国境を越えた決済はドルよりも人民元で行われた。他の国もそれに倣いたくなるだろう。

ワシントンとブリュッセルの政策立案者にとって、制裁は魅惑的な魅力を持っている。戦争への資金提供に対する政治的支持にほころびが生じている今、制裁はロシアを弱体化させ、ウクライナを防衛する安上がりな方法のように思える。しかし、この2年間で、そのような考えがいかにか希望的観測であるかが明らかになった。制裁は十分な効果を上げておらず、強化しても長期的には逆効果だ。金融戦争は、ウクライナに必要な資金と武器を送ることに代わるものではない。

despite being buffeted by disruptions to shipping in the Red Sea. Food and energy prices are moderate. The source of today's problem is rises in the price of global services.

Buffeted 激しく揺さぶる

Inflation in services is tightly linked to local conditions. If haircuts are in short supply, you cannot import them. It is, therefore, no surprise that the cost of services is rising in America. Over the past three months its booming jobs market has created an average of 289,000 jobs a month, more than double estimates of the sustainable rate. Wages are growing at an annual pace of more than 4.5%. gdp rose by an annualised 4.1% in the second half of 2023 and real-time indicators suggest that the expansion remains healthy. Such is the economy's strength that, even if there had been no inflation in the past two years, forecasters would be expecting it to break out.

in **short supply** 不足して

break out 【句動】 [急に・突然] 起こる [発生する・出現する・始まる]、突発する、激発する 抜け出す

Elsewhere, the situation is more finely balanced. In Europe unemployment is low but growth less strong. Britain fell into recession at the end of 2023. Business surveys in the euro zone are gloomy. Inflation fears are limited by sharply lower natural-gas prices. That will reduce inflation and raise the rate of sustainable, non-inflationary economic growth. The Chinese economy is in a funk and prices are falling. In Japan interest rates are still below zero. It would be considered a victory if inflationary pressures stayed strong enough to let the central bank raise rates.

funk : 落ち込んだ状態

If a disruptive second wave of inflation is likely to strike anywhere it is in America. That means monetary policy is likely to diverge, with the Fed keeping interest rates high even as the rest of the rich world cuts them to revive growth. Such a pattern would boost the value of the dollar, which is already climbing. When America's money markets offer high returns for little risk, the many poorer countries struggling to borrow in dollars suffer most.

diverge : 分裂する

If interest rates do not fall there could be nasty surprises on Wall Street, too. The stockmarket appears to have barely noticed the danger that [monetary policy](#) will stay tight this year. By contrast, rising rate expectations in 2022 and 2023 often caused sell-offs as investors adjusted the discounted value of future profits. Neither is there much sign that America's small and midsize banks have resolved the threats that high rates pose to their balance-sheets. The inflation problem is not what it was a year ago, but the world is not yet clear of the danger.

sell-off (政府保有資産・国営事業などの) 売却 ((米)) (株・債権・商品などの) 売却

Summary:

Despite expectations for interest rate cuts following the Federal Reserve's declaration of victory over inflation, recent data suggests that inflationary pressures are persisting, particularly in the United States. Core consumer prices have risen at an annual rate of 4% over the past three months, and inflation in services, driven by strong demand and tight supply chains, is contributing to the overall inflationary environment. While other regions like Europe and China are experiencing more balanced economic conditions, the risk of a disruptive second wave of inflation remains high in the US. As a result, monetary policy may diverge, with the Fed keeping interest rates high while other central banks cut rates to stimulate growth. This could lead to a stronger dollar and pose challenges for poorer countries borrowing in dollars. Additionally, Wall Street may face surprises if interest rates do not fall, as the stock market has not fully priced in the possibility of tight monetary policy persisting.

Questions:

1. What recent data suggests that inflationary pressures are persisting in the United States, contrary to expectations for interest rate cuts?
2. How is inflation in services contributing to the overall inflationary environment, particularly in the US?
3. What are the potential consequences of the Federal Reserve keeping interest rates high while other central banks cut rates to stimulate growth?

アメリカの金利低下はまだ期待できない
インフレ第二波のリスクは依然として大きすぎる
2024年2月22日

インフレは退治されたのか、それとも復活したのか？この疑問は債券市場を揺るがし、世界の経済見通しを左右する。今年に入り、米連邦準備制度理事会（FRB）がアメリカの過剰な物価上昇に対する勝利を宣言した後、債券利回りは数回の利下げを期待して暴落した。今日、この賭けは時期尚早に見える。過去3ヵ月間、食品とエネルギーを除いたコア消費者物価は年率4%上昇し、8月までの3ヵ月間の2.6%から上昇した。生産者物価は予想以上に上昇し、今後1年間のインフレに対する消費者の期待値も上昇している。インフレ率はピーク時よりもかなり低下しているが、まだ負けてはいない。その結果、国債利回りはFRBがハト派に転じる前の水準にほぼ戻っている。長期債の利回りはさらに上昇している。

インフレはまた、他の地域でもより粘り強くなりつつある。ユーロ圏は1月に大幅な物価上昇を記録し、スウェーデンのインフレ率は1月に上昇した。オーストラリア準備銀行は最近、インフレ率が「持続的に低く安定」するには時間がかかると警告した。どこの国でも、特にアメリカでは、インフレの再燃が金利引き下げを遅らせる恐れがある。

何が起きているのかを理解するために、需要のパターンを見てみよう。コビッド19のパンデミックは、閉鎖と手厚い配給をもたらし、商品需要を煽り、サプライチェーンを圧迫した。2021年、アメリカでは洗濯機の価格が12%上昇した。ロシアがウクライナに侵攻した後、エネルギーと食料の価格が高騰した。対照的に現在、紅海の世界貿易航路の海運障害に見舞われたにもかかわらず、世界の商品価格は下落している。食料品とエネルギー価格は緩やかだ。今日の問題の原因は、世界的なサービス価格の上昇である。

サービス業のインフレは現地の状況に密接にリンクしている。ヘアカットが不足すれば、それを輸入することはできない。従って、アメリカでサービス価格が上昇しているのは驚くことではない。過去3ヶ月間、アメリカでは雇用市場が活況を呈し、月平均28万9000人の雇用が創出された。2023年下半期のGDPは年率4.1%増となり、リアルタイム指標は景気拡大が健全なままであることを示唆している。仮に過去2年間インフレがなかったとしても、予測担当者はインフレ脱却を期待している。

他の地域では、状況はより細かくバランスが取れている。欧州では失業率は低いが、成長率はそれほど高くない。英国は2023年末に景気後退に陥った。ユーロ圏の景気調査は暗い。インフレ懸念は、天然ガス価格の急落によって限定的だ。インフレ率は低下し、インフレを伴わない持続可能な経済成長率は高まるだろう。中国経済は低迷し、物価は下落している。日本の金利はまだゼロ以下だ。中央銀行が金利を引き上げられるほどインフレ圧力が強ければ、勝利とみなされるだろう。

破壊的なインフレの第二波がどこかを襲うとすれば、それはアメリカだろう。つまり、金融政策が乖離する可能性が高いということだ。他の豊かな国が成長を回復させるために金利を引き下げても、FRBは高金利を維持する。このようなパターンは、すでに上昇しているドルの価値を押し上げるだろう。アメリカの金融市場が少ないリスクで高いリターンを提供する場合、ドルでの借り入れに苦労している多くの貧しい国々が最も苦しむことになる。

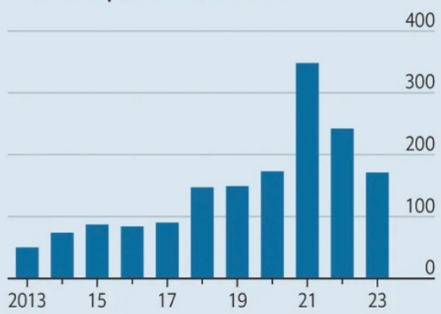
金利が下がらなければ、ウォール街でも嫌なサプライズが起こるかもしれない。株式市場は、金融政策が今年も引き締まったままであるという危険性にほとんど気づいていないように見える。これとは対照的に、2022年と2023年に金利が上昇すると、投資家は将来の利益の割引価値を調整するため、しばしば売りを引き起こした。アメリカの中堅・中小銀行が、高金利がバランスシートにもたらす脅威を解消した兆候もあまり見られない。インフレ問題は1年前ほどではないが、世界はまだ危機を脱したわけではない。



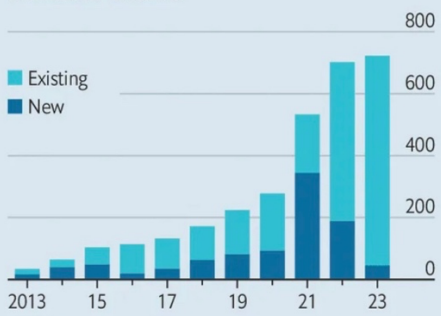
Not so magical

United States

Venture-capital investment, \$bn



Number of unicorns*



Source: PitchBook

*Startups valued at \$1bn or more



The age of the unicorn is over
Don't expect AI to bring it back
Feb 22nd 2024

unicorn 企業としての評価額が 10 億ドル(約 1250 億円)以上で、非上場のベンチャー企業を指す。

Business has never been better for America's tech giants. After slumping in 2022, the combined market value of Alphabet, Amazon, Apple, Meta and Microsoft has surged by 70%, to over \$10trn, since the start of 2023 amid the hype over artificial intelligence (ai). The technology has

also propelled others into the industry's upper echelons. On February 21st Nvidia, an ai-chip champion, reported that its sales rocketed by 265%, year on year, in the quarter to January. Its market value has risen from around \$500bn a year ago to \$1.7trn, making it America's fifth-most-valuable firm. Openai, the maker of Chatgpt, and other ai builders such as Anthropic have shot to fame, scooping up billions of dollars in funding.

upper echelon 上層部

shoot to fame 一躍有名になる

Thousands of smaller ai firms have popped up, too. Enough that a small Caribbean island called Anguilla, whose internet domain suffix is ".ai", now generates around a third of its government's budget from licensing it out, according to *Rest of World*, an online publication. In the latest sign of madness returning to Silicon Valley Adam Neumann, the ousted founder of WeWork, an office-sharing firm that declared bankruptcy in November after years of losses, made a bid on February 5th to retake the reins of the firm.

take the **reins** 統率 [支配] する、権力を握る [掌握する]

Yet it would be a mistake to think America's startup scene is returning to its former exuberance. For one, the reception from WeWork's management and creditors to Mr Neumann's gambit has been lukewarm. Venture-capital (vc) firms invested only \$170bn in the country last year, down by half from 2021, according to PitchBook, a research firm. Bar a few high-profile exceptions, such as Openai, investors have been especially wary of signing cheques at lofty valuations. Throughout the 2010s the number of unicorns—private companies with valuations above \$1bn—soared in America. Fully 344 of them were minted in 2021. Last year's figure was 45.

exuberance : 豊かさや活気

lukewarm 煮えきらない 力のはいらない

reception 反応

gambit 先手

high-profile 【形】 目立った、人目 [人の注意] を引く (ような)、注目を浴び [集め] (てい) る

The end of the era of cheap money is largely to blame. In the go-go years, as investors raced to get a piece of the buzziest startups, tech firms had little need to tap public markets for capital. Crossover investors such as Tiger Global and Coatue, which operate in both public and private markets, flooded into Silicon Valley. Dharmesh Thakker of Battery Ventures, a vc firm, recalls that founders could "raise money on a Zoom call". In 2021 crossover investors accounted for over half of startup funding. They have since retreated, last year contributing less than a third.

blame 【他動】 [人を] 非難する、とがめる、責める

クロスオーバー投資家/Crossover Investors... 従来上場企業投資だったが、(レイターの) 未上場企業投資もするようになった投資家

Now investors are mulling how to sell their stakes in the unicorns of yesteryear. Most vc funds operate on a ten-year clock, backing startups in the first five and cashing out in the second. With over 700 unicorns, at a combined valuation of \$2.4trn, a sizeable amount of money is at stake.

mull 熟考する、思い巡らす

sizeable かなりの

at stake 賭けられて; 危うくなって, 問題となって

The first way to exit is through an initial public offering (ipo). Yet the ipo market remains at a standstill, with 83 vc-backed listings in 2023, down from 309 in 2021. Many of those that listed last year, including Instacart, a grocery-delivery business, and Klaviyo, a software firm, are trading below their initial price. Arm, a chip designer whose share price has more than doubled since its listing in September, is a rare exception. Firms that are planning for an ipo this year are often doing so at a reduced valuation: Reddit, a meme-sharing website, plans to list at \$5bn, down from a private valuation of \$10bn in 2021.

インターネットミーム (Internet **meme**) インターネット上のウェブサイトや掲示板、SNS を通して拡散され、話題になった文章や画像、動画のこと

The second path to an exit—a sale to a corporate buyer—is also partly blocked. Only 698 vc-backed firms were purchased by companies last year, according to PitchBook, down from 1,311 in 2021. Trustbusters have kept big tech, once a serial acquirer, on the sidelines. Last month Amazon abandoned its bid to acquire iRobot, a maker of robo-vacuum-cleaners, following scrutiny from European regulators.

trustbuster 独禁法取締官

on the sidelines 傍観者で

Serial Acquirer は長期継続を目的とする事業基盤です。その特色は、非中央集権的な運営モデルに支えられ、永続的な投資視野を持ち、優良なビジネスに資本供給をすることです。

Selling to another private investor—the third option—is not too attractive, either. Private valuations in the so-called secondary market are below those at the latest fundraising round for more than four-fifths of unicorns, according to Caplight, a data provider. Discord, a chat service popular with gamers, was most recently valued in the secondary market at \$6bn, down from a nearly \$15bn valuation when it last raised funds in 2021.

Amid the drought, some unicorns have simply collapsed. Convoy, a logistics startup that last raised funds in 2022 at a nearly \$4bn valuation, shut down in October. Veev, a unicorn dedicated to disrupting home-building, closed its doors in November and is liquidating its assets. Samir Kaji of Allocate, a firm that connects investors with vc funds, believes that many unicorns will “quietly get acquired for parts”.

Liquidating 精算する

part・部分, 部位, 一部 ; 部品, パーツ・地域, 地方, 区域・役割, 任務, 役 ; 声部・分け前, 配当

Back to the garage

That is a sad fate for the founders, employees and investors of those once-promising firms. But others need not be overly worried. Tom Tunguz of Theory Ventures, another vc firm, reckons the drop in funding since 2021 is merely a return to a long-run trend that was thrown off course by the pandemic. And there is plenty to celebrate in the newfound sobriety of Silicon Valley.

overly 極端に

throw off・(人)をうろたえさせる 狂わされる

sobriety 【名】 酒に酔っていないこと、しらふ、節酒、禁酒

It is rare these days to find a startup that espouses growth at all costs. Founders have rediscovered the concept of frugality. Many are being cautious with their hiring, a striking contrast to the race for talent during the pandemic. It helps that the industry's giants have flooded the market with thousands of techies following a bout of layoffs. Over the past two years Alphabet, Amazon, Meta and Microsoft have fired more than 75,000 staff between them.

at all costs 費用がいくらかかっても、いかなる代価 [代償・犠牲] を払っても、ぜひとも

espouse 支持する

frugality 【名】 儉約、質素

striking 顕著な

What's more, ai is providing American startups not just with new business ideas, but also ways to do more with less. Startups burn roughly half their cash on selling their products and a third on engineering. ai assistants for salesmen and coders are raising productivity by more than a third at some startups, lowering the amount of capital they need to raise. In time, the age of the unicorn may not be missed.

Do more with less. とは、「より少ない資源を使ってより多くのことをする」

not-to-be-missed 【形】 見過ごしてはいけない

Summary:

Despite the surge in market value for America's tech giants and the emergence of numerous AI-focused firms, the startup scene in Silicon Valley is not experiencing a return to its former exuberance.

The era of cheap money, which fueled the rapid growth of tech startups, has come to an end, leading to decreased venture capital investment and a decline in the number of unicorns (private companies valued at over \$1 billion).

Exit options for investors in unicorns are limited, with IPOs, sales to corporate buyers, and private sales all facing challenges. Many unicorns are seeing their valuations drop, and some have even collapsed.

However, there are positive aspects to the current state of affairs, including a newfound emphasis on frugality among founders and the productivity-enhancing potential of AI technology.

Questions:

1. What factors have contributed to the decline in venture capital investment and the decrease in the number of unicorns in Silicon Valley?
2. What challenges are unicorns facing in terms of exit options for investors?
3. How has the startup landscape in Silicon Valley changed in terms of hiring practices and productivity enhancement through AI technology?

ユニコーンの時代は終わった
AIにユニコーンの復活を期待するな
2024年2月22日

ユニコーン企業としての評価額が10億ドル（約1250億円）以上で、非上場のベンチャー企業を指す。

アメリカのハイテク大手にとって、かつてないほどビジネスが好調だ。2022年に低迷したアルファベット、アマゾン、アップル、メタ、マイクロソフトの時価総額は、人工知能（AI）をめぐる大騒ぎの中、2023年に入ってから70%増の10兆ドル以上に急騰した。このテクノロジーは、他の企業を業界の上位に押し上げた。2月21日、AIチップのチャンピオンであるエヌビディアは、1月までの四半期で売上高が前年同期比265%増と急成長したと発表した。同社の市場価値は1年前の約5000億ドルから1.7兆ドルに上昇し、アメリカで5番目に価値の高い企業となった。ChatgptのメーカーであるOpenaiや、Anthropicのようなaiビルダーは、数十億ドルの資金を集めて有名になった。

何千もの小規模なAI企業も出現している。オンライン出版物『Rest of World』によれば、カリブ海に浮かぶ小さな島アンギラでは、インターネット・ドメインの接尾辞が".ai"であることから、現在、政府予算の約3分の1がaiのライセンス供与によって生み出されているという。シリコンバレーに狂気が戻ってきたことを示す最新の兆候として、長年の赤字の後、11月に破産を宣言したオフィスシェアリング会社WeWorkの創業者であるアダム・ノイマンは、2月5日に同社の手綱を握るために入札を行った。

しかし、アメリカのスタートアップ・シーンがかつての高揚感を取り戻しつつあると考えるのは間違いだろう。WeWorkの経営陣や債権者たちは、ノイマン氏の策略を好意的に受け止めていない。調査会社PitchBookによると、ベンチャーキャピタル（VC）企業が昨年この国に投資した額はわずか1700億ドルで、2021年から半減した。Openaiのような少数の有名な例外を除いて、投資家は高額の評価額での小切手へのサインを特に警戒している。2010年代を通じて、アメリカでは評価額10億ドル以上の未公開企業であるユニコーンの数が急増した。2021年には344社が誕生した。昨年は45社だった。

安価なマネーの時代が終わったことが大きな原因である。投資家たちが話題の新興企業を手に入れようと競い合ったゴーゴー時代には、ハイテク企業は公開市場を利用して資本を調達する必要はほとんどなかった。タイガー・グローバルやコアチューのような、公開市場と非公開市場の両方で活動するクロスオーバー投資家がシリコンバレーに殺到した。VCであるBattery Venturesのダーメッシュ・タッカーは、創業者は「Zoomコールで資金調達できた」と振り返る。2021年には、クロスオーバー投資家がスタートアップの資金調達の半分以上を占めていた。その後、彼らは後退し、昨年は3分の1以下だった。

投資家たちは今、かつてのユニコーンの株式をどのように売却するか思案している。ほとんどのVCファンドは10年単位で動いており、最初の5年で新興企業を支援し、2年目でキャッシュアウトする。700社以上のユニコーンがあり、その評価額は合計で24億ドルに上る、巨額の資金が危機に瀕している。

イグジットの最初の方法は新規株式公開（ipo）である。しかし、ipo市場は依然として足踏み状態にあり、2023年のVC上場件数は83件と、2021年の309件から減少している。食料品配送のインスタカートやソフトウェアのクラヴィヨなど、昨年上場した企業の多くは初値を下回っている。9月の上場以来、株価が2倍以上に上昇したチップ設計会社のアームは、稀な例外である。今年IPOを計画している企業は、評価額を下げて行うことが多い：ミーム共有サイトのレディットは、2021年の非公開評価額100億ドルから50億ドルでの上場を計画している。

第二の出口への道である企業バイヤーへの売却もまた、一部阻止されている。

PitchBookによると、昨年VCの支援を受けた企業が企業に買収されたのはわずか698社で、2021年の1,311社から減少している。トラストバスターは、かつて連続的な買収者であった大手ハイテク企業を傍観している。先月アマゾンには、欧州規制当局の監視を受け、ロボット掃除機メーカーのアイロボット社買収を断念した。

第3の選択肢である個人投資家への売却も、それほど魅力的なものではない。データ・プロバイダーのCaplightによると、いわゆるセカンダリー・マーケットにおける非公開の評価額は、ユニコーンの5分の4以上において、最新の資金調達ラウンドでの評価額を下回っている。ゲーマーに人気のチャットサービスDiscordの直近の流通市場での評価額は60億ドルで、2021年の最終資金調達時の150億ドル近い評価額から下がっている。

早魘の中、単に崩壊したユニコーンもある。2022年に40億ドル近い評価額で最後の資金調達を行った物流スタートアップのConvoyは、10月に閉鎖された。住宅建設を破壊することに特化したユニコーン、Veevは11月に閉鎖し、資産を整理している。投資家とVCファンドをつなぐAllocate社のサミール・カジ氏は、多くのユニコーンが「静かに部品として買収される」と考えている。

ガレージに戻る

それは、かつて有望だった企業の創業者、従業員、投資家にとっては悲しい運命だ。しかし、他の人たちは過度に心配する必要はない。同じくVC企業であるセオリー・ベンチャーズのトム・トゥングズは、2021年以降の資金調達の減少は、パンデミックによって軌道を外れた長期的なトレンドに戻ったに過ぎないと考えている。そして、シリコンバレーが新たに見出した節制には祝うべきものがたくさんある。

どんな犠牲を払っても成長することを信条とする新興企業は、最近では珍しい。創業者たちは儉約の概念を再発見している。パンデミック時の人材獲得競争とは対照的だ。業界の巨大企業が何千人もの技術者を市場に殺到させた後、レイオフが相次いだことも一助となっている。過去2年間で、アルファベット、アマゾン、メタ、マイクロソフトは75,000人以上の社員を解雇している。

さらに、aiはアメリカの新興企業に新しいビジネスのアイデアだけでなく、より少ない資金でより多くのことを行う方法も提供している。営業マンやコーダーのためのaiアシスタントは、いくつかの新興企業で生産性を3分の1以上向上させ、必要な資本調達額を引き下げている。やがて、ユニコーンの時代も見逃せなくなるかもしれない。

2024年12月16日



How to prevent another catastrophic regional war in Congo
The world needs to press Rwanda to pull back its forces
Feb 22nd 2024

Few parts of the world have suffered such prolonged misery as [eastern Congo](#), a place that has been meddled in and fought over by its neighbours for decades. Since the 1990s it has been the [battleground](#) in two major wars that sucked in troops from across the region. The deadliest of these, the second Congo war, led to the loss of 1m-5m lives, mostly from conflict-related disease and starvation. Now, with much of the world focused on crises elsewhere, there is the risk of a catastrophic third regional war being sparked in Congo—one that could possibly be averted but for the inattention of the West.

sucked into 吸い込まれる

Rwanda-backed rebels have surrounded Goma, the biggest city in the east and home to perhaps 2m people. In recent weeks [Rwandan troops](#) or their proxies have fired an anti-aircraft missile at a un drone and bombed Goma airport. They are almost certainly responsible for firing on a un helicopter, killing a peacekeeper, and for the death of two South African soldiers in a mortar attack.

mortar attack 迫撃砲による攻撃

The conflict in eastern Congo has deep and tangled roots. The region's rich mineral wealth has made it a prize worth fighting over. A weak central government in Kinshasa, Congo's capital, has allowed the emergence of around 120 armed groups that fight one another and the army for control of mines, people and land. A national army too ineffectual to provide security for the region's people or to control the country's borders has been an open invitation to meddling by neighbours. In the centre of this thicket is Rwanda, a tiny country of 14m people that has played an outsize role in destabilising Congo, a country almost ten-times its size.

prize 競技などで勝ち取った結果に対して与えられる「賞」や「賞金」に関して使います。

The first Congo war broke out in 1996, just two years after the genocide in Rwanda. The genocide was halted only when the army and allied Hutu militias responsible for the killing were defeated by rebels led by Paul Kagame, now Rwanda's president. The militias and army leaders found sanctuary in Congo, then named Zaire, and used its territory to strike back at Rwanda. In response, local Rwandan-backed rebels marched on Kinshasa and toppled Mobutu Sese Seko, Zaire's dictator.

Sanctuary 避難所

通称ザイールは、コンゴ民主共和国でモブツ・セセ・セコが権力を掌握していた 1971 年から 1997 年まで用いられていた国名

The second Congo war started when Rwanda invaded again, in 1998, after Laurent Kabila, the figurehead leader of Congo, turned on his erstwhile patrons and began supporting the Hutu militias. The resulting conflict involved troops from eight countries and lasted until 2003. It ended only after all sides were exhausted and donors pressed participants to withdraw.

Erstwhile かつての 以前の

Turn on 敵対的になる

A third Congo war was narrowly averted in 2012, thanks to the stance taken by Western donors and the un when Rwanda-backed m23 rebels marched into Goma. America, Britain and other European donors withheld more than \$240m of aid to Rwanda and blocked disbursements by multilateral institutions. The un formed the Intervention Brigade, its first-ever unit authorised to use offensive force, to attack the m23 and other armed groups. The pressure worked. Rwanda scaled back support for the m23, which was largely defeated by un and Congolese forces.

Withhold 控える

Donors 援助国

first-ever 【形】 史上初の、初めての

Yet now few in the outside world are paying much attention to the unfolding crisis. Only America has been using its diplomatic heft, to try to get Rwanda to withdraw its troops and Congo's government to tone down its inflammatory rhetoric and stop co-operating with a militia linked to leaders of the genocide who had fled Rwanda. Others are being craven out of self-interest. Britain, which wants to deport asylum-seekers to Rwanda, gave it more than £120m (\$150m) in aid in 2022. France, which is grateful for Rwanda's help in fighting jihadists who threaten a large gas project French companies are developing in Mozambique, has provided €504m (\$545m) in development aid since 2021. The un, which wants to pull its peacekeepers out of Congo, has failed even to name Rwanda as being behind attacks on its blue helmets.

heft ドイツ語 支配権, 主導権

inflammatory 〈発言などが〉煽情 (せんじょう) 的な, 怒りをかき立てるような

crave 切望する craven 意気地のない

fled 〈場所・災害など〉から逃げる

There are many problems in a country as large and as poorly governed as Congo. Most of them cannot be solved easily or soon. But, as recent history has shown, the threat posed by Rwandan forces and their proxies can be lowered by outside pressure. It is not the means that are lacking, but the will.

Summary:

Eastern Congo faces the risk of a catastrophic third regional war due to the actions of Rwandan-backed rebels, who have surrounded the city of Goma and engaged in aggressive military actions. The conflict in eastern Congo is rooted in the region's rich mineral wealth, weak central government, and the presence of numerous armed groups vying for control. Rwanda has played a significant role in destabilizing Congo, and its involvement has led to previous wars in the

region. Although Western donors and the UN have successfully averted a third Congo war in the past, the current crisis is receiving limited attention from the international community. Only the US has been actively engaged in diplomatic efforts to pressure Rwanda to withdraw its troops and address the inflammatory rhetoric from Congo's government. Other countries, such as Britain and France, have refrained from taking action due to self-interest. The UN has failed to acknowledge Rwanda's involvement in attacks on its peacekeepers. External pressure has been effective in the past, but concerted international action is needed to prevent another catastrophic war in Congo.

Questions:

1. What factors have contributed to the current risk of a third regional war in Congo?
2. How has Rwanda been involved in destabilizing Congo, and what role has it played in previous conflicts?
3. What efforts have been made by the international community to address the crisis in Congo, and what challenges exist in achieving a resolution?

コンゴで再び壊滅的な地域戦争を防ぐには
世界はルワンダに軍撤退を迫る必要がある
2024年2月22日

コンゴ東部ほど長期にわたって不幸に見舞われている地域は、世界でもほとんどない。1990年代以降、この地域は2つの大きな戦争の戦場となり、地域全体から軍隊が集結した。このうち最も死者が多かった第2次コンゴ戦争では、100万人から500万人の命が失われ、そのほとんどが紛争に関連した病気や飢餓によるものだった。今、世界の多くが他の地域の危機に集中しているため、コンゴで壊滅的な第3次地域紛争が勃発する危険性がある。

ルワンダの支援を受けた反政府勢力は、コンゴ東部最大の都市で200万人が住むゴマを包囲している。ここ数週間、ルワンダ軍またはその代理勢力は、国連ヘリに対空ミサイルを撃ち込み、ゴマ空港を爆撃した。ルワンダ軍は、国連ヘリに発砲し、平和維持要員を殺害し、迫撃砲による攻撃で南アフリカ軍兵士2人を死亡させた。

コンゴ東部の紛争は、深くもつれた根を持っている。同地域の豊富な鉱物資源は、争奪戦のしがいがある。コンゴの首都キンシャサの弱い中央政府が、鉱山、人、土地の支配権をめぐる互いに軍と戦う約120の武装グループの出現を許している。国軍は、この地域の住民に安全を提供することも、国境を管理することもできず、近隣諸国の干渉を招いている。ルワンダは人口1,400万人の小さな国だが、その10倍近い面積を持つコンゴの不安定化に大きな役割を果たしている。

最初のコンゴ戦争は1996年に勃発した。大虐殺を食い止めたのは、殺戮を行なったフツ族の民兵と軍隊が、ポール・カガメ（現ルワンダ大統領）率いる反乱軍に敗れたときだった。民兵と軍の指導者たちは、当時ザイールと呼ばれていたコンゴに聖域を見つけ、その領土を利用してルワンダに反撃した。これに対し、ルワンダの支援を受けた反乱軍はキンシャサに進軍し、ザイールの独裁者モブツ・セセ・セコを倒した。

第二次コンゴ紛争は、コンゴの指導者ローラン・カビラがかつてのパトロンに反旗を翻し、フツ族の民兵を支援し始めた後、1998年にルワンダが再び侵攻して始まった。その結果、紛争は8カ国の軍隊を巻き込み、2003年まで続いた。紛争が終結したのは、すべての側が疲弊し、援助国が参加国に撤退を迫った後であった。

2012年、ルワンダに支援されたM23反乱軍がゴマに進軍した際、西側援助国と国連がとった姿勢のおかげで、第3次コンゴ戦争は辛うじて回避された。アメリカ、イギリス、その他のヨーロッパの援助国は、ルワンダへの2億4,000万ドル以上の援助を保留し、多国間機関による支払いを阻止した。国連は、M23やその他の武装グループを攻撃するため、攻撃的武力行使を許可された初の部隊である介入旅団を結成した。この圧力は功を奏した。ルワンダはM23への支援を縮小し、M23は国連軍とコンゴ軍に大敗した。

しかし、現在、この危機的状況に関心を寄せている国はほとんどない。アメリカだけがその外交力を駆使して、ルワンダに軍隊を撤退させ、コンゴ政府に扇動的な暴言を抑えさせ、ルワンダから逃れてきた大量虐殺の指導者たちにつながる民兵組織との協力をやめさせようとしている。また、私利私欲のために卑屈になっている国もある。亡命希望者をルワンダに送還したい英国は、2022年にルワンダに1億2,000万ポンド（1億5,000万ドル）以上の援助を与えた。フランスは、モザンビークでフランス企業が開発している大規模なガスプロジェクトを脅かすジハード主義者との戦いにおけるルワンダの援助に感謝しており、2021年以来、開発援助として5億4,000万ユーロ（5億4,500万ドル）を提供している。コンゴからの平和維持軍の撤退を望んでいる国連は、ブルーヘルメットへの攻撃の背後にルワンダがあるとして、その名前を挙げることもできなかった。

コンゴのように大きく、統治が行き届いていない国には多くの問題がある。そのほとんどは簡単には解決できない。しかし、最近の歴史が示すように、ルワンダ軍とその代理勢力による脅威は、外部からの圧力によって低下させることができる。不足しているのは手段ではなく、意志なのだ。

2024年12月17日



Russian spies are back—and more dangerous than ever
The Kremlin’s intelligence agencies have learned from their mistakes in recent years
Feb 20th 2024|munich

It is unusual for spymasters to taunt their rivals openly. But last month Bill Burns, the director of the cia, could not resist observing that the war in Ukraine had been a boon for his agency. The remark might well have touched a nerve in Russia’s “special services”, as the country describes its intelligence agencies. Russian spies bungled preparations for the war and were then expelled from Europe en masse. But new evidence gathered by the Royal United Services Institute (rusi), a think-tank in London, shows that they are learning from their errors, adjusting their tradecraft and embarking on a new phase of political warfare against the West.

en masse 【副】 〈フランス語〉 [人々の行動が] 集団で、大挙して、一斉に、たもとを連ねて、そろって

tradecraft 【名】 [産業スパイなどの] スパイ活動に必要なノウハウ

embark ... 乗船[車]する. ... <wend, waver<wave. ... 鳥撃ちに行く. ... 急いで出ていく

The past few years were awful for Russian spies. In 2020 operatives from the fsb, Russia’s security service, botched the poisoning of [Alexei Navalny](#), the most vocal opposition activist. He mocked them for spreading Novichok on his underwear. Then the fsb gave the Kremlin a rosy view of how the war would go, exaggerating Ukraine’s internal weaknesses. It failed to prevent Western agencies from stealing and publicising Russia’s plans to invade Ukraine. And it was

unwilling or unable to halt a brief mutiny by Yevgeny Prigozhin, the leader of the Wagner mercenary group, last year. The svr, Russia's foreign intelligence agency, saw its presence in Europe eviscerated, with some 600 officers expelled from embassies across the continent. Disastrously, at least eight "illegals"—intelligence officers operating without diplomatic cover, often posing as non-Russians—were exposed.

operative 【名】 熟練工、職人◇可算◇【略】 op 〈米〉 刑事、探偵、諜報員、スパイ、
 作業員

FSB ロシア連邦の内部の防諜機関およびソビエト連邦 KGB の後継者

botch 【他動】 〔～を〕 やり損なう、しくじる

vocal 意見を自由に述べる、遠慮なく言う

mock あざ笑う

mutiny 反乱

eviscerate 【他動】 (動物・人の内臓を) 取り出す (～の) 重要な部分を取り出す、(～を) 骨抜きにする

disastrously 【副】 破滅的に、悲惨に、どうしようもないほどに

provide diplomatic cover for ～の外交的口実 [言い訳] を用意する

The study by rusi, written by Jack Watling and Nick Reynolds, a pair of the organisation's analysts, and Oleksandr Danylyuk, a former adviser to both Ukraine's defence minister and foreign intelligence chief, draws on documents "obtained from the Russian special services" and on interviews with "relevant official bodies"—presumably intelligence agencies—in Ukraine and Europe. In late 2022 Russia realised that it needed more honest reporting from its agencies. It put Sergei Kiriyenko, the Kremlin's deputy chief of staff, in charge of "committees of special influence". These co-ordinate operations against the West and then evaluate them.

英国王立防衛安全保障研究所 (**RUSI**) という名前を聞いても日本ではピンとこない人が多いが、欧米の専門家で「世界最古の**軍事・安全保障シンクタンク**」

That personnel change appears to have produced more coherent propaganda campaigns. In Moldova, for instance, a once-scattershot disinformation effort against the country's bid for European Union membership grew more consistent and focused last year. It tied the accession bid to the president personally, all the while blaming her for Moldova's economic woes. Campaigns aimed at undermining European support for Ukraine have also picked up. In January German experts published details of bots spreading hundreds of thousands of German-language posts a day from a network of 50,000 accounts over a single month on x (Twitter as was). On February 12th France exposed a large network of Russian sites spreading disinformation in France, Germany and Poland.

all the while その間ずっと [いつも]

pick up 回復する、奮い起こす、元気づける、増す

Despicable them

Meanwhile, the gru, Russia's military intelligence agency, has also been re-evaluating its tradecraft. In recent years its Unit 29155—which had attempted to assassinate Sergei Skripal, a

former gru officer, in Salisbury, Britain in 2018—saw many of its personnel, activities and facilities exposed by Bellingcat. The investigative group draws on public information and leaked Russian databases for its exposés.

despicable 【形】 〈軽蔑的〉 [人・行為が] 見下げはてた、卑劣な、いけ好かない
ベリングキャット (英語: Bellingcat) は、イギリスに本拠を置く、調査報道機関およびそのウェブサイトである。ウェブサイトや SNS で公開されている情報を収集・分析するオープン・ソース・インテリジェンスを特徴とし、ハッキングや秘密の情報源は使わない方針をとっている。

GRU 旧ソ連国防省参謀本部情報部。秘密情報機関の一つで、1918 年設立。現ロシア軍でも存続。

Expose 暴露

The gru concluded that its personnel were leaving too many digital breadcrumbs, in particular by carrying their mobile phones to and from sensitive sites associated with Russian intelligence. It also realised that the expulsion of Russian intelligence officers in Europe had made it harder to mount operations and control agents abroad—one reason why the invasion of Ukraine went awry.

「Breadcrumbing」は、直訳するとパンくずをまくこと。小鳥にパンくずをあげるように、付き合う気もないのに、相手に意味ありげなサイン (餌) を与え、引き止めておくことを指す。

go awry で「うまくいかない、失敗する、不首尾に終わる」

The result was wholesale reform, which began in 2020 but speeded up after the war began. General Andrei Averyanov, the head of Unit 29155, was, despite his litany of cock-ups, promoted to deputy head of the gru and established a new “Service for Special Activities”. Unit 29155’s personnel—once exemplified by Alexander Mishkin and Anatoly Chepiga, Mr Skripal’s hapless poisoners, who insisted that they had travelled to Salisbury to see its cathedral’s famous spire—no longer carry their personal or work phones to its facility, using landlines instead. Training is done in a variety of safe houses rather than on site. Whereas half of personnel once came from the *Spetsnaz*, Russia’s special forces, most new recruits no longer have military experience, making it harder for Western security services to identify them through old photographs or leaked databases.

wholesale reform [制度・規則などの] 全面改革

cock-up しくじる

litany 失敗に次ぐ失敗

exemplified 良い例となる

hapless 不運な

safe house- (スパイなどが使う盗聴・監視などの恐れのない)隠れ家、連絡場所、アジト

A separate branch of the Service for Special Activities, Unit 54654, is designed to build a network of illegals operating under what Russia calls “full legalisation”—the ability to pass

muster even under close scrutiny from a foreign spy agency. It recruits contractors through front companies, keeping their names and details out of government records, and embeds its officers in ministries unrelated to defence or in private companies. The gru has also targeted foreign students studying at Russian universities, paying stipends to students from the Balkans, Africa and elsewhere in the developing world.

pass muster. 検閲を通る
stipends 奨学金; 年金 俸給

For another example of how Russian spies have turned disaster into opportunity, consider the case of the Wagner Group, a series of front companies overseen by Mr Prigozhin. Wagner initially served as a deniable arm of Russian influence, providing muscle and firepower to local autocrats in Syria, Libya and other African countries. In June 2023 Mr Prigozhin, angered by the mismanagement of the war by Russia's defence minister and army chief, marched on Moscow. The mutiny was halted; two months later Mr Prigozhin was killed when his plane exploded in midair.

deniable 否定、または矛盾されることが出来る
mutiny 反乱, 暴動; (軍人の上官に対する)反抗, 抵抗

Russia's special services quickly divided Mr Prigozhin's sprawling military-criminal enterprise among themselves. The fsb would keep domestic businesses and the svr the media arms, such as the troll farms which interfered in America's presidential election in 2016. The gru got the foreign military bits, split into a Volunteer Corps for Ukraine and an Expeditionary Corps, managed by General Averyanov, for the rest of the world. The latter missed its target of recruiting 20,000 troops by the end of last year, says rusi, though its strength is "steadily rising". There have been hiccups: Mr Prigozhin's son, who mystifyingly remains alive and at liberty, offered Wagner troops to the *Rosgvardia*, Russia's national guard. That prompted a bidding war between the guard and the gru, according to the rusi authors.

svr 海外事業、情報収集と分析、および情報資料の交換を統括するロシアの情報機関。
大量破壊兵器の拡散、テロ、および組織犯罪に反対するために他国と協力する。

volunteer corps 義勇団

Expeditionary Corps 遠征軍団

hiccups 一時的な支障, 遅れ しゃっくり

bidding war 入札 [買収] 合戦 (人材確保のための) 賃金による競り合い

The net result of this consolidation is a revitalised Russian threat in Africa. Shortly after Mr Prigozhin's death, General Averyanov visited various African capitals to offer what rusi describes as a "regime survival package". In theory the proposals involve the gru providing local elites with military muscle and propaganda against local rivals. In return Russia would get economic concessions, such as lithium mines and gold refineries, and thus gain leverage over enemies, perhaps including the ability to sever France from uranium mines in Niger (France needs uranium for its nuclear power stations). Mr Prigozhin is dead; his malevolent influence lives on.

Consolidation 統合 合併

sever 〈関係・つながり〉を断つ (cut off) 《with》

malevolent (他人を傷つけようという)悪意のある, 敵意のある

Russian intelligence, though bruised, is firmly back on its feet after its recent humiliations. In recent weeks the Insider, a Riga-based investigative website, has published a series of stories documenting Russian espionage and influence across Europe. They include details of how a gru officer in Brussels continues to provide European equipment to Russian arms-makers, and the revelation that a top aide in the Bundestag and a Latvian member of the European Parliament were both Russian agents, the latter for perhaps more than 20 years.

bruised 打撲した, あざのある; 傷ついた 〈心〉; 傷のある 〈果物など〉

back on one's feet 《be ~》 [病気などが回復して] 再び元気になる

humiliations 屈辱, 恥をかく [かかせる] こと

“It’s not as bad for them as we think it is,” says Andrei Soldatov, an investigative journalist, who reckons that the Russian services are “back with a vengeance” and increasingly inventive. Vladimir Putin, Russia’s president, and once a (mediocre) kgb officer, is “trying to restore the glory of Stalin’s formidable secret service”, explains Mr Soldatov. He points to a case in April 2023 when Artem Uss, a Russian businessman arrested in Milan on suspicion of smuggling American military technology to Russia, was spirited back to Russia with the help of a Serbian criminal gang—a common intermediary for the Russian services.

with a vengeance 《くだけで》 猛烈に; 激しく; 極度に; まさしく

mediocre 平凡な

formidable(大きさ・力・技などにおいて)圧倒的な, 並はずれた; すばらしい, すぐれた

criminal gang 《a ~》 犯罪組織

In the past, says Mr Soldatov, the fsb, svr and gru had a clearer division of labour. No longer. All three agencies have been particularly active in recruiting among the flood of exiles who left Russia after the war. It is easy to hide agents in a large group and simple to threaten those with family still in Russia.

division of labor 分業

Mission possible

Moreover, Russian cyber-activity goes from strength to strength. In December America and Britain issued public warnings over “Star Blizzard”, an elite fsb hacking group which has been targeting nato countries for years. The next month Microsoft said that “Cosy Bear”, a group linked to the svr, had penetrated email accounts belonging to some of the company’s most senior executives. That came on top of a sophisticated gru cyber-attack against Ukraine’s power grid, causing a blackout apparently co-ordinated with Russian missile strikes in the same city.

The renewal of Russia's intelligence apparatus comes at a crucial moment in east-west competition. An annual report by Norway's intelligence service, published on February 12th, warned that, in Ukraine, Russia was "seizing the initiative and gaining the upper hand militarily". Estonia's equivalent report, which was released just a day later, said that the Kremlin was "anticipating a possible conflict with nato within the next decade".

The priority for Russian spies is to prepare for that conflict not just by stealing secrets, but by widening cracks within nato, undermining support for Ukraine in America and Europe, and eroding Western influence in the global south. By contrast, there has been precious little Russian sabotage against Ukraine-bound supplies in Europe. One reason for that is the Kremlin's fear of escalation. Another is that the Russians cannot do everything, everywhere all at once.

In the meantime, spies will continue to battle against their peers. In their report, Estonia's foreign intelligence services published the identities of Russians working on behalf of the country's intelligence services. "For those who prefer not to find their names and images alongside those of fsb or other Russian intelligence officers in our publications, potentially affecting their associations with the West, we extend an invitation to get in touch," noted the Estonian spooks. "We are confident that mutually advantageous arrangements can be negotiated!"

Identity 個性 独自性

Summary:

Russian intelligence agencies, including the FSB, SVR, and GRU, have undergone significant reforms and adaptations following a series of embarrassing failures and setbacks. Despite past blunders, these agencies have learned from their mistakes and are now more coordinated and focused in their efforts to conduct political warfare against the West. The GRU, in particular, has re-evaluated its tradecraft and personnel practices to avoid digital exposure and improve operational security. The result is a revitalized and more dangerous Russian intelligence threat, particularly in Africa, where they are offering military support in exchange for economic concessions. Russian spies have also been active in cyber operations, targeting NATO countries and penetrating major tech companies. This renewal of Russian intelligence capabilities comes at a crucial moment in East-West competition, with Russia gaining the upper hand in Ukraine and preparing for possible conflicts with NATO in the future.

Questions:

1. What factors have contributed to the revitalization of Russian intelligence agencies following past failures?
2. How have Russian spies adapted their tactics and operations to better evade detection and achieve their objectives?
3. What are the key priorities and strategies of Russian intelligence agencies in their efforts to counter Western influence and gain advantages in geopolitical competition?

ロシアのスパイが復活し、かつてないほど危険になっている
クレムリンの諜報機関は近年の失敗から学んでいる
2024年2月20日 | ミュンヘン

スパイの親玉がライバルを公然と愚弄するのは異例のことだ。しかし先月、CIAのビル・バーンズ長官は、ウクライナでの戦争は彼の諜報機関にとって好都合であったと指摘せずにはいられなかった。この発言は、ロシアが自国の諜報機関をそう表現するように、ロシアの"特殊部隊"の神経を逆なでしたのかもしれない。ロシアのスパイは戦争の準備に失敗し、ヨーロッパから大量に追放された。しかし、ロンドンのシンクタンクである王立連合サービス研究所 (rusi) が収集した新たな証拠は、彼らがその失敗から学び、戦術を調整し、西側に対する政治戦争の新たな段階に着手していることを示している。

トレードクラフト 【名】 〈産業スパイなど〉スパイ活動に必要なノウハウ

ロシアのスパイにとって、ここ数年はひどいものだった。2020年、ロシアの安全保障局であるFSBのスパイが、最も声高な野党活動家であるアレクセイ・ナヴァルニーの毒殺を失敗した。ナヴァルニーは下着にノビチョクを塗ったことを嘲笑した。そしてfsbはクレムリンに、ウクライナ内部の弱点を誇張して、戦争がどのように進むかをバラ色に見せた。西側機関がロシアのウクライナ侵攻計画を盗み、公表するのを防げなかった。そして昨年、傭兵グループ「ワグネル」のリーダー、エフゲニー・プリゴジンによる短期間の反乱を阻止する気もなければ、阻止することもできなかった。ロシアの対外情報機関であるsvrは、ヨーロッパでの存在感を消し去られ、約600人の職員がヨーロッパ各地の大使館から追放された。また、少なくとも8人の"不法入国者" (外交的な隠れ蓑を持たず、しばしば非ロシア人を装って活動する諜報員) が摘発された。

rusiのアナリストであるジャック・ワトリングとニック・レイノルズ、そしてウクライナの国防相と対外情報部長の元顧問であるオレクサンドル・ダニユリョクによって書かれたこの研究は、「ロシアの特殊部隊から入手した」文書と、ウクライナとヨーロッパの「関連する公的機関」 (おそらく情報機関) へのインタビューに基づいている。2022年後半、ロシアは自国の諜報機関からもっと正直な報告が必要だと気づいた。ロシアはクレムリンの副参謀長であるセルゲイ・キリエンコを「特別影響委員会」の責任者に据えた。これらは西側に対する作戦を調整し、それを評価する。

英国王立防衛安全保障研究所 (RUSI) という名前を聞いても、日本ではピンとこない人が多いが、欧米の専門家で「世界最古の軍事・安全保障シンクタンク」。

その人事異動は、より首尾一貫したプロパガンダ・キャンペーンを生み出したようだ。たとえばモルドバでは、かつては散発的だったEU加盟に反対する偽情報工作が、昨年は一貫性を増して集中的に行われた。加盟を大統領個人と結びつけ、モルドバの経済的

苦境を大統領のせいにしたのだ。ウクライナに対する欧州の支援を弱体化させることを目的としたキャンペーンも活発化した。ドイツの専門家は1月、x（ツイッター）上で1カ月間に5万アカウントのネットワークから1日に数十万件のドイツ語投稿を拡散するボットの詳細を公表した。2月12日にはフランスが、フランス、ドイツ、ポーランドで偽情報を拡散しているロシアの大規模なサイトネットワークを暴露した。

卑しい奴ら

一方、ロシアの軍事情報機関である GRU もまた、その手口を再評価している。2018年にイギリスのソールズベリーで gru の元幹部であるセルゲイ・スクリパリ暗殺未遂事件を起こした 29155 部隊は、近年、多くの要員を削減した。-その人員、活動、施設の多くがベリングキャットによって暴露された。この調査グループは、公開情報や流出したロシアのデータベースを利用して暴露を行っている。

ベリングキャット（英語：Bellingcat）、イギリスに本拠を置く、調査報道機関およびそのウェブサイトである。ウェブサイトや sns で公開されている情報を収集・分析するオープン・ソース・インテリジェンスを特徴とし、ハッキングや秘密の情報源は、方針を使わない。

GRU 旧ソ連国防省参謀本部情報部。秘密情報機関の一つで、1918年設立。現ロシア軍でも存続。

Gru は、特にロシア諜報機関と関係のある機密サイトを携帯電話で行き来することで、職員があまりにも多くのデジタルパンクズを残していると結論づけた。また、欧州のロシア諜報部員を追放したことで、海外での作戦遂行や諜報員のコントロールが難しくなったことも、ウクライナ侵攻が失敗に終わった理由のひとつである。

その結果、全面的な改革が行われ、それは2020年に始まったが、開戦後に加速した。29155 部隊のトップであったアンドレイ・アヴェリヤノフ大將は、数々の失態にもかかわらず副本部長に昇格し、新たに「特別活動部」を設置した。スクリパリ氏の不運な毒殺犯であるアレクサンダー・ミシキンとアナトリー・チェピガに代表されるように、29155 部隊の要員は、ソールズベリー大聖堂の有名な尖塔を見るためにソールズベリーを訪れたと主張した。訓練は現場ではなく、さまざまな隠れ家で行われる。かつては人員の半数がロシアの特殊部隊であるスペツナズ出身だったが、今では新兵のほとんどが軍隊経験を持っていないため、西側のセキュリティ・サービスが古い写真や流出したデータベースから彼らを特定するのは難しくなっている。

特別活動局の別部門である 54654 部隊は、ロシアが言うところの「完全合法化」（外国のスパイ機関の厳しい監視下でも合格できる能力）の下で活動する不法入国者のネットワークを構築することを目的としている。フロント企業を通じて契約社員を採用し、名前や詳細を政府の記録に残さないようにし、国防とは関係のない省庁や民間企業に役員を送り込んでいる。Gru はまた、ロシアの大学で学ぶ外国人学生をターゲットにしており、バルカン半島やアフリカなど発展途上国の学生に奨学金を支払っている。

ロシアのスパイが災いをチャンスに変えたもうひとつの例として、プリゴジン氏が監督する一連のフロント企業、ワグナー・グループのケースを考えてみよう。ワグナーは当初、ロシアの影響力を否定できる部門として、シリア、リビア、その他のアフリカ諸国の地元独裁者に筋力と火力を提供していた。2023年6月、ロシアの国防相と陸軍総司令官による戦争の不始末に怒ったプリゴジン氏はモスクワに進軍した。反乱は阻止されたが、その2ヵ月後、プリゴジン氏は飛行機が空中爆発して死亡した。

ロシアの特殊部隊は、プリゴジン氏の広大な軍事・犯罪組織をすぐに分割した。fsbは国内事業を維持し、svrは2016年のアメリカ大統領選挙を妨害したトロールファームなどのメディア部門を維持する。Gruは対外軍事部門を手に入れ、ウクライナ向けの義勇軍と、アヴェリヤノフ将軍が管理する世界各国向けの遠征軍に分かれた。後者は昨年未までに2万人の兵力を確保するという目標を達成できなかったが、兵力は「着実に増加している」とrusiは言う。不都合もあった：プリゴジン氏の息子は、不思議なことにまだ生きており、自由の身であるのだが、ロシアの国家警備隊であるロスグバルディアにワグネル部隊を提供した。rusiの著者によれば、このことが警備隊とグルーとの間で入札合戦を引き起こしたという。

この統合の結末は、アフリカにおけるロシアの脅威の復活である。プリゴジン氏の死後まもなく、アヴェリヤノフ将軍はアフリカの各首脳を訪問し、rusiが言うところの「政権存続パッケージ」を提案した。理論的には、ロシアは現地のエリートに軍事力を提供し、現地のライバルに対してプロパガンダを行うというものだ。その見返りとして、ロシアはリチウム鉱山や金精製所などの経済的利権を手に入れ、ニジェールのウラン鉱山（フランスは原子力発電所のためにウランを必要としている）からフランスを切り離すことができるなど、敵に対する影響力を得ることになる。プリゴジン氏は死んだが、彼の悪意ある影響力は生き続けている。

ロシアの諜報機関は、傷ついたとはいえ、最近の屈辱から立ち直りつつある。ここ数週間、リガを拠点とする調査サイト『インサイダー』は、ヨーロッパ全域におけるロシアのスパイ活動や影響力を記録した一連の記事を掲載している。その中には、ブリュッセルのGru職員がロシアの武器メーカーにヨーロッパの装備を提供し続けていることの詳細や、連邦議会のトップ補佐官とラトビア人の欧州議会議員がともにロシアの諜報員であり、後者はおそらく20年以上にわたってロシアの諜報員であったことが明らかになったことなどが含まれている。

「私たちが思っているほど、彼らにとって悪いことではありません」。調査報道ジャーナリストのアンドレイ・ソルダトフは、ロシア・サービスは「完全に復活」し、ますます創意工夫を凝らしていると言う。ロシアの大統領であり、かつては（平凡な）KGB将校だったウラジーミル・プーチンは、「スターリンの強大な秘密機関の栄光を取り戻そうとしている」とソルダトフ氏は説明する。2023年4月、アメリカの軍事技術をロシアに密輸した疑いでミラノで逮捕されたロシア人実業家アルテム・ウスが、ロシア・サービスの仲介役としてよく知られたセルビアの犯罪組織の手引きでロシアに送り届けられた。

かつては、FSB、SVR、グルーの役割分担が明確だったとソルダトフ氏は言う。今は違う。この3つの組織は、戦後ロシアを離れた亡命者の勧誘に特に積極的だった。大集団の中に諜報員を隠すのは簡単だし、ロシアにまだ家族がいる者を脅すのも簡単だ。

可能な任務

さらに、ロシアのサイバー活動はますます勢いを増している。12月、アメリカとイギリスは、長年にわたって北大西洋条約機構（NATO）諸国を標的にしてきたエリート・ハッキング・グループ"スター・ブリザード"に対して公開警告を発した。翌月、マイクロソフトは、svr とつながりのあるグループ「コーギー・ベア」が、同社の最高幹部の電子メール・アカウントに侵入したと発表した。これは、ウクライナの送電網に対する巧妙なサイバー攻撃であり、同じ都市におけるロシアのミサイル攻撃と明らかに連携した停電を引き起こした。

ロシアの情報機関の刷新は、東西間の競争において重要な局面を迎えている。2月12日に発表されたノルウェーの情報機関による年次報告書は、ウクライナにおいてロシアが「主導権を握り、軍事的に優位に立っている」と警告している。わずか1日後に発表されたエストニアの報告書も同様に、クレムリンは「今後10年以内にナトーとの衝突の可能性を予期している」と述べている。

ロシアのスパイにとって最優先事項は、機密を盗むだけでなく、nato内の亀裂を広げ、アメリカやヨーロッパにおけるウクライナへの支持を弱め、グローバル・サウスにおける西側の影響力を低下させることによって、その紛争に備えることである。対照的に、ヨーロッパではウクライナ向けの物資に対するロシアの妨害工作はほとんど行われていない。その理由のひとつは、クレムリンがエスカレートを恐れていることだ。もうひとつは、ロシアが一度にあらゆる場所ですべてを行うことはできないということだ。

その一方で、スパイたちは仲間との戦いを続けるだろう。エストニアの対外情報機関は報告書の中で、同国の情報機関のために働いているロシア人の身元を公表した。「西側諸国との関係に影響を及ぼす可能性のある、fsbや他のロシア情報機関の将校の名前と画像が我々の出版物に掲載されているのを見たくない人には、連絡を取るよう呼びかけている」とエストニアのスパイは指摘する。「我々は、相互に有利な取り決めが交渉できると確信している。」

2024年12月18日



The world needs more critical minerals. Governments are not helping
Just obtaining a permit takes a remarkably long time
Feb 22nd 2024

Mining companies have always mattered. Without the iron ore and copper they unearth, there would be no steel to build with and no wiring to carry electric power. Today miners have an extra responsibility. [If the world is to decarbonise](#), it will need 6.5bn tonnes of metals between now and 2050, according to the Energy Transitions Committee, a think-tank—and not just lithium, cobalt and nickel, the much-talked-about [battery metals](#), but steel, copper and aluminium, too. Because that output is several times greater than today's capacity, producing it will require miners to invest more and dig faster.

Unearth 掘り出す

Unfortunately, [miners are investing a lot less](#) than they once did, as their latest set of earnings, released this week, confirm. The world's biggest miner, bhp, last year spent less than half of what it did a decade ago. In part that is for sensible reasons: miners are rightly conscious that theirs is a boom-and-bust industry. The last time they splashed out, during the China-led bonanza of 20 years ago, a spectacular crash followed. Markets are volatile. Whereas copper prices remain relatively high, those for cobalt, nickel and lithium have fallen dramatically, as more supply has come on stream. But lately investment decisions have also been tied up in red tape. Governments insist they want to encourage the green transition. Their actions too often say otherwise.

Confirm 裏付ける
Sensible 賢明な
Bust 失敗

Official rhetoric goes to great lengths to underline how much politicians value critical metals. America wants to stockpile them in case foreign supplies are imperilled, much as it has amassed a huge emergency reserve of crude oil. Its Mineral Security Partnership seeks to work with allies to secure resources and channel investment into the extraction of metals. Other countries have devised their own critical-minerals strategies.

go to great lengths [目的達成のために] どんなことでもする、どんな苦勞も惜しまない

But all this work is being undermined by resource nationalism and misguided environmentalism. One obvious problem is that many countries want control over their resources, even at the expense of driving private investment away. Last year Chile announced plans for a state-owned company to produce lithium. Others, including Kyrgyzstan, Madagascar, Mexico and Namibia, are charging sky-high royalties, implementing export bans and indulging in other forms of state intervention. Politicians say they want to ensure more of a country's wealth from raw materials ends up staying at home. But too often such policies run the risk of being counterproductive, as companies that are forced to compete with the state, or to hand over their profits, decide to pull out. In 2022 sqm, the world's largest lithium producer, paid \$5bn to the Chilean treasury. That amounted to 1.3 times its net profit. Such measures will only make more projects uneconomic in the long run.

drive away 遠ざける
pull out 取りやめる

Hitting pay dirt

Another problem is that the process of getting permits is outrageously slow. Average lead times on mines, from discovering a deposit to commercial production, are spread out over almost 16 years; just acquiring a permit can take nearly a decade. America is sitting on a backlog of almost 300 mining projects, and many big schemes have been stuck in licensing limbo for years, with no resolution in sight. In places like Chile, meanwhile, obtaining permits is getting slower. Governments could streamline the process by reducing the number of departments and agencies that need to be consulted. Making the schedule of approvals predictable would also help ensure that projects are not delayed and capital is not needlessly tied up.

hit pay dirt 〈米話〉有望な鉱脈を掘り当てる、価値のあるもの [こと] を発見する、大金をもうける **dart** 原鉱 ごみ
deposit 鉱床
limbo 不確定の状態
streamline 合理化する
needlessly 無駄に

A last complication is the multiplication of rules in different jurisdictions. The hotch-potch of standards raises the cost of building new mines. These sometimes require peripheral infrastructure like desalination plants, which can cost \$1bn a time. Anglo American, a global miner, has to meet at least nine different standards for ethical practices around the world, for instance, some of which may be inconsistent with each other. Ideally countries would be able to call on a unified set of sustainability standards, and report them as part of their mandatory financial disclosures. Britain has taken such an approach, and other countries should follow. If miners will not invest then the energy transition will take longer.

hotchpotch 混合物、寄せ集め、ごった煮、まぜこぜ、ごたまぜ
desalination 淡水化

Summary:

The world's transition to decarbonization requires a significant increase in the production of critical minerals, including not only battery metals like lithium, cobalt, and nickel but also traditional metals like steel, copper, and aluminum. However, mining companies are investing less than before due to market volatility and bureaucratic hurdles. While governments claim to support the green transition and secure critical minerals, their actions often contradict their rhetoric. Resource nationalism and excessive regulations slow down the permitting process, discourage private investment, and drive up costs. The lack of unified sustainability standards across jurisdictions further complicates matters, increasing the cost of building new mines. Streamlining regulations, reducing bureaucratic hurdles, and adopting unified sustainability standards are necessary steps to encourage investment in critical mineral production and facilitate the energy transition.

Questions:

1. Why are mining companies investing less in critical mineral production despite the increasing demand for these minerals?
2. How do resource nationalism and excessive regulations hinder private investment in mining projects?
3. What are the challenges associated with obtaining permits for mining projects, and how can governments address these challenges to encourage investment?

世界はもっと重要な鉱物を必要としている。政府は助けてくれない
許認可を得るだけでも非常に時間がかかる
2024年2月22日

鉱業会社は常に重要な存在である。彼らが発掘する鉄鉱石や銅がなければ、建築用の鋼鉄もなければ、電力を送る配線もない。今日、鉱業者にはさらなる責任が課せられている。シンクタンクのエネルギー転換委員会によれば、世界が脱炭素化を進めるには、現

在から 2050 年の間に 65 億トンの金属が必要になるという。その生産量は現在の数倍であるため、採掘業者はより多くの投資を行い、より早く掘る必要がある。

残念なことに、今週発表された最新の業績が裏付けているように、鉱山会社の投資はかつてに比べて大幅に減少している。世界最大の鉱山会社 **bhp** の昨年の投資額は、10 年前の半分以下だった。鉱業者は、自分たちの業界が好不況に左右される業界であることを当然認識しているからだ。前回、彼らが大金を投じたのは、20 年前の中国主導の大当たり時だったが、そのときは壮絶な暴落が続いた。市場は不安定だ。銅の価格が比較的高値で推移しているのに対し、コバルト、ニッケル、リチウムの価格は、供給量の増加に伴って劇的に下落している。しかし最近では、投資決定もお役所仕事に縛られている。政府はグリーン転換を奨励したいと主張する。しかし、その行動はしばしば、そうではないことを物語っている。

公式のレトリックは、政治家がいかに重要な金属を重要視しているかを強調するために長々と続く。アメリカは、原油の巨大な緊急備蓄を蓄えているのと同じように、外国の供給が危うくなった場合に備えて、それらを備蓄したいと考えている。その鉱物安全保障パートナーシップは、同盟国と協力して資源を確保し、金属採掘に投資を誘導しようとしている。他の国々は、独自の重要鉱物戦略を考案している。

しかし、こうした取り組みはすべて、資源ナショナリズムと誤った環境保護主義によって損なわれている。明らかな問題のひとつは、多くの国々が、民間投資を遠ざけてでも自国の資源をコントロールしたいと考えていることだ。チリは昨年、国営企業によるリチウム生産計画を発表した。また、キルギス、マダガスカル、メキシコ、ナミビアなどでは、高額のロイヤリティを徴収し、輸出を禁止し、国家による介入に甘んじている。政治家たちは、原材料から得られる国の富の多くが国内に留まるようにしたいと言う。しかし、このような政策が逆効果となり、国家との競争や利益の引き渡しを余儀なくされた企業が撤退を決断することも少なくない。2022 年、世界最大のリチウム生産者である **sqm** は、チリの国庫に 50 億ドルを支払った。これは純利益の 1.3 倍に相当する。このような措置は、長期的にはより多くのプロジェクトを不経済にするだけだ。

有望な鉱脈を掘り当てる

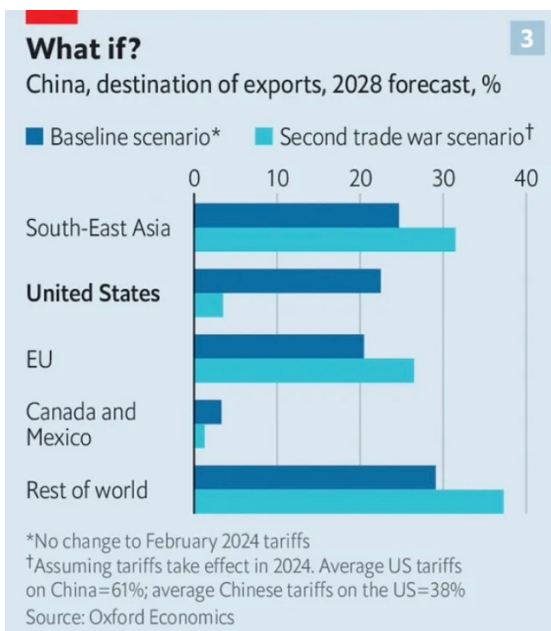
もうひとつの問題は、許認可の取得に時間がかかることだ。鉱床の発見から商業生産まで、鉱山の平均リードタイムは 16 年近くかかる。アメリカでは 300 件近い採掘プロジェクトが滞留しており、多くの大きな計画が何年も宙に浮いたまま、解決のめどが立っていない。一方、チリのようなところでは、許可取得のスピードが遅くなっている。政府は、協議が必要な省庁の数を減らすことで、プロセスを合理化することができる。また、認可のスケジュールを予測可能にすれば、プロジェクトが遅れることなく、資本が無駄に拘束されることもないだろう。

最後に複雑なのは、異なる司法管轄区におけるルールの錯綜である。さまざまな基準が乱立することで、新しい鉱山の建設コストは上昇する。このような場合、海水淡水化プラントのような周辺インフラが必要になることもあり、一度に 10 億ドルかかることも

ある。例えば、世界的な鉱山会社であるアングロ・アメリカンは、世界中で少なくとも9つの異なる倫理基準を満たさなければならない。理想的なのは、各国が統一された持続可能性の基準を求め、それを義務的な財務情報開示の一部として報告できるようになることだ。イギリスはそのようなアプローチをとっており、他の国もそれに倣うべきだ。もし鉱業者が投資をしないのであれば、エネルギー転換はより長期化するだろう。

2024年12月19日





How scared is China of Donald Trump’s return?
 60% tariffs are a danger, yet some Chinese nationalists are cheering him on
 Feb 20th 2024

If you want to get a sense of how China feels about the prospect of Donald Trump winning America’s presidential election, Chinese social media offers some revealing signals. In the past few weeks it has begun to boil over with fury and mockery. The prospect of [American tariffs](#) of over 60% on Chinese imports? “Add even more,” rages one online commentator in the mainland. “I’d be curious to see how ordinary Americans would live.” Others think Mr Trump would increase the [odds of a war](#). The world will “never be at peace” with him around, reckons another netizen. “This old madman is too vicious,” says a third. “He must be annihilated.”

Get a sense of 感じ取る

Fury 憤慨

Mockery 嘲笑

I don't wanna him around. I do not want meet with him at all.

Annihilate 打ち負かす

It is not just online: the prospect of a Trump victory is the subject of debate among China's elite, too. They fear his return to the White House would lead to an even hotter trade war, with potentially vast economic costs. But they also believe his contempt for alliances (witness the latest outburst against nato) could yield huge propaganda gains and undermine the American-led security system in Asia, freeing China to act as it pleases on Taiwan and more. Some Chinese nationalists are cheering his successes and call him Comrade Chuan Jianguo: Chuan being a common rendering of Mr Trump's surname, and Jianguo meaning "build the country". It is a way of suggesting that Mr Trump's excesses make China stronger.

Contempt 軽蔑

Outburst 激怒

please の好きなように、マイペースで、思いどおりに、思いのままに

comrade 同志

rendering 表現、演出、演奏、翻訳(ぶり)、訳文

For Xi Jinping, China's leader, the unpredictable trade-offs that a Trump presidency would involve are especially difficult to weigh, even if the two men's relationship is reasonable enough after multiple encounters from banquets in Beijing to steak dinners at Mar-a-Lago, Mr Trump's lair in Florida. "I like President Xi a lot," Mr Trump recently told Fox News. "He was a very good friend of mine during my term." On the one hand Mr Trump's presidency from 2017 to 2021 saw a profound shift in America's policy. His administration deployed tariffs in an attempt to reduce America's trade deficit and protect jobs. It redefined the domestic debate in America, with China portrayed as a political, technological and military adversary.

On the other hand Mr Biden's more systematic approach to governing has posed a different kind of threat to China than that of Mr Trump's first term. America has kept the Trump tariffs in place, but on top of that also built a comprehensive system for restricting Western technology flows to China. And by investing in America's security partnerships and alliances, from Australia and India to the Philippines and South Korea, it has rejuvenated an Asian security system to deter and contain China. Mr Biden may be known as Shui Wang, or Sleepy King, in China. But while more restrained than Mr Trump, he has in some ways been a more formidable opponent.

keep ~ **in place** ~を所定位置に保持する、~を適切に維持する、機能するように~を保つ

rejuvenate 活性化させる

formidable 手強い

A big part of Mr Xi's calculus now is working out what Mr Trump could do on China in a second term. You might imagine that after four years in office, the maga appetite to confront China would be sated. Yet the available signals suggest that opposition to China in Mr Trump's inner circle may have intensified. Take the views of Robert Lighthizer, Mr Trump's influential trade representative, who could get a top job again in the White House. In the period from 2017 to 2021 he launched an investigation into Chinese theft of intellectual property and invoked Section 301 of America's trade law, which allows the president to punish trade partners that do not play fair, in order to raise tariffs. The average tariff faced by Chinese firms rose from 3% in 2018 to 21% by the end of 2019, when the two countries struck a truce (see chart 1).

sated 〈欲求など〉を満たす, 満足させる

strike an agreement [a bargain, a truce] (with...) (...と)協定[契約, 休戦協定]を取り決める

Mr Lighthizer's position remains intensely hostile to China, whose totalitarian instincts, he argues, pose an ever greater danger. In a book published last year, "No Trade is Free", he argues China is "the greatest threat that the American nation and its system of Western liberal democratic government has faced since the American revolution". The book contains several tough proposals, including screening of Chinese investments not just on security grounds but also for "long-term economic harm"; the prohibition of any Chinese company from operating in America unless there is reciprocal access for American firms in China; and the banning of TikTok, a Chinese-owned short-video app.

Crucially, Mr Lighthizer recommends another huge increase in tariffs. The goal, he argues, should be "balanced trade"—that is, presumably, no goods-trade deficit at all. Last year China still enjoyed a surplus with America of nearly \$280bn, down from a record \$419bn in 2018, but not far off the \$347bn before Mr Trump took office. To correct this Mr Lighthizer calls for the undoing of "one of the worst mistakes" in America's history: its decision to enter into "permanent normal trade relations" (pntr) with China in 2000. This allowed China to pay the same low tariffs America charges most of its trading partners, rather than an alternative, steeper set of levies that appear in "column 2" of America's tariff schedule and apply to only a handful of countries such as Cuba and North Korea, and now Russia and Belarus.

Presumably おそらく たぶん

最恵国待遇(MFN; most favored nation)を中国に恒久的に与える「恒久正常通商関係(PNTR; permanent normal trade relationship)」法案

Ending pntr with China would raise tariffs on Chinese goods to 61% on average, according to Oxford Economics, a consultancy, assuming the Section 301 tariffs remain in place. For Chinese mobile phones, tariffs would jump from 0% to 35%; for Chinese toys from 0% to 70%. Instead of settling for the existing column 2 tariffs, America might write a new tariff schedule just for China. That could be even stricter on some goods (such as cars) but less restrictive on other products dear to American consumers, such as Apple iPhones.

Mr Xi will be busy asking his advisers to estimate how high the economic fallout might be. One guide is the past. At its height, the trade war knocked as much as 0.8% off China's quarterly gdp, according to Goldman Sachs, a bank, equivalent to roughly \$40bn in today's dollars. Overall, the

net trade effect was negative for China and positive for America. But the conflict eroded the incomes of both Chinese and Americans by raising prices, disrupted financial markets in each country and led to policy uncertainty that inhibited business spending (see chart 2). During negotiations with China, Mr Trump liked to be both the arsonist and the firefighter, as one observer put it, starting conflagrations with angry tweets and then dousing them with diplomatic dinners. These zigzags spooked global markets.

Fallout 副産物

Spooked 怖がらせる 怯えさせる

Another guide to the potential cost is modelling. Repeal of pntr would shrink America's expected share of China's exports from about a fifth under existing policies to about 3%, according to Oxford Economics (see chart 3). There are many moving parts to such simulations. One consideration is whether firms believe that new Trump tariffs would be maintained after he left office, as was the case last time (see Finance & economics section). Another is that some Chinese components would still find their way into America's market embedded in goods assembled by other countries. China's economy and financial markets are in dismal shape compared with 2017. And it is not clear how China would retaliate: doing so during the first Trump presidency did not force America to back down. Oxford Economics assumes that China would raise its tariffs by about 17 percentage points on average. All in all, the once-intimate economic relationship between the superpowers could be reduced to an air-kiss.

Repeal 撤回

Back down (主張・意見などの)取り消し, 撤回 (議論での)敗北を認めること, 手を引くこと

all in all 大体において、概して(いえば)、全部で、合計、何よりも大切に
air kiss キスのふりをして口をすぼめること

Either way, the kind of decoupling that Mr Trump's advisers envisage would inflict profound damage on China's economy. Studies by JaeBin Ahn and other economists at the imf show what would happen if the world splits into rival economic spheres with limited flows of foreign-direct investment between them. If such flows were to fall by half, it could eventually reduce China's gdp by about 2%, relative to a baseline in which investment flows more freely. Another study by Carlos Góes of the University of California, San Diego, and Eddy Bekers of the World Trade Organisation argues that tariff increases of around 30% could lower China's income by over 5% by 2040.

relative to a baseline ベースラインに対して ~に対して、~と比較して、~と比べて、~の割に

Four more years?

Judged on trade and tariffs, it is likely that Mr Xi favours a Biden victory. A Biden administration would probably extend import curbs on Chinese electric vehicles and further impede the flow of American cutting-edge technology to China in realms including

semiconductors, artificial intelligence and quantum computing. But it is far less likely than a Trump administration to trigger a destabilising trade shock.

impede 妨害する

Yet the America-China relationship encompasses far more than economics, and it is here that the calculus for Mr Xi may lean the other way. He resents the Western-led world order and wants to establish China as an alternative centre of power. Mr Trump's tempestuous relationship with America's allies in Europe and Asia may undermine cohesion with them on China policy if he is elected again. His contemptuous remarks about nato, including his recent suggestion that he would not offer American protection to allies who fail to spend enough on defence, are music to China's ears. It sees nato as a cold-war relic that the West uses to preserve its dominance. For the same reason, it relishes any tension in America's relationships with Japan and South Korea, such as Mr Trump caused by threatening the withdrawal of American troops from those countries if their governments would not agree to big increases in their contributions to the cost of maintaining the bases.

encompass 含む

resent 憤慨する

tempestuous 激動の

cohesion 結束

relic 遺物

relish 楽しむ

A Trump administration might unwind the work Mr Biden has done to nurture Asian partnerships. To China's chagrin, he created a new grouping, known as aukus, aimed at strengthening co-operation with Australia and Britain in responding to the security challenge posed by China's navy in the Indian Ocean and Pacific. China, inaccurately, calls it "nato-like". Still, aukus involves exactly the kind of long-term, rather than transactional, relationship that Mr Trump dislikes.

chagrin 残念なことに

Similarly on Taiwan, Mr Trump may be preferable for China. Mr Biden has sometimes gone beyond the conventional, ambivalent, language about America's commitments to the island. He has said repeatedly that American troops would defend Taiwan if China invaded, only for his aides to walk back his comments after Chinese outrage. Mr Trump is probably far less enthusiastic about protecting the island. In his memoir, John Bolton, who served as Mr Trump's national security adviser in 2018 and 2019 before a bitter parting of ways, wrote of Mr Trump's "grousing" about weapons sales to Taiwan. Mr Trump was "dyspeptic" about Taiwan, Mr Bolton said, suggesting his boss lacked commitment to a "democratic ally".

ambivalent 気持ちがはっきりしない

grouse 文句をいう

dyspeptic 消化不良の 期限の悪い

Above all else, Mr Xi wants stability. The views of Chinese scholars probably echo official thinking. In an interview in state media in January, Yan Xuetong of Tsinghua University in Beijing said that the candidates would compete to show “who is more anti-China” than the other: “If we want to prevent confrontation between the two sides from getting out of control and escalating into a conflict, our country needs to take some proactive measures.” Mr Biden’s approach to China is likely to be more predictable but better organised and enforced, and perhaps a bigger threat in the long run. Mr Trump’s potential for chaos and excesses could create opportunities for China to outmanoeuvre America but also bring the instability China dreads.

echo 踏襲する

compete 匹敵する

proactive 事前に対策を講じる

dread 心配する

Could there be a way out of superpower confrontation? Wu Xinbo of Fudan University in Shanghai suggests that Mr Biden offers hope for Sino-American ties. In an online article he describes Mr Trump as a “unilateralist”, having little need for China’s help. “But Biden still hopes to maintain America’s dominant position in the world,” writes Mr Wu. “As long as the United States wants to deal with many global problems, it cannot do without co-operation with China.” Yet amid a military build-up and fraying trade ties such optimism is rare. Mr Xi will be watching the vote counts in November closely: the two likely candidates present China with very different challenges. But even as he waits for a result, he will know that however divided American politics may be, hostility towards China is now a bipartisan matter, and deeply entrenched. For him and for America the election cycle is part of a longer-term struggle.

unilateralist 一方[片側]だけの; 一方的な. 単独行動主義

fray すり減らす

entrenched 強固な

Summary:

China's reaction to the possibility of Donald Trump's return to the White House is mixed, with some expressing fury and mockery online, while others, particularly Chinese nationalists, see potential benefits in his presidency. There are concerns among China's elite about the economic costs of a Trump victory, including the escalation of trade tensions and potential disruption to global security alliances. Trump's trade representative, Robert Lighthizer, advocates for even higher tariffs on Chinese imports and a reversal of trade policies that benefited China. However, the economic fallout of such measures on China's economy could be significant, with potential GDP losses and disruptions to global supply chains.

Despite the economic risks, Trump's unpredictability and disdain for traditional alliances may appeal to China's desire to establish itself as a global power. His administration's focus on unilateral actions and transactional relationships could create opportunities for China to assert its influence, particularly in Asia. However, the instability and chaos generated by Trump's

presidency are also sources of concern for China, which prioritizes stability in its foreign relations.

The Biden administration, while likely to continue policies aimed at containing China's rise, may offer a more predictable and organized approach, posing a different set of challenges for China's leadership. Ultimately, regardless of the outcome of the U.S. election, China recognizes that hostility towards it is now bipartisan and deeply entrenched in American politics, signaling a long-term challenge for its foreign policy.

Questions:

1. How does China's leadership perceive the potential economic and geopolitical implications of Donald Trump's return to the White House?
2. What are the contrasting views within China regarding the benefits and risks of a Trump presidency?
3. How do Trump's trade policies, as advocated by Robert Lighthizer, aim to address perceived imbalances in U.S.-China trade relations, and what could be the potential consequences for China's economy?
4. In what ways do Trump's unilateralist tendencies and disdain for traditional alliances align with China's strategic goals, and how do they pose challenges to global stability?
5. How does China view the Biden administration's approach to China, and what factors contribute to its assessment of the potential challenges posed by a Biden presidency?

中国はドナルド・トランプの復活をどれほど恐れているのか？

60%の関税は危険だが、彼を応援する中国のナショナリストもいる

2024年2月20日

ドナルド・トランプがアメリカの大統領選で勝利するという見通しについて、中国がどのように感じているのかを知りたいければ、中国のソーシャルメディアはいくつかの明白なシグナルを発している。ここ数週間、中国は怒りと嘲笑で沸騰し始めている。中国からの輸入品に60%以上の関税がかかるというのだ。「さらに上乘せだ」と、中国本土のあるオンライン・コメンテーターは激怒している。「普通のアメリカ人がどう生活するのか見てみたいものだ」。また、トランプ氏が戦争の可能性を高めると考える人もいる。トランプ氏がいれば、世界は「決して平和にはならない」と別のネットユーザーは考えている。「この年老いた狂人は悪質すぎる」と3人目は言う。「彼は消滅させなければならない。」

ネット上だけでなく、中国のエリートたちの間でもトランプ勝利の見通しは議論の対象となっている。彼らは、トランプがホワイトハウスに戻ることで、貿易戦争がさらに激化し、莫大な経済的コストが発生することを恐れている。しかし、彼らはまた、彼の同盟に対する侮蔑（natoに対する最近の暴挙を見よ）が巨大なプロパガンダ効果をもたらし、アメリカ主導のアジアの安全保障システムを弱体化させ、中国が台湾などで好き勝手に行動できるようになると考えている。中国のナショナリストの中には、彼の成功を

応援し、同志チュアン建国と呼ぶ者もいる：「チュアン」はトランプ氏の名字の一般的な呼び方であり、「建国」は「国を建設する」という意味である。これは、トランプ氏の行き過ぎた行動が中国をより強くすることを示唆する言い方である。

中国の指導者である習近平にとって、北京での宴会からフロリダにあるトランプ氏の隠れ家「マー・ア・ラゴ」でのステーキディナーまで、何度も顔を合わせてきた両氏の関係が十分に合理的であったとしても、トランプ大統領の就任が伴うであろう予測不可能なトレードオフを天秤にかけるのは特に難しい。「私は習主席がとても好きだ」。トランプ氏は最近、Fox Newsにこう語った。「彼は私の任期中、彼は私のとても良い友人だった。」

一方では、2017年から2021年までのトランプ大統領の任期中、アメリカの政策は大きく転換した。彼の政権はアメリカの貿易赤字を減らし、雇用を守るために関税を導入した。中国を政治的、技術的、軍事的敵対者として描き、アメリカ国内の議論を再定義した。

他方、バイデン氏のより体系的な統治アプローチは、トランプ氏の第1期とは異なる種類の脅威を中国に与えた。アメリカはトランプ関税を維持し、その上で中国への西側技術の流入を制限する包括的なシステムを構築した。また、オーストラリアやインドからフィリピンや韓国に至るまで、アメリカの安全保障上のパートナーシップや同盟関係に投資することで、中国を抑止し封じ込めるためのアジアの安全保障システムを若返らせた。バイデン氏は中国では水王（眠れる王）と呼ばれているかもしれない。しかし、トランプ氏よりは控えめだが、ある意味では手強い相手である。

習近平の計算の大部分は、トランプ氏が2期目に中国に対して何ができるかを探ることだ。就任から4年も経てば、中国と対決するMAGA意欲は収まるだろうと想像するかもしれない。しかし、入手可能なシグナルは、トランプ氏の側近の中国への反発が強まっていることを示唆している。トランプ氏の影響力のある通商代表であり、ホワイトハウスで再びトップの座に就く可能性のあるロバート・ライトハイザー氏の見解を見てみよう。2017年から2021年にかけて、彼は中国による知的財産の窃盗に関する調査を開始し、関税を引き上げるために、大統領が公平な対応をしない貿易相手国を罰することができるアメリカの通商法301条を発動した。中国企業が直面する平均関税は2018年の3%から、両国が休戦協定を結んだ2019年末には21%に上昇した（図表1参照）。

ライトハイザー氏の立場は、全体主義的な本能を持つ中国に強烈な敵意を抱いており、その危険性はますます高まっていると主張している。昨年出版された著書『No Trade is Free』（邦題『自由貿易はない』）の中で、ライトハイザー氏は中国を「アメリカ革命以来、アメリカ国家とその西側自由民主主義政府が直面している最大の脅威」だと主張している。この本には、安全保障上の理由だけでなく、「長期的な経済的被害」を考慮した中国投資の審査、中国におけるアメリカ企業との相互アクセスがない限り、中国企業のアメリカでの事業を禁止すること、中国が所有するショートビデオアプリ TikTok の禁止など、いくつかの厳しい提案が含まれている。

重要なのは、ライトハイザー氏が関税の大幅引き上げを提案していることだ。彼が主張するゴールは「均衡ある貿易」であり、つまり物品貿易赤字がまったくないことである。中国は昨年も2,800億ドル近い対米黒字を計上しており、2018年の記録的な4,190億ドルからは減少したが、トランプ氏が大統領に就任する前の3,470億ドルには遠く及ばない。これを是正するためにライトハイザー氏は、アメリカの歴史上「最悪の過ちのひとつ」である、2000年に中国と「恒久的正常貿易関係」(Pntr)を結ぶという決定を取り消すよう求めている。これにより中国は、アメリカの関税表の「第2列」に記載され、キューバや北朝鮮、そして現在はロシアやベラルーシなど、ごく一部の国だけに適用されている、より厳しい関税ではなく、アメリカがほとんどの貿易相手国に課している低関税を支払うことができるようになった。

最恵国待遇(最恵国待遇)を中国に恒久的に与える「恒久正常通商関係(PNTR)」法案

コンサルタント会社のオックスフォード・エコノミクスによると、中国とのPNTRを終了すると、中国製品に対する関税は平均61%に上昇する。中国製携帯電話の関税は0%から35%に、中国製玩具の関税は0%から70%に跳ね上がる。アメリカは既存の第2列の関税で妥協する代わりに、中国のためだけに新しい関税スケジュールを作成するかもしれない。その場合、一部の商品(自動車など)にはさらに厳しくなる可能性があるが、アップルのiPhoneなど、アメリカの消費者にとって重要な他の商品には制限が緩和される。

習近平国家主席は、経済的な打撃がどの程度になるのか、アドバイザーに見積もりを依頼するだろう。ひとつの目安は過去だ。銀行のゴールドマン・サックスによると、貿易戦争は最盛期には中国の四半期GDPを0.8%も押し下げた。全体として、正味の貿易効果は中国にとってはマイナス、アメリカにとってはプラスだった。しかし、この対立は物価を上昇させることで中国人とアメリカ人の所得を低下させ、各国の金融市場を混乱させ、政策の不確実性をもたらし、企業支出を抑制した(図表2参照)。中国との交渉中、トランプ氏は放火魔であると同時に消火魔でもあり、あるオブザーバーに言わせれば、怒りのツイートで火事を起こし、外交的な晩餐会でそれを鎮火させた。このようなジグザグは世界市場を怯えさせた。

潜在的なコストのもうひとつの目安はモデル化だ。オックスフォード・エコノミクスによれば、Pntrが廃止されれば、中国の輸出に占めるアメリカの割合は、現行の政策の約5分の1から約3分の1に縮小すると予想されている(図表3参照)。このようなシミュレーションには多くの可動部分がある。ひとつは、前回のようにトランプ大統領の退任後も新たな関税が維持されると企業が考えているかどうかである(「金融・経済」の項を参照)。もうひとつは、一部の中国製部品が他国で組み立てられた製品に組み込まれてアメリカ市場に流入する可能性があることだ。中国の経済と金融市場は、2017年と比較して悲惨な状態にある。そして、中国がどのように報復するかは明らかではない。トランプ大統領の第一次政権時に報復しても、アメリカは後退を余儀なくされなかった。オックスフォード・エコノミクスは、中国が平均で約17%ポイント関税を引き

上げると想定している。結局のところ、かつて親密だった超大国間の経済関係は、まるで気の置けないキスのようなものになりかねないのだ。

いずれにせよ、トランプ氏のアドバイザーが想定しているようなデカップリングは、中国経済に甚大なダメージを与えるだろう。国際通貨基金（IMF）のアン・ジェビンや他のエコノミストたちの研究によれば、世界が対立する経済圏に分裂し、その間の対外直接投資の流れが制限された場合、何が起こるかが示されている。このような流れが半減した場合、投資がより自由に流れるベースラインと比較して、中国のGDPは最終的に約2%減少する可能性がある。カリフォルニア大学サンディエゴ校のCarlos Góesと世界貿易機関（WTO）のEddy Bekersによる別の研究では、30%程度の関税引き上げは、2040年までに中国の所得を5%以上減少させると論じている。

あと4年？

貿易と関税について判断すると、習近平氏はバイデン氏の勝利を支持しているようだ。バイデン政権が誕生すれば、中国製電気自動車の輸入規制が強化され、半導体、人工知能、量子コンピューターなど、アメリカの最先端技術の中国への流入がさらに阻害されるだろう。しかし、不安定な貿易ショックを引き起こす可能性は、トランプ政権よりもはるかに低いだろう。

しかし、米中関係は経済以上のものを内包している。習近平は欧米主導の世界秩序に憤慨しており、中国を代替勢力として確立したいと考えている。トランプ氏が再び当選した場合、ヨーロッパやアジアにおけるアメリカの同盟国との険悪な関係は、中国政策における同盟国との結束を弱めるかもしれない。最近、防衛費を十分に使わない同盟国にはアメリカの保護を提供しないと示唆したことを含め、彼のnatoに対する軽蔑的な発言は中国の耳に心地よい。中国はnatoを冷戦時代の遺物であり、西側諸国が自国の支配を維持するために利用しているものだと考えている。同じ理由で、アメリカは日本や韓国との関係に緊張が走ることを喜んでいる。例えば、トランプ氏が、もし日本や韓国の政府が基地の維持費への拠出金の大幅増に同意しなければ、アメリカ軍を撤退させると脅したように。

トランプ政権が誕生すれば、バイデン氏がアジアのパートナーシップを育むために行ってきた活動も頓挫するかもしれない。中国が悔しがらないうち、バイデン氏は、インド洋と太平洋における中国海軍による安全保障上の挑戦に対応するため、オーストラリアやイギリスとの協力強化を目的とした「オックス」と呼ばれる新しいグループを創設した。中国は、これを不正確にも「ナトーのようなもの」と呼んでいる。しかし、オックスはまさにトランプ氏が嫌う、取引ではなく長期的な関係を含んでいる。

台湾についても同様に、トランプ氏は中国にとって好都合かもしれない。バイデン氏は、台湾に対するアメリカのコミットメントについて、従来のあいまいな表現を超えることもある。バイデン氏は、中国が台湾に侵攻してきた場合、アメリカ軍が台湾を守ると何度も発言したが、中国の怒りを買って、側近たちは発言を撤回した。トランプ氏はおそらく、台湾を守ることにそれほど熱心ではないだろう。2018年と2019年にトランプ

氏の国家安全保障顧問を務めたジョン・ボルトン氏は、その回顧録の中で、台湾への武器売却に関するトランプ氏の「不平不満」について書いている。ボルトン氏は、トランプ氏は台湾に対して「不機嫌」であり、彼の上司は「民主的な同盟国」に対するコミットメントを欠いていると示唆した。

習近平は何よりも安定を望んでいる。中国の学者の意見は、おそらく公式の考えと同じであろう。北京の清華大学の嚴学東は1月の国営メディアのインタビューで、候補者たちは「どちらがより反中国的か」を競うことになるだろうと述べた：「両者の対立が制御不能になり、衝突にエスカレートするのを防ぎたいのであれば、わが国は何らかの積極的な対策を講じる必要がある」。バイデン氏の対中アプローチは、より予測しやすいが、より組織化され、実施される可能性が高く、おそらく長期的にはより大きな脅威となるだろう。トランプ氏の混乱と行き過ぎの可能性は、中国がアメリカを出し抜く機会を作るかもしれないが、中国が恐れる不安定さももたらすだろう。

超大国間の対立から抜け出す道はあるのか？上海の復旦大学の呉信波氏は、バイデン氏が米中関係に希望を与えることを示唆している。彼はオンライン記事の中で、トランプ氏を「一国主義者」であり、中国の助けはほとんど必要ないと評している。「しかし、バイデン氏は依然としてアメリカの世界における支配的地位を維持したいと考えている。「米国が多くの世界的問題に対処しようとする限り、中国との協力なしにはできない。しかし、軍備増強と貿易関係のほころびの中で、このような楽観論は珍しい。習近平氏は、11月の投票数を注意深く見守ることになるだろう。しかし、結果を待つにしても、アメリカの政治がいかに分裂していようとも、中国に対する敵意は今や超党派の問題であり、深く根付いていることを知るだろう。彼にとってもアメリカにとっても、この選挙サイクルは長期的な闘争の一部なのだ。

2024年12月20日



To see India's future, go south
The country's regional division could make it—or break it
Feb 29th 2024

Most people know that India is a [rising economic power](#). It is already the world's fifth-largest economy and is growing faster than any big rival, with a turbocharged stockmarket that is the fourth-largest of any country's. It is also common knowledge that India's prime minister, [Narendra Modi](#), is its most powerful in decades and that, as well as economic development, his agenda includes a Hindu-first populism that can veer into chauvinism and authoritarianism. Less well known is that these competing trends of development and identity politics are together fuelling a striking third trend: a growing north-south split.

Veer 変える

Chauvinism 優位偏見主義

Competing 相反する

アイデンティティ・ポリティクスとは、共通するものを持った人々が共通の政治的目標に向かって結束することを意味する。

The wealthy south is where you will find the slick new India, with its startups, its campuses and gleaming iPhone-assembly plants. Yet Mr Modi's party gets a low share of its votes from there

and relies on the poorer, more populous, rural, Hindi-speaking north. This north-south divide will be a defining issue in the election in April and May, in which Mr Modi is expected to win a third term. How the split is managed in the long run is of critical importance to India's prospects. In one alarming scenario, it could create a constitutional crisis and fracture India's single market. In a more benign future, resolving this divide could moderate India's harsh identity politics.

Slick 高級 すばらしい

Gleaming 輝く

Defining 典型的な

Fracture 亀裂

Harsh 厳しい

Geographical divides often influence how countries develop. America's politics and economy still reflect the legacy of the civil war. When Deng Xiaoping sought to open up China's economy in 1992, he took a "southern tour" to Guangdong province. His endorsement of its entrepreneurial culture and history of openness thwarted Communist Party conservatives and led to the boom that fuelled China's rise as an economic superpower.

Thwarted 阻止する

Understanding India's divide begins with economics. The south has long been richer and more urban. The southern five of India's 28 states (Andhra Pradesh, Karnataka, Kerala, Tamil Nadu and Telangana) contain 20% of the population, but account for 30% of its loans and for 35% of the flow of foreign investment in the past three years. Better government, education and property rights help explain this outperformance and have fostered enterprise and a more sophisticated financial system. A gap that has existed since independence in 1947 has widened over the decades. In 1993 the south contributed 24% of India's gdp. The latest figure is 31%.

When foreign bosses visit India they still pay tribute to the national government in Delhi, but many of the most exciting business opportunities require a flight to the south. Consider the shift in global supply chains from China to India: 46% of India's electronics exports are from the south. In India's famous startup scene, 46% of tech "unicorns" are southerners, coming especially from Bangalore. The five southern states provide 66% of the it-services industry's exports. The latest craze is for "global capability centres", where multinationals assemble their global auditors, lawyers, designers, architects and other professionals: 79% of these hubs are in the south.

pay tribute to (人) に敬意を表する

craze 大流行

Even as the south acts as India's economic engine, its politics are on a separate planet from those of the north. There the emphasis is on the Hindi language, macho Hindu identity politics and, often, the demonisation of Muslims. Mr Modi's Bharatiya Janata Party (bjp) promotes all that alongside its mantra of national development, partly out of ideological fervour and partly because it wins elections.

demonisation 極悪非道の悪者として示す
fervour 信念; 熱情, 情熱

In the south that bjp formula works less well. Since the 1960s voters have backed regional parties that promote English, Tamil and other local languages, and advocate less strident Hindu values. In 2019 only 11% of the bjp's voters and a mere 10% of its parliamentary seats were from the south. In the party's one southern bastion, Karnataka, the bjp lost control of the state legislature in elections in 2023. Mr Modi dreams of running a modern, tech-enabled central government that reaches across the whole country. Yet for all his electoral triumphs, he still lacks a truly national mandate.

advocate 養護する
strident 執拗な 自己主張の強い
mandate 信任

How will these geographical tensions be resolved? A thriving national single market is crucial to India's growth because it allows firms to achieve economies of scale for the first time and permits a more efficient allocation of national resources, from energy to labour. Inter-state trade rose from 23% of gdp in 2017 to 35% in 2021, underpinning growth. Mr Modi has done an impressive job of creating nationwide infrastructure, from a unitary tax system to transport and digital-payments schemes.

unitary tax((米))合算課税 (◇州外での全利益を合算して州税を算出するもの)

Yet under India's constitution most of these reforms required co-operation between the central government and the states. So will the next lot. Education, which needs deeper reform, is a joint responsibility. More young Indians in the jobs-scarce north must be able to move to find work in the south. To power its economy and cut emissions India needs a truly national energy market.

Pessimists fear a re-elected Mr Modi will upset the constitutional balance. Southern leaders already accuse him of targeting them with bogus corruption probes, withholding central-government funds and extracting an unfair level of tax to subsidise the north. The south could also lose out after 2026 when parliamentary-constituency boundaries are due to be redrawn. Against the south's wishes, the bjp could impose Hindi as the national language.

a corruption probe 汚職の調査
bogus 偽の
constituency 選挙区

Over the next decade this kind of confrontation could get in the way of essential economic reforms. In the very worst scenario it could even lead to calls to break up India. Talk of secession last surfaced after independence and was suppressed with a ban in 1963 on any politician proposing it.

secession 分離独立

A different future

Fortunately, India and Mr Modi have a far better alternative. Another way for the bjp to be competitive in the south is for it to moderate its Hindutva message, restrain its promotion of Hindi, put more weight on economic development and advance more moderate successors to Mr Modi than his coterie of headbangers. It is early days, but our reporting from alongside the bjp's southern leadership this week suggests that some of these shifts may be taking place. South India already offers a vision of the future for India's economy. If Mr Modi and his party choose wisely, the south may be an augury for its politics, too.

coterie 仲間 排他的な

headbangers 頭がいかれたやつ

augury 前兆

Summary:

India's economic growth and political landscape are shaped by a growing north-south divide, with the wealthy south driving economic progress while the north focuses on identity politics and populism. This division is expected to be a key issue in the upcoming election, with Prime Minister Narendra Modi relying on support from the north despite the economic dominance of the south. The divide reflects differences in language, culture, and political priorities, with regional parties in the south advocating for local languages and less strident Hindu values. Despite economic success in the south, political power remains concentrated in the north, leading to tensions over governance and resource allocation. While a thriving national market is crucial for India's growth, constitutional reforms and cooperation between the central government and states are needed to address regional disparities and promote economic integration. However, there are concerns that a re-elected Modi government may exacerbate tensions by targeting southern states and imposing Hindi as the national language, potentially leading to calls for secession.

Nevertheless, there is optimism that India can overcome these challenges by adopting a more inclusive approach to governance and prioritizing economic development over identity politics. The Bharatiya Janata Party (BJP) could gain support in the south by moderating its Hindu nationalist message and focusing on economic growth. With the south offering a vision of India's future economy, there is hope that wise leadership decisions could pave the way for political unity and prosperity across the country.

Questions:

1. How does the north-south divide in India influence its economic and political landscape?
2. What factors contribute to the economic success of the south compared to the north?
3. How does Prime Minister Narendra Modi's political strategy differ between the north and south of India?
4. What challenges does India face in achieving economic integration and addressing regional disparities?
5. What are the potential consequences of a failure to address the north-south divide, and what strategies could be employed to mitigate these risks?

インドの未来を見るには南へ行け

この国の地域的な分裂は、インドを発展させるか、あるいは崩壊させるか

2024年2月29日

インドが台頭する経済大国であることは、ほとんどの人が知っている。すでに世界第5位の経済大国であり、どのライバル国よりも速いスピードで成長している。また、インドのナレンドラ・モディ首相がここ数十年で最も権力を持ち、経済発展だけでなく、彼のアジェンダには排外主義や権威主義に傾きかねないヒンドゥー第一主義のポピュリズムが含まれていることもよく知られている。あまり知られていないが、開発とアイデンティティの政治という相反するトレンドが、南北分裂の拡大という第3のトレンドに拍車をかけているのだ。

アイデンティティ・ポリティクスとは、共通するものを持った人々が共通の政治的目標に向かって結束することを意味する。

裕福な南部には、新興企業やITキャンパス、きらびやかなiPhoneの組み立て工場など、洗練された新しいインドがある。しかし、モディ氏の政党はそこからの得票率が低く、より貧しく、人口が多く、農村部でヒンディー語を話す北部に依存している。この南北分断は、モディ氏が3期目を獲得すると予想される4月と5月の選挙で決定的な争点となるだろう。この分裂が長期的にどのように管理されるかは、インドの将来にとって極めて重要である。ある憂慮すべきシナリオでは、憲法上の危機が生じ、インドの単一市場が分裂する可能性がある。より穏やかな未来では、この分裂を解決することで、インドの厳しいアイデンティティ政治を緩和することができるだろう。

地理的な隔たりは、しばしば国の発展に影響を与える。アメリカの政治と経済はいまだに南北戦争の遺産を反映している。1992年、中国経済の開放を目指した鄧小平は、広東省を「南巡」した。広東省の企業文化と開放の歴史に対する彼の支持は、共産党の保守派を阻止し、中国の経済大国としての台頭を後押しする好景気につながった。

インドの分断を理解するには、まず経済から始めなければならない。南部は古くから豊かで都市化が進んでいる。インドの28州のうち南部の5州（アンドラ・プラデシュ州、カルナータカ州、ケララ州、タミル・ナードゥ州、テランガナ州）は人口の20%を占めるが、融資の30%、過去3年間の外国投資の35%を占めている。政府、教育、財産権の向上が、企業やより洗練された金融システムの育成につながり、このような好成績を支えている。1947年の独立以来存在していた格差は、数十年の間に拡大した。1993年当時、インドのGDPに占める南部の割合は24%だった。最新の数字は31%である。

外国人経営者がインドを訪れると、デリーの国政に敬意を表すことに変わりはないが、最もエキサイティングなビジネスチャンスの多くは、南部へのフライトを必要とす

る。グローバル・サプライチェーンの中国からインドへのシフトを考えてみよう：インドの電子機器輸出の46%はインド南部からだ。インドの有名なスタートアップ・シーンでは、技術系「ユニコーン」の46%が南部出身者で、特にバンガロールから生まれている。南部の5つの州は、ITサービス産業の輸出の66%を供給している。最近の流行は「グローバル・ケイパビリティ・センター」で、多国籍企業がグローバルな監査人、弁護士、デザイナー、建築家などの専門家を集めている：これらのハブの79%は南部にある。

南部がインドの経済エンジンとして機能しているとしても、その政治は北部とは別の惑星にある。そこでは、ヒンディー語、マッチョなヒンドゥー教のアイデンティティ政治、そしてしばしばイスラム教徒の悪者化が強調されている。モディ氏の率いるバラティア・ジャナタ党 (bjp) は、イデオロギー的な熱狂から、また選挙に勝つためもあるが、国家発展のマントラと並行してこれらすべてを推進している。

南部では、BJPの方式はあまりうまく機能していない。1960年代以降、有権者は英語、タミール語、その他の現地語を推進し、ヒンドゥー教の価値観をあまり主張しない地域政党を支持してきた。2019年、bjpの有権者のわずか11%、議席のわずか10%が南部出身者だった。bjpの唯一の南部の砦であるカルナタカ州では、2023年の選挙でbjpは州議会の主導権を失った。モディ氏の夢は、ハイテクを駆使した近代的な中央政府を運営し、国全体に行き渡らせることだ。しかし、選挙で勝利したとはいえ、モディ氏には真に国民的な支持を得るには至っていない。

これらの地理的な緊張はどのように解決されるのだろうか？インドの成長にとって単一市場の繁栄は極めて重要である。なぜなら、それによって企業は初めて規模の経済を達成することができ、エネルギーから労働力まで、国家資源をより効率的に配分することができるからである。州間貿易は2017年のGDPの23%から2021年には35%に上昇し、成長を下支えしている。モディ氏は、統一税制から交通、デジタル決済制度に至るまで、全国的なインフラ整備に目覚ましい成果を上げている。

しかし、インドの憲法下では、これらの改革のほとんどは中央政府と州の協力が必要だった。次の改革も同様だ。より深い改革が必要な教育は、共同責任である。雇用の乏しい北部に住む多くの若いインド人が、南部で仕事を見つけるために移動できるようにしなければならない。インド経済を活性化し、排出量を削減するためには、真に国家的なエネルギー市場が必要だ。

悲観論者は、再選されたモディ氏が憲法上のバランスを崩すことを恐れている。南部の指導者たちはすでに、モディ氏がインチキ汚職捜査で自分たちを標的にし、中央政府からの資金を差し控え、北部に補助金を出すために不公平なレベルの税金を引き出していると非難している。南部はまた、2026年以降、議会の選挙区割りの変更される予定である。南部の意向に反して、bjpがヒンディー語を国語として押し付ける可能性もある。

今後 10 年間で、このような対立が本質的な経済改革の妨げになる可能性がある。最悪のシナリオでは、インドを解体しようという声さえ上がりかねない。分離独立の話が表面化したのは独立後で、1963 年にそれを提案する政治家が禁止されたことで抑制された。

異なる未来

幸いなことに、インドとモディ氏にははるかに優れた選択肢がある。bjp が南部で競争力を持つためのもうひとつの方法は、ヒンドゥトヴァのメッセージを控えめにし、ヒンディー語の推進を抑制し、経済発展に重きを置き、モディ氏の同好の士よりも穏健な後継者を擁立することだ。まだ始まったばかりだが、今週、bjp の南部指導部のそばで取材したところ、こうしたシフトがいくつか起きつつあるようだ。南インドはすでにインド経済の未来像を提示している。モディ氏と彼の党が賢明な選択をすれば、南部はその政治にとっても吉兆となるかもしれない。

2024 年 12 月 21 日



Autocracies are exporting autocracy to their diasporas
The new danger from transnational repression
Feb 29th 2024

For millennia exile has been a way for critics to escape the iron fist of tyrants and for regimes to silence naysayers. Yet the way authoritarian regimes interact with dissenting opinions abroad is changing dramatically for the worse.

Over the past 30 years open borders have created vastly [larger diasporas](#) in foreign lands. Technology has amplified individuals' voices and their connection to their homeland, but also enabled monitoring, intimidation and censorship by distant governments. The result is that the world's autocracies can now plausibly aspire to control ideas and large numbers of people abroad as well as at home.

Aspire 熱望する

Exhibit A is China. Eleven million of its citizens or ex-citizens now live outside its borders. As we report its programme of monitoring, censorship and coercion is more elaborate and extensive than [ever before](#). And China is not alone. Under Vladimir Putin, Russia maintains an extensive apparatus to spy on and manipulate ethnic Russians abroad, which includes agents who poisoned former members of his regime in Britain. In January America and Britain accused an Iranian network of “numerous acts of transnational repression including assassinations and kidnappings...in an attempt to silence the Iranian regime’s perceived critics”. And under its leader, Recep Tayyip Erdogan, Turkey has been accused of trying to manipulate and police the Turkish diaspora in Europe.

Exhibit A 派手な見せびらかし

Elaborate 入念な

Manipulate 操作する

Ethnic 民族の

Perceive 理解する

Autocrats are trying to export autocracy. Targeted action against particular people helps create a broad climate of fear. Tyrannical regimes know that self-censorship—the pre-emptive quashing of dissent—is their most powerful tool. Today you often find it in diasporas. Cases of manipulation often seem small and go unreported, but the effect can be large and severe. Many Chinese students are wary of expressing their true views on university campuses that are thousands of miles from Beijing.

Quash 制圧する

Pre-emptive 先制の

How can countries protect the people they host? The most obvious step is to crack down on malign state-backed spies and proxies. Autocratic state-affiliated organisations should be prevented from conducting influence and intimidation campaigns on university campuses. The definition of espionage is expanding to include transnational repression, which should be punished harshly. Last summer America named and imposed sanctions on a group of Iranians involved in their country’s overseas anti-dissident operation.

Another focus should be tech platforms. Banning apps like WeChat, which although privately owned is headquartered in Singapore and used by the state to monitor Chinese abroad, would be an extreme move. In any case, doing so would not help the many recent emigrants who are users of Weixin, the Chinese version of WeChat, with accounts still registered to Chinese phone numbers. But it is reasonable to demand that foreign apps, particularly those based in autocratic states without human-rights protections, show that they protect personal data and that their operations abroad are separate from their parent company. America has imposed these kinds of safeguards on TikTok, another Chinese app.

Stop tyranny from travelling

Dealing with the threat from oppressive regimes and their tentacular reach inevitably involves monitoring what diasporas do and screening individuals who could pose a threat. To a diaspora, however, this risks seeming like scaremongering or discrimination. An essential part of protecting them, therefore, is to make their members feel welcome in their host societies. If they belong, they are more likely to feel safe enough to stand up to the bullies. That means upholding the values of openness which led people to make them their new home in the first place.

Threat 脅し

tentacular 触手の、触手に関する、または、触手に似ている

pose a threat to ~を脅かす、~に脅威を及ぼす [与える]

scaremongering 脅迫 不安に陥れる

discrimination 差別

in the first place. 手始めに. ... 最初は. ... まず最初に そもそも

Summary:

Autocratic regimes are increasingly targeting dissenting voices within their diasporas abroad, utilizing monitoring, censorship, and intimidation tactics to silence critics. China, Russia, Iran, and Turkey are among the countries known for such practices, which create a climate of fear and self-censorship within diaspora communities. The export of autocracy poses challenges for host countries, who must take steps to protect individuals from state-backed repression while upholding values of openness and inclusion.

Governments hosting diaspora communities can crack down on state-affiliated influence campaigns and espionage activities, imposing sanctions and restrictions on organizations involved in transnational repression. Tech platforms also play a role, with calls for stricter regulations on apps used by autocratic states to monitor their citizens abroad. However, balancing security measures with the need to make diaspora members feel welcome and included is crucial to effectively combating the threat of transnational repression.

Questions:

1. How have open borders and technology contributed to the changing dynamics of autocratic regimes' interactions with diasporas?
2. What are some examples of countries exporting autocracy to their diasporas, and what tactics do they use?
3. What steps can host countries take to protect individuals within diaspora communities from state-backed repression?

4. How can tech platforms be regulated to mitigate the impact of transnational repression?
5. What challenges do host countries face in balancing security measures with the need to make diaspora members feel welcome and included?

独裁国家は自国から海外へ独裁政治を輸出している
国境を越えた抑圧がもたらす新たな危険
2024年2月29日

何千年もの間、亡命は批評家が専制君主の鉄拳から逃れるための手段であり、政権が否定的な意見を封じるための手段であった。しかし、権威主義的な政権が海外で反対意見と接する方法は、劇的に悪い方向に変化している。

過去30年間、国境が開かれたことで、外国には膨大な数の国外居住者が生まれた。テクノロジーは個人の声を増幅させ、祖国とのつながりを強める一方で、遠く離れた政府による監視、脅迫、検閲を可能にした。その結果、世界の独裁国家は、国内だけでなく国外でも思想や多数の人々をコントロールすることを、もっともらしく熱望することができるようになった。

模範例は中国である。現在、1100万人の国民や元国民が国境を越えて暮らしている。私たちが報告するように、監視、検閲、強制のプログラムはかつてないほど精巧かつ広範囲に及んでいる。そして中国だけではない。ウラジーミル・プーチンの下、ロシアは在外ロシア人をスパイし、操るための大規模な組織を維持している、その中には、プーチン政権の元メンバーをイギリスで毒殺した職員も含まれている。アメリカとイギリスは1月、イランのネットワークが「イラン政権の批判者を黙らせるために、暗殺や誘拐を含む国境を越えた弾圧を行っている」と非難した。トルコはその指導者であるレジェップ・タイイップ・エルドガンの下で、ヨーロッパのトルコ人亡命者を操り、取り締まろうとしていると非難されている。

独裁者は独裁政治を輸出しようとしている。特定の人々を標的にした行動は、広範な恐怖の風潮を作り出すのに役立つ。専制的な政権は、自己検閲（異論を先制的に鎮圧すること）が最も強力な手段であることを知っている。今日では、これが亡命者の間でしばしば見られる。操作されたケースは小さく見え、報告されないことが多いが、その影響は大きく深刻なものになる。多くの中国人学生は、北京から何千キロも離れた大学のキャンパスで自分の本当の意見を表明することに警戒心を抱いている。

各国はどのようにして受け入れ先の人々を守ることができるのだろうか？最も明白なステップは、国家が支援する悪質なスパイや代理人を取り締まることだ。独裁的な国家関連組織が大学キャンパスで影響力や脅迫キャンペーンを行うことを阻止すべきである。スパイの定義は、国境を越えた弾圧にまで拡大しており、厳しく罰せられるべきであ

る。昨年夏、アメリカはイラン人のグループを名指しし、同国の海外での反体制活動に関わっていたイラン人に制裁を科した。

もうひとつの焦点はハイテクプラットフォームである。WeChatのようなアプリを禁止するのは極端なやり方だ。WeChatは個人所有ではあるが、シンガポールに本社があり、国家が海外の中国人を監視するために使用している。いずれにせよ、そうすることは、WeChatの中国版であるWeixinのユーザーで、中国の電話番号にアカウントを登録したままの多くの最近の移住者を助けることにはならないだろう。しかし、外国のアプリ、特に人権保護のない独裁的な国家に拠点を置くアプリに対して、個人データを保護し、海外での事業が親会社から分離されていることを示すよう要求するのは妥当なことだ。アメリカはTikTokという別の中国製アプリに対して、この種のセーフガードを課している。

海外からの専制政治を阻止する

抑圧的な政権とその巨大な影響力からの脅威に対処するには、亡命者の行動を監視し、脅威となりうる個人を選別することが避けられない。しかし、亡命者にとって、これは脅しや差別と思われる危険性がある。したがって、ディアスポラを保護するために不可欠なのは、亡命者のメンバーがホスト社会で歓迎されていると信じられるようにすることである。所属していれば、安心していじめに立ち向かうことができる。そのためには、そもそも人々が新たな居場所として選んだ開放的な価値観を維持することである。

2024年12月22日



The perils of a Le Pen presidency

Even three years out, the prospect is alarming
Feb 26th 2024

__ years out [今から] __年後には

For over half a century the name Le Pen has sent a tremor through liberal France. Le Pen senior, Jean-Marie, prowled for decades around the political fringes, trading in xenophobic outrage and antisemitic provocation. He was as adept at stirring fear and offending the establishment as he was at securing convictions for incitement to racial hatred. Twice Mr Le Pen sat in parliament, and in 2002 he made it into the presidential run-off. Even then nobody took seriously the possibility that the blustering former paratrooper would win the highest office—or wish to.

Tremor 身震い

Prowl うろつきまわる

fringe へり、縁

xenophobic 外国人嫌いの

outrage 憤怒

provocation 挑発

adept 熟練して

stir fear 懸念を呼ぶ 恐怖

offend 不快感を与える

establishment [社会の] 権力層、上位層、支配者層

conviction 【名】 強い信念 [~に関する] 確信 罪の自覚

incitement 扇動

runoff オーバーフロー、決選投票

blustering 怒鳴り散らす

paratrooper 落下傘兵

The same cannot be said for his daughter, [Marine](#). Since taking over the National Front in 2011, rebranding it the National Rally (rn), she has converted a pariah into a party [preparing to govern](#). Her protégé, the 28-year-old Jordan Bardella—now party president—is the only politician to feature in the top 50 favourite French personalities, alongside football stars and ageing rock legends. Over 60% of the French now see the rn as a political party like any other. Nearly two-thirds of voters think it can win office, up from 40% in 2018. A plurality of the French no longer fear that it is a “danger for democracy”.

pariah 嫌われ者

protégé 非保護者

aging 年老いた

plurality 大多数

The next French presidential election is not until 2027. Much could yet thwart a Le Pen victory, not least a credible successor to Emmanuel Macron, who is barred by the constitution from running for a third consecutive term. He has begun to promote a new generation, among them the

34-year-old prime minister, Gabriel Attal. One of his former prime ministers, Edouard Philippe, is among those readying themselves for a bid. Yet Ms Le Pen will be a formidable opponent. In 2022 she won the backing of nearly 42% of voters; next time she will do better.

thwart 阻止する
formidable 並外れた

It is, therefore, past time to consider how much a Le Pen presidency would change France and Europe. France is a country unlike any other. It is nuclear-armed, highly centralised and concentrates unusual powers in the hands of a single person—including the ability to dissolve parliament, name and fire the prime minister, and appoint the head of the armed forces, state-owned firms, institutions and the broadcasting authority. In neighbouring Italy, where Giorgia Meloni's relatively moderate stewardship tempers some observers' worries about a President Le Pen, the prime minister is appointed by the country's president, who acts as a check on executive power.

dissolve 解散させる
stewardship 経営
temper 加減する
check on 点検する, 調べる

Although the rn has been disciplined in parliament, if Ms Le Pen is in the Elysée it may set less store by good behaviour. Her closest political allies in Europe are authoritarian strongmen, including Hungary's Viktor Orbán. State capture is a long game; Poland's new government shows how difficult it is to undo.

disciplined 規律のある
set store by を重んじる、大切にする、重視する

Outside France, a Le Pen presidency would imperil the foundations of the European Union, and question France's commitment to the Western alliance. The rn leader may have dropped her calls for Frexit or for France to leave the euro. But her plans to hold a referendum to entrench in the constitution the superiority of French law over eu law would put it on a collision course with the union. Unlike the Atlanticist Ms Meloni, Ms Le Pen [wants](#) to pull France out of nato's integrated military command, and is against Ukraine joining either the alliance or the eu.

entrench 確立する
Atlanticism 【名】西ヨーロッパ諸国と北米諸国の経済・軍事・政治上の協調政策、汎大西洋主義

At best, a Le Pen presidency would choke the Franco-German engine that drives the union. At worst, an alliance between nationalist-populist leaders of France, Hungary, Slovakia and, possibly, the Netherlands might embolden Ms Meloni to shift their way. Voting together, those countries would be able to muster the 35% needed to block decisions in the council of the European Union. A paralysed, divided eu would be very different from the club that exists today.

Choke 窒息させる

Embolden 勇気づける

Paralyzed 麻痺させる

Even three years out, France and its friends should take a long, hard look at Ms Le Pen and her project for power. A Le Pen presidency is not inevitable. But it is no longer unthinkable. Nothing would be more unwise than to assume that, if it came about, France, Europe or nato would just carry on as before.

Inevitable 避けられない 必然的な

Come about 生じる

Summary:

The article discusses the rising possibility of Marine Le Pen winning the French presidency in the upcoming elections and the potential ramifications of such an outcome. Marine Le Pen, the leader of the National Rally party, has transformed the once fringe far-right party into a mainstream political force. With growing support and a rebranding effort, Le Pen now stands as a formidable opponent in French politics.

The next French presidential election is scheduled for 2027, and while there are factors that could prevent a Le Pen victory, such as the emergence of credible alternative candidates, her popularity continues to rise. It's essential to consider the significant changes that a Le Pen presidency could bring to France and Europe.

France's centralized political system grants considerable powers to the president, including the ability to dissolve parliament and appoint key officials. Le Pen's authoritarian tendencies and close ties to other populist leaders in Europe, such as Viktor Orban of Hungary, raise concerns about the erosion of democratic norms and institutions.

Furthermore, Le Pen's proposals, such as holding a referendum to prioritize French law over EU law, and withdrawing from NATO's integrated military command, could destabilize European unity and alliances. The article warns of the potential consequences of a Le Pen presidency on the European Union's cohesion and decision-making processes.

Ultimately, the article urges vigilance and a thorough examination of Le Pen's political agenda and its implications for France, Europe, and transatlantic alliances. While a Le Pen presidency is not inevitable, it is no longer unthinkable, and preemptive measures should be taken to safeguard democratic principles and institutions.

Here are three questions based on the article "The perils of a Le Pen presidency":

1. What factors have contributed to Marine Le Pen's transformation of the National Front into a party viewed as capable of governing, according to the article?
2. How does the concentration of power in the French presidency, as outlined in the article, differentiate France from other European countries?
3. In what ways might a Le Pen presidency impact France's relationship with the European Union and NATO, according to the article?

ルペン大統領の危険性
3年後でも憂慮すべき見通し
2024年2月26日

半世紀以上にわたって、ルペンという名前はリベラルなフランスに激震を与えてきた。ルペンの先輩であるジャン＝マリーは何十年もの間、政治的な周辺を徘徊し、外国人嫌いの憤慨と反ユダヤ主義的な挑発を商売にしてきた。彼は、人種的憎悪の扇動で信念を貫いたのと同様に、恐怖をあおり、体制派を怒らせることに長けていた。ルペン氏は2度国会議員になり、2002年には大統領選の決選投票に進出した。当時でさえ、この威勢のいい元空挺兵が最高権力者の座を勝ち取る可能性を真剣に考える者はいなかったし、またそうしたいと望む者もいなかった。

娘のマリーヌについても同じことが言えるわけではない。2011年に国民戦線を引き継ぎ、国民集会（**rn**）に改名して以来、彼女は亡国政党を政権準備政党に変えた。彼女の弟子である28歳のジョルダン・バルデラ（現党首）は、サッカーのスター選手や年輩いたロックのレジェンドと並んで、フランスの好きな人物トップ50に入る唯一の政治家である。今やフランス人の60%以上が**RN**を他の政党と同じように見ている。有権者の3分の2近くが政権を獲得できると考えており、2018年の40%から上昇した。複数のフランス人が、もはや**rn**を「民主主義にとっての危険」と恐れていない。

次のフランス大統領選挙は2027年までない。ルペンの勝利を阻む可能性はまだ多く、少なくとも、憲法で3期連続の出馬を禁じられているエマニュエル・マクロンの信頼できる後継者は必要だ。マクロン首相は、34歳のガブリエル・アタル首相をはじめとする新世代の登用を始めている。元首相のエドゥアール・フィリップも出馬の準備を進めている。しかし、ルペン女史は手強い相手となるだろう。2022年、彼女は有権者の約42%の支持を得た。

従って、ルペン大統領の誕生がフランスとヨーロッパをどれほど変えるかを考えるのは過去のことだ。フランスは他のどの国とも違う。核武装し、高度に中央集権化され、異常な権力が一人の手に集中している。たとえば、議会を解散し、首相を指名・解任し、軍隊、国有企業、機関、放送局のトップを任命することができる。隣国のイタリアでは、ジョルジア・メローニが比較的穏健な政権を担っているため、ルペン大統領に対する一部のオブザーバーの懸念は和らいでいる、首相は大統領によって任命され、大統領は行政権力をチェックする役割を果たす。

RNは議会では規律を守っているが、ルペン氏がエリゼにいる場合、品行方正であることが重視されない可能性がある。欧州でルペン女史と最も親しい政治的同盟者は、ハンガリーのヴィクトール・オルバンをはじめとする権威主義的な強者だ。ポーランドの新政権は、国家権力の掌握がいかに難しいかを示している。

フランス国外では、ルペン大統領の誕生はEUの基盤を危うくし、西側同盟に対するフランスのコミットメントに疑問を投げかけるだろう。ルペン党首はフレグジット（EU離脱）やユーロ離脱の要求を取り下げたかもしれない。しかし、フランス法のEU法に対する優位性を憲法に明記するために国民投票を実施するという彼女の計画は、フランスをEUとの衝突コースに乗せることになる。大西洋主義者のメローニ女史とは異なり、ルペン女史はフランスを北大西洋条約機構（NATO）の統合軍司令部から引き離したいと考えており、ウクライナが同盟やEUに加盟することにも反対している。

ルペン大統領の誕生は、せいぜい独仏同盟の原動力である独仏のエンジンを停止させる程度だろう。最悪の場合、フランス、ハンガリー、スロバキア、そしておそらくオランダのナショナリストとポピュリストの指導者たちが同盟を結べば、メローニ女史は自分たちのやり方を変えるかもしれない。これらの国々が一緒に投票すれば、EU理事会での決定を阻止するのに必要な35%を集めることができるだろう。麻痺し、分裂したEUは、現在存在するクラブとはまったく異なるものになるだろう。

たとえ3年後であっても、フランスとその友人たちは、ルペン女史と彼女の政権獲得プロジェクトをじっくりと見直すべきだ。ルペン大統領の誕生は必然ではない。しかし、もはや考えられないことではない。仮にルペン氏が大統領になったとしても、フランスや欧州、あるいは北大西洋条約機構（NATO）がこれまでと同じようにやっていけると考えるほど賢明なことではないだろう。

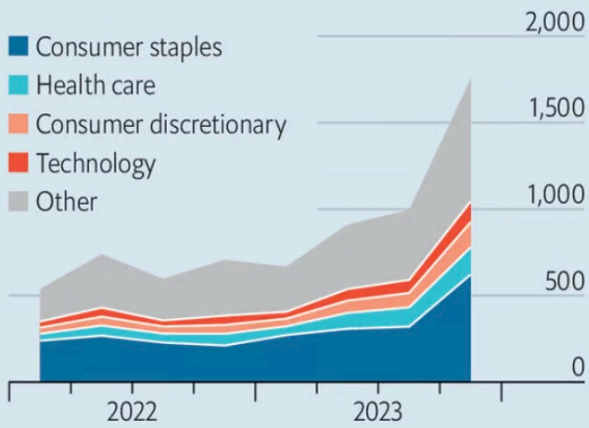
2024年12月23日



Weighing on bosses' minds

1

Mentions of "GLP"* in quarterly earnings calls
Public companies, by sector



Source: Bloomberg

*Glucagon-like peptide

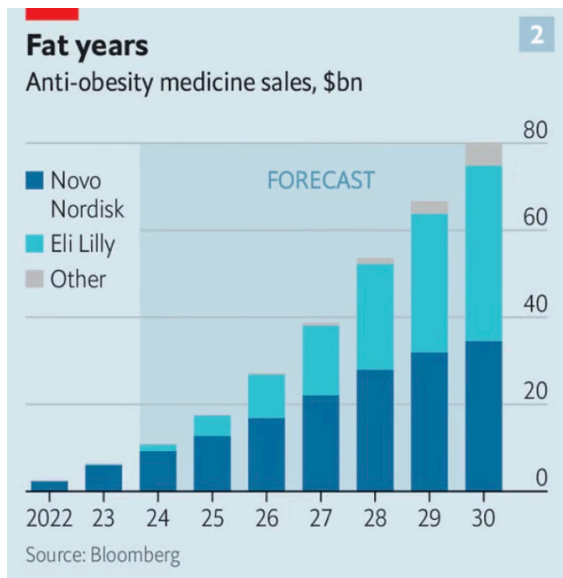
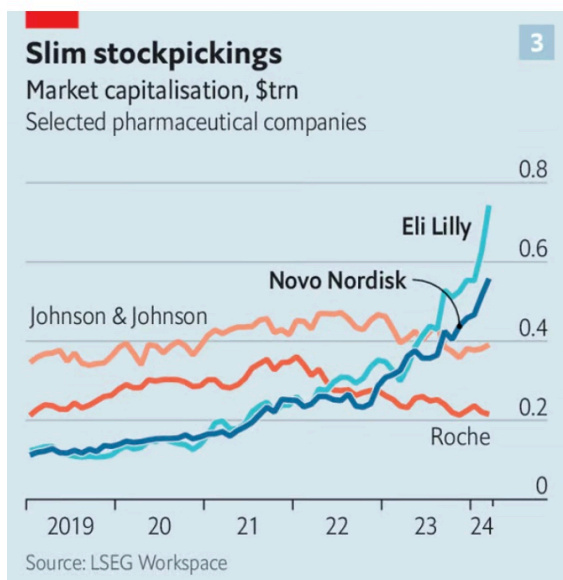


IMAGE: THE ECONOMIST

Novo Nordisk must make enough of the patients and fend off a clutch of challen



The battle over the trillion-dollar weight-loss bonanza
Novo Nordisk and Eli Lilly are making blockbuster drugs. Can they maintain their lead?
Mar 4th 2024

Weight-loss drugs called gip-1 agonists help users shed fat, and with it the negative health effects of obesity. This can have life-changing effects for the people who take them. It is also increasingly affecting the lives of corporate citizens. Since June 2021, when Wegovy, the first

glp-1 slimming jab, was launched in America, the market value of ww (formerly Weight Watchers) has crashed by 90%. On February 28th Oprah Winfrey announced that she would leave the dieting firm's board and sell all her shares in order to avoid conflict of interest around her use of glp-1s. Food giants such as Nestlé are already planning for a future where the drugs dampen demand for sugary snacks. Bosses of consumer-goods firms brought up weight-loss drugs twice as often in the last full set of quarterly earnings calls, in late 2023, as they had in the previous one (see chart 1).

agonist 【名】 闘う人、競技者 作用薬、作動薬 作動物質 《生理》 主動筋
shed 涙や血を流す、光を放つ、葉を落とす、皮を脱ぐ、衣服を脱ぐなどの行為を表す
企業市民 corporate citizen
人が市民として生活していく上では、市民にふさわしい権利を行使できると同時に相応の義務も負う。企業も人と同様に地域における市民としての自覚を持つべきであるとする考え方。

Slimming 減量

Dampen そぐ 挫く

Consumer Staples. 生活必需品

earnings call [テレビ会議によって行われる投資家向けの] 収支報告、業績発表

The drugs' biggest impact so far, though, has been on their makers. Sales of Wegovy, developed by a Danish firm called Novo Nordisk, swelled from \$876m in 2022 to \$4.5bn in 2023. The company expects double that this year. Zepbound, introduced in America in November by Eli Lilly, an American pharma giant, is expected to generate \$2.9bn in sales in its first full year. Bloomberg, a data provider, predicts that by 2030 yearly sales of weight-loss medications will reach a staggering \$80bn, putting them among the biggest classes of drugs in history. Eli Lilly and Novo Nordisk are expected to corner more than 90% of the market (see chart 2).

corner 市場を独占する

Investors' appetite for the duopoly's shares has been as insatiable as dieters' for its products. In the past three years Novo Nordisk's market capitalisation has expanded more than three-fold, to \$560bn, turning it into Europe's most valuable company. Eli Lilly is worth \$740bn, more than twice what it was at the start of 2023 (see chart 3). They are now the world's two biggest pharma firms by market value. There is excited talk of the industry's first trillion-dollar company—and the second. To live up to those lofty expectations, however, Eli Lilly and Novo Nordisk must make enough of the drugs to meet demand, widen the pool of patients and fend off a clutch of challengers.

insatiable 貪欲な 底なしの

capitalisation 総資本

fend off 攻撃をかわす

clutch 一団

glp-1 agonists are astonishingly effective and relatively safe. Originally introduced to help diabetic patients by promoting insulin production, they regulate the body's response to

eating and create a feeling of fullness that suppresses appetite. Patients who take them lose more pounds than people on other weight-management plans. In clinical trials users of Wegovy shed about 15% of their body weight on average. Those on Zepbound lost around 20%.

Given that 2.7bn people, or 38% of those aged older than five, are obese or overweight, according to the World Obesity Federation, the drugs are also in high demand. Because the injections must be taken weekly rather than just once, the more people start treatment, the faster total demand rises. And it is already rising so fast that Eli Lilly and Novo Nordisk are struggling to meet it.

Making the drugs requires two main components: the active ingredient and the “skinny pens” that patients use to inject the medicine. Right now both are hard to find. Neither the Danish firm nor its American rival has explained why they cannot get hold of more of the necessary chemicals, but it is clearly a problem. A shortage of semaglutide, which gives Wegovy its powers, has forced Novo Nordisk to push back the launch of a pill version of Wegovy, which works as well as the shot, is easier to make and less unpleasant to administer, but which requires 20 times the amount of the active ingredient.

skinny. 形容詞. 痩せぎすの がりがりの

セマグルチド (Semaglutide) は、2型糖尿病の治療および長期的な体重管理 (ダイエット薬) に使用される、ノボノルディスクが開発した GLP-1 受容体作動薬である。糖尿病治療剤の商品名は、オゼンピック (注射薬)、リベルサス (経口薬)、肥満症治療剤の商品名はウゴービ (注射薬)。

administer 投与する

Making enough of the skinny pens for Wegovy and Zepbound has also been a challenge. These devices are made at specialised “fill-finish” factories. Both Eli Lilly and Novo Nordisk are pouring billions of dollars to boost supply by teaming up with manufacturers or building their own capacity. In November the American firm announced plans to spend \$2.5bn to build a new factory in Germany. The same month Novo Nordisk said it would invest \$6bn in expanding capacity at its Danish site. In February Novo Nordisk’s parent company agreed to pay \$16.5bn for Catalent, a big American manufacturer, to boost production for America’s gargantuan market. Despite these investments, analysts expect demand to outstrip supply for at least a few years.

ワクチンでは、製造準備が整った後、充填 (Fill Finish) の取扱いとプロセスについて十分に注意する必要があります。適切な充填 (Fill Finish) 方法を選択することにより、ワクチンの安全性および純度を確保できるとともに、不必要な無駄とコストを抑えることが可能です。

Gargantuan 巨大な

Outstrip 上回る

The limited production capacity has helped the companies in one way, by masking another problem. So far only half of the 110m obese Americans have access to the drugs through their health insurance. To hit the rosy revenue forecasts, Eli Lilly and Novo Nordisk need to make

their drugs available to a wider group of patients. Medicare, a government health-care programme for the elderly, is prohibited by law from covering weight-loss drugs. Private health insurers are put off by the drugs' costs. Even though discounts mean they typically pay around 60% of Wegovy's list price in America of around \$16,000 a year, many insurance firms are reluctant to cover an expensive drug that must be taken indefinitely.

put off 遅らせる、延期する、先送りする、うんざりさせる
indefinitely 無期限に

To bring insurers on board, the two companies are running trials to prove that glp-1s do more than just help people lose weight. A trial by Novo Nordisk found that Wegovy lowers the risk of major heart problems by 20%. Eli Lilly is conducting a giant trial with 15,000 participants, set to finish in 2027, which studies the effect of tirzepatide, the active ingredient in Zepbound and Mounjaro, a related diabetes medicine, on the overall health and lifespan of obese adults. There is evidence to suggest that glp-1s also help with conditions such as sleep apnea, chronic kidney disease, Alzheimer's disease and fatty liver disease. The use of glp-1 drugs to treat these illnesses has not yet been approved by regulators. But David Risinger of Leerink Partners, an investment bank, believes that as more health benefits emerge, it will become hard for insurers to deny coverage.

tirzepatide は、グルコース依存性インスリン刺激性ポリペプチド(GIP)と GLP-1 の両インクレチンの作用を単一分子に統合した新規の週 1 回投与デュアル GIP/GLP-1 受容体作動薬です。GIP は、GLP-1 受容体作動薬の効果を補完するホルモンです。前臨床モデルにおいて、GIP は食物摂取量を減少させエネルギー消費を増加させることが示されているため、体重の減少をもたらすと考えられます。また、GLP-1 受容体作動薬と併用することでグルコースと体重に対してより大きな効果をもたらす可能性があると考えられ、海外で臨床試験が行われています。

睡眠時無呼吸症候群 (Sleep Apnea Syndrome : SAS) とは、睡眠時に断続的に呼吸が止まり、その結果日中に傾眠などの症状が起こる病気の事です。

Eli Lilly and Novo Nordisk may in time deal with their capacity and coverage problems. That still leaves a third challenge: competition. The booming market has unleashed a flood of wannabes, from big pharma to biotechnology startups. Bloomberg estimates that close to 100 candidates for weight-loss drugs are in various stages of development. Most imitators are refining the glp-1 approach to craft drugs that outdo existing ones by delivering more weight loss or easier use.

wannabe 熱狂的ファン、別の誰か [有名人] になりたがっている人◇可算 志望者
outdo 凌ぐ

One idea to boost efficacy is to combine glp-1 with other agonists. Zepbound already uses one called gip along with glp-1 to increase energy expenditure, decrease fat accumulation and reduce nausea. Viking Therapeutics, an American biotech firm, uses a similar cocktail. On February 27th it shared trial data which showed that its anti-obesity medicine helped patients lose more weight even than Zepbound. Viking's share price more than doubled. A drug in development by

Boehringer Ingelheim, a German drug company, and Zealand Pharma, a Danish biotech firm, uses another agonist called Glucagon in combination with glp-1 to deliver weight loss and fight liver diseases.

efficacy 効能
nausea 吐き気

Other rivals, such as Pfizer, an American drug giant, and Carmot Therapeutics, a biotech firm which in December was scooped up for \$2.7bn by Roche, a Swiss behemoth, are focusing their efforts on doing away with needles. Besides being cheaper to make and easier to pop, oral drugs do not need refrigeration like many injectables do. This makes them more suitable than jabs for patients in poorer countries, many of which also face an obesity crisis but lack robust “cold-chain” logistics. Ray Stevens, chief executive of Structure Therapeutics, another biotech firm pursuing oral weight-loss drugs, believes that it is still “early innings”. It will be a while before pharma’s weight-loss winners are decided, he says.

pop 薬を飲む
robust 頑丈な
early innings 《野球》序盤

The two pioneers do, however, have a head start. The patents for Wegovy and Zepbound expire only in 2032 and 2036, respectively. No rival product is about to go on sale. Developing a new drug takes on average nine years, so even those already in early trials are unlikely to be available before 2027. Most important, the prospect of years of healthy profits has not lulled either Novo Nordisk or Eli Lilly into complacency. On the contrary, the two companies are innovating furiously in order to maintain their edge over potential competitors—and to steal a march over one another.

lull 鎮める
steal a march on ～を出し抜く、～よりもひそかに優位に立つ

Already Eli Lilly has closed Novo Nordisk’s early lead thanks to Zepbound’s greater efficacy. The American drugmaker’s share price relative to its forecast profits in the coming year is almost twice that of its Danish rival. Novo Nordisk’s fortunes are much more closely bound up with glp-1 than those of Eli Lilly, which also has money-spinners in cancer and immunology treatments. Novo Nordisk hopes its pill and seven other related drugs in various stages of trials will help it regain its lead. Eli Lilly, for its part, has six drugs in the works, including a promising pill of its own in late-stage trials that if all goes well could be in pharmacies by 2026. Only one of them can be the first to a trillion dollars. But as they race, millions of patients will be the real winners.

money-spinner 【名】〈英〉もうけ仕事、金づる
immunology 【名】免疫学

Summary:

The article discusses the significant impact of glp-1 agonist drugs on both individuals and corporations, particularly focusing on drugs like Wegovy and Zepbound. These drugs have led to dramatic changes in the market, with corporate entities like Weight Watchers experiencing significant declines in value. Novo Nordisk and Eli Lilly, the makers of these drugs, have seen substantial increases in sales and market value. However, they are facing challenges in meeting the high demand for their products due to limited production capacity and insurance coverage issues. Despite competition from other companies developing similar drugs, Novo Nordisk and Eli Lilly maintain a competitive edge with their patented drugs and ongoing innovations.

Here are three questions based on the article "The battle over the trillion-dollar weight-loss bonanza":

1. How have glp-1 agonist drugs like Wegovy and Zepbound impacted both individual consumers and corporate entities, as discussed in the article?
2. What challenges are Novo Nordisk and Eli Lilly facing in meeting the demand for their weight-loss drugs, and what steps are they taking to address these challenges?
3. What strategies are emerging among competitors in the weight-loss drug market to challenge the dominance of Novo Nordisk and Eli Lilly, and how are these strategies differentiating themselves from the established drugs?

1兆ドルのダイエット大当たりをめぐる戦い

ノボ・ノルディスクとイーライ・リリーが大ヒット薬を製造している。彼らはリードを維持できるのか？

2024年3月4日

glp-1 アゴニストと呼ばれる減量薬は、使用者が脂肪を落とし、肥満による健康への悪影響を取り除くのを助ける。これは、服用者にとって人生を変えるほどの効果がある。また、企業市民の生活にもますます影響を及ぼすようになっている。最初の glp-1 痩身ジャブであるウェゴビーがアメリカで発売された2021年6月以降、ww社（旧ウェイト・ウォッチャーズ）の市場価値は90%暴落した。2月28日、オプラ・ウィンフリーは、自身の glp-1 使用に関する利益相反を避けるため、ダイエット会社の取締役を退任し、全株式を売却すると発表した。ネスレのような食品大手は、この薬によって甘いスナック菓子の需要が減少する将来をすでに計画している。2023年後半に行われた四半期決算説明会では、消費財企業の経営陣が体重減少薬の話題を取り上げた回数が、前回の2倍に上った（グラフ1参照）。

しかし、この医薬品が今のところ最も大きな影響を及ぼしているのは、その医薬品メーカーである。デンマークのノボ・ノルディスク社が開発したウェゴビーの売上は、2022年の8億7600万ドルから2023年には45億ドルに膨れ上がった。同社は今年、その倍を見込んでいる。アメリカの大手製薬会社イーライ・リリーが11月にアメリカで発売

したゼップバウンドは、初年度の売上が29億ドルになると予想されている。データを提供するブルームバーグは、2030年までに体重減少薬の年間売上高は800億ドルに達し、史上最大の医薬品クラスに入ると予測している。イーライリリーとノボ・ノルディスクが市場の90%以上を占めると予想されている（図表2参照）。

投資家たちの二大製薬会社の株式に対する欲望は、ダイエット中の人々がその製品を求めるのと同じくらい貪欲である。ノボ・ノルディスクの時価総額は過去3年間で3倍以上の5,600億ドルに拡大し、ヨーロッパで最も価値のある企業になった。イーライリリーの時価総額は7,400億ドルで、2023年初頭の2倍以上である（図表3参照）。両社は現在、時価総額で世界最大の製薬会社2社となっている。業界初の1兆ドル企業、そして2番目の企業という話も出ている。しかし、イーライリリーとノボ・ノルディスクがその高い期待に応えるためには、需要を満たすだけの医薬品を製造し、患者層を拡大し、競合他社を撃退しなければならない。

glp-1作動薬は驚くほど効果的で、比較的安全である。もともとはインスリン分泌を促進することで糖尿病患者を助けるために導入されたが、食事に対する体の反応を調整し、食欲を抑える満腹感を作り出す。この薬を服用した患者は、他の体重管理計画の患者よりも体重が減少する。臨床試験では、ウェゴビーの使用者は平均して体重の約15%が減少した。ゼップバウンドの服用者は約20%の減量に成功した。

世界肥満連盟によれば、27億人、つまり5歳以上の38%が肥満または過体重であることから、この薬の需要も高い。注射は1回だけでなく毎週打たなければならないため、治療を開始する人が多ければ多いほど、総需要は急速に増加する。すでにイーライリリーとノボ・ノルディスクがその需要に応えるのに苦労しているほどだ。

薬の製造には、有効成分と患者が薬を注射するための「スキニーペン」という2つの主要部品が必要である。現在、この2つは入手困難である。デンマークの企業もアメリカのライバル企業も、なぜ必要な化学物質が手に入らないのか説明していないが、明らかに問題である。ウェゴビーに力を与えるセマグルチドが不足しているため、ノボ・ノルディスク社はウェゴビーの錠剤の発売を延期せざるを得なくなった。この錠剤は注射薬と同様に効果があり、作るのも簡単で、投与する際の不快感も少ないが、有効成分の20倍の量を必要とする。

ウェゴビーやゼップバウンド用の細いペンを十分に作ることも課題だった。これらのデバイスは「充填仕上げ」の専門工場で製造される。イーライリリーもノボ・ノルディスクも、製造業者と提携したり、独自の生産能力を構築したりして、供給を増やすために数十億ドルを投じている。米イーライリリーは11月、ドイツに25億ドルを投じて新工場を建設する計画を発表した。同月、ノボ・ノルディスクはデンマークの工場の生産能力拡大に60億ドルを投資すると発表した。ノボ・ノルディスクの親会社は2月、アメリカの巨大市場向けに生産を増強するため、アメリカの大手メーカー、キャタレント社に165億ドルを支払うことで合意した。こうした投資にもかかわらず、アナリストは少なくとも数年間は需要が供給を上回ると予想している。

限られた生産能力は、別の問題を覆い隠すことで、ある意味で企業を助けている。今のところ、1億1,000万人の肥満のアメリカ人の半数しか、健康保険を通して薬を入手できないのだ。イーライリリーとノボ・ノルディスクは、バラ色の売上予測を達成するために、より多くの患者に薬を提供する必要がある。政府の高齢者向け医療プログラムであるメディケアは、法律で減量剤の保険適用を禁じられている。民間の医療保険会社は、医薬品のコストに二の足を踏んでいる。割引により、アメリカでのウェゴビーの定価である年間約16,000ドルの60%程度を支払うのが一般的であるにもかかわらず、多くの保険会社は、無期限に服用しなければならない高価な薬をカバーすることに消極的である。

保険会社を味方につけるため、両社は **glp-1** が単に体重を減らすだけではないことを証明する試験を実施している。ノボ・ノルディスク社による試験では、ウェゴビーが主要な心臓病のリスクを20%低下させることがわかった。イーライ・リリーは、ゼップバウンドと関連する糖尿病治療薬モウンジャロの有効成分であるチルゼパチドが、肥満の成人の全般的な健康と寿命に及ぼす影響を研究する、15,000人の参加者を対象とした巨大な臨床試験を2027年に終了する予定で実施している。**glp-1** が睡眠時無呼吸症候群、慢性腎臓病、アルツハイマー病、脂肪肝などの疾患にも有効であることを示唆する証拠がある。これらの病気の治療に **glp-1** 製剤を使うことは、まだ規制当局から承認されていない。しかし、投資銀行リーリンク・パートナーズのデビッド・ライジンガー氏は、より多くの医療給付が登場すれば、保険会社が保険適用を拒否することは難しくなるだろう、と考えている。

イーライ・リリーとノボ・ノルディスクは、いずれ生産能力とカバレッジの問題に対処するかもしれない。第三の課題はまだ残っている。市場の活況は、大手製薬会社からバイオテクノロジー新興企業まで、多くの新薬希望者を生み出した。ブルームバーグは、100近い減量薬候補がさまざまな開発段階にあると推定している。ほとんどの模倣者は、**glp-1** のアプローチを改良し、より多くの体重減少や使いやすさを実現することで、既存のものを凌駕する薬を作り出そうとしている。

有効性を高める一つのアイデアは、**glp-1** と他のアゴニストを組み合わせることである。ゼップバウンド社はすでに、**glp-1** とともに **gip** と呼ばれるものを使用して、エネルギー消費を増加させ、脂肪蓄積を減少させ、吐き気を軽減させている。アメリカのバイオテクノロジー企業バイキング・セラピューティクス社も同様のカクテルを使用している。同社は2月27日、同社の抗肥満薬がゼップバウンドよりも患者の体重を減らすという試験データを発表した。バイキングの株価は2倍以上になった。ドイツの製薬会社ベーリンガー・インゲルハイムとデンマークのバイオテクノロジー会社ニュージーランド・ファーマが開発中の薬剤は、グルカゴンという別の作動薬と **glp-1** を併用し、体重減少をもたらし、肝臓疾患と闘う。

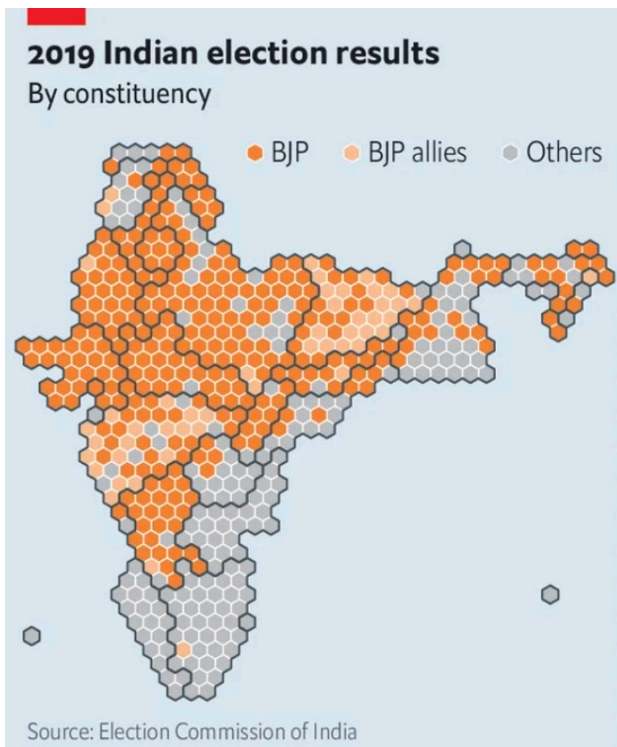
アメリカの巨大製薬会社ファイザーや、12月にスイスの巨大製薬会社ロシュに27億ドルで買収されたバイオテクノロジー企業カーモット・セラピューティクスといった他の

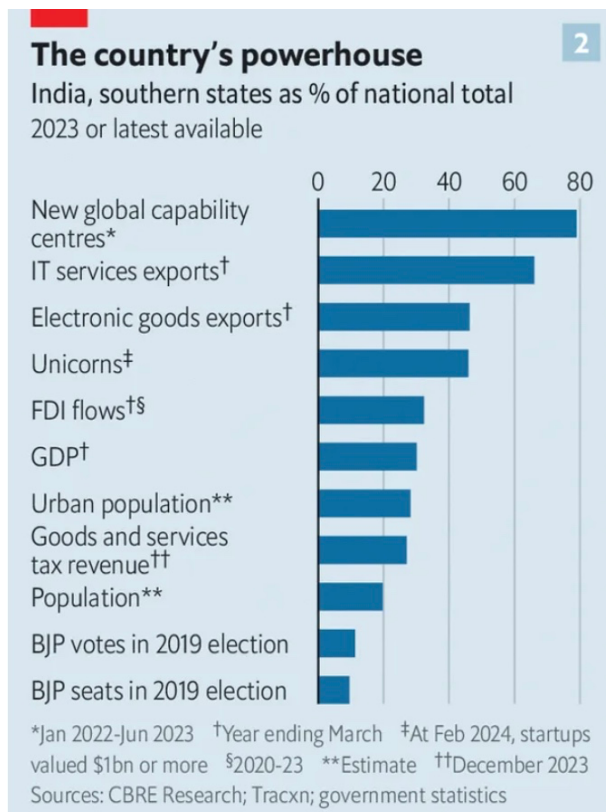
ライバル企業は、注射針をなくすことに力を注いでいる。経口薬は、注射薬のように冷蔵する必要がない。そのため、貧しい国の患者には注射よりも適している。貧しい国の多くも肥満の危機に直面しているが、強固な「コールドチェーン」物流がない。経口減量薬を追求するもうひとつのバイオテクノロジー企業、ストラクチャー・セラピューテイクス社のレイ・スティーブンス最高経営責任者（CEO）は、まだ「初期段階」だと考えている。製薬会社の減量薬の勝者が決まるまでには、まだしばらく時間がかかるだろう、と彼は言う。

しかし、2つのパイオニアは先手を打っている。ウェゴビーとゼップバウンドの特許が切れるのは、それぞれ2032年と2036年だ。ライバル製品が発売されることはない。新薬の開発には平均9年かかるので、すでに初期臨床試験に入っているものでさえ、2027年までに発売される可能性は低い。最も重要なことは、ノボノルディスクもイーライリリーも、何年にもわたって健全な利益を上げられるという見通しが、自己満足に陥っていないことだ。それどころか、両社は潜在的な競争相手に対する優位性を維持するため、そして互いを出し抜くために、猛烈な技術革新を行っている。

すでにイーライリリーは、ゼップバウンドの有効性の高さにより、ノボ・ノルディスクの早期リードを縮めている。米国の製薬会社の株価は、来年度の予想利益に対してデンマークのライバルの約2倍である。ノボ・ノルディスクの運命は、がん治療や免疫治療で利益を上げているイーライ・リリーよりも、glp-1と密接に結びついている。ノボ・ノルディスクは、この錠剤と様々な試験段階にある他の7つの関連薬によって、再びリードを取り戻したいと考えている。一方、イーライリリーは6つの新薬を開発中で、その中には後期臨床試験中の有望な新薬も含まれている。このうち、最初に1兆ドルを手にすることができるのは1社だけである。しかし、彼らが競争している間、何百万人も患者が本当の勝者となるだろう。

2024年12月24日





Inside Narendra Modi's battle to win over the south
Can the BJP woo the country's richer, better-educated states?
Feb 29th 2024|madurai

The odds, on balance, favoured Modi the bull. The beast, named in honour of Narendra Modi, India's prime minister, charged full pelt into the arena at a recent bull-taming contest in the southern state of Tamil Nadu. Its challenge was to reach the other end without being "tamed" by any of the young men competing to grab it by the hump. One got hold for a moment, only to lose his grip. "He's very aggressive," explained the bull's owner, K. Annamalai. But the key, he said, was its "360-degree situational awareness".

odds 【名】 勝ち目、勝算

on balance 全てを考慮 {こうりょ} してみると、あらゆる点から見て

favoured を支持する; ...に有利になる

bull 強気筋

full pelt 全速力で、まっしぐらに

hump コブ

Much the same could be said of Mr Annamalai's approach to politics. At 39 years old, he leads the Bharatiya Janata Party, or bjp, in Tamil Nadu. With a general election due by May, he is also a key part of one of Mr Modi's political and economic priorities. The bjp controls India's central government and many of the states in the poorer, more populous north. But it has struggled to

make inroads in the richer, better-educated south, which is India's economic engine. Mr Annamalai's job is to dramatically turn that around.

make inroads 入り込む、侵入 [侵攻] する [企業が市場に] 参入する
turn around 改善する、向上する、立ち直る、持ち直す、上向く

The Economist joined him on the campaign trail for three days to get a sense of the bjp's strategy and prospects in the south. Careening across Tamil Nadu at white-knuckle speed in a motorcade with an armed police escort, Mr Annamalai led a series of marches and rallies to complete a seven-month state tour. That culminated on February 27th with Mr Modi's appearance at a rally in the state's west.

careen 突進する

white-knuckle 【形】 ひどく緊張させる、手に汗握る、ハラハラさせる、ゾッとさせる、肝を冷やす

motorcade [重要人物などを乗せた] 車列、自動車 [車での] パレード [行進]

The bjp officially launched its campaign in south India in January. Unofficially, that push began three years ago. It recruited thousands of activists there and changed local leaders. Mr Modi has visited the south 17 times in the past year. There is even talk of him standing for a national parliament seat in Tamil Nadu, the south's most populous state, as well as his current one, Varanasi in the north. More importantly, the bjp has tweaked its messaging in the south to focus more on development and less on its Hindu nationalist ideology, which critics say foments hostility towards Muslims and other minorities. That raises a big question: is Mr Modi willing to trade ideological aims for national unity?

foment 扇動する

A country divided

The bjp's southern push is firstly about electoral arithmetic. It has long captured the majority of the parliament seats in the Hindi-speaking north and central parts of the country, as well as Mr Modi's home state of Gujarat in the west. In 2019 it won most of the north-east. That gave the bjp 303 of 543 seats in the Lok Sabha, the lower house (see map).

This year the bjp is widely expected to win again and has set a target of 370 seats. Some of those it aims to add are in the north and west. But it needs to do better in the south in order to fully consolidate its control over the country. In 2019 it won 29 of 129 Lok Sabha seats representing the five southern states of Andhra Pradesh (ap), Karnataka, Kerala, Tamil Nadu and Telangana. In three of those states, it won none. Among bjp voters nationally, only 11% were in the south in 2019.

Consolidate 強固にする

A second motive for the bjp's emphasis on the south is its strategy to displace its main rival, the Congress party, as India's only truly national political force. Although Congress no longer

dominates the south as it did in its early years, it won state elections in Karnataka and Telangana last year. More than half its Lok Sabha seats are in the south. And while it competes for local votes with ruling parties in Kerala and Tamil Nadu, they are all in the opposition Indian National Developmental Inclusive Alliance, or india.

Displace 取って代わる

However, the bjp also has compelling economic reasons to target the south. Mr Modi's image rests to a large extent on his claim to be an effective steward of the world's fastest-growing major economy. But it is the southern states that have generated much of India's economic success. Bangalore and Hyderabad, the capitals of Karnataka and Telangana, are home to most of India's leading tech companies as well as global giants, such as Amazon and Microsoft. Some 46% of India's tech "unicorns" are from the south, while 66% of the it-services industry's exports come from there. Of Apple's 14 suppliers in India, 11 are in the south.

Compelling 注目せずにはいられない
steward 【名】 管財人 管理人
effective 有能な

It looks like the future

Along with Chennai, Tamil Nadu's capital, Bangalore and Hyderabad are also big destinations for foreign companies establishing "global capability centres" to provide in-house back-office services for a fraction of the cost back home. Of those that were set up recently, 79% were in the south. Fully 16% of India's factories are based in Tamil Nadu, making it a manufacturing hub.

at a fraction of the cost 何分の1かの [わずかな] 費用で
fully 少なくとも

As a result, living standards in the south are a world apart from the north. About 20% of India's population live in the five southern states, while some 26% do in just two of the poorest states in the north, Uttar Pradesh (or up) and Bihar. Compared with those two places, gdp per person in the south is 4.2 times higher, while infant mortality rates are less than half. The average literacy rate of women aged between 15 and 49 in the south is among India's highest, averaging 86%. In up and Bihar, the average is 70%.

world apart from 《be a ~》 ~とは別の世界ほど遠く離れている

The north-south divide is cultural, too. The bjp seeks to establish a Hindu-centric national identity that it says was suppressed for centuries by Muslim and British invaders. But that idea resonates far less in the south, where Islam arrived earlier and spread more peacefully. The region also has a long history of social activism aimed at modernising Hinduism and promoting local identity.

resonate 共感を呼び起こす
activism 積極行動主義

acute 強度の 深刻な

The bjp's challenge is particularly acute in Tamil Nadu. It has been controlled since the 1960s by parties stemming from the Dravidian movement, which began as a revolt against Brahmins (the highest of India's castes) dominating the civil service. That grew into a campaign to abolish the caste system and protect local language and culture. In the past Dravidian leaders agitated for an independent nation, too.

Dravidian インド（白人によって南に追いやられ、現在、彼らと混ざっている）原住民の1つである人種の一員

To try to break Dravidian parties' grip on power, the bjp appointed Mr Annamalai, a charismatic Tamil, as its state chief in 2021, two years after he resigned as a police officer. A farmer's son from a relatively low caste, he has run an aggressive campaign to mobilise young voters, especially in rural areas, and to counter Dravidian parties' accusations that the bjp is dominated by northern Brahmins. "Look at me: I'm a pukka Dravidian south Indian," he says. "I'm rooting the bjp to the ground here."

Pukka はもともとインドのヒンディー語(Hindi पक्का)やウルドゥー語(Urdu پکا pakkā) からきた言葉でイギリスのスラングです。意味としては本物や良いものに使われます。

Rooting 根を下ろす

And to build the party's presence in the state, he says he is putting "growth, growth and growth" at the centre of its campaign. "I don't think we need to respond to ideology with ideology," he adds. In particular, the bjp has to tread carefully on the idea of making Hindi a national language, as it has sometimes advocated. That issue has often provoked protests in the south, including deadly riots in Tamil Nadu in 1965.

Advocate 養護する

When Mr Modi addressed the rally on February 27th, he avoided that subject but spoke of his love for local language and culture, recalling that he had quoted from a 6th century bc Tamil poem at the un. He also avoided mentioning his inauguration of a controversial Hindu temple in northern India, despite its centrality to his campaign elsewhere. While outlining his government's support for Tamil Nadu, he praised the state's entrepreneurial spirit. (He mostly spoke in Hindi, however.)

Another problem for the bjp is that economic disparities between the north and the south have amplified political tensions. This is especially the case since Mr Modi introduced a national goods-and-services tax in 2017. Southern leaders complain that they get back from the central government only a fraction of their tax contributions. In February, they protested in Delhi, the capital, saying that Mr Modi's policy of distributing tax revenues among states based on population size effectively punished the south for its more successful family planning.

family planning 家族計画◇避妊によって産児を制限すること

The marks of history

The north-south dispute could escalate further with a revision of electoral boundaries, due after 2026. The process, known as “delimitation”, could expand parliament’s lower house from 543 seats to around 753, with most new ones going to the north. Tamil Nadu’s chief minister, M.K. Stalin, has been especially critical, telling the local assembly on February 14th that “delimitation is a sword hanging over the head of Tamil Nadu.”

delimit 【他動】 範囲 [境界] を定める、区切る

bjp officials dismiss that as separatist scaremongering. Privately, though, they admit frustration with their party’s performance in the south. They now believe that the combination of this year’s election, delimitation and state polls in Kerala and Tamil Nadu in 2026 give it a rare chance to establish more of a foothold in the south. And they want to do that while the face of the party is still Mr Modi, whose popularity extends well beyond the Hindi heartland. “It’s important to them to make the claim that they’re not limited to Hindi-speaking India,” says Sandeep Shastri, an expert on Indian politics. “They want to become a truly pan-Indian party,” he says.

scaremongering 【形】 [人を] 不安に陥れる

One southern state where the bjp has already made inroads is Karnataka, where it won 25 of 28 seats in 2019. It then lost a state election to Congress last year, partly because of alleged corruption and a backlash to a ban on Muslim students wearing the hijab. Still, the bjp will probably retain its lead there in this year’s national poll: people who oppose it at the state level often still back it in general elections, thanks to Mr Modi’s immense popularity.

made inroads 優位に立つ

By the same logic, the bjp could gain a few more national parliament seats in Telangana. Although Congress won last year’s state election there, the bjp doubled its vote share to 14%. It may pick up one or two seats in Kerala, which is currently governed by the Communist Party of India (Marxist). And it could form an alliance with local parties in Andhra Pradesh. But the battle will be hardest fought in Tamil Nadu, whose 39 Lok Sabha seats make it the biggest electoral prize in the south.

The bjp is aiming for up to seven seats in Tamil Nadu this year and to boost its vote share to 20% from 4% in 2019. It then hopes to anchor an alliance to topple the ruling Dravida Munnetra Kazhagam party (or dmk) in a state election in 2026.

Anchor 支える

Mr Annamalai concedes that the odds are steep. He attracted thousands of often wildly enthusiastic supporters to his marches and rallies over three days in the western city of Coimbatore, in the southern district of Tenkasi and in the central city of Madurai. Away from the

crowds, though, many were sceptical. Subbalakshmi, a 38-year-old Hindu doctor in Tenkasi, said that Mr Modi was “working hard to serve people” and the bjp was less corrupt than other parties. But she was scathing about what she saw as bjp efforts to present Muslims as enemies of Hindus.

Concede 渋々認める

Scathing 手厳しい

Some of the bjp’s public statements in the south also raise doubts about how far it is willing to soften its Hindu nationalist rhetoric. In Kerala, party officials have accused young Muslim men of engaging in “love jihad” by seducing young Hindu and Christian women to make them convert. In Tamil Nadu, Mr Annamalai is being sued by a local activist over his suggestion in an interview on YouTube in 2022 that Christian missionaries sought to ban firecrackers during the Hindu festival of Diwali. Mr Annamalai denies using hate speech.

「ラブ・ジハード」とは、イスラーム教徒男性が、ヒンドゥー教徒などの非イスラーム教徒の女性と意図的に恋愛関係になり、彼女をイスラーム教に改宗 ...

However he also accused the Tamil Nadu chief minister’s son of parroting Christian missionaries’ “malicious ideology” last year in likening a conservative form of Hinduism, widespread in north India, to a disease. Mr Annamalai says he prefers to keep religion as a “very personal thing” but felt compelled to speak because Hinduism was under attack.

Liken ((かたく)) 【～ A to B】 A を B にたとえる, なぞらえる(compare)

Still, he wants to focus more on economic issues, as well as alleged corruption and dynasticism in the dmk (which denies those allegations). While the dmk accuses Mr Modi of stifling growth, Mr Annamalai says Tamil Nadu has relied on central subsidies to attract foreign investment and is losing its competitive edge, especially in advanced manufacturing. “Other parts of India, they’re preparing for tomorrow,” he says. “We’re living in the past.”

dynasticism の意味・1 王朝主義 [王朝の原則、慣行、または政策]・2 家族主義 [自分の家族や社会集団のメンバーを優遇または昇進させる傾向] .

stifle 抑圧する

If the bjp sticks to that message, it may stand a chance at the ballot box in the south. The party’s pan-Indian aspirations might even restrain its more ideological impulses elsewhere. The risk is that if Mr Modi fails to convince southern voters, he may rely more on delimitation, financial pressure and other less democratic means to get his way. And history suggests that would ultimately backfire, reviving separatist sentiment in the south. In politics, as in bull-taming, situational awareness trumps brute force.

bull taming 『牛追い競技』

situational awareness 状況認識

brute 野蛮な

Summary :

The article discusses Prime Minister Narendra Modi's efforts to expand the influence of the Bharatiya Janata Party (BJP) in southern India, particularly in states like Tamil Nadu. Despite the BJP's dominance in the north, it has struggled to make significant progress in the economically prosperous and well-educated south. Modi and the BJP have been actively campaigning in the region, focusing on development rather than their traditional Hindu nationalist ideology. However, they face challenges due to regional political dynamics, economic disparities, and cultural differences. The article highlights the BJP's attempts to make inroads in the south, particularly in Tamil Nadu, by appointing charismatic leaders and emphasizing economic issues. Yet, there are concerns about the party's divisive rhetoric and its ability to connect with southern voters. If the BJP fails to gain traction in the south, it may resort to less democratic means, risking further polarization and separatist sentiment in the region.

DPs :

1. What is the primary focus of Prime Minister Narendra Modi's efforts in southern India, according to the article?
2. What are some of the challenges faced by the Bharatiya Janata Party (BJP) in its attempts to gain influence in the southern states, as mentioned in the text?
3. How does the article suggest that the BJP's approach in the south may impact its broader political aspirations and the potential risks involved?

ナレンドラ・モディの南部勝利への戦いの内幕

BJP は国内の豊かで教育水準の高い州を取り込むことができるのか？

2024年02月29日 | madurai

確率の均衡から言えば、牡牛のモディが有利だ。インドのナレンドラ・モディ首相にちなんで名づけられたこの獣は、南部のタミル・ナードゥ州で最近行われた牛飼いコンテストで、闘技場に全速力で突進した。その挑戦は、牛のこぶを掴もうと競い合う若者たちの誰にも「飼いならされる」ことなく、もう一方の端に到達することだった。一人は一瞬掴んだが、握力を失った。「彼はとても攻撃的なんです」と、この雄牛のオーナーである K.アナマライは説明した。しかし、重要なのは「360度の状況認識」だと彼は言った。

アンナマライ氏の政治へのアプローチについても同じことが言える。39歳の彼は、タミル・ナードゥ州でバラティヤ・ジャナタ党 (bjp) を率いている。5月には総選挙が予定されており、モディ氏の政治的・経済的優先事項のひとつでもある。bjpはインドの中央政府と、より貧しく人口の多い北部の多くの州を支配している。しかし、インドの経済エンジンである豊かで教育水準の高い南部への進出には苦戦している。アナマライ氏の仕事は、この状況を劇的に好転させることだ。

エコノミスト誌は、南部における Bjp の戦略と展望を知るため、3 日間の選挙戦に参加した。武装警察の護衛付き車列でタミル・ナードゥ州を猛スピードで駆け抜けたアナマライ氏は、一連のデモ行進や集会を率い、7 カ月にわたる州内遊説を終えた。それは 2 月 27 日、モディ氏が州西部の集会に登場したことで頂点に達した。

bjp は 1 月に南インドでのキャンペーンを正式に開始した。非公式には 3 年前に始まった。そこで何千人もの活動家を採用し、地元の指導者を変えた。モディ氏はこの 1 年で 17 回も南部を訪れている。モディ氏は、北部のバラナシ州だけでなく、南部で最も人口の多いタミルナドゥ州でも国会議員選挙に立候補するという話さえある。さらに重要なのは、bjp が南部でのメッセージを調整し、イスラム教徒やその他の少数派に対する敵意を煽ると批判するヒンドゥー民族主義的イデオロギーを抑え、開発に重点を置くようにしたことだ。このことは、モディ氏がイデオロギー的な狙いを国民統合と引き換えにする気があるのか、という大きな問題を提起している。

分裂する国

bjp の南部への進出は、第一に選挙対策である。ヒンディー語圏の北部と中部、そしてモディ氏の出身地である西部のグジャラート州では、長らく過半数の議席を獲得してきた。2019 年には北東部の大部分を制した。これにより bjp は下院 543 議席中 303 議席を獲得した（地図参照）。

今年も bjp の勝利が大いに期待されており、370 議席を目標に掲げている。そのうちのいくつかは北部と西部にある。しかし、国内支配を完全に固めるためには、南部でより良い結果を出す必要がある。2019 年には、アンドラ・プラデシュ州 (ap)、カルナータカ州、ケララ州、タミル・ナードゥ州、テランガナ州の南部 5 州を代表する 129 議席のうち 29 議席を獲得した。このうち 3 つの州ではゼロだった。全国的な bjp 有権者のうち、2019 年に南部にいたのはわずか 11% だった。

bjp が南部を重視する第二の動機は、主要なライバルである कांग्रेस党をインド唯一の真の国政勢力として駆逐する戦略である。 कांग्रेसはもはや初期のように南部を支配していないが、昨年のカルナータカ州とテランガナ州の選挙では勝利した。下院の議席の半分以上は南部である。また、ケララ州やタミル・ナードゥ州では与党と票を争っているが、いずれも野党のインド全国開発包括同盟 (インド) に属している。

しかし、bjp には南部を狙う経済的な理由もある。モディ氏のイメージは、世界で最も急速に成長している主要経済の有能な管理者であるという主張にかかっている部分が多い。しかし、インドの経済的成功の多くを生み出してきたのは南部の州である。カルナータカ州とテランガナ州の州都であるバンガロールとハイデラバードには、インドを代表するハイテク企業や、アマゾンやマイクロソフトといった世界的大企業のほとんどが進出している。インドのハイテク企業 "ユニコーン" の約 46% は南部出身であり、IT サービス産業の輸出の 66% は南部からもたらされている。アップルのインドにおける 14 のサプライヤーのうち、11 社が南部にある。

それは未来のようだ

タミル・ナードゥ州の州都であるチェンナイと並んで、バンガロールとハイデラバードも外資系企業が「グローバル・ケイパビリティ・センター」を設立する大きな目的地となっている。最近設立された拠点のうち、79%が南部である。インドの工場の16%がタミル・ナードゥ州にあり、製造業の中心地となっている。

その結果、南部の生活水準は北部とは隔世の感がある。インドの人口の約20%が南部の5つの州に住んでいるのに対して、北部の最貧州であるウッタル・プラデシュ州（またはそれ以上）とビハール州のわずか2州では約26%である。この2つの州に比べ、南部の1人当たりGDPは4.2倍も高く、乳児死亡率は半分以下である。南部の15歳から49歳の女性の平均識字率は86%と、インドで最も高い。北部とビハール州では平均70%である。

南北格差は文化的なものでもある。bjpは、イスラム教徒と英国の侵略者によって何世紀にもわたって抑圧されてきたというヒンドゥー教中心の国民的アイデンティティを確立しようとしている。しかし、イスラム教がより早く伝来し、より平和的に広まった南部では、この考えはあまり響かない。この地域には、ヒンドゥー教を近代化し、地元のアイデンティティを促進することを目的とした社会活動の長い歴史もある。

bjpの挑戦はタミル・ナードゥ州で特に深刻だ。1960年代から、公務員を支配するバラモン（インドの最高カースト）に対する反乱として始まったドラヴィダ運動から派生した政党が支配してきた。それはカースト制度を廃止し、地元の言語と文化を守る運動へと発展した。過去には、ドラヴィダ人の指導者たちも独立国家を目指した。

ドラヴィダ系政党の政権支配を打破するため、bjpは警察官を辞職した2年後の2021年、タミル人のカリスマであるアンナマライ氏を州首相に任命した。比較的低いカースト出身の農民の息子である彼は、特に農村部の若い有権者を動員し、bjpが北部のバラモン教徒に支配されているというドラヴィダ系政党の非難に対抗するため、積極的なキャンペーンを展開してきた。「私を見てください：私はドラヴィダ系の南インド人です。「私は南インドのプッカ・ドラヴィダ人だ。」

そして、同州における党の存在感を高めるために、彼は「成長、成長、成長」をキャンペーンの中心に据えているという。「イデオロギーにイデオロギーで応える必要はないと思います」と彼は付け加える。特に、bjpが時折主張しているようなヒンディー語を国語にするという考えには慎重に対応しなければならない。この問題は、1965年にタミル・ナードゥ州で起きた死者を出す暴動など、南部でしばしば抗議を引き起こしてきた。

モディ氏は2月27日の集会で演説した際、その話題は避けたが、地元の言語と文化への愛を語り、前6世紀のタミル語の詩を引用したことを思い出した。また、インド北部で物議を醸しているヒンドゥー教寺院の落成式についても、他の場所での選挙戦の中心

であるにもかかわらず、言及を避けた。タミル・ナードゥ州に対する政府の支援を概説しながら、同州の起業家精神を賞賛した。(ただし、ほとんどヒンディー語で話した)。

bjpにとってのもうひとつの問題は、北部と南部の経済格差が政治的緊張を増幅させていることだ。特にモディ氏が2017年に全国的な物品・サービス税を導入して以来、その傾向が顕著になっている。南部の指導者たちは、自分たちが納めた税金のほんの一部しか中央政府から戻ってこないことに不満を抱いている。2月には首都デリーで抗議デモが行われ、人口規模に基づいて税収を各州に分配するというモディ氏の政策が、家族計画に成功した南部を事実上罰していると述べた。

歴史の刻印

南北の争いは、2026年以降に予定されている選挙区割りの改定でさらにエスカレートする可能性がある。「区割り」と呼ばれるこの手続きによって、国会の下院は543議席から約753議席に拡大する可能性があり、新たな議席のほとんどが北部に移ることになる。タミル・ナードゥ州のM.K.スターリン州首相は特に批判的で、2月14日の地方議会で「区割りはタミル・ナードゥ州の頭上にぶら下がる剣だ」と述べた。

bjpの幹部は、それを分離主義者の脅し文句だと一蹴した。しかし内心では、彼らは南部での党のパフォーマンスにフラストレーションを感じている。彼らは今、今年選挙と区割り、そして2026年のケーララ州とタミル・ナードゥ州での州選挙の組み合わせが、南部での足場を固めるまたとないチャンスだと考えている。そして、党の顔がまだヒンディー語圏をはるかに超えて人気を博しているモディ氏であるうちに、それを実現したいのだ。インド政治に詳しいサンディープ・シャストリ氏は、「ヒンディー語圏のインドに限定されないと主張することは、彼らにとって重要だ」と言う。「彼らは真に汎インド的な政党になりたいのです」と彼は言う。

bjpがすでに進出している南部の州のひとつがカルナータカ州で、2019年には28議席中25議席を獲得した。カルナータカ州は昨年、汚職疑惑やイスラム教徒の学生に対するヒジャブ着用禁止令への反発もあり、州議会選挙で敗北した。モディ氏の絶大な人気のおかげで、州レベルでは反対している人々も総選挙では支持することが多い。

同じ理屈で、bjpはテランガーナ州でさらに数議席を獲得する可能性がある。昨年の州選挙では議会が勝利したが、bjpの得票率は14%と倍増した。現在インド共産党(マルクス主義)が政権を握っているケーララ州でも、1議席か2議席を獲得する可能性がある。また、アンドラ・プラデシュ州では地元政党と同盟を結ぶ可能性もある。しかし、タミル・ナードゥ州は39議席を獲得しており、南部で最大の選挙戦となる。

bjpはタミル・ナードゥ州で今年最大7議席を獲得し、2019年の得票率4%から20%に引き上げることを目標としている。そして、2026年の州選挙で与党ドラヴィダ・ムネトラ・カザガム(またはdmk)を打倒するための同盟を結ぼうとしている。

アンナマライ氏は、勝算が陰しいことを認めている。彼は、西部のコインバトール、南部のテンカシ、そして中部のマドゥライで3日間にわたって行われたデモ行進や集会に、何千人もの熱狂的な支持者を集めた。しかし、群衆から離れたところでは、多くの人が懐疑的だった。テンカシに住む38歳のヒンドゥー教徒の医師、サブバラクシュミは、モディ氏は「人々のために懸命に働いている」と述べ、bjpは他の政党に比べて腐敗していないと語った。しかし彼女は、イスラム教徒をヒンドゥー教徒の敵として見せようとするbjpの努力を痛烈に批判した。

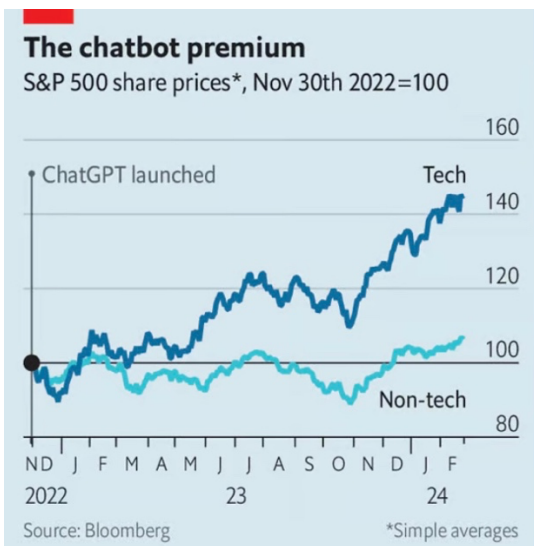
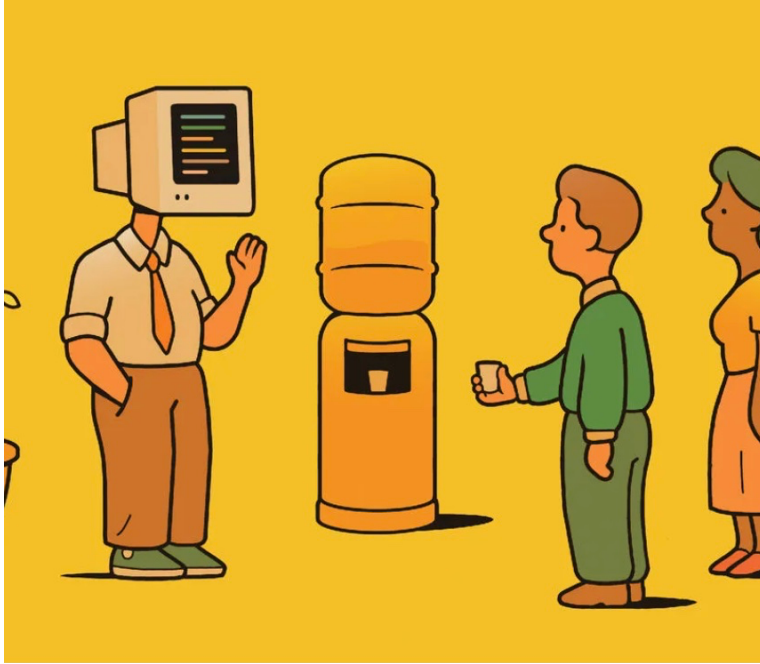
南部におけるbjpの公言のいくつかは、bjpがどこまでヒンドゥー民族主義的なレトリックを和らげようとしているのかについても疑問を投げかけている。ケララ州では、党幹部がイスラム教徒の若い男性がヒンドゥー教徒やキリスト教徒の若い女性を誘惑して改宗させる「愛の聖戦」を行っていると言っていると非難している。タミル・ナードゥ州では、アンナマライ氏が2022年にYouTubeのインタビューで、キリスト教宣教師がヒンドゥー教の祭典ディワリでの爆竹を禁止しようとしていると示唆したことで、地元の活動家から訴えられている。アンナマライ氏はヘイトスピーチを否定している。

しかし、彼はまた、タミル・ナードゥ州首相の息子が昨年、北インドに広まる保守的なヒンドゥー教を病気になぞらえ、キリスト教宣教師の「悪意あるイデオロギー」のオウム返しをしたと言っていると非難した。アンナマライ氏は、宗教は「非常に個人的なもの」でありたいと考えているが、ヒンドゥー教が攻撃を受けているため、発言せざるを得ないと感じたと語っている。

それでも彼は、経済問題やdmkの汚職と王朝主義の疑惑（dmkはこれらの疑惑を否定している）にもっと焦点を当てたいと考えている。dmkはモディ氏が成長を阻害していると非難しているが、アンナマライ氏によれば、タミルナードゥ州は外国投資を呼び込むために中央の補助金に頼っており、特に先端製造業において競争力を失いつつあるという。「インドの他の地域は明日のために準備をしている。私たちは過去に生きています」。

もしbjpがこのメッセージを堅持するならば、南部の投票箱でチャンスがあるかもしれない。党の汎インド的な願望は、他の場所でのよりイデオロギー的な衝動を抑制するかもしれない。リスクは、モディ氏が南部の有権者を納得させることに失敗した場合、モディ氏が自分の主張を通すために、区割りや金銭的圧力など、民主的ではない手段に頼る可能性が高まることだ。そして歴史は、それが最終的に裏目に出て南部の分離主義感情を復活させることを示唆している。政治においては、牛を飼いならずのと同じように、状況認識は力技に勝る。

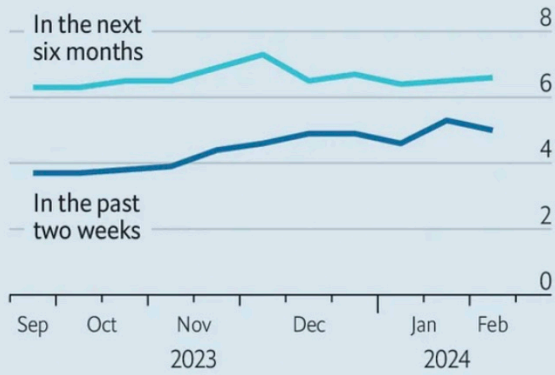
2024年12月25日



Smart company

United States, companies using AI to produce goods and services, %

Have done/will do



Have done in the past two weeks, by number of employees



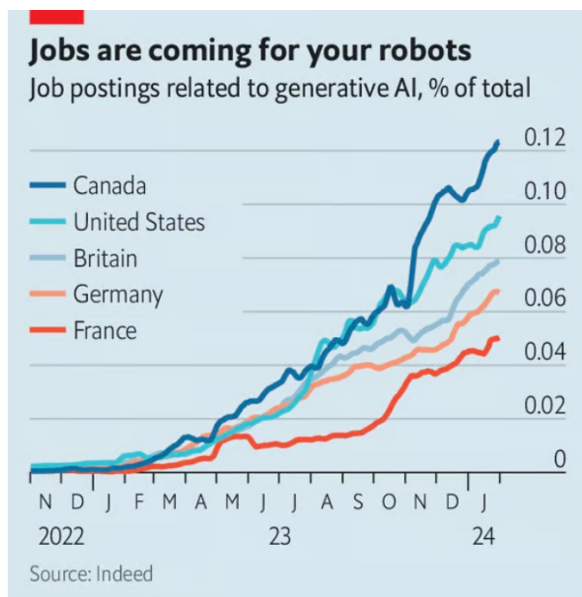
Source: Census Bureau

Smart sectors

United States, companies using AI to produce goods and services, %

Have done in the past two weeks, by sector





How businesses are actually using generative AI
Some experiments with chatbots are more useful than others
Feb 29th 2024|san francisco

It has been nearly a year since Openai released gpt-4, its most sophisticated artificial-intelligence model and the brain-of-sorts behind Chatgpt, its groundbreaking robot conversationalist. In that time the market capitalisation of America's technology industry, broadly defined, has risen by half, creating \$6trn in shareholder value. For some tech firms, growing revenue is starting to match sky-high share prices. On February 21st Nvidia, which designs chips used to train and run models like gpt-4, reported bumper fourth-quarter results, sending its market value towards \$2trn. ai mania has also lifted the share prices of other tech giants, including Alphabet (Google's corporate parent), Amazon and Microsoft, which are spending big on developing the technology.

conversationalist 【名】話し上手◇楽しい・面白い・興味深いことについて話ができる人
groundbreaking 画期的.

market capitalization 株式時価総額

increase ~ by half ~を半分増やす、~を1.5倍にする [増やす・上げる]

bumper バカでかい

At the same time, big tech's sales of ai software remain small. In the past year ai has accounted for only about a fifth of the growth in revenues at Azure, Microsoft's cloud-computing division, and related services. Alphabet and Amazon do not reveal their ai-related sales, but analysts suspect they are lower than those of Microsoft. For the ai stockmarket boom to endure, these firms will at some point need to make serious money from selling their services to clients. Businesses across the world, from banks and consultancies to film studios, have to start using Chatgpt-like tools on a large scale. When it comes to real-world adoption of such "generative" ai, companies have trodden gingerly. Yet even these baby steps hint at the changing nature of white-collar work.

tread ふるまう
gingerly 極めて慎重に
endure 持ちこたえる

Previous technological breakthroughs have revolutionised what people do in offices. The spread of the typewriter put some workers out of a job: “With the aid of this little machine an operator can accomplish more correspondence in a day than half a dozen clerks can with the pen, and do better work,” said an observer in 1888. The rise of the computer about a century later eliminated some low-level administrative tasks even as it made highly skilled employees more productive. According to one paper, the computer explains over half the shift in demand for labour towards college-educated workers from the 1970s to the 1990s. More recently the rise of working from home, prompted by the covid-19 pandemic and enabled by video-conferencing, has changed the daily rhythms of white-collar types.

shift in demand 需要シフト [の変化]

Could generative ai prompt similarly profound changes? A lesson of previous technological breakthroughs is that, economywide, they take ages to pay off. The average worker at the average firm needs time to get used to new ways of working. The productivity gains from the personal computer did not come until at least a decade after it became widely available. So far there is no evidence of an ai-induced productivity surge in the economy at large. According to a recent survey from the Boston Consulting Group (bcg), a majority of executives said it will take at least two years to “move beyond the hype” around ai. Recent research by Oliver Wyman, another consultancy, concludes that adoption of ai “has not necessarily translated into higher levels of productivity—yet”.

profound 重大な
prompt きっかけを与える
pay off 一生懸命頑張ったことの成果が出ることや、努力が報われること
Get used to は「～に慣れる」
at large 一般の(in general); 全体の(as a whole)
hype 誇大宣伝[広告]

That is unsurprising. Most firms do not currently use Chatgpt, Google’s Gemini, Microsoft’s Copilot or other such tools in a systematic way, even if individual employees play around with them. A fortnightly survey by America’s Census Bureau asks tens of thousands of businesses whether they use some form of ai. This includes the newfangled generative sort and the older type that companies were using before 2023 for everything from improving online search results to forecasting inventory needs. In February only about 5% of American firms of all sizes said they used ai. A further 7% of firms plan to adopt it within six months (see chart). And the numbers conceal large differences between sectors: 17% of firms in the information industry, which includes technology and media, say they use it to make products, compared with 3% of manufacturers and 5% of health-care companies.

newfangled 奇をてらった

conceal 隠す

When the Census Bureau began asking about ai in September 2023, small firms were likelier to use the technology than big ones, perhaps because less form-ticking made adoption easier for minnows. Today ai is most prevalent in big companies (with more than 250 employees), which can afford to enlist dedicated ai teams and to pay for necessary investments. A poll of large firms by Morgan Stanley, a bank, found that between the start and end of 2023 the share with pilot ai projects rose from 9% to 23%.

tick チェックをする

minnows 小魚

enlist 入るように説得する

dedicated 専門的な

Some corporate giants are frantically experimenting to see what works and what doesn't. They are hiring ai experts by the thousand, suggest data from Indeed, a job-search platform (see chart). Last year Jamie Dimon, boss of JPMorgan Chase, said that the bank already had “more than 300 ai use cases in production today”. Capgemini, a consultancy, says it will “utilise Google Cloud's generative ai to develop a rich library of more than 500 industry use cases”. Bayer, a big German chemicals company, claims to have more than 700 use cases for generative ai.

frantically 大慌てで

job posting 《a ~》求人票

by the thousand 【意味】千単位で,幾千となく,無数に

This “use-case sprawl”, as one consultant calls it, can be divided into three big categories: window-dressing, tools for workers with low to middling skills, and those for a firm's most valuable employees. Of these, window-dressing is by far the most common. Many firms are rebranding run-of-the-mill digitisation efforts as “gen ai programmes” to sound more sophisticated, says Kristina McElheran of the University of Toronto. Presto, a purveyor of restaurant tech, introduced a gen-ai assistant to take orders at drive-throughs. But fully 70% of such orders require a human to help. Spotify, a music-streaming firm, has rolled out an ai disc-jockey which selects songs and provides inane banter. Recently Instacart, a grocery-delivery company, removed a tool that generated photos of vendors' food, after the ai showed customers unappetising pictures. Big tech firms, too, are incorporating their own ai breakthroughs into their consumer-facing offerings. Amazon is launching Rufus, an ai-powered shopping assistant that no shopper really asked for. Google has added ai to Maps, making the product more “immersive”, whatever that means.

sprawl まとまりのない広がり

window-dressing ショーウィンドーの飾り付け、粉飾、見せかけ

run-of-the-mill 【形】〔物や人が特別ではなく・興味深くなく〕平凡な、ありふれた、ごく普通の

digitisation デジタル化

purveyor 提供者

drive-thru 【名】ドライブスルー（で買える）店

banter 【名】気さくな会話、冗談の言い合い、からかい、冷やかし

inane 【形】うつろな、空の、空虚な 無意味な

unappetising 食欲をそそらない

incorporate 取り入れる

breakthroughs 輝かしい成果

immersive 【形】〔映像表現・音響空間などが〕没入感〔実体感〕のある、没入できる、視聴者が実体験のよう..夢中にさせる

Tools for lower-skilled workers could be more immediately useful. Some simple applications for things like customer service involve off-the-shelf ai. Most customers' questions are simple and concern a small number of topics, making it easy for companies to train chatbots to deal with them. A few of these initiatives may already be paying off. Amdocs produces software to help telecoms companies manage their billing and customer services. The use of generative ai, the company says, has reduced the handling time of customers' calls by almost 50%. Sprinklr, which offers similar products, says that recently one of its luxury-goods clients "has seen a 25% improvement" in customer-service scores.

off-the-shelf (特に衣類の) 標準的なサイズで作られ、在庫の製品から入手可能である

initiative 新提案

pay offは「(努力などが) うまくいく、報われる」

Routine administrative tasks likewise look ripe for ai disruption. The "top examples" of Bayer's 700 use cases include mundane jobs such as "easily getting data from Excel files" and "creating a first draft in Word". Some companies are using generative ai as cleverer search. At Nasdaq, a financial-services firm, it helps financial-crime sleuths gather evidence to assess suspicious bank transactions. According to the company, this cuts a process which can take 30-60 minutes to three minutes.

ripe 機が熟して

disruption 混乱

mundane 日常的な

sleuth 追跡する

Giving ai tools to a firm's most valuable workers, whose needs are complex, is less widespread so far. But it, too, is increasingly visible. Lawyers have been among the earliest adopters. Allen & Overy, a big law firm, teamed up with Harvey, an ai startup, to develop a system that its lawyers use to help with everything from due diligence to contract analysis. Investment banks are using ai to automate part of their research process. At Bank of New York Mellon an ai system processes data for the bank's analysts overnight and gives them a rough draft to work with in the morning. "So rather than getting up at four in the morning to write research, they get up at six," the bank says. Small mercies. Sanofi, a French drugmaker, uses an ai app to provide executives with real-time information about many aspects of the company's operations.

Due(当然の、正当な)と Diligence (勤勉、精励、努力) を組み合わせた言葉で、M&A の意思決定の際に対象会社等の実態や問題点把握するため各部門の専門家が行う調査のこと 適正評価手続き

Overnight 瞬く間に 夜通しで

Mercy ありがたいこと

Some companies are using the technology to build software. Microsoft’s GitHub Copilot, an ai coding-writing tool, has 1.3m subscribers. Amazon and Google have rival products. Apple is reportedly working on one. Fortive, a technology conglomerate, says that its operating companies “are seeing a greater-than-20% acceleration in software-development time through the use of gen ai”. Chirantan Desai, chief operating officer of ServiceNow, a business-software company, has said that GitHub Copilot produces “single-digit productivity gains” for his firm’s developers. With the help of ai tools, Konnectify, an Indian startup, went from releasing four apps per month to seven. Surveys from Microsoft suggest that few people who start using Copilot want to give it up.

Give it up 諦める

Pinterest, a social-media company, says it has improved the relevance of users’ search results by ten percentage points thanks to generative ai. On a recent earnings call its boss, Bill Ready, said that new models were 100 times bigger than the ones his firm used before. L’Oréal, one of the world’s largest cosmetics firms, has caught the eye of investors as it improves Betiq, an internal tool to measure and improve the company’s advertising and promotion. L’Oréal claims that generative ai is already generating “productivity increases of up to 10-15% for some of our brands that have deployed it”.

Relevance 妥当性

earnings call [テレビ会議によって行われる投資家向けの] 収支報告、業績発表

This does not mean that those brands will need 10-15% fewer workers. As with earlier technological revolutions, fears of an ai jobs apocalypse look misplaced. So far the technology appears to be creating more jobs than it eliminates. A survey published in November by Evercore isi, a bank, found that just 12% of corporations believed that generative ai had replaced human labour or would replace it within 12 months. Although some tech firms claim to be freezing hiring or cutting staff because of ai, there is little evidence of rising lay-offs across the rich world.

Apocalypse この世の終わり

Misplaced 見当違い

Generative ai is also generating new types of white-collar work. Companies including Nestlé, a coffee-to-cat-food conglomerate, and kpmg, a consultancy, are hiring “prompt engineers” expert at eliciting useful responses from ai chatbots. One insurance firm employs “explainability engineers” to help understand the outputs of ai systems. A consumer-goods firm that recently

introduced generative ai in its sales team now has a “sales-bot manager” to keep an eye on the machines.

Elicit 引き出す

Though such developments will not translate into overall productivity statistics for a while, they are already affecting what white-collar workers do. Some effects are clearly good. ai lets firms digitise and systematise internal data, from performance reviews to meeting records, that had previously remained scattered. Respondents to surveys conducted by Randy Bean, a consultant, reported big improvements in establishing an internal “data and analytics culture”, which plenty of businesses find stubbornly difficult to nurture.

Nurture 育む

ai adoption may also have certain unpredictable consequences. Although ai code-writing tools are helping software engineers do their jobs, a report for GitClear, a software firm, found that in the past year or so the quality of such work has declined. Programmers may be using ai to produce a first draft only to discover that it is full of bugs or lacking concision. As a result, they could be spending less time writing code, but more time reviewing and editing it. If other companies experience something similar, the quantity of output in the modern workplace may go up—as ai churns out more emails and memos—even as that output becomes less useful for getting stuff done.

Concision 簡潔

Polling by ibm, a tech firm, suggests that many companies are cagey about adopting ai because they lack internal expertise on the subject. Others worry that their data is too siloed and complex to be brought together. About a quarter of American bosses ban the use of generative ai at work entirely. One possible reason for their hesitance is worry about their companies’ data. In their annual reports Blackstone, a private-equity giant, and Eli Lilly, a pharmaceutical one, have warned investors about ai-related risks such as possible leakage of intellectual property to ai model-makers. Last year Marie-Hélène Briens Ware, an executive at Orange, a telecoms company, explained that the firm had put data guardrails in place before commencing a trial with Microsoft’s Copilot.

Cagey 用心深い

Silo サイロに入れる

Ultimately, for more businesses to see it as an open-and-shut case, generative ai still needs to improve. In November Microsoft launched a Copilot for its productivity software, such as Word and Excel. Some early users find it surprisingly clunky and prone to crashing—not to mention cumbersome, even for people already adept at Office. Many bosses remain leery of using generative ai for more sensitive operations until the models stop making things up. Recently Air Canada found itself in [hot water](#) after its ai chatbot gave a passenger incorrect information about the airline’s refund policy. That was embarrassing for the carrier, but it is easy to imagine something much worse. Still, even the typewriter had to start somewhere.

Clunky ださい 不格好で重い
prone to crashing クラッシュしやすい
cumbersome 複雑で能率の悪い
leery 用心して
make things up 作り話をする、でっち上げる
In hot water は「マズイ状況にある」「面倒なことになっている」「大変なことになっている」

Summary :

The article discusses the impact of OpenAI's GPT-4 model release on the market capitalization of America's technology industry, highlighting a significant increase in shareholder value. Despite the substantial growth in share prices for tech giants like Nvidia, Microsoft, and Alphabet, actual revenue from AI software sales remains relatively small. Challenges in AI adoption include the slow pace of real-world implementation and concerns about productivity gains. Businesses are experimenting with generative AI across various sectors, with examples ranging from simple customer service applications to more complex tasks like financial crime detection and software development. However, concerns about AI reliability, data security, and workforce implications persist, hindering widespread adoption.

DPs :

1. How has the release of OpenAI's GPT-4 model impacted the market capitalization of America's technology industry, and what are some examples of companies benefiting from this technology boom?
2. What are some challenges faced by businesses in fully adopting generative AI technologies, according to the article? How are companies addressing these challenges?
3. What are the three main categories into which the use of generative AI in businesses is divided, and what are some examples of applications within each category?

企業が実際にジェネレーティブ AI をどのように活用しているか
チャットボットを使った実験の中には、より有用なものもある
2024年2月29日 | サンフランシスコ

Openai が最も洗練された人工知能モデルであり、同社の画期的な会話ロボット Chatgpt の頭脳でもある gpt-4 をリリースしてから約1年が経過した。その間にアメリカのテクノロジー産業の時価総額は1.5倍になり、株主価値は60兆ドルに達した。一部のハイテク企業にとっては、収益の拡大が株価の高騰に対応し始めている。2月21日、gpt-4 のようなモデルの学習と実行に使われるチップを設計している Nvidia は、第4四半期の決算を大々的に発表し、その市場価値は2兆ドルに達した。ai マニアは、技術開発に多額の資金を費やしているアルファベット（グーグルの親会社）、アマゾン、マイクロソフトを含む他のハイテク大手の株価も上昇させている。

その一方で、大手ハイテク企業の ai ソフトウェアの売上は依然として小さい。マイクロソフトのクラウド・コンピューティング部門であるアジュールと関連サービスの売上増加のうち、ai が占める割合はこの1年で5分の1程度に過ぎない。アルファベットとアマゾンには ai 関連の売上を明らかにしていないが、アナリストたちはマイクロソフトよりも低いのではないかと見ている。ai の株式市場ブームが長続きするためには、これらの企業もいつかは顧客へのサービス販売で本格的な収益を上げる必要があるだろう。銀行やコンサルタント会社から映画スタジオに至るまで、世界中の企業が大規模に Chatgpt のようなツールを使い始めなければならない。このような "ジェネレイティブ" な ai を実際に採用するとなると、企業は慎重に足踏みをしてきた。しかし、こうした赤ちゃんの一步でさえ、ホワイトカラーの仕事の性質が変わりつつあることを示唆している。

これまでの技術革新は、オフィスでの仕事内容に革命をもたらした。タイプライターの普及により、一部の労働者は職を失った：「この小さな機械の助けを借りれば、オペレーターは1日で、半ダースの事務員がペンで書くよりも多くの通信をこなし、より良い仕事を行うことができる」と、1888年のオブザーバーは言った。それから約1世紀後、コンピュータの台頭は、高度な技術を持つ従業員の生産性を向上させながらも、一部の低レベルの管理業務を廃止した。ある論文によれば、1970年代から1990年代にかけて労働需要が大卒労働者にシフトした原因の半分以上がコンピューターにあるという。さらに最近では、COVID-19の大流行とビデオ会議によって可能になった在宅勤務の台頭が、ホワイトカラーの生活リズムを変えた。

ジェネレイティブ AI は、同じような大きな変化を促すことができるだろうか？これまでの技術革新の教訓は、経済全体がその成果を得るには時間がかかるということだ。平均的な企業の平均的な労働者は、新しい働き方に慣れるまでに時間がかかる。パソコンによる生産性の向上は、それが広く利用されるようになってから少なくとも10年は経たないと実現しなかった。今のところ、経済全体で AI が生産性を急上昇させたという証拠はない。ボストン・コンサルティング・グループ (bcg) の最近の調査によると、経営幹部の過半数が、ai にまつわる「誇大広告を超える」には少なくとも2年はかかると答えている。別のコンサルタント会社であるオリバー・ワイマンの最近の調査では、ai の採用は「必ずしも生産性の向上に結びついていない-まだ」と結論付けている。

それは当然である。ほとんどの企業では現在、Chatgpt、Google の Gemini、Microsoft の Copilot、あるいは他のそのようなツールを、たとえ個々の従業員が遊んでいたとしても、体系的な方法では使用していない。アメリカの国勢調査局が隔週で行っている調査では、何万もの企業に何らかの AI を使っているかどうかを尋ねている。これには、新型の generative sort (ジェネレイティブ・ソート) と、2023年以前に企業がオンライン検索結果の改善から在庫需要の予測まであらゆることに使用していた旧型のものが含まれる。2月時点では、アメリカのあらゆる規模の企業のうち、AI を利用していると答えたのはわずか5%程度だった。さらに7%の企業が、6ヶ月以内に ai を導入する予定である (グラフ参照)。また、この数字には部門間の大きな違いが隠されている：テク

テクノロジーやメディアを含む情報産業では、17%の企業が製品作りに利用していると回答しているのに対し、製造業では3%、ヘルスケア企業では5%である。

国勢調査局が2023年9月にaiについて質問し始めたとき、おそらくフォームへの記入が少なくて済むため、中小企業の方が大企業よりもaiの技術を使用する傾向が強かった。今日、aiは大企業（従業員250人以上）に最も普及している。大企業は、aiの専門チームを結成し、必要な投資費用を支払う余裕がある。銀行のモルガン・スタンレーが大企業を対象に行った世論調査によると、2023年の初めから終わりまでの間に、aiプロジェクトを試験的に導入した割合は9%から23%に上昇した。

一部の大手企業は、何がうまくいき、何がうまくいかないかを確認するために必死に実験している。彼らはaiの専門家を1000人単位で採用している、と求人検索プラットフォームIndeedのデータは示唆している（グラフ参照）。JPモルガン・チェースのジェイミー・ダイモン社長は昨年、同行はすでに「300以上のAIユースケースを現在稼働させている」と述べた。コンサルタント会社のキャップジェミニは、「グーグル・クラウドのジェネレーティブAIを活用し、500以上の業界ユースケースの豊富なライブラリを開発する」と述べている。ドイツの大手化学会社バイエルは、ジェネレーティブAIのユースケースが700以上あると主張している。

あるコンサルタントが言うところの「ユースケースの乱立」は、大きく3つのカテゴリーに分けることができる。このうち、圧倒的に多いのが着飾ることである。トロント大学のクリスティーナ・マケルヘランによれば、多くの企業は、ありきたりなデジタル化の取り組みを、より洗練された響きを持たせるために「Gen AIプログラム」と名付けている。レストラン技術を提供するプレスト社は、ドライブスルーで注文を受けるために、Gen-AIアシスタントを導入した。しかし、そのような注文の70%は人間の助けを必要とする。音楽ストリーミングのスポティファイは、選曲と他愛のない会話を提供するAIディスクジョッキーを展開した。最近、食料品配達会社のインスタカートは、aiが客に不味そうな写真を見せたため、業者の料理の写真を生成するツールを削除した。大手テック企業もまた、消費者向けのサービスにaiの画期的な技術を取り入れている。アマゾンにはaiを搭載したショッピング・アシスタント、ルーファスを発表した。グーグルはマップにaiを追加し、より「没入型」の製品にした。

低技能労働者向けのツールは、もっとすぐに役立つかもしれない。接客のような簡単な用途には、既製のaiを使うものもある。ほとんどの顧客の質問はシンプルで、トピック数も少ないため、企業がチャットボットを訓練して対応させるのは簡単だ。こうした取り組みのいくつかは、すでに成果を上げているかもしれない。Amdocs社は、通信会社が請求書や顧客サービスを管理するためのソフトウェアを製造している。同社によると、ジェネレーティブAIを使用することで、顧客からの電話の処理時間を50%近く短縮できたという。同様の製品を提供するSprinklr社によれば、最近、同社の高級品クライアントの1社は、顧客サービスのスコアが「25%向上した」という。

日常的な管理業務も同様に、aiによる破壊の機が熟しているように見える。バイエルの700のユースケースの「トップ例」には、「エクセルファイルからデータを簡単に取得する」「ワードで最初の原稿を作成する」といったありふれた仕事が含まれている。ジェネレーティブ AIをより賢い検索として利用している企業もある。金融サービス会社のナスダックでは、金融犯罪の捜査官が疑わしい銀行取引を評価するための証拠を集めるのに役立っている。同社によれば、30～60分かかるプロセスを3分に短縮できる。

ai ツールを、ニーズが複雑な企業で最も貴重な労働者に与えることは、今のところあまり広まっていない。しかし、それもますます目につくようになってきている。弁護士は最も早くから採用した企業のひとつである。大手法律事務所の Allen & Overy は、ai スタートアップの Harvey と提携し、弁護士たちがデューデリジェンスから契約分析まであらゆる業務を支援するシステムを開発した。投資銀行はリサーチ・プロセスの自動化に AIを活用している。バンク・オブ・ニューヨーク・メロンでは、AIシステムが同行のアナリストのデータを夜間に処理し、朝にはラフドラフトを作成している。「朝4時に起きてリサーチを書くのではなく、6時に起きるのです」と同行は言う。小さな恵み。フランスの医薬品メーカーであるサノフィは、ai アプリを使って、会社運営の様々な側面に関するリアルタイムの情報を幹部に提供している。

この技術を使ってソフトウェアを構築している企業もある。マイクロソフトの GitHub Copilot は、ai コーディング・ライティング・ツールで、130万人の購読者がいる。アマゾンとグーグルはライバル製品を持っている。アップルも開発に取り組んでいると報じられている。テクノロジー・コングロマリットであるフォーティヴは、傘下の事業会社が「Gen AIを使用することで、ソフトウェア開発時間を20%以上短縮している」と述べている。ビジネス・ソフトウェア企業 ServiceNow の最高執行責任者（COO）である Chirantan Desai 氏は、GitHub Copilot が同社の開発者たちに「1桁の生産性向上」をもたらしていると述べている。ai ツールの助けを借りて、インドの新興企業 Konnectify は、月に4つリリースしていたアプリを7つにした。マイクロソフトの調査によると、Copilot を使い始めた人のうち、Copilot を手放したいと思う人はほとんどいないという。

ソーシャルメディア企業の Pinterest は、ジェネレーティブ ai のおかげでユーザーの検索結果の妥当性を10ポイント改善したという。最近の決算説明会で、同社のボスであるビル・レディは、新しいモデルは以前使用していたものより100倍大きいと述べた。世界最大の化粧品会社の1つであるロレアルは、同社の広告とプロモーションを測定し改善するための社内ツールである Betiq を改善し、投資家の注目を集めている。L'Oréal は、ジェネレーティブ AI がすでに「導入しているいくつかのブランドで、最大10～15%の生産性向上」を生み出していると主張している。

これは、それらのブランドが必要とする労働者が10～15%減少することを意味するものではない。以前の技術革命と同様、AIによる雇用の終末を懸念するのは見当違いのようだ。今のところ、このテクノロジーは雇用を創出することの方が排除することよりも多いようだ。銀行の Evercore isi が11月に発表した調査によると、ジェネレーティブ

AIが人間の労働に取って代わった、あるいは12ヶ月以内を取って代わると考えている企業はわずか12%だった。aiのせいで採用を凍結したり、人員削減を行ったりしていると主張するテック企業もあるが、豊かな世界全体で解雇が増加しているという証拠はほとんどない。

ジェネレーティブ AIはまた、新しいタイプのホワイトカラーの仕事を生み出している。コーヒーからキャットフードまで手がけるコングロマリットのネスレやコンサルタント会社のkpmgなどの企業は、AIチャットボットから有用な回答を引き出すことに長けた「プロンプト・エンジニア」を採用している。ある保険会社は、AIシステムの出力を理解するための「解説可能性エンジニア」を雇っている。最近、販売チームにジェネレーティブ AIを導入した消費財メーカーには、マシンを監視する「セールスボット・マネージャー」がいる。

このような開発はしばらくの間、全体的な生産性統計には反映されないだろうが、ホワイトカラーの仕事にはすでに影響を与えている。aiによって、企業は業績評価から会議記録まで、これまでは散在したままだった社内データをデジタル化し、体系化することができる。コンサルタントのランディ・ビーン氏が実施した調査では、社内の「データとアナリティクス文化」を確立することで大きな改善が見られたと回答している。

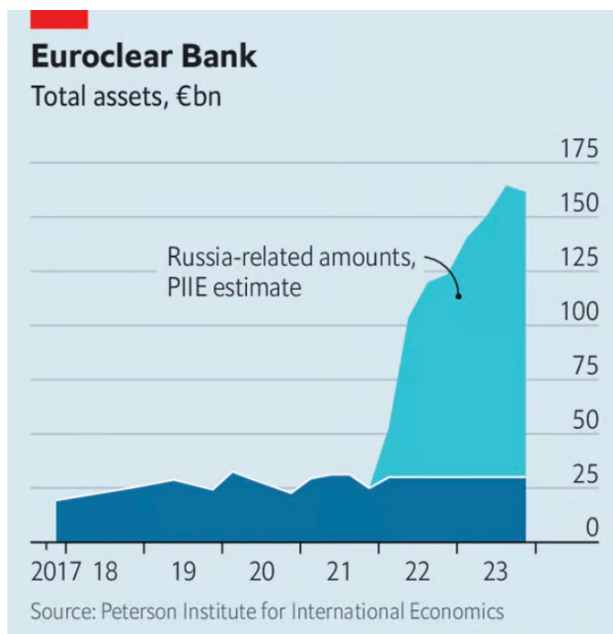
aiの採用はまた、予測できない結果をもたらすかもしれない。aiのコード作成ツールはソフトウェア・エンジニアの仕事を助けているが、ソフトウェア会社GitClearのレポートによると、過去1年ほどの間に、そのような仕事の質が低下していることがわかった。プログラマーはaiを使って初稿を作ったものの、バグだらけだったり、簡潔さに欠けていたりすることに気づくかもしれない。その結果、プログラマーはコードを書く時間を減らし、見直しや編集に多くの時間を費やしている可能性がある。もし他の企業でも同じようなことが起きれば、現代の職場におけるアウトプットの量は増え、aiがより多くのメールやメモを作成するようになるかもしれない。

テック企業のibmが行った世論調査によると、多くの企業がaiの導入に慎重なのは、aiに関する社内の専門知識が不足しているからだという。また、データがサイロ化しすぎていて複雑なため、一元化できないのではないかと心配する企業もある。アメリカの経営者の約4分の1は、職場でのジェネレーティブ AIの使用を全面的に禁止している。彼らが躊躇する理由として考えられるのは、自社のデータに対する心配である。プライベート・エクイティ大手のブラックストーンや製薬会社のイーライリリーは、年次報告書の中で、知的財産がAIモデルメーカーに流出する可能性など、AI関連のリスクについて投資家に警告している。昨年、通信会社オレンジの幹部、マリー＝エレーヌ・ブリュンス・ウェアは、同社がマイクロソフトのコパイロットとのトライアルを開始する前に、データのガードレールを設置したと説明した。

結局のところ、より多くの企業がジェネレーティブ AIを単純明快なケースと見なすには、まだ改善が必要だ。マイクロソフトは11月、ワードやエクセルなどの生産性ソフトウェア用のコパイロットを発表した。初期のユーザーの中には、Officeをすでに使い

こなしている人にとってさえ面倒なのは言うまでもないが、驚くほど不便でクラッシュしやすいと感じる人もいる。多くの経営者は、モデルが物事をでっち上げるのをやめるまで、より繊細な業務にジェネレーティブ AI を使うことに警戒心を抱いている。最近、エア・カナダは、ai チャットボットが乗客に航空会社の払い戻しポリシーについて誤った情報を提供し、大問題になった。これは航空会社にとって恥ずべきことだったが、もっと悪いことは容易に想像できる。それでも、タイプライターだってどこかで始めなければならなかったのだ。





How to put Russia’s frozen assets to work for Ukraine
Exploit them to the full, but legally
Feb 28th 2024

With America’s House of Representatives denying aid for Ukraine, other Western politicians are hunting for an alternative source of funds. Their eyes have settled on assets worth €260bn (\$282bn) belonging to Russia that have been frozen since its full-scale invasion two years ago. There is a growing clamour in support of the moral and practical case for using this money to help pay for Ukraine’s defence. On February 27th Janet Yellen, America’s treasury secretary, called for the value of these assets to be unlocked. But most of the portfolio sits in Belgium, and the European Union has been divided about the wisdom—and legality—of putting it to use.

Clamour 要求の声

ポートフォリオとは、投資家が運用を目的として保有している、金融商品（現金や預金、株式や債券、不動産など）の内容や組み合わせのこと。有価証券一覧
Wisdom 分別

Those who want to do something with the money are right, but how it is done matters greatly. Seizing the assets outright would be a mistake. Sanctions have historically come with the caveat that if an aggressor like Russia changes its behaviour, it can get its money back. Reparations are typically negotiated with a defeated state after hostilities have ceased, not imposed and enforced while bullets are flying. Taking the money would add to the view, already common in the global south, that America and its allies hew to international law only when it suits them. Because the West’s case against Russia’s invasion is that it is illegal, this smacks of hypocrisy.

Outright あからさまに
Caveat 警告

Reparation 補償金
hew to 従う
smacks of が感じられる
hypocrisy 偽善行為

Yet the injustice Ukraine has suffered is manifest, its need for cash is urgent and Western governments' finances are stretched. So lawyers are scrambling to find clever mechanisms by which Russia's portfolio might be tapped legally. Their plans involve transferring the claim for reparations from Ukraine to the West, and offsetting it against the Russian assets. Yet even the cleverest are fraught with [legal and political risks](#).

injustice 不正行為
manifest 明白な
tap 引き出す
fraught with はらんだ
clever 巧みな

There is a simpler way. About €190bn of the assets are controlled in Belgium by Euroclear, a custodian. The investment returns and principal repayments it would pass on to Russia are instead piling up as a cash balance, which currently amounts to around €132bn and which Euroclear's bank can profitably invest. The argument that Russia has no right to these returns is relatively uncontroversial, not least because Euroclear does not usually pay interest on cash holdings.

custodian 証券保管機関◇顧客の株券・証券を保管する機関、銀行、証券..
principal repayment 元金返済
cash holdings 現金保有高

The free funding is helping Euroclear make extraordinary profits. The eu has already ordered the firm to hive them off and not to distribute them to shareholders; on February 28th Ursula von der Leyen, the president of the European Commission, said it was time to talk about taking the money and sending it to Ukraine. That would provide a drip of funding: Euroclear earned €4.4bn from the assets in 2023.

hive 蓄える

The eu could go one better. The flow of income from Russia's assets will continue. The eu could therefore launch and guarantee a vehicle whose debts are serviced using the income from Russia's funds. By issuing bonds, this vehicle could raise a large upfront amount to be sent straight to Ukraine. Investing the €132bn cash balance in five-year German debt would yield about €3.2bn per year, enough to service almost €114bn of joint eu debt at the same maturity. The figures would rise as more of Russia's portfolio vests into cash. Such large amounts would both pay for ammunition now and signal to Russia that Ukraine has the economic staying-power to carry on the war.

go one better (than...)=go...one better ... (相手より)ひとつうわてをいく, (...を)しのぐ, (...に)まさる

vehicle 手段

upfront 前払いの

maturity 満期

The property vests in the trustees その財産は、受託者に付与する

If Russia never made peace on satisfactory terms, the eu would never have to spend a penny of its own money servicing the debt. If it did, the eu might end up on the hook—but in such circumstances it would also get a growth boost and a peace dividend from the end of the war. Most important, Ukraine would get the large infusion of cash it desperately needs now, without undermining any of the principles for which it is fighting.

on the hook(特に、逃げ道がなくで)窮地に陥って

boost growth 景気にてこ入れする

infusion 投入

principle 方針

Summary :

The article discusses the potential use of Russia's frozen assets, totaling €260bn, to support Ukraine financially amidst the denial of aid from the US House of Representatives. While there is growing support for utilizing these funds for Ukraine's defense, concerns about the legality and implications of such actions remain. Seizing the assets outright is considered a mistake, as it could be seen as hypocritical and contrary to international law. Instead, lawyers are exploring legal mechanisms to tap into the assets, including transferring reparations claims from Ukraine to the West and offsetting them against the Russian assets. One simpler proposal involves redirecting the investment returns and principal repayments from the assets controlled in Belgium by Euroclear, which currently amount to around €132bn, to support Ukraine. The EU could also guarantee a vehicle to issue bonds, raising upfront funds from Russia's asset income to be sent to Ukraine. This approach could provide immediate funding for Ukraine while avoiding legal and political risks, signaling economic resilience and commitment to the war effort.

DPs :

1. What are the concerns raised regarding seizing Russia's frozen assets outright to support Ukraine financially?
2. What simpler proposal is suggested for utilizing Russia's assets to aid Ukraine, and how does it differ from other approaches?
3. How could the EU guarantee a vehicle to issue bonds using the income from Russia's assets, and what potential benefits does this approach offer for Ukraine's financial support?

ロシアの凍結資産をウクライナのために活用する方法
合法的に、最大限に活用せよ
2024年2月28日

アメリカの下院がウクライナへの援助を拒否したことで、西側の政治家たちは別の資金源を模索している。彼らの目は、2年前の全面侵攻以来凍結されているロシア所有の2,600億ユーロ（約2,820億ドル）相当の資産に注がれている。この資金をウクライナの防衛費に充てるべきだという道義的・実地的な声が高まっているのだ。2月27日、アメリカのジャネット・イエレン財務長官は、これらの資産の価値を開放するよう求めた。しかし、ポートフォリオの大半はベルギーにあり、欧州連合（EU）内でもその活用の是非や合法性について意見が分かれている。

そのお金で何かをしたいと考える人は正しいが、どのようにするかが非常に重要である。資産の没収は間違いだ。制裁には歴史的に、ロシアのような侵略者が行動を改めればお金を取り戻すことができるという但し書きがついている。賠償金は通常、敵対行為が停止した後に敗戦国と交渉するものであり、銃弾が飛び交っている間に押し付けられ、強制されるものではない。賠償金を取れば、アメリカやその同盟国は自分たちに都合のいいときだけ国際法を遵守するという、グローバル・サウスではすでに一般的な見方に拍車がかかるだろう。西側諸国がロシアの侵攻に反対する理由は、それが違法であるということなのだから、これは偽善としか言いようがない。

しかし、ウクライナが被った不正は明らかであり、ウクライナの資金需要は緊急で、西側諸国政府の財政は逼迫している。そこで弁護士たちは、ロシアのポートフォリオを合法的に利用するための巧妙な方法を見つけようと躍起になっている。彼らの計画には、賠償請求権をウクライナから西側に移し、ロシアの資産と相殺することが含まれている。しかし、どんなに巧妙な方法であっても、法的・政治的リスクをはらんでいる。

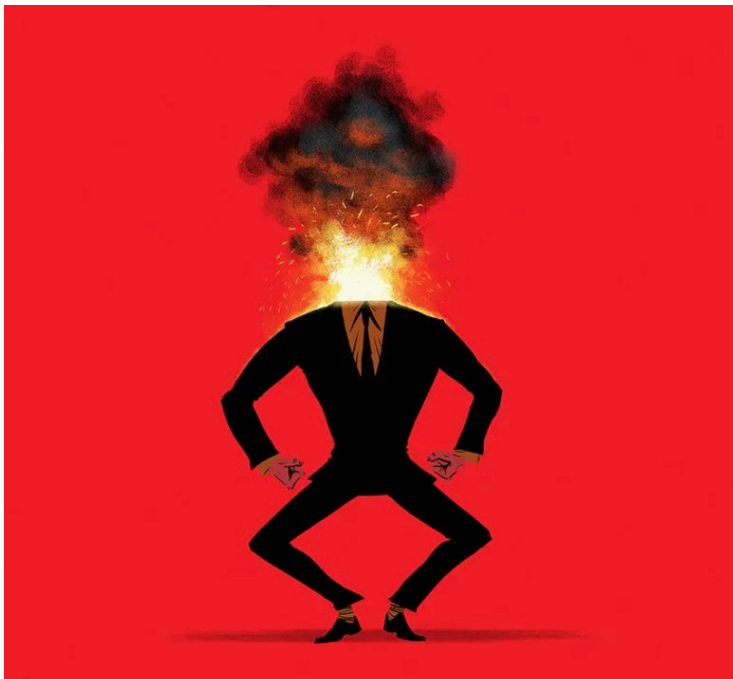
もっと簡単な方法がある。資産の約1900億ユーロは、カストディアンであるユーロクリアによってベルギーで管理されている。投資収益と元本返済をロシアに渡す代わりに、ユーロクリアの銀行が利益を上げて投資できる現金残高が現在約1320億ユーロ積み上げられている。ユーロクリアは通常、現預金に利息を支払わないため、ロシアがこれらのリターンを得る権利はないという主張は、比較的議論の余地のないものである。

ユーロクリアは自由な資金調達によって特別な利益を上げている。欧州委員会のウルスラ・フォン・デア・ライエン委員長は2月28日、この資金をウクライナに送金することを検討する時だと述べた。そうすれば、資金の点滴となるだろう：ユーロクリアは2023年に資産から44億ユーロを稼いでいる。

欧州連合（EU）は、もう一步踏み込むことができる。ロシアの資産からの収入の流れは続くだろう。そのため、euはロシアの資金からの収入で債務を返済する手段を立ち

上げ、保証することができる。債券を発行することで、この手段は多額の前払金を調達し、ウクライナに直接送金することができる。1,320億ユーロの現金残高を5年物のドイツ国債に投資すれば、年間約32億ユーロが得られ、同じ満期のユーロ共同債務の約1,140億ユーロを返済するのに十分である。ロシアのポートフォリオの現金化が進めば、この数字はさらに上昇するだろう。このような巨額の資金は、現在の弾薬費を賄うと同時に、ウクライナに戦争を継続する経済的な余力があることをロシアに示すことになる。

もしロシアが満足のいく条件で和平を結ばなければ、EUは債務返済のために自国の資金を一銭も使う必要はない。もしそうなれば、EUは窮地に追い込まれるかもしれない。しかし、そのような状況下でも、EUは成長を促進し、戦争終結による平和の配当を得ることができる。最も重要なことは、ウクライナが戦っている原則を損なうことなく、ウクライナが今どうしても必要としている資金を大量に注入できることだ。



Why you should lose your temper at work
Sometimes. And without throwing anything
Feb 29th 2024

lose one's temper は「平常心を失う、激怒する」

Awareness days are meant to remind people of important causes and desirable behaviour. Among other things, February sees the International Day of Human Fraternity, World Day of Social Justice and—everyone's favourite until it became a bit too commercialised—World

Pulses Day. International Day of Happiness falls in March; you have to wait until November for World Kindness Day.

awareness days 啓発デーは、国内または世界的に指定された日で、通常は大きな組織や政府が、国内または世界的なレベルで、医療や倫理についての重要な主張を啓発する日である。啓発日（けいはつび）とも呼ばれる。たとえば世界保健デー - 4月7日

important cause of 《an ～》～の [を生む] 重要な原因 [要因]

国連の第一回目の「人類友愛国際デー」（International Day of Human Fraternity）が、今年2月4日（木）に記念される。

今日2月10日は、「世界マメの日（World Pulses Day）」です。2018年の国連総会で、2月10日を「世界マメの日」とすることが定められ、FAO（国際連合食糧農業機関）も、マメ類の生産を推奨しています。

Anger is far too objectionable to be celebrated with a special day of its own. There is an anger-awareness week in Britain, but the emphasis is on controlling tempers, not giving in to them. Yet in the workplace, as elsewhere, anger is more ambiguous than it seems.

Objectionable 腹立たしい

Ambiguous 曖昧な

Its destructive side is obvious. Furious people are not much fun to work with, and less fun to work for. A short-fused boss is likely to instil fear among employees and to discourage people from speaking up. Anger can also engender poor performance. Anyone who has ever been riled by a rude email or uncivil colleagues knows how in such circumstances suddenly nothing else matters. Every spare bit of cognitive power is redirected to thinking of devastating put-downs from which the offender will never recover; other tasks can wait.

Destructive 非建設的な 否定的な

short-fused 【形】〈話〉〔人が〕短気な

instill fear into (人)に恐怖を染み込ませる、～に不安を広げる

engender 引き起こす

rile 怒らせる

uncivil 無作法な

Nothing else matters 他の物は関係ない、如何でも良いと言う感じです。ほかに問題になることはない。他には何も関係ありません。

Offender 問題を生む要因

every bit of 全ての

cognitive power 認識力

devastating put-downs 壊滅的な仕打ち

In one paper on the effects of rudeness on medical professionals, Arieh Riskin of Bnai Zion Medical Centre in Haifa and his co-authors describe a training exercise in which teams of Israeli physicians and nurses treated a mannequin of a baby. The teams were joined by someone billed as a visiting expert from America, who offered studiously neutral comments to some groups and

made unprompted and disparaging remarks about the quality of medical care in Israel to others. The teams that had suffered rudeness performed significantly worse.

Haifa ハイファ◆イスラエル北部の地域。

Mannequin マネキン

Bill くちばしを触れ合わせる

Studiously 熱心に

Unprompted 鼓舞されない 衝動的な 自発的な

Disparaging 見くびるような

Being angry all the time is bad news for individuals and organisations alike. But so is being tremendously satisfied by everything all the time. Jeffrey Pfeffer, a professor at Stanford University who teaches a course on how to acquire power, reckons that displaying anger is an important skill for those who want to rise up the corporate ladder. It is associated with decisiveness and competence (though angry women are more likely to evoke negative emotions among other people than angry men do). Doctors who get angry if they are challenged about their medical advice are not judged to be less competent; if they show shame, patients take a dimmer view.

satisfied by～に満足する

take a dim view (of...) ... (1) (...を)悲観[懷疑]的に見る. (2) (...に)賛成しない, よく思わない

Anger can have a galvanising effect in specific circumstances. A study by Barry Staw of the University of California, Berkeley, and his co-authors analysed half-time team talks by college and high-school basketball coaches in America, and found that expressions of negative emotions such as anger and disappointment were associated with better second-half outcomes—up to a point. When coaches reached the bulging-eyeballs stage, rage started to have the opposite effect.

galvanizing 刺激を与える

up to a point 「ある程度は」や「ある程度まで」

bulging eyes 眼球突出 [膨張]

There are similar nuances in negotiations. A paper by Hajo Adam of Rice University and Jeanne Brett of Northwestern University found that as people got more upset, they were more likely to extract concessions. But being too angry was seen as inappropriate. And although displays of anger can work in one-off negotiations, they also invite retaliation in subsequent interactions.

inappropriate 不適當

one-off 【形】一度限りの、1回限りの

interaction 付き合い

Anger has different effects on different types of people. Agreeableness is one of the “Big Five” personality traits recognised by most psychologists. Agreeable sorts value co-operation and courtesy; disagreeable ones are more cynical and more comfortable with conflict.

協調性（英: Agreeableness）とは、親切、同情的、協力的、暖かい、思いやりがあると人に認識される個人の行動特性に現れる性格特性のこと

Courtesy 礼儀正しさ

Cynical 懐疑的な

In an experiment by Gerben Van Kleef of the University of Amsterdam and his co-authors, teams comprised of agreeable and disagreeable people were given feedback on their performance by an actor. The words were the same each time, but in some instances the actor looked and sounded happy and in others they looked and sounded angry. An angry evaluation spurred the more disagreeable teams to do better than a happy (or poker-faced) one; the reverse applied to the more agreeable teams.

Spur 促進する

ポーカー-フェース **【poker face】** . の解説. 《ポーカーをするとき、手札を悟られまいと無表情を装うところから》表情を変えないこと。無表情な顔つき。

By now the problem should be obvious. Anger involves a loss of control. But to be effective in the workplace, it needs to be carefully modulated. That means volcanic people need to find ways to rein themselves in before they spew invective everywhere. It also means that equable people need to learn to let fly occasionally. If there is room in the calendar for International Jazz Day, then there is certainly a case for World Calibrated Displays of Anger Day.

Modulate 調節する

Volcanic 性格が非常に激しい

Invective 罵倒 ののしり

Equable 温和な

let fly [人に] 悪態をつく, どなる 〈弾丸・矢・石などを〉 […に] 飛ばす, 射放つ

calibrate [計器・道具などを (正しく機能するように)] 点検 [調整・調節] する

Summary :

The article discusses the role of anger in the workplace, highlighting its potential negative impacts and also its nuanced effects on individuals and organizations. While constant anger is generally detrimental, controlled displays of anger can sometimes be beneficial, such as in motivating team performance or negotiating concessions. The article suggests that anger should be carefully modulated and managed, with volcanic individuals learning to control their outbursts and more equable individuals occasionally expressing anger when necessary. Overall, it emphasizes the importance of understanding and appropriately managing anger in professional settings.

DPs :

1. What are some of the concerns regarding anger in the workplace, and how can it negatively impact both individuals and organizations?
2. According to Jeffrey Pfeffer, why might displaying anger be considered an important skill for those seeking advancement in their careers?
3. How does anger affect negotiations, and what are some of the nuances associated with its display during interactions?

仕事でキレルべき理由
時には。何も投げずに。
2024年2月29日

啓発デーは、人々に重要な目的と望ましい行動を思い出させるためのものである。中でも2月は、「国際友愛の日」、「世界社会正義の日」、そして少し商業的になりすぎるまでは誰もが好きだった「世界豆類デー」がある。「国際幸福デー」は3月、「世界親切デー」は11月まで待たなければならない。

怒りは、それ自体の特別な日で祝われるにはあまりにも不愉快だ。イギリスには怒りを自覚する週間があるが、その目的は怒りを抑えることであり、怒りに屈することではない。しかし、他の場所と同様、職場においても、怒りは見た目以上に曖昧なものなのだ。

その破壊的な側面は明らかだ。怒りっぽい人は一緒に仕事をしてもしゃん楽しくないし、その下で働くのも楽しくない。短気な上司は、従業員に恐怖心を植え付け、発言する気をなくさせる可能性が高い。また、怒りはパフォーマンスの低下を招くこともある。無礼なメールや無礼な同僚に腹を立てたことのある人なら誰でも、そのような状況では他のことがどうしてもよくなってしまふことを知っている。認知力の余力はすべて、加害者が決して立ち直れないような破壊的な仕打ちを考えることに振り向けられ、他の仕事は後回しになってしまう。

ハイファの **Bnai Zion Medical Centre** の **Arieh Riskin** 氏とその共著者たちは、医療従事者に対する無礼の影響に関する論文の中で、イスラエルの医師と看護師のチームが赤ん坊のマネキンを扱う訓練について述べている。チームにはアメリカからの訪問専門家と称する人物が加わり、彼はあるグループには注意深く中立的なコメントを述べ、他のグループにはイスラエルの医療の質について不意に軽蔑的な発言をした。無礼を働いたチームの成績は著しく悪かった。

常に怒っていることは、個人にとっても組織にとっても悪い知らせだ。しかし、常にあらゆることに満足しているのも同様だ。スタンフォード大学の教授で、権力を身につける方法について教えているジェフリー・フェファーは、会社で出世したい人にとって、

怒りを示すことは重要なスキルだと考えている。怒りは決断力や有能さと関連している（ただし、怒りっぽい男性よりも、怒りっぽい女性のほうが、他人のネガティブな感情を呼び起こしやすい）。自分の医療アドバイスに異議を唱えられると怒る医師は、能力が低いと判断されることはない；しかし、羞恥心を見せれば、患者からの評価は下がる。

怒りは特定の状況において活力を与える効果がある。カリフォルニア大学バークレー校の **Barry Staw** 氏とその共著者らによる研究では、アメリカの大学と高校のバスケットボールコーチによるハーフタイムのチームトークを分析し、怒りや失望といった否定的な感情の表現が、ある程度までは後半の成績向上と関連していることを発見した。コーチが目玉を膨らませる段階になると、怒りは逆効果になり始めた。

交渉にも似たようなニュアンスがある。ライス大学の **Hajo Adam** とノースウェスタン大学の **Jeanne Brett** の論文によると、人は怒れば怒るほど譲歩を引き出しやすくなる。しかし、怒りすぎることは不適切とみなされる。また、怒りの表出はその場限りの交渉では有効だが、その後のやりとりでは報復を招くこともある。

怒りが人に与える影響はタイプによって異なる。協調性は、ほとんどの心理学者が認める「ビッグファイブ」の性格特性のひとつである。同意しやすいタイプは協力と礼儀を重んじ、同意しにくいタイプは懐疑的で争いを好む。

アムステルダム大学のゲルベン・ヴァン・クリーフとその共著者たちによる実験では、好意的な人と嫌悪的な人で構成されたチームに、俳優による演技のフィードバックが与えられた。言葉は毎回同じであったが、俳優が嬉しそうな顔や声を出す場合もあれば、怒っているような顔や声を出す場合もあった。怒っているような評価のほうが、喜んでいる（あるいはポーカーフェイスの）評価よりも、嫌なチームの成績に拍車をかけた；その逆は、より好意的なチームに当てはまった。

もう問題は明らかだろう。怒りはコントロールの喪失を伴う。しかし、職場で効果的に働くためには、怒りを注意深く調節する必要がある。つまり、怒りっぽい人は暴言を吐きまくる前に自分を抑える方法を見つける必要があるということだ。また、平穏な人間もたまには感情を爆発させることを学ぶ必要がある。カレンダーに国際ジャズデーがあるのなら、世界怒りのコントロール・デーもあるはずだ。

ここまで